叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 博雷帕斯养老院(the Pension Beaurepas) 000001

2. 博雷帕斯养老院(the Pension Beaurepas) 000002

3. 博雷帕斯养老院(the Pension Beaurepas) 000003

4. 博雷帕斯养老院(the Pension Beaurepas) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博雷帕斯养老院(The Pension Beaurepas)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [mək'mɪlən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [ɪ'dɪʃn] .
Transcribed from the 1886 Macmillan and Co . edition .
转录 从 这 - 麦克米伦 和 合作 . 版 .

摘自 1886 年麦克米伦公司版本。

[skænd] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg] .
Scanned by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
扫描 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

由 David Price 扫描，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['pruːfɪŋ] [baɪ] ['emə] [her] , [frɑːn'siːn, fræn'siːn] [smɪθ] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [gɛrɪʃ] .
Proofing by Emma Hair , Francine Smith and Matthew Garrish .
校对 经过 艾玛 头发 , 弗朗辛 史密斯 和 马修 加里什 .

由 Emma Hair、Francine Smith 和 Matthew Garrish 校对。

[ðə; ði] ['penʃən] -
THE PENSION BEAUREPAS
这 养老金 -

养老金管理局

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] — [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ðə; ði] ['penʃən]
I was not rich — on the contrary ; and I had been told the Pension
我 曾是 不是 富有的 — 在 这 相反 ; 和 我 有 到过 讲述 这 养老金
- [wʌz; wəz] [tʃiːp] .
Beaurepas was cheap .
- 曾是 便宜的 .

我并不富有——恰恰相反；而且有人告诉我博雷帕斯旅馆很便宜。

[aɪ][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,
I had , moreover ,
我 有 , 而且 ,

此外，我还有……

[bɪn] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən]
been told that a boarding - house is a capital place for the study of human
到过 讲述 那 一个 登机 - 房子 是 一个 首都 地方 为了 这 学习 的 人类
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

有人说，寄宿公寓是研究人性的绝佳场所。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [sed]
I had a fancy for a literary career , and a friend of mine had said
我 有 一个 想要 为了 一个 文学 职业 , 和 一个 朋友 的 矿 有 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我一直很想从事文学创作，我的一位朋友曾对我说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ;
“ If you mean to write you ought to go and live in a boarding - house ;
“ 如果 你 意思是 到 写 你 应该 到 去 和 居住 在 一个 登机 - 房子 ;

“如果你打算写作，你应该去寄宿公寓住；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [mə'tɪriəl] .
there is no other such place to pick up material .
那里 是 不 其他 这样的 地方 到 挑选 向上 材料 .

没有其他地方可以找到这些材料。

” [aɪ][hæd; həd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ə'drest] [baɪ][stæŋ'dɑːl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
” I had read something of this kind in a letter addressed by Stendhal to his
” 我 有 读 某物 的 这 种类 在 一个 信 已解决 经过 司汤达 到 他的
['sɪstər] :
sister :
姐姐 :

“我曾在司汤达写给他妹妹的一封信中读到过类似的内容：

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,
“ I have a passionate desire to know human nature ,
” 我 有 一个 热情的 欲望 到 知道 人类 自然 ,

我非常渴望了解人性，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , [wer] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt]
and have a great mind to live in a boarding - house , where people cannot
和 有 一个 伟大的 头脑 到 居住 在 一个 登机 - 房子 , 在哪里 人们 不能
[kən'siːl] [ðer; ðər] ['riːəl] ['kærəktərz] .
conceal their real characters .
隐藏 他们的 真实的 人物 .

而且他很有毅力地选择住在寄宿公寓里，因为在那里人们无法掩饰自己的真实性格。

” [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv][lɑː] [ʃɑːr'truːz] [diː] [pɑːrm] ,
” I was an admirer of La Chartreuse de Parme ,
” 我 曾是 一个 仰慕者 的 拉 黄绿色 德 帕尔马干酪 ,

“我一直很欣赏帕尔马酒庄（La Chartreuse de Parme）的酒庄。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði]
and it appeared to me that one could not do better than follow in the
和 它 出现 到 我 那 一 可以 不是 做 更好的 比 跟随 在 这
['futsteps] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] .
footsteps of its author .
脚步声 的 它是 作者 .

在我看来，最好的办法莫过于追随作者的脚步。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɪn]['bɔːlˌzæks] [pɛr] ['gɔːrioʊ] ,
I remembered , too , the magnificent boarding - house in Balzac's Père Goriot ,
我 记得 , 也 , 这 壮丽 登机 - 房子 在 巴尔扎克的 父亲 高里奥 ,

我也想起了巴尔扎克《高老头》中那座宏伟的寄宿公寓。

— [ðə; ði] “ ['penʃən] ['buəʒwɑːz] ['diˈi'es] ['duː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz][et] ['oʊtrə] , ” [kept] [baɪ] ['mædəm] -
— the “ pension bourgeoise des deux sexes et autres , ” kept by Madame Vauquer
— 这 “ 养老金 资产阶级 德斯 deux 性别 等 其他人 , ” 保留 经过 夫人 -
, [neɪ] [diː]['kɑːnˌflɑːnz] .
, née De Conflans .
, 娘家姓 德 conflans .

——沃盖尔夫人（娘家姓德·孔夫兰）持有的“两性资产阶级养老金”。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [aɪ] [miːn] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] ; [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [æz; əz][æn; ən]

Magnificent	,	**I**	**mean**	,	**as**	**a**	**piece**	**of**	**portraiture**	;	**the**	**establishment**	,	**as**	**an**
壮丽	,	我	意思是	,	作为	一个	片	的	画像	;	这	建立	,	作为	一个

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

我的意思是，作为一幅肖像画，它非常精彩；而作为一家机构，它本身也堪称完美。

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɔːrdɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

was	**certainly**	**sordid**	**enough**	,	**and**	**I**	**hoped**	**for**	**better**	**things**	**from**	**the**
曾是	当然	肮脏的	足够的	,	和	我	希望	为了	更好的	事物	从	这

['penʃən] - .

Pension	**Beaurepas**	.
养老金	-	.

确实够糟糕的了，我对博雷帕斯旅馆抱有更高的期望。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ɪn][dʒə'niːvə] , [ænd; ənd] ,

This	**institution**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**esteemed**	**in**	**Geneva**	,	**and**	,
这	机构	曾是	一	的	这	最多	尊敬的	在	日内瓦	,	和	,

这家机构是日内瓦最受尊敬的机构之一，而且

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,

standing	**in**	**a**	**little**	**garden**	**of**	**its**	**own**	,	**not**	**far**	**from**	**the**	**lake**	,
常设	在	一个	小的	花园	的	它是	自己的	,	不是	远的	从	这	湖	,

它坐落在自己的小花园里，离湖边不远。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊmli] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['soʊʃəb(ə)l]['æspekt] .

had	**a**	**very**	**homely**	,	**comfortable**	,	**sociable**	**aspect**	.
有	一个	非常	家常的	,	舒服的	,	善于交际的	方面	.

具有非常温馨、舒适、适合社交的氛围。

[ðə; ði] ['regjələr] ['entrəns] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn]

The	**regular**	**entrance**	**was**	,	**as**	**one**	**might**	**say**	,	**at**	**the**	**back**	,	**which**	**looked**	**upon**
这	常规的	入口	曾是	,	作为	一	可能	说	,	在	这	后退	,	哪个	看起来	之上

[ðə; ði] [striːt] ,

the	**street**	,
这	街道	,

正门可以说是在后面，面向街道。

[ɔːr] ['ræðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ə'dɔrnd] [laɪk] ['evri] [pleɪs] [ɪn][dʒə'niːvə] , [greɪt] [ɔːr] [smɔːl] ,

or	**rather**	**upon**	**a**	**little**	**place**	,	**adorned**	**like**	**every**	**place**	**in**	**Geneva**	,	**great**	**or**	**small**	,
或者	相当	之上	一个	小的	地方	,	装饰	喜欢	每一个	地方	在	日内瓦	,	伟大的	或者	小的	,

或者更确切地说，是在一小块地方，像日内瓦的每个地方一样，无论大小，都装饰得漂漂亮亮的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] .

with	**a**	**fountain**	.
和	一个	喷泉	.

带喷泉。

[ðɪs] [fækt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,

This	**fact**	**was**	**not**	**prepossessing**	,
这	事实	曾是	不是	令人着迷	,

这一事实并不令人欣喜。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

for	**on**	**crossing**	**the**	**threshold**	**you**	**found**	**yourself**	**more**	**or**	**less**	**in**	**the**	**kitchen**	,
为了	在	过境	这	临界点	你	成立	你自己	更多的	或者	较少的	在	这	厨房	,

一跨过门槛，你就发现自己差不多身处厨房之中了。

[en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] ['kʌlɪneri] ['ədəz] .

encompassed	**with**	**culinary**	**odours**	.
包括	和	烹饪	气味	.

弥漫着烹饪的香味。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˈmætər] ,
This , however , was no great matter ,
这 , 然而 , 曾是 不 伟大的 事情 ,

但这并非什么大事。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [ˈpenʃən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈtempt] [æt; ət][dʒenˈtɪləti][ɔːr][æt; ət]
for at the Pension Beaurepas - there was no attempt at gentility or at
为了 在 这 养老金 - 那里 曾是 不 试图 在 绅士风度 或者 在
[kənˈsiːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [məˈʃiːnəri] .
concealment of the domestic machinery .
隐蔽 的 这 国内的 机械 .

因为在博雷帕斯旅馆，没有人试图表现得优雅，也没有试图掩盖家庭运作。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][sɔːrt] .
The latter was of a very simple sort .
这 后者 曾是 的 一个 非常 简单的 种类 .

后者是一种非常简单的类型。

[ˈmædəm] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr]
Madame Beaurepas was an excellent little old woman — she was very far
夫人 - 曾是 一个 出色的 小的 老的 女士 — 她 曾是 非常 远的
[ədˈvænst] [ɪn][laɪf] ,
advanced in life ,
先进的 在 生活 ,

博雷帕夫人是一位非常和蔼可亲的老太太——她年纪很大了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] — [huːz] [ˈoʊnli] [fɔːlts] [wɜːr; wər]
and had been keeping a pension for forty years — whose only faults were
和 有 到过 保持 一个 养老金 为了 四十 年 — 谁 仅有的 故障 是
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [def] ,
that she was slightly deaf ,
那 她 曾是 轻微地 聋 ,

她领取养老金已有四十年之久——她唯一的缺点是有点耳聋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]
that she was fond of a surreptitious pinch of snuff , and that , at the
那 她 曾是 喜爱 的 一个 偷偷摸摸的 捏 的 鼻烟 , 和 那 , 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsev(ə)nti] - [θriː] ,
age of seventy - three ,
年龄 的 七十 - 三 ,

她喜欢偷偷地吸一小撮鼻烟，而且，在她七十三岁高龄时，

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] .
she wore flowers in her cap .
她 穿着 花朵 在 她 帽 .

她的帽子上别着鲜花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [def] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
There was a tradition in the house that she was not so deaf as she
那里 曾是 一个 传统 在 这 房子 那 她 曾是 不是 所以 聋 作为 她
[prɪˈtendɪd] ;
pretended ;
假装 ;

家里有个说法，说她其实并没有她假装的那么聋；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrməti][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pəˈzes] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
that she feigned this infirmity in order to possess herself of the secrets of her
那 她 假装 这 虚弱 在 命令 到 具有 她自己 的 这 秘密 的 她
[ˈlɔdʒəz] .
lodgers .
房客 .

她假装生病，是为了获取房客们的秘密。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] [ðɪs] ['θiːəri] ;

But	I	never	subscribed	to	this	theory	;
但	我	绝不	已订阅	到	这	理论	;

但我从未认同过这种理论；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skriːt]

I	am	convinced	that	Madame	Beaurepas	had	outlived	the	period	of	indiscreet
我	是	确信	那	夫人	-	有	活得更久	这	时期	的	轻率

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

我确信博雷帕夫人已经度过了那个轻率好奇的时期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['beɪsɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]

She	was	a	philosopher	,	on	a	matter	-	of	-	fact	basis	;	she	had	been	having
她	曾是	一个	哲学家	,	在	一个	事情	-	的	-	事实	基础	;	她	有	到过	拥有

['lɔdʒəz] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

lodgers	for	forty	years	,
房客	为了	四十	年	,

她是一位哲学家，这是不争的事实；她已经接待房客四十年了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðer; ðər] [bɪlz] ,

and	all	that	she	asked	of	them	was	that	they	should	pay	their	bills	,
和	全部	那	她	问	的	他们	曾是	那	他们	应该	支付	他们的	账单	,

她对他们唯一的要求就是让他们支付账单。

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - [mæt] , [ænd; ənd][foʊld][ðer; ðər]['næpkɪnz] .

make	use	of	the	door	-	mat	,	and	fold	their	napkins	.
制作	使用	的	这	门	-	垫	,	和	折叠	他们的	餐巾纸	.

请使用门垫，并叠好餐巾。

[ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['siːkrɪts] .

She	cared	very	little	for	their	secrets	.
她	关心	非常	小的	为了	他们的	秘密	.

她对他们的秘密毫不在意。

“ [-] [ˌeɪ 'aɪ] [vʌs] [diː] [tuːts] [lez] [ku'lɜrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	J'en	ai	vus	de	toutes	les	couleurs	,	”	she	said	to	me	.
“	杰恩	人工智能	视觉	德	托特斯	莱斯	颜色	,	”	她	说	到	我	.

“J'en ai vus de toutes les couleurs，”她对我说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ; [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [taɪps] , [fɔːr; fər]

She	had	quite	ceased	to	care	for	individuals	;	she	cared	only	for	types	,	for
她	有	相当	停止	到	关心	为了	个人	;	她	关心	仅有的	为了	类型	,	为了

['kætəgɔːriz] .

categories	.
类别	.

她完全不再关心个体；她只关心类型、类别。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] ,

Her	large	observation	had	made	her	acquainted	with	a	great	number	,
她	大的	观察	有	制成	她	熟人	和	一个	伟大的	数字	,

她广泛的观察力使她结识了很多人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['hedz] .

and	her	mind	was	a	complete	collection	of	“	heads	.
和	她	头脑	曾是	一个	完全的	收藏	的	“	头部	.

她的脑子里全是“脑袋”。

" [ʃiː; ʃi] ['flætərd] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wer] [tuː; tə] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl][ə; eɪ] [nuː] -

"	She	flattered	herself	that	she	knew	at	a	glance	where	to	pigeon	-	hole	a	new	-
"	她	受宠若惊	她自己	那	她	知道	在	一个	瞥一眼	在哪里	到	鸽子	-	洞	一个	新的	-

['kʌmər] ,

comer	,
角	,

她自以为一眼就能看出新来的人应该归类到哪一类，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [mɪ'steɪks] [hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] ['nevər] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

and	if	she	made	any	mistakes	her	deportment	never	betrayed	them	.
和	如果	她	制成	任何	错误	她	仪态	绝不	背叛	他们	.

即使她犯了任何错误，她的举止也从未泄露出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [laɪks] [nɔːr][dis'laiks] ;

I	think	that	,	as	regards	individuals	,	she	had	neither	likes	nor	dislikes	;
我	思考	那	,	作为	问候	个人	,	她	有	两者都不	点赞	也不	不喜欢	;

我认为，就个人而言，她既没有喜欢也没有讨厌；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ɪ'stiːm] [ɔːr] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .

but	she	was	capable	of	expressing	esteem	or	contempt	for	a	species	.
但	她	曾是	有能力的	的	表达	尊重	或者	鄙视	为了	一个	物种	.

但她能够对某个物种表达敬意或蔑视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ʌv; əv] ['mænifestiŋ] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] ,

She	had	her	own	ways	,	I	suppose	,	of	manifesting	her	approval	,
她	有	她	自己的	方式	,	我	认为	,	的	显现	她	赞同	,

我想，她有她自己表达赞许的方式。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ʌn'veriɪŋ,ʌn'væriɪŋ] .

but	her	manner	of	indicating	the	reverse	was	simple	and	unvarying	.
但	她	方式	的	表明	这	撤销	曾是	简单的	和	不变的	.

但她表示相反意思的方式却简单不变。

" ['dʒiː] [truː'veɪ] [ˌkju juː 'i]['sɛst, 'seɪ] - " — [ðɪs] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

"	Je	trouve	que	c'est	déplacé	"	—	this	exhausted	her	view	of	the	matter	.
"	杰	发现	que	是	-	"	—	这	筋疲力尽的	她	看法	的	这	事情	.

“Je trouve que c'est déplacé”——这耗尽了她对此事的看法。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['inmeits] [hæd; həd][pʊt] ['ɑːrsnɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] - [ˌeɪ 'juː] - [fju] ,

If	one	of	her	inmates	had	put	arsenic	into	the	pot	-	au	-	feu	,
如果	一	的	她	囚犯	有	放	砷	进入	这	锅	-	au	-	火	,

如果她的某个狱友在炖牛肉里放了砒霜，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

I	believe	Madame	Beaurepas	would	have	contented	herself	with	remarking	that	the
我	相信	夫人	-	会	有	满足	她自己	和	评论	那	这

[prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

proceeding	was	out	of	place	.
进行中	曾是	出去	的	地方	.

我认为博雷帕夫人只会评论说，这种做法不合时宜。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['ɔbdʒiktid] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'duː] [ə'sʌmpʃ(ə)n]

The	line	of	misconduct	to	which	she	most	objected	was	an	undue	assumption
这	线	的	不当行为	到	哪个	她	最多	反对	曾是	一个	过度	假设

[ʌv; əv][dʒen'tɪləti] ;

of	gentility	;
的	绅士风度	;

她最反对的不当行为是过分装出一副高贵的姿态；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['bɔːdəz] [huː] [geɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] .

she	had	no	patience	with	boarders	who	gave	themselves	airs	.
她	有	不	耐心	和	寄宿生	WHO	给予	他们自己	播出	.

她对那些自以为是的房客毫无耐心。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ʃeɪ] [mwɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
“ When people come chez moi , it is not to cut a figure in the world ;
“ 什么时候 人们 来 chez 我 , 它 是 不是 到 切 一个 数字 在 这 世界 ;

“人们来我家，不是为了在世上炫耀；

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [ɪ'luːʒ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] ;
I have never had that illusion , ” I remember hearing her say ;
我 有 绝不 有 那 错觉 , ” 我 记住 听力 她 说 ;

“我从来没有过那种幻想，”我记得她这样说过；

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [peɪ] ['sev(ə)n][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] , [taʊt] ['kɑmprɪs] ,
“ and when you pay seven francs a day , tout compris ,
” 和 什么时候 你 支付 七 法郎 一个 天 , 兜售者 包括 ,

“当你每天支付七法郎，全部费用都包含在内时，

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiziz] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
it comprises everything but the right to look down upon the others .
它 包括 一切 但 这 正确的 到 看 向下 之上 这 其他的 .

它包含了一切，唯独不包括瞧不起他人的权利。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] , [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [peɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] [ˌeɪ 'juː]
But there are people who , the less they pay , the more they take themselves au
但 那里 是 人们 WHO , 这 较少的 他们 支付 , 这 更多的 他们 拿 他们自己 au
[ˌsɛri'ɜː] .
sérieux .
严肃的 .

但有些人，付出的越少，他们就越认真。

[maɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['bɔːdəz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
My most difficult boarders have always been those who have had the little
我的 最多 难的 寄宿生 有 总是 到过 那些 WHO 有 有 这 小的
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

我遇到的最难管的寄宿生总是那些住在小房间的学生。

” ['mædəm] - [hæd; həd][ə; eɪ] [niːs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrti] [ɑːd] ['jɪrz] ;
” Madame Beaurepas had a niece , a young woman of some forty odd years ;
” 夫人 - 有 一个 侄女 , 一个 年轻的 女士 的 一些 四十 奇怪的 年 ;

“博雷帕夫人有一个侄女，大约四十多岁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɪk] - ['weɪstɪd] ,
and the two ladies , with the assistance of a couple of thick - waisted ,
和 这 二 女士们 , 和 这 协助 的 一个 夫妻 的 厚的 - 腰部 ,
[red] - [ɑːrmd] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ,
red - armed peasant women ,
红色的 - 武装 农民 女性 ,

两位女士在两位腰肢粗壮、手臂通红的农妇的帮助下，

[kept] [ðə; ði] [haʊs] ['goʊɪŋ] .
kept the house going .
保留 这 房子 去 .

维持着家里的正常运转。

[ɪf] [ɑːn][jʊr; jər]['eksits][ænd; ənd] ['entrənsiz] [juː; jʊ] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]
If on your exits and entrances you peeped into the kitchen , it made very little
如果 在 你的 出口 和 入口 你 偷窥 进入 这 厨房 , 它 制成 非常 小的
['dɪfrəns] ;
difference ;
不同之处 ;

如果你在出入口处偷看厨房，其实没什么区别；

[fɔːr; fər] [seˈlɛstin] , [ðə; ði] [kʊk] ,
for **Célestine** **,** **the** **cook** **,**
为了 塞莱斯廷 , 这 厨师 ,

对于厨师塞莱斯蒂娜来说，

[hæd; həd][noʊ] [prɪˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfʌŋkʃəneri] [ɔːr][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [əˈkʌlt]
had **no** **pretension** **to** **be** **an** **invisible** **functionary** **or** **to** **deal** **in** **occult**
有 不 预张 到 是 一个 无形的 官员 或者 到 交易 在 神秘学
[ˈmeθədz] .
methods **.**
方法 .

他没有自诩为幕后工作人员或从事神秘活动之事的意图。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgreɪtf(ə)l] [grɪn] [ʃiː; ʃi] [blækt] [jʊr; jər] [buːts] ;
She **was** **always** **at** **your** **service** **,** **with** **a** **grateful** **grin** **she** **blacked** **your** **boots** **;**
她 曾是 总是 在 你的 服务 , 和 一个 感激的 咧嘴笑 她 变黑 你的 靴子 ;

她总是随叫随到，带着感激的笑容为你擦亮靴子；

[ʃiː; ʃi] [ˈtrʌdʒd] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][kæb] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [jʊr; jər] [ˈbægɪdʒ] ,
she **trudged** **off** **to** **fetch** **a** **cab** **;** **she** **would** **have** **carried** **your** **baggage** **,**
她 艰难跋涉 离开 到 拿来 一个 出租车 ; 她 会 有 携带 你的 行李 ,

她拖着脚步去叫出租车；她本来可以帮你提行李的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [ˈlɪt(ə)l] [bæk] .
if **you** **had** **allowed** **her** **,** **on** **her** **broad** **little** **back** **.**
如果 你 有 允许 她 , 在 她 广阔 小的 后退 .

如果你允许她这样做，她就会躺在她宽阔的小背上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈtræmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n]
She **was** **always** **tramping** **in** **and** **out** **,** **between** **her** **kitchen** **and** **the** **fountain**
她 曾是 总是 徒步旅行 在 和 出去 , 之间 她 厨房 和 这 喷泉
[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
in **the** **place** **,**
在 这 地方 ,

她总是来回踱步，往返于厨房和喷泉之间。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
where **it** **often** **seemed** **to** **me** **that** **a** **large** **part** **of** **the** **preparation** **for**
在哪里 它 经常 似乎 到 我 那 一个 大的 部分 的 这 准备 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] [went] [ˈfɔːrwərd] — [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtauəlz] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] - [klɔːðz] ,
our **dinner** **went** **forward** **—** **the** **wringing** **out** **of** **towels** **and** **table** **-** **cloths** **,**
我们的 晚餐 去 向前 — 这 拧干 出去 的 毛巾 和 桌子 - 布料 ,

在我看来，晚餐准备工作的大部分似乎都提前完成了——比如拧干毛巾和桌布。

[ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈkæbidʒz] , [ðə; ði] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsɔːspæn] [ænd; ənd]
the **washing** **of** **potatoes** **and** **cabbages** **,** **the** **scouring** **of** **saucepans** **and**
这 洗涤 的 土豆 和 卷心菜 , 这 洗涤 的 平底锅 和
[ˈklenzɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] - [ˈbɔtlz] .
cleansing **of** **water** **-** **bottles** **.**
清洁 的 水 - 瓶子 .

清洗土豆和卷心菜，擦洗平底锅和清洗水瓶。

[juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [bæk] - [vjuː] [ʌv; əv] [seˈlɛstin] [ænd; ənd]
You **enjoyed** **,** **from** **the** **doorstep** **,** **a** **perpetual** **back** **-** **view** **of** **Célestine** **and**
你 享受 , 从 这 家门口 , 一个 永久 后退 - 看法 的 塞莱斯廷 和
[ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
of **her** **large** **,**
的 她 大的 ,

从门口，你可以永远欣赏到塞莱斯汀的背影和她那宽阔的……

[luːs] , ['wʊlən] ['æŋklz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,

loose	,	woollen	ankles	,	as	she	craned	,	from	the	waist	,
松动的	,	羊毛	脚踝	,	作为	她	起重机	,	从	这	腰部	,

她弯下腰，露出宽松的羊毛脚踝。

['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['dæbəld] [ɪn][hɜːr; hər] ['veriəs] [juː'tensɪlz] .

over	into	the	fountain	and	dabbled	in	her	various	utensils	.
超过	进入	这	喷泉	和	浅尝辄止	在	她	各种各样的	餐具	.

她走到喷泉边，摆弄起她的各种器皿来。

[ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [meɪk] - [ʃɪft] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən]

This	sounds	as	if	life	went	on	in	a	very	make	-	shift	fashion	at	the	Pension
这	声音	作为	如果	生活	去	在	在	一个	非常	制作	-	转移	时尚	在	这	养老金

- — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜːr; wər]['sɔːrdɪd] .

Beaurepas	—	as	if	the	tone	of	the	establishment	were	sordid	.
-	—	作为	如果	这	语气	的	这	建立	是	肮脏的	.

听起来，博雷帕斯旅馆的生活就像是临时拼凑起来的——仿佛这家旅馆的气氛很肮脏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [keɪs] .

But	such	was	not	at	all	the	case	.
但	这样的	曾是	不是	在	全部	这	案件	.

但事实并非如此。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] ['veri] [ˌbʊr'ʒwɑː] ; [wiː; wi] ['præktɪst] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˌdʒenə'viːz] ['prɪnsəp(ə)l]

We	were	simply	very	bourgeois	;	we	practised	the	good	old	Genevese	principle
我们	是	简单地	非常	资产阶级	;	我们	已实践	这	好的	老的	日内瓦	原则

[ʌv; əv][nɑːt] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] .

of	not	sacrificing	to	appearances	.
的	不是	牺牲	到	外貌	.

我们当时非常资产阶级；我们奉行日内瓦古老的原则，即不为表面功夫而牺牲品质。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['prɪnsəp(ə)l] — [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ri'ælətɪ] .

This	is	an	excellent	principle	—	when	you	have	the	reality	.
这	是	一个	出色的	原则	—	什么时候	你	有	这	现实	.

这是一个非常好的原则——当你了解现实情况时。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ri'ælətɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] - :

We	had	the	reality	at	the	Pension	Beaurepas	:
我们	有	这	现实	在	这	养老金	-	:

我们在博雷帕斯养老院亲身经历了这一切：

[wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][sɔːft] [ʃɔːrt] [bedz] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['flʌfi] ['duːveiz] ;

we	had	it	in	the	shape	of	soft	short	beds	,	equipped	with	fluffy	duvets	;
我们	有	它	在	这	形状	的	柔软的	短的	床	,	配备	和	蓬松的	羽绒被	;

我们把它设计成柔软的短床，配有蓬松的羽绒被；

[ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l] ['kɔːfi] , [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] [se'lɛstin] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

of	admirable	coffee	,	served	to	us	in	the	morning	by	Célestine	in	person	,
的	令人钦佩的	咖啡	,	服务	到	我们	在	这	早晨	经过	塞莱斯廷	在	人	,

早上，Célestine亲自为我们奉上了令人赞叹的咖啡。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [rɪ'kʌmbənt] [ɑːn] [ðiːz] ['daʊni] [kaʊtʃ] ; [ʌv; əv] ['koʊpiəs] , ['hoʊlsəm] , ['sʌkjələnt]

as	we	lay	recumbent	on	these	downy	couches	;	of	copious	,	wholesome	,	succulent
作为	我们	躺	卧式	在	这些	绒毛状	沙发	;	的	丰富	,	健康	,	多肉植物

['dinəz] ,

dinners	,
晚餐	,

我们斜倚在这些柔软的沙发上；享用着丰盛、健康、美味的晚餐，

[kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði][best] [prə'vɪnʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] .

conformable	to	the	best	provincial	traditions	.
符合	到	这	最好的	省级	传统	.

符合各省的最佳传统。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['penʃən] - [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

For	myself	,	I	thought	the	Pension	Beaurepas	picturesque	,	and	this	,	with	me	,
为了	我	,	我	想法	这	养老金	-	如画	,	和	这	,	和	我	,

就我个人而言，我觉得博雷帕旅馆风景如画，而且，对我来说，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrd] .

at	that	time	was	a	great	word	.
在	那	时间	曾是	一个	伟大的	单词	.

当时这是一个很棒的词。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] : [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

I	was	young	and	ingenuous	:	I	had	just	come	from	America	.
我	曾是	年轻的	和	天真无邪	:	我	有	只是	来	从	美国	.

我当时年轻天真，刚从美国来。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

I	wished	to	perfect	myself	in	the	French	tongue	,
我	希望	到	完美的	我	在	这	法语	舌头	,

我希望精通法语。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnəsntli] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [baɪ] [leɪk] ['liːmən; 'leмən] .

and	I	innocently	believed	that	it	flourished	by	Lake	Leman	.
和	我	天真地	相信	那	它	繁荣	经过	湖	莱曼	.

我天真地以为它生长在莱芒湖畔。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	used	to	go	to	lectures	at	the	Academy	,	and	come	home	with	a
我	用过的	到	去	到	讲座	在	这	学院	,	和	来	家	和	一个

['vaɪələnt] ['æpɪtaɪt] .

violent	appetite	.
暴力	食欲	.

我以前经常去学院听课，回家后总是胃口特别好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ([ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ,

I	always	enjoyed	my	morning	walk	across	the	long	bridge	(	there	was	only	one	,
我	总是	享受	我的	早晨	走	穿过	这	长的	桥	(	那里	曾是	仅有的	一	,

我一直很喜欢每天早上走过那座长桥（当时只有一座桥），

[dʒʌst][ðer; ðər] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]) [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði] [diːp] [bluː] [aʊt] - [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

just	there	,	in	those	days	)	which	spans	the	deep	blue	out	-	gush	of	the	lake	,
只是	那里	,	在	那些	天	)	哪个	跨度	这	深的	蓝色的	出去	-	喷	的	这	湖	,

就在那时，横跨湖泊深蓝色的涌流处，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] [stiːp] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌkælvi'nistik] ['sɪti] .

and	up	the	dark	steep	streets	of	the	old	Calvinistic	city	.
和	向上	这	黑暗的	陡	街道	的	这	老的	加尔文主义	城市	.

沿着古老的加尔文主义城市的黑暗陡峭的街道向上攀登。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [feɪst] [ðɪs] [weɪ] , [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [taʊn] ;

The	garden	faced	this	way	,	toward	the	lake	and	the	old	town	;
这	花园	面对	这	方式	,	朝向	这	湖	和	这	老的	镇	;

花园朝向这个方向，面向湖泊和老城区；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	this	was	the	pleasantest	approach	to	the	house	.
和	这	曾是	这	最令人愉悦的	方法	到	这	房子	.

这是通往房子的最令人愉悦的路线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

There	was	a	high	wall	,	with	a	double	gate	in	the	middle	,
那里	曾是	一个	高的	墙	,	和	一个	双倍的	门	在	这	中间	,

那里有一堵高墙，中间有一道双扇大门。

['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mæsɪv] [poʊsts] ; [ðə; ði][bɪg] ['rʌsti] [grɪl] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]

flanked	by	a	couple	of	ancient	massive	posts	;	the	big	rusty	grille	contained	some
侧翼	经过	一个	夫妻	的	古老的	大量的	帖子	;	这	大的	生锈的	格栅	包含	一些

[oʊld] - ['fæʃnd] ['aɪərn] - [wɜːrk] .

old	-	fashioned	iron	-	work	.
老的	-	造型	铁	-	工作	.

两侧是几根古老的大柱子；锈迹斑斑的大格栅里有一些老式的铁艺制品。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['moʊldi] [ænd; ənd] ['wiːdi] , ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	garden	was	rather	mouldy	and	weedy	,	tangled	and	untended	;	but	it
这	花园	曾是	相当	发霉的	和	杂草	,	纠缠不清	和	无人照管	;	但	它

[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] - ['floʊɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,

contained	a	little	thin	-	flowing	fountain	,
包含	一个	小的	薄的	-	流动	喷泉	,

花园里杂草丛生，霉迹斑斑，无人照管；但花园里有一个小小的、水流细流的喷泉。

['sevrəl] [griːn] [bentʃiz] , [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θriː]

several	green	benches	,	a	rickety	little	table	of	the	same	complexion	,	and	three
一些	绿色的	长椅	,	一个	摇摇晃晃的	小的	桌子	的	这	相同的	肤色	,	和	三

['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,

orange	-	trees	,
橙子	-	树木	,

几条绿色的长椅，一张摇摇晃晃的同色小桌子，还有三棵橘子树。

[ɪn] [tʌb] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æz; əz] [ɪ'fektɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	tubs	,	which	were	deposited	as	effectively	as	possible	in	front	of	the
在	浴缸	,	哪个	是	已存	作为	有效地	作为	可能的	在	正面	的	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] .

windows	of	the	salon	.
视窗	的	这	沙龙	.

装在桶里，尽可能有效地放置在沙龙的窗户前。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æz; əz] ['kɑːmənli] ['hæpənz] [ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] [wʌz; wəz] , [æt; ət]

As	commonly	happens	in	boarding	-	houses	,	the	rustle	of	petticoats	was	,	at
作为	通常	发生	在	登机	-	房屋	,	这	沙沙	的	衬裙	曾是	,	在

[ðə; ði] ['penʃən] - ,

the	Pension	Beaurepas	,
这	养老金	-	,

在寄宿公寓里，裙摆沙沙作响的声音很常见，在博雷帕斯旅馆也是如此。

[ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [tred] .

the	most	familiar	form	of	the	human	tread	.
这	最多	熟悉的	形式	的	这	人类	踏	.

人类最常见的足迹形式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['widəuz] [ænd; ənd][oʊld] [meɪdz] ,

There	was	the	usual	allotment	of	economical	widows	and	old	maids	,
那里	曾是	这	通常	分配	的	经济	寡妇	和	老的	女佣	,

还有一批常见的节俭寡妇和老处女。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən][oʊld]

and	to	maintain	the	balance	of	the	sexes	there	were	only	an	old
和	到	维持	这	平衡	的	这	性别	那里	是	仅有的	一个	老的

['frentʃmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] .

Frenchman	and	a	young	American	.
法国人	和	一个	年轻的	美国人	.

为了保持性别平衡，房间里只有一位年长的法国人和一位年轻的美国人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈiziə] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈfrentʃmən] [keɪm] [frʌm; frəm] [loʊˈzæn] .

It	hardly	made	the	matter	easier	that	the	old	Frenchman	came	from	Lausanne	.
它	几乎	制成	这	事情	更轻松	那	这	老的	法国人	来了	从	洛桑	.

这位老法国人来自洛桑，但这并没有让事情变得更容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈestɪməb(ə)l] [taʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [spent] [sɪks]

He	was	a	native	of	that	estimable	town	,	but	he	had	once	spent	six
他	曾是	一个	本国的	的	那	可估量的	镇	,	但	他	有	一次	花费	六

[mʌnθs] [ɪn][ˈpærɪs] ,

months	in	Paris	,
几个月	在	巴黎	,

他出生于那个令人尊敬的小镇，但曾在巴黎生活过六个月。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bɪˈjɑːnd] [loʊˈzæn] ,

he	had	tasted	of	the	tree	of	knowledge	;	he	had	got	beyond	Lausanne	,
他	有	尝过	的	这	树	的	知识	;	他	有	得到	超过	洛桑	,

他尝到了知识之树的滋味；他已经超越了洛桑。

[huːz] [ˈriːsɔːrsɪz] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ɪnˈædɪkwət] .

whose	resources	he	pronounced	inadequate	.
谁	资源	他	发音	不足	.

他认为这些资源不足。

[loʊˈzæn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [mænkweɪt] - .

Lausanne	,	as	he	said	,	“	manquait	d'agréments	.
洛桑	,	作为	他	说	,	“	曼奎特	-	.

正如他所说，洛桑“manquait d'agréments”。

” [wen] [əˈblaɪdʒd] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈspesɪfaɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn]

” When	obliged	,	for	reasons	which	he	never	specified	,	to	bring	his	residence	in
” 什么时候	有义务	,	为了	原因	哪个	他	绝不	指定的	,	到	带来	他的	住宅	在

[ˈpærɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

Paris	to	a	close	,
巴黎	到	一个	关闭	,

“当他因某些从未具体说明的原因被迫结束在巴黎的居住时，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ɑːn][dʒəˈniːvə] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪz; ɪz][fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenʃən]

he	had	fallen	back	on	Geneva	;	he	had	broken	his	fall	at	the	Pension
他	有	倒下	后退	在	日内瓦	;	他	有	破碎的	他的	落下	在	这	养老金

- .

Beaurepas	.
-	.

他退回了日内瓦；他在博雷帕旅馆（Pension Beaurepas）止住了跌落的脚步。

[dʒəˈniːvə][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [mɔːr] [laɪk] [ˈpærɪs] ,

Geneva	was	,	after	all	,	more	like	Paris	,
日内瓦	曾是	,	后	全部	,	更多的	喜欢	巴黎	,

日内瓦其实更像巴黎。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdʒenəˈviːz] [ˈbɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv]

and	at	a	Genevese	boarding	-	house	there	was	sure	to	be	plenty	of
和	在	一个	日内瓦	登机	-	房子	那里	曾是	当然	到	是	很多	的

[əˈmɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [frentʃ] [məˈtrɑːpəlɪs] .

Americans	with	whom	one	could	talk	about	the	French	metropolis	.
美国人	和	谁	一	可以	讲话	关于	这	法语	都会	.

在日内瓦的寄宿公寓里，肯定会有很多美国人，你可以和他们谈论这座法国大都市。

[em] . [ˌpiːʒəˈnoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]["lɪt(ə)l] [liːn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nærəʊ] [noʊz] ,

M	.	Pigeonneau	was	a	little	lean	man	,	with	a	large	narrow	nose	,
M	.	鸽子	曾是	一个	小的	倾斜	男人	,	和	一个	大的	狭窄的	鼻子	,

皮容诺先生身材瘦小，鼻子又大又窄。

[huː] [sæt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

who	sat	a	great	deal	in	the	garden	,
WHO	卫星	一个	伟大的	交易	在	这	花园	,

他经常坐在花园里，

['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət]

reading	with	the	aid	of	a	large	magnifying	glass	a	volume	from	the	cabinet
阅读	和	这	援助	的	一个	大的	放大	玻璃	一个	体积	从	这	内阁

[diː] ['lektʃər] .

de	lecture	.
德	演讲	.

借助大型放大镜阅读书柜中的书籍。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] - , [aɪ] [keɪm] [bæk] ,

One	day	,	a	fortnight	after	my	arrival	at	the	Pension	Beaurepas	,	I	came	back	,
一	天	,	一个	两星期	后	我的	到达	在	这	养老金	-	,	我	来了	后退	,

在我抵达博雷帕斯旅馆两周后的一天，我回来了。

['ræðər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][frʌm; frəm][maɪ][ˌækə'demɪk] ['seʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər]

rather	earlier	than	usual	from	my	academic	session	;	it	wanted	half	an	hour
相当	早些时候	比	通常	从	我的	学术的	会议	;	它	通缉	一半	一个	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['brekfəst] .

of	the	midday	breakfast	.
的	这	正午	早餐	.

比平时上课时间早了一些；我中午吃了半个小时的早餐。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz]

I	went	into	the	salon	with	the	design	of	possessing	myself	of	the	day's
我	去	进入	这	沙龙	和	这	设计	的	拥有	我	的	这	天

- [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [oʊld] [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Galignani	before	one	of	the	little	English	old	maids	should	have	removed	it	to
-	前	一	的	这	小的	英语	老的	女佣	应该	有	已移除	它	到

[hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪnl] ['baʊər] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædəm] - ['friːkwəntli] [ə'l(j)uːd]

her	virginal	bower	—	a	privilege	to	which	Madame	Beaurepas	frequently	alluded
她	处女	凉亭	—	一个	特权	到	哪个	夫人	-	频繁地	暗示

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

as	one	of	the	attractions	of	the	establishment	.
作为	一	的	这	景点	的	这	建立	.

我走进沙龙，打算在某个英国老处女把它搬到她那贞洁的闺房之前，把它据为己有——博雷帕夫人经常提到，这是这家沙龙的吸引力之一。

[ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [hæt] ,

In	the	salon	I	found	a	new	-	comer	,	a	tall	gentleman	in	a	high	black	hat	,
在	这	沙龙	我	成立	一个	新的	-	角	,	一个	高的	绅士	在	一个	高的	黑色的	帽子	,

我在沙龙里遇到了一位新客人，一位戴着黑色高礼帽的高个子绅士。

[huːm] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'peɪtriət] .

whom	I	immediately	recognised	as	a	compatriot	.
谁	我	立即地	已确认	作为	一个	同胞	.

我一眼就认出他是同胞。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv]

I	had	often	seen	him	,	or	his	equivalent	,	in	the	hotel	parlours	of	my	native
我	有	经常	已见	他	,	或者	他的	相等的	,	在	这	酒店	客厅	的	我的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

我经常在家乡的酒店休息室里见到他，或者见到与他类似的人。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel]
He **apparently** **supposed** **himself** **to** **be** **at** **the** **present** **moment** **in** **a** **hotel**
他 显然 据称 他自己 到 是 在 这 展示 片刻 在 一个 酒店
['pɑːrlər] ;
parlour **;**
客厅 ;

他显然认为自己此刻身处一家酒店的客厅里；

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hæf] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] — [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
his **hat** **was** **on** **his** **head** **,** **or** **,** **rather** **,** **half** **off** **it** **—** **pushed** **back** **from** **his**
他的 帽子 曾是 在 他的 头 , 或者 , 相当 , 一半 离开 它 — 推动 后退 从 他的
['fɔːrhed] ,
forehead **,**
前额 ,

他的帽子戴在头上，或者更确切地说，一半在帽子后面——帽子被推离了额头。

[ænd; ənd] ['ræðər] [səˈspendɪd] [ðæn; ðən] [pɔɪzd] .
and **rather** **suspended** **than** **poised** **.**
和 相当 暂停 比 准备 .

与其说是蓄势待发，不如说是悬空着。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ,
He **stood** **before** **a** **table** **on** **which** **old** **newspapers** **were** **scattered** **,**
他 站立 前 一个 桌子 在 哪个 老的 报纸 是 疏散 ,

他站在一张桌子前，桌子上散落着一些旧报纸。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] ,
one **of** **which** **he** **had** **taken** **up** **and** **,** **with** **his** **eye** **-** **glass** **on** **his** **nose** **,**
一 的 哪个 他 有 已采取 向上 和 , 和 他的 眼睛 - 玻璃 在 他的 鼻子 ,

他拿起其中一副眼镜，把眼镜架在鼻子上，

[wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] .
was **holding** **out** **at** **arm's** **-** **length** **.**
曾是 保持 出去 在 武器 - 长度 .

保持着手臂的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [dɪˈmɪnjətɪv] [ʃiːt] , [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][diː] [ʒəˈnɛv] ,
It **was** **that** **honourable** **but** **extremely** **diminutive** **sheet** **,** **the** **Journal** **de** **Genève** **,**
它 曾是 那 光荣的 但 极其 小字 床单 , 这 杂志 德 日内瓦 ,

那是一份颇具声望但篇幅极小的报纸，《日内瓦日报》。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] .
a **newspaper** **of** **about** **the** **size** **of** **a** **pocket** **-** **handkerchief** **.**
一个 报纸 的 关于 这 尺寸 的 一个 口袋 - 手帕 .

一份大小和手帕差不多的报纸。

[æz; əz][aɪ] [druː] [nɪr] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] - , [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
As **I** **drew** **near** **,** **looking** **for** **my** **Galignani** **,** **the** **tall** **gentleman** **gave** **me** **,**
作为 我 画 靠近 , 寻找 为了 我的 - , 这 高的 绅士 给予 我 ,

当我走近寻找我的加利尼亚尼时，这位高个子绅士递给我：

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑːləm] [ster] .
over **the** **top** **of** **his** **eye** **-** **glass** **,** **a** **somewhat** **solemn** **stare** **.**
超过 这 顶部 的 他的 眼睛 - 玻璃 , 一个 有些 庄严 盯 .

透过眼镜，他投来一抹略显严肃的目光。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]
Presently **,** **however** **,** **before** **I** **had** **time** **to** **lay** **my** **hand** **on** **the** **object** **of** **my**
目前 , 然而 , 前 我 有 时间 到 躺 我的 手 在 这 目的 的 我的
[sɜːrtʃ] ,
search **,**
搜索 ,

然而，就在我来得及找到我要找的东西之前，

[hiː; hi] ['saɪləntli] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][diː] [ʒə'nɛv] .

he	silently	offered	me	the	Journal	de	Genève	.
他	默默	提供	我	这	杂志	德	日内瓦	.

他默默地递给我一份《日内瓦日报》。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

“	It	appears	,	”	he	said	,	“	to	be	the	paper	of	the	country	.	”
“	它	出现	,	”	他	说	,	“	到	是	这	纸	的	这	国家	.	”

“看来，”他说，“这是全国的报纸。”

“ [jes] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [best] .

“	Yes	,	”	I	answered	,	“	I	believe	it's	the	best	.
“	是的	,	”	我	回答	,	“	我	相信	它是	这	最好的	.

“是的，”我回答说，“我相信它是最好的。”

” [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɑːrmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

”	He	gazed	at	it	again	,	still	holding	it	at	arm's	-	length	,	as	if	it
”	他	凝视	在	它	再次	,	仍然	保持	它	在	武器	-	长度	,	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

had	been	a	looking	-	glass	.
有	到过	一个	寻找	-	玻璃	.

他再次凝视着它，仍然伸直手臂拿着它，仿佛那是一面镜子。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['nætʃ(ə)rəl][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [smɔːl]

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	suppose	it's	natural	a	small	country	should	have	small
“	出色地	,	”	他	说	,	“	我	认为	它是	自然的	一个	小的	国家	应该	有	小的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

“嗯，”他说，“我想一个小国家报纸的规模小也是很自然的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪliz] !

You	could	wrap	it	up	,	mountains	and	all	,	in	one	of	our	dailies	!
你	可以	裹	它	向上	,	山脉	和	全部	,	在	一	的	我们的	每日新闻	!

你可以把这一切，包括山脉在内，都收录到我们的每日新闻简报中！

” [aɪ] [faʊnd] [maɪ] - , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	I	found	my	Galignani	,	and	went	off	with	it	into	the	garden	,
”	我	成立	我的	-	,	和	去	离开	和	它	进入	这	花园	,

“我找到了我的加利尼亚尼，然后带着它去了花园。”

[wer] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

where	I	seated	myself	on	a	bench	in	the	shade	.
在哪里	我	坐着	我	在	一个	长椅	在	这	阴影	.

我坐在树荫下的长椅上。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][hæt] [ə'pɪr] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz]

Presently	I	saw	the	tall	gentleman	in	the	hat	appear	in	one	of	the	open	windows
目前	我	锯	这	高的	绅士	在	这	帽子	出现	在	一	的	这	打开	视窗

[ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

of	the	salon	,
的	这	沙龙	,

这时，我看到那位戴帽子的高个子先生出现在沙龙的一扇敞开的窗户里。

[ænd; ənd][stænd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt]

and	stand	there	with	his	hands	in	his	pockets	and	his	legs	a	little	apart
和	站立	那里	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	腿	一个	小的	除

.

.
.

他双手插在口袋里，双腿微微分开站在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [bɔːrd] , [ænd; ənd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] — [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]

He	looked	very	much	bored	,	and	—	I	don't	know	why	—	I	immediately	began	to
他	看起来	非常	很多	无聊的	,	和	—	我	不	知道	为什么	—	我	立即地	开始	到

[fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

feel	sorry	for	him	.
感觉	对不起	为了	他	.

他看起来很无聊，而且——我不知道为什么——我立刻开始同情他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɜːrsənɪdʒ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd] , ['feɪdɪd]

He	was	not	at	all	a	picturesque	personage	;	he	looked	like	a	jaded	,	faded
他	曾是	不是	在	全部	一个	如画	人士	;	他	看起来	喜欢	一个	厌倦	,	褪色

[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

man	of	business	.
男人	的	商业	.

他一点也不像个有魅力的人物；他看起来像个疲惫不堪、憔悴不堪的商人。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] ;

But	after	a	little	he	came	into	the	garden	and	began	to	stroll	about	;
但	后	一个	小的	他	来了	进入	这	花园	和	开始	到	漫步	关于	;

但过了一会儿，他走进了花园，开始四处闲逛；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['restləs] , [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ,

and	then	his	restless	,	unoccupied	carriage	,	and	the	vague	,
和	然后	他的	不安	,	空置	运输	,	和	这	模糊的	,

然后是他那辆躁动不安、空荡荡的马车，以及模糊的，

[ˌʌnə'kweɪntɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

unacquainted	manner	in	which	his	eyes	wandered	over	the	place	,	seemed	to	make
不熟悉的	方式	在	哪个	他的	眼睛	漫步	超过	这	地方	,	似乎	到	制作

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] [ðæt] ,

it	proper	that	,
它	恰当的	那	,

他那双陌生的眼睛漫无目的地扫视着四周，似乎使这一切显得合情合理：

[æz; əz][æn; ən]['oʊldər] ['rezɪdənt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

as	an	older	resident	,	I	should	exercise	a	certain	hospitality	.
作为	一个	老	居民	,	我	应该	锻炼	一个	肯定	热情好客	.

作为一名年长的居民，我应该表现出一定的待客之道。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]

I	said	something	to	him	,	and	he	came	and	sat	down	beside	me	on	my
我	说	某物	到	他	,	和	他	来了	和	卫星	向下	旁	我	在	我的

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

我跟他说了几句话，他就走过来，在我旁边的长椅上坐了下来。

[klɑːspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

clasping	one	of	his	long	knees	in	his	hands	.
紧握	一	的	他的	长的	膝盖	在	他的	双手	.

他双手抱住自己修长的一条膝盖。

“ [wen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [bɪg] ['brekfəst] [ʌv; əv] [ðerz] [kʌmz] [ɔːf] ? ” [hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] .

“	When	is	it	this	big	breakfast	of	theirs	comes	off	?	”	he	inquired	.
“	什么时候	是	它	这	大的	早餐	的	他们的	来	离开	?	”	他	询问	.

他问道：“他们什么时候取消这种丰盛的早餐？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['brekfəst] .

“	That's	what	I	call	it	—	the	little	breakfast	and	the	big	breakfast	.
“	那就是	什么	我	称呼	它	—	这	小的	早餐	和	这	大的	早餐	.

我称之为——小早餐和大早餐。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [tu:; tə] [i:t] [tu:]

I	never	thought	I	should	live	to	see	the	time	when	I	should	care	to	eat	two
我	绝不	想法	我	应该	居住	到	看	这	时间	什么时候	我	应该	关心	到	吃	二

['brekfəsts] .

breakfasts	.
早餐	.

我从没想过自己会活到有一天，会关心吃两顿早餐。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mænz] [glæd] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] . ”

But	a	man's	glad	to	do	anything	over	here	.	”
但	一个	男人的	高兴的	到	做	任何事物	超过	这里	.	”

但在这里，男人什么都愿意做。

“ [fɔ:r; fər] [maɪ'self] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , “ [aɪ] [faɪnd] ['plenti] [tu:; tə] [du:] .

“	For	myself	,	”	I	observed	,	“	I	find	plenty	to	do	.
“	为了	我	,	”	我	观察到	,	“	我	寻找	很多	到	做	.

“就我自己而言，”我说道，“我发现自己有很多事情要做。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ] , [dɪ'lɪbərət] , [kaɪnd] -

”	He	turned	his	head	and	glanced	at	me	with	a	dry	,	deliberate	,	kind	-
”	他	转向	他的	头	和	瞥了一眼	在	我	和	一个	干燥	,	商榷	,	种类	-

['lʊkɪŋ] [aɪ] .

looking	eye	.
寻找	眼睛	.

他转过头，用一种平静、沉稳、友善的眼神看了我一眼。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ”

“	You're	getting	used	to	the	life	,	are	you	?	”
“	你是	获得	用过的	到	这	生活	,	是	你	?	”

你已经开始习惯这种生活了，是吗?

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] ['veri] [mʌtʃ] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

“	I	like	the	life	very	much	,	”	I	answered	,	laughing	.
“	我	喜欢	这	生活	非常	很多	,	”	我	回答	,	笑	.

“我很喜欢这种生活，”我笑着回答。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	How	long	have	you	tried	it	?	”
“	如何	长的	有	你	尝试	它	?	”

你尝试了多久了?

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ”

“	Do	you	mean	in	this	place	?	”
“	做	你	意思是	在	这	地方	?	”

“你是说在这里吗？”

“ [wel] , [aɪ] [mi:n] ['eniwer] .

“	Well	,	I	mean	anywhere	.
“	出色地	,	我	意思是	任何地方	.

“嗯，我的意思是任何地方。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l] ['oʊvər] . ”

It	seems	to	me	pretty	much	the	same	all	over	.	”
它	似乎	到	我	漂亮的	很多	这	相同的	全部	超过	.	”

在我看来，各地情况都差不多。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	have	been	in	this	house	only	a	fortnight	,	”	I	said	.
“	我	有	到过	在	这	房子	仅有的	一个	两星期	,	”	我	说	.

“我才搬进这房子两周，”我说。

“ [wel] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ?
“ Well , what should you say , from what you have seen ?
” 出色地 , 什么 应该 你 说 , 从 什么 你 有 已见 ?

“那么，根据你所看到的，你应该怎么说呢？”

” [maɪ] [kəm'pænjən] [æskt] .
” my companion asked .
” 我的 伴侣 问 .

“我的同伴问道。”

“ [oʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'miːdiətli] .
“ Oh , ” said I , “ you can see all there is immediately .
” 哦 , ” 说 我 , “ 你 能 看 全部 那里 是 立即地 .

“哦，”我说，“你可以立刻看到所有的一切。”

[its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] . ”
It's very simple . ”
它是 非常 简单的 . ”

很简单。

“ [swiːt] [sɪm'plɪsəti] , [eɪ] ?
“ Sweet simplicity , eh ?
” 甜的 简单 , 嗯 ?

“多么简单美好啊！”

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [tuː] ['leɪdiz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sɪmp(ə)l] . ”
I'm afraid my two ladies will find it too simple . ”
我是 害怕的 我的 二 女士们 将要 寻找 它 也 简单的 . ”

我担心我的两位女士会觉得这太简单了。

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri] [gʊd] , ” [aɪ] [went] [ɑːn] .
“ Everything is very good , ” I went on .
” 一切 是 非常 好的 , ” 我 去 在 .

“一切都很好，”我接着说。

“ [ænd; ənd] ['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] .
“ And Madame Beaurepas is a charming old woman .
” 和 夫人 - 是 一个 迷人 老的 女士 .

“而博雷帕夫人是一位迷人的老太太。”

[ænd; ənd] [ðen] [its] ['veri] [tʃiːp] . ”
And then it's very cheap . ”
和 然后 它是 非常 便宜的 . ”

而且价格非常便宜。”

“ [tʃiːp] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Cheap , is it ?
” 便宜的 , 是 它 ?

“很便宜吗？”

” [maɪ] [frend] [rɪ'piːtɪd] ['meditətivli] .
” my friend repeated meditatively .
” 我的 朋友 重复 冥想地 .

我的朋友沉思着重复道。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][soʊ] ?
“ Doesn't it strike you so ?
” 不 它 罢工 你 所以 ?

“难道你不觉得如此吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [tɜːrmz] .

I	thought	it	very	possible	he	had	not	inquired	the	terms	.
我	想法	它	非常	可能的	他	有	不是	询问	这	条款	.

我认为他很可能没有询问过条款。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] ,

But	he	appeared	not	to	have	heard	me	;	he	sat	there	,	clasping	his	knee	and	blinking	,
但	他	出现	不是	到	有	听到	我	;	他	卫星	那里	,	紧握	他的	膝盖	和	眨眼	,

但他似乎没听见我的话；他坐在那里，抱着膝盖，眨着眼睛。

[ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [ˈmænər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .

in	a	contemplative	manner	,	at	the	sunshine	.
在	一个	沉思的	方式	,	在	这	阳光	.

沉思着，沐浴着阳光。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [sɜːr] ?

“	Are	you	from	the	United	States	,	sir	?
“	是	你	从	这	团结的	各州	,	先生	?

先生，您是美国人吗?

” [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [diˈmɑːndid] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] .

”	he	presently	demanded	,	turning	his	head	again	.
”	他	目前	要求	,	转弯	他的	头	再次	.

“他转过头，问道。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [nəˈtɪvəti] .

“	Yes	,	sir	,	”	I	replied	;	and	I	mentioned	the	place	of	my	nativity	.
“	是的	,	先生	,	”	我	回复	;	和	我	提及	这	地方	的	我的	耶稣诞生	.

“是的，先生，”我回答道；并提到了我的出生地。

“ [aɪ] [priˈzjʊmd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈmerɪkən] [ɔːr] [ˈɪŋglɪʃ] .

“	I	presumed	,	”	he	said	,	“	that	you	were	American	or	English	.
“	我	假定	,	”	他	说	,	“	那	你	是	美国人	或者	英语	.

“我以为，”他说，“你是美国人或英国人。”

[aɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [maɪˈself] ; [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

I'm	from	the	United	States	myself	;	from	New	York	city	.
我是	从	这	团结的	各州	我	;	从	新的	约克	城市	.

我本人来自美国，来自纽约市。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] ? ”

Many	of	our	people	here	?	”
许多	的	我们的	人们	这里	?	”

这里有很多我们的人吗?

“ [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [æz; əz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðer; ðər][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] .

“	Not	so	many	as	,	I	believe	,	there	have	sometimes	been	.
“	不是	所以	许多	作为	,	我	相信	,	那里	有	有时	到过	.

“我认为，数量没有以前那么多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈleɪdiz] . ”

There	are	two	or	three	ladies	.	”
那里	是	二	或者	三	女士们	.	”

有两三个女士。

“ [wel] , ” [maɪ] [ˌɪntərˈlɑːkjətər] [dɪˈklerd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈleɪdiz] - [səˈsaɪəti] .

“	Well	,	”	my	interlocutor	declared	,	“	I	am	very	fond	of	ladies	'	society	.
“	出色地	,	”	我的	对话者	声明	,	“	我	是	非常	喜爱	的	女士们	-	社会	.

“嗯，”我的对话者说道，“我非常喜欢女士们的社交活动。”

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [ɪts] [suːˈpɪrɪər] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	think	when	it's	superior	there's	nothing	comes	up	to	it	.
我	思考	什么时候	它是	优越的	有	没有什么	来	向上	到	它	.

我认为，当它处于巅峰状态时，其他任何东西都无法与之媲美。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [ˈleɪdiz] [hɪr] [maɪˈself] ; [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I've	got	two	ladies	here	myself	;	I	must	make	you	acquainted	with	them	.
我已经	得到	二	女士们	这里	我	;	我	必须	制作	你	熟人	和	他们	.

我这里有两位女士，我一定要介绍你们认识一下。

" [aɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ,

"	I	rejoined	that	I	should	be	delighted	,
"	我	重新加入	那	我	应该	是	高兴极了	,

我回应说我应该感到高兴，

[ænd; ənd] [aɪ] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈjʊrəp] .

and	I	inquired	of	my	friend	whether	he	had	been	long	in	Europe	.
和	我	询问	的	我的	朋友	无论	他	有	到过	长的	在	欧洲	.

于是我问我的朋友，他在欧洲待了多久了。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈpreʃəs] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [maɪ] [ˈtaɪmz] [nɑːt] [ʌp] [jet] .

"	Well	,	it	seems	precious	long	,	"	he	said	,	"	but	my	time's	not	up	yet	.
"	出色地	,	它	似乎	宝贵的	长的	,	"	他	说	,	"	但	我的	时间	不是	向上	然而	.

“嗯，时间似乎过得很漫长，”他说，“但我的时间还没有到。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˌfɔːrˈtiːn] [wiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . "

We	have	been	here	fourteen	weeks	and	a	half	.	"
我们	有	到过	这里	十四	周	和	一个	一半	.	"

我们在这里已经待了十四周半了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] ?

"	Are	you	travelling	for	pleasure	?
"	是	你	旅行	为了	乐趣	?

您是去旅游休闲吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] — [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [soʊ]

My	companion	turned	his	head	again	and	looked	at	me	—	looked	at	me	so
我的	伴侣	转向	他的	头	再次	和	看起来	在	我	—	看起来	在	我	所以

[lɔːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ðæt] [aɪ] [æt; ət] [læst] [ˈɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

long	in	silence	that	I	at	last	also	turned	and	met	his	eyes	.
长的	在	沉默	那	我	在	最后的	还	转向	和	遇见	他的	眼睛	.

我的同伴又转过头来看我——他沉默地看了我很久，以至于我最终也转过头，与他对视。

“ [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

“	No	,	sir	,	"	he	said	presently	.
"	不	,	先生	,	"	他	说	目前	.

“不，先生，”他随即说道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntərv(ə)l] .

“	No	,	sir	,	"	he	repeated	,	after	a	considerable	interval	.
"	不	,	先生	,	"	他	重复	,	后	一个	大量	间隔	.

“不，先生，”过了好一会儿，他再次说道。

“ [ɪkˈskjuːs] [ˌem ˈiː] , " [sed] [aɪ] ,

“	Excuse	me	,	"	said	I	,
"	原谅	我	,	"	说	我	,

“打扰一下，”我说。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

for	there	was	something	so	solemn	in	his	tone	that	I	feared	I	had	been
为了	那里	曾是	某物	所以	庄严	在	他的	语气	那	我	害怕	我	有	到过

[ˌɪndɪ'skriːt] .

indiscreet	.
轻率	.

因为他语气中透着一股严肃的气氛，我担心自己是不是说错了话。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	took	no	notice	of	my	ejaculation	;	he	simply	continued	to	look	at	me	.
他	采取	不	注意	的	我的	射精	;	他	简单地	持续	到	看	在	我	.

他丝毫没有注意到我的射精，只是继续看着我。

“ [aɪm] ['trævəlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] , “ [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['dɑːktɚz] .

“	I'm	travelling	,	”	he	said	,	at	last	,	“	to	please	the	doctors	.
“	我是	旅行	,	”	他	说	,	在	最后的	,	“	到	请	这	医生	.

“我此行是为了让医生们高兴，”他最后说道。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	seemed	to	think	they	would	like	it	.	”
他们	似乎	到	思考	他们	会	喜欢	它	.	”

他们似乎认为自己会喜欢它。

“ [ɑː] , [ðeɪ] [sent][juː; jʊ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] ? ”

“	Ah	,	they	sent	you	abroad	for	your	health	?	”
“	啊	,	他们	发送	你	国外	为了	你的	健康	?	”

“啊，他们送你出国养病吗？”

“ [ðeɪ] [sent][ˌem 'iː] [ə'brɔːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kən'faundidli] ['mʌdld] [ðeɪ] ['dɪdnt]

“	They	sent	me	abroad	because	they	were	so	confoundedly	muddled	they	didn't
“	他们	发送	我	国外	因为	他们	是	所以	要命	混乱	他们	没有

[noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] . ”

know	what	else	to	do	.	”
知道	什么	别的	到	做	.	”

“他们把我派到国外去，是因为他们一头雾水，不知道还能做什么。”

“ [ðæts] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

“	That's	often	the	best	thing	,	”	I	ventured	to	remark	.
“	那就是	经常	这	最好的	事物	,	”	我	冒险	到	评论	.

“那往往是最好的结果，”我大胆地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wiːknəs] ; [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [pleɪg]

“	It	was	a	confession	of	weakness	;	they	wanted	me	to	stop	plaguing
“	它	曾是	一个	忏悔	的	弱点	;	他们	通缉	我	到	停止	困扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“这是一种示弱的表现；他们希望我不要再骚扰他们了。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] ,

They	didn't	know	enough	to	cure	me	,
他们	没有	知道	足够的	到	治愈	我	,

他们没有足够的知识来治好我。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	the	way	they	thought	they	would	get	round	it	.
和	那就是	这	方式	他们	想法	他们	会	得到	圆形的	它	.

他们以为这样就能绕过这个问题。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] .

I	wanted	to	be	cured	—	I	didn't	want	to	be	transported	.
我	通缉	到	是	治愈	—	我	没有	想	到	是	运输	.

我想接受治疗——我不想被送走。

[aɪ] ['hædnt] [dʌn] ['eni] [hɑːrm] .
I hadn't done any harm .
我 之前没有 完毕 任何 伤害 .

我没有做任何伤害事。

" [aɪ] [ə'sentid] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] ,
" I assented to the general proposition of the inefficiency of doctors ,
" 我 同意 到 这 一般的 主张 的 这 效率低下 的 医生 ,

我同意医生效率低下的总体观点，

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] .
and asked my companion if he had been seriously ill .
和 问 我的 伴侣 如果 他 有 到过 严重地 患病的 .

我问我的同伴是否生过重病。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] .
" I didn't sleep , " he said , after some delay .
" 我 没有 睡觉 , " 他 说 , 后 一些 延迟 .

“我没睡着，”他过了一会儿才说道。

" [ɑː] , [ðæts] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] .
" Ah , that's very annoying .
" 啊 , 那就是 非常 恼人的 .

“啊，真烦人。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'wɜːrkt] . "
I suppose you were overworked . "
我 认为 你 是 过度劳累 . "

我想你一定是工作过度了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] ; [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [fuːd] . "
" I didn't eat ; I took no interest in my food . "
" 我 没有 吃 ; 我 采取 不 兴趣 在 我的 食物 . "

“我没吃东西；我对食物毫无兴趣。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bəuθ] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Well , I hope you both eat and sleep now , " I said .
" 出色地 , 我 希望 你 两个都 吃 和 睡觉 现在 , " 我 说 .

“好了，希望你们俩现在都能好好吃饭睡觉了。”我说。

" [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][ə; eɪ][pen] , " [maɪ] ['neɪbər] [went] [ɑːn] .
" I couldn't hold a pen , " my neighbour went on .
" 我 不能 抓住 一个 笔 , " 我的 邻居 去 在 .

“我连笔都拿不住，”我的邻居接着说。

" [aɪ] ['kudnt] [sɪt] [stɪl] .
" I couldn't sit still .
" 我 不能 坐 仍然 .

“我坐立不安。”

[aɪ] ['kudnt] [wɔːk] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] — [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
I couldn't walk from my house to the cars — and it's only a little way .
我 不能 走 从 我的 房子 到 这 汽车 — 和 它是 仅有的 一个 小的 方式 .

我无法从家走到车边——而那其实只是一小段路。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bɪznəs] . "
I lost my interest in business . "
我 丢失的 我的 兴趣 在 商业 . "

我对经商失去了兴趣。

" [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , " [aɪ] [əb'zɜːrvd] .
" You needed a holiday , " I observed .
" 你 需要 一个 假期 , " 我 观察到 .

“你需要放个假，”我说道。

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [sed] .
“ That's what the doctors said .
“ 那就是 什么 这 医生 说 .

“医生们是这么说的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [smɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It wasn't so very smart of them .
它 不是 所以 非常 聪明的 的 他们 .

他们的做法并不明智。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] . ”
I had been paying strict attention to business for twenty - three years . ”
我 有 到过 付费 严格的 注意力 到 商业 为了 二十 - 三 年 . ”

二十三年来，我一直专注于商业。

“ [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ?
“ In all that time you have never had a holiday ?
“ 在 全部 那 时间 你 有 绝不 有 一个 假期 ?

“这么多年来，你从来没有休过假吗？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
” I exclaimed with horror .
” 我 惊呼 和 恐怖 .

我惊恐地喊道。

[maɪ] [kəm'pænjən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
My companion waited a little .
我的 伴侣 等待 一个 小的 .

我的同伴等了一会儿。

“ ['sʌndiz; -deiz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ Sundays , ” he said at last .
“ 星期日 , ” 他 说 在 最后的 .

“星期天，”他最后说道。

“ [noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] . ”
“ No wonder , then , you were out of sorts . ”
“ 不 想知道 , 然后 , 你 是 出去 的 排序 . ”

“难怪你当时心情不好。”

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [maɪ] [frend] ,
“ Well , sir , ” said my friend ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 我的 朋友 ,

“嗯，先生，”我的朋友说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [spent] [maɪ] [taɪm]
“ I shouldn't have been where I was three years ago if I had spent my time
“ 我 不应该 有 到过 在哪里 我 曾是 三 年 前 如果 我 有 花费 我的 时间
['trævəlɪŋ] [raʊnd] ['jʊrəp] .
travelling round Europe .
旅行 圆形的 欧洲 .

“如果我把三年前的时间都花在环游欧洲上，我就不会落到今天这个地步了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I was in a very advantageous position .
我 曾是 在 一个 非常 有利 位置 .

我当时处于非常有利的地位。

[aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bɪznəs] .
I did a very large business .
我 做过 一个 非常 大的 商业 .

我做了一笔非常大的交易。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʌmbər] .

I	was	considerably	interested	in	lumber	.
我	曾是	相当	感兴趣的	在	木材	.

我对木材非常感兴趣。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	He	paused	,	turned	his	head	,	and	looked	at	me	a	moment	.
"	他	暂停	,	转向	他的	头	,	和	看起来	在	我	一个	片刻	.

他停顿了一下，转过头，看了我一会儿。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [jɔːr'self] ?

"	Have	you	any	business	interests	yourself	?
"	有	你	任何	商业	兴趣	你自己	?

您本人有任何商业利益吗?

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['sloʊli] , ['sɔːftli] ,

"	I	answered	that	I	had	none	,	and	he	went	on	again	,	slowly	,	softly	,
"	我	回答	那	我	有	没有任何	,	和	他	去	在	再次	,	缓慢地	,	轻轻	,

[dɪ'lɪbərətli] .

deliberately	.
故意地	.

“我回答说我没有，然后他又继续说下去，语速缓慢、轻柔、沉稳。”

" [wel] , [sɜːr] ,

"	Well	,	sir	,
"	出色地	,	先生	,

“先生，嗯……”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

perhaps	you	are	not	aware	that	business	in	the	United	States	is	not	what	it	was
也许	你	是	不是	意识到的	那	商业	在	这	团结的	各州	是	不是	什么	它	曾是

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] .

a	short	time	since	.
一个	短的	时间	自从	.

或许您并不了解，美国的商业环境已经与不久前大不相同了。

['bɪznəs] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊr] .

Business	interests	are	very	insecure	.
商业	兴趣	是	非常	不安全	.

商业利益非常不稳定。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] .

There	seems	to	be	a	general	falling	-	off	.
那里	似乎	到	是	一个	一般的	坠落	-	离开	.

似乎出现了普遍下滑的趋势。

['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] ['ɔːfər] ['dɪfrənt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Different	parties	offer	different	explanations	of	the	fact	,
不同的	各方	提供	不同的	解释	的	这	事实	,

各方对这一事实给出了不同的解释。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv][set] [θɪŋz] ['goʊɪŋ]

but	so	far	as	I	am	aware	none	of	their	observations	have	set	things	going
但	所以	远的	作为	我	是	意识到的	没有任何	的	他们的	观察	有	放	事物	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但据我所知，他们的任何观察都未能使事情重新开始发展。

" [aɪ] [ɪn'dʒiːniəsli] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɪf] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌl] , [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər]

"	I	ingeniously	intimated	that	if	business	was	dull	,	the	time	was	good	for
"	我	巧妙地	暗示	那	如果	商业	曾是	乏味的	,	这	时间	曾是	好的	为了

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ;

coming	away	;
未来	离开	;

我巧妙地暗示说，如果生意清淡，正是外出度假的好时机；

[ˌwerə'pɑːn] [maɪ] ['neɪbər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ə; eɪ] [waɪl] .

whereupon	my	neighbour	threw	back	his	head	and	stretched	his	legs	a	while	.
于是	我的	邻居	扔	后退	他的	头	和	拉伸	他的	腿	一个	尽管	.

于是，我的邻居仰头伸了个懒腰，舒展了一下双腿。

“ [wel] , [sɜːr] , [ðæts] [wʌn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Well	,	sir	,	that's	one	view	of	the	matter	certainly	.
"	出色地	,	先生	,	那就是	一	看法	的	这	事情	当然	.

“嗯，先生，这当然是看待这个问题的一种观点。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðæt] .

There's	something	to	be	said	for	that	.
有	某物	到	是	说	为了	那	.

这话不无道理。

[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [raʊnd] .

These	things	should	be	looked	at	all	round	.
这些	事物	应该	是	看起来	在	全部	圆形的	.

这些事情应该从各个方面来考虑。

[ðæts] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪ] [waɪf] [tʊk] .

That's	the	ground	my	wife	took	.
那就是	这	地面	我的	妻子	采取	.

那是我妻子占据的地盘。

[ðæts] [ðə; ði] [graʊnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] ;

That's	the	ground	,	"	he	added	in	a	moment	,	"	that	a	lady	would	naturally	take	;
那就是	这	地面	,	"	他	额外	在	一个	片刻	,	"	那	一个	女士	会	自然	拿	;

“那是女士自然会选择的立场，”他片刻后补充道；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [draɪ] [læf] .

"	and	he	gave	a	little	dry	laugh	.
"	和	他	给予	一个	小的	干燥	笑	.

他干笑了一声。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['slaɪtli] [ɪ'lɑːdʒɪkl] , " [aɪ] [ri'mɑːkt] .

“	You	think	it's	slightly	illogical	,	"	I	remarked	.
"	你	思考	它是	轻微地	不合逻辑	,	"	我	评论	.

“你觉得这有点不合逻辑，”我说道。

“ [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɪznəs] [ɪz] ,

“	Well	,	sir	,	the	ground	I	took	was	,	that	the	worse	a	man's	business	is	,
"	出色地	,	先生	,	这	地面	我	采取	曾是	,	那	这	更糟	一个	男人的	商业	是	,

“先生，我的理由是，一个人的处境越糟糕，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

the	more	it	requires	looking	after	.
这	更多的	它	需要	寻找	后	.

越需要照料。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] —

I	shouldn't	want	to	go	out	to	take	a	walk	—	not	even	to	go	to	church	—
我	不应该	想	到	去	出去	到	拿	一个	走	一	不是	甚至	到	去	到	教会	一

[ɪf] [maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

if	my	house	was	on	fire	.
如果	我的	房子	曾是	在	火	.

如果我的房子着火了，我连出门散步都不想，更别说去教堂了。

[maɪ][fɜ:rm][ɪz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [its] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz]

My	firm	is	not	doing	the	business	it	was	;	it's	like	a	sick	child	,	it	requires
我的	公司	是	不是	正在做	这	商业	它	曾是	;	它是	喜欢	一个	生病的	孩子	,	它	需要

['nɜ:rsɪŋ] .

nursing	.
护理	.

我的公司现在的生意不如以前了；它就像一个生病的孩子，需要悉心照料。

[wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fɪks] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

What	I	wanted	the	doctors	to	do	was	to	fix	me	up	,
什么	我	通缉	这	医生	到	做	曾是	到	使固定	我	向上	,

我希望医生们能治好我的病。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][æt; ət] [hoʊm] .

so	that	I	could	go	on	at	home	.
所以	那	我	可以	去	在	在	家	.

这样我就可以回家继续生活了。

[aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ðeid] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I'd	have	taken	anything	they'd	have	given	me	,	and	as	many	times	a	day	.
ID	有	已采取	任何事物	他们会	有	给定	我	,	和	作为	许多	时代	一个	天	.

他们给我什么我都接受，而且一天可以接受很多次。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ðer; ðər] ; [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ri:z(ə)nz] ; [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] .

I	wanted	to	be	right	there	;	I	had	my	reasons	;	I	have	them	still	.
我	通缉	到	是	正确的	那里	;	我	有	我的	原因	;	我	有	他们	仍然	.

我当时就想待在那里；我有我的理由；现在依然如此。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ɔ:f] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [maɪ] [frend] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [smaɪl] .

But	I	came	off	all	the	same	,	”	said	my	friend	,	with	a	melancholy	smile	.
但	我	来了	离开	全部	这	相同的	,	”	说	我的	朋友	,	和	一个	忧郁	微笑	.

但我最终还是失败了，”我的朋友带着一丝忧伤的微笑说道。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,

I	was	a	great	deal	younger	than	he	,
我	曾是	一个	伟大的	交易	年轻	比	他	,

我比他年轻得多，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,

but	there	was	something	so	simple	and	communicative	in	his	tone	,
但	那里	曾是	某物	所以	简单的	和	沟通	在	他的	语气	,

但他语气中却有一种简单而富有感染力的东西，

[soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['frætənaiz] , [ænd; ənd][soʊ][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['eni] ['θi:əri]

so	expressive	of	a	desire	to	fraternise	,	and	so	exempt	from	any	theory
所以	富有表现力的	的	一个	欲望	到	联谊	,	和	所以	豁免	从	任何	理论

[ʌv; əv]['hju:mən] ['dɪfərənsɪz] ,

of	human	differences	,
的	人类	差异	,

如此表达了结交朋友的愿望，又如此不受任何关于人类差异的理论约束，

[ðæt] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˌsi:n'jɔ:rəti] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'tɜ:rnl] [aɪ] [əd'vaɪs]

that	I	quite	forgot	his	seniority	,	and	found	myself	offering	him	paternal	I	advice
那	我	相当	忘了	他的	资历	,	和	成立	我	提供	他	父系	我	建议

.

:

.

我完全忘记了他的资历，发现自己像个长辈一样给他提建议。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] , " [sed] [aɪ] . " ['sɪmpli] [ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] , [ə'mju:z] [jɔ:r'self] , [get] [wel] .

"	Don't	think	about	all	that	,	"	said	I	.	"	Simply	enjoy	yourself	,	amuse	yourself	,	get	well	.
"	不	思考	关于	全部	那	,	"	说	我	.	"	简单地	享受	你自己	,	娱乐	你自己	,	得到	出色地	.

“别想那么多，”我说。“好好享受生活，找点乐子，好好康复。”

['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [si:] ['jʊrəp] .

Travel	about	and	see	Europe	.
旅行	关于	和	看	欧洲	.

游历欧洲，领略欧洲风光。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

At	the	end	of	a	year	,	by	the	time	you	are	ready	to	go	home	,
在	这	结尾	的	一个	年	,	经过	这	时间	你	是	准备好	到	去	家	,

一年结束时，当你准备回家的时候，

[θɪŋz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪm'pru:vd] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi]

things	will	have	improved	over	there	,	and	you	will	be	quite	well	and	happy
事物	将要	有	改进	超过	那里	,	和	你	将要	是	相当	出色地	和	快乐的

.

:

.

那边的情况会好转的，你会过得很好，也会很开心。

" [maɪ] [frend] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [maɪ] [ni:] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ,

"	My	friend	laid	his	hand	on	my	knee	;	he	looked	at	me	for	some	moments	,
"	我的	朋友	铺设	他的	手	在	我的	膝盖	;	他	看起来	在	我	为了	一些	时刻	,

“我的朋友把手放在我的膝盖上；他看了我一会儿，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['veri] [jʌŋ] !

and	I	thought	he	was	going	to	say	,	"	You	are	very	young	!
和	我	想法	他	曾是	去	到	说	,	"	你	是	非常	年轻的	!

我当时以为他会说：“你还很年轻！”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['jʊrəp] ['eni] [wei] !

"	But	he	said	presently	,	"	You	have	got	used	to	Europe	any	way	!
"	但	他	说	目前	,	"	你	有	得到	用过的	到	欧洲	任何	方式	!

但他随即说道：“反正你们已经习惯了欧洲的生活！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] .

At	breakfast	I	encountered	his	ladies	—	his	wife	and	daughter	.
在	早餐	我	遭遇	他的	女士们	—	他的	妻子	和	女儿	.

早餐时我遇到了他的两位女士——他的妻子和女儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ,

They	were	placed	,	however	,	at	a	distance	from	me	,
他们	是	放置	,	然而	,	在	一个	距离	从	我	,

然而，它们被放置在离我一段距离的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

and	it	was	not	until	the	pensionnaires	had	dispersed	,	and	some	of
和	它	曾是	不是	直到	这	退休人员	有	分散的	,	和	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

直到退休人员散去，其中一些人……

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ,

according	to	custom	,	had	come	out	into	the	garden	,
根据	到	风俗	,	有	来	出去	进入	这	花园	,

按照习俗，他来到了花园里。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

that	he	had	an	opportunity	of	making	me	acquainted	with	them	.
那	他	有	一个	机会	的	制作	我	熟人	和	他们	.

他有机会让我认识他们。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ?

“	Will	you	allow	me	to	introduce	you	to	my	daughter	?
“	将要	你	允许	我	到	介绍	你	到	我的	女儿	?

“请允许我向您介绍我的女儿吗？”

” [hiː; hi] [sed] , [muːvd] [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi]

”	he	said	,	moved	apparently	by	a	paternal	inclination	to	provide	this	young	lady
”	他	说	,	已搬	显然	经过	一个	父系	倾角	到	提供	这	年轻的	女士

[wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

with	social	diversion	.
和	社会的	导流	.

他说道，显然是出于一种父亲般的本能，想为这位年轻女士提供社交娱乐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæðz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

She	was	standing	with	her	mother	,	in	one	of	the	paths	,	looking	about	with
她	曾是	常设	和	她	母亲	,	在	一	的	这	路径	,	寻找	关于	和

[noʊ] [greɪt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

no	great	complacency	,
不	伟大的	自满	,

她和母亲站在一条小路上，环顾四周，神情并不十分自满。

[æz; əz][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hoʊmli] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][oʊld][em] .

as	I	imagined	,	at	the	homely	characteristics	of	the	place	,	and	old	M	.
作为	我	想象	,	在	这	家常的	特征	的	这	地方	,	和	老的	M	.

[ˌpiːʒə'noʊ] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [nɪr] ,

Pigeonneau	was	hovering	near	,
鸽子	曾是	悬停	靠近	,

正如我所想象的那样，这里充满了温馨的气息，老皮容诺先生就在附近徘徊。

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɜːr'beɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]

hesitating	apparently	between	the	desire	to	be	urbane	and	the	absence	of
犹豫不决	显然	之间	这	欲望	到	是	彬彬有礼	和	这	缺席	的

[ə; eɪ]['priːtekst] .

a	pretext	.
一个	借口	.

他似乎在想要表现得彬彬有礼和找不到借口之间犹豫不决。

“ ['mɪsɪz] . [rʌk] — [mɪs] ['səufi] [rʌk] , ” [sed] [maɪ] [frend] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ʌp] .

“	Mrs	.	Ruck	—	Miss	Sophy	Ruck	,	”	said	my	friend	,	leading	me	up	.
“	太太	.	鲁克	—	错过	索菲	鲁克	,	”	说	我的	朋友	,	领导	我	向上	.

“拉克夫人——索菲·拉克小姐，”我的朋友说着，领着我走了上去。

['mɪsɪz] . [rʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [plʌmp] , [laɪt] - ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [fer]

Mrs	**.**	**Ruck**	**was**	**a**	**large**	**,**	**plump**	**,**	**light**	**-**	**coloured**	**person**	**,**	**with**	**a**	**smooth**	**fair**
太太	.	鲁克	曾是	一个	大的	,	丰满	,	光	-	有色	人	,	和	一个	光滑的	公平的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

拉克太太身材高大丰满，肤色白皙，面容光滑白皙。

[ə; eɪ] ['sɑːmnələnt] [aɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kwɑː'fjʊr] .

a	**somnolent**	**eye**	**,**	**and**	**an**	**elaborate**	**coiffure**	**.**
一个	嗜睡	眼睛	,	和	一个	精心制作的	发型	.

眼神迷离，发型精心打理。

[mɪs] ['səufi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

Miss	**Sophy**	**was**	**a**	**girl**	**of**	**one**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**
错过	索菲	曾是	一个	女孩	的	一	-	和	-	二十	,

索菲小姐当时二十一岁。

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] — [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['laɪvli]

very	**small**	**and**	**very**	**pretty**	**—**	**what**	**I**	**suppose**	**would**	**have**	**been**	**called**	**a**	**lively**
非常	小的	和	非常	漂亮的	—	什么	我	认为	会	有	到过	称为	一个	热闹

[bruː'net] .

brunette	**.**
棕发	.

身材娇小，长相甜美——我想她应该会被称为活泼的黑发女郎。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ə'taɪərd][ɪn] [blæk] [sɪlk] ['dresɪz] , ['veri] [mʌtʃ] [trɪmd] ;

Both	**of**	**these**	**ladies**	**were**	**attired**	**in**	**black**	**silk**	**dresses**	**,**	**very**	**much**	**trimmed**	**;**
两个都	的	这些	女士们	是	穿着	在	黑色的	丝绸	连衣裙	,	非常	很多	修剪过的	;

这两位女士都穿着黑色丝绸连衣裙，裙摆装饰精美；

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['elɪgəns] .

they	**had**	**an**	**air**	**of**	**the**	**highest**	**elegance**	**.**
他们	有	一个	空气	的	这	最高	优雅	.

他们举手投足间都散发着优雅高贵的气质。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['penʃən] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [rʌk] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː]

“	**Do**	**you**	**think**	**highly**	**of**	**this**	**pension**	**?**	**”**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Ruck**	**,**	**after**	**a**	**few**
“	做	你	思考	高度	的	这	养老金	?	”	询问	太太	.	鲁克	,	后	一个	很少

[prɪ'lɪmɪnərɪz] .

preliminaries	**.**
预备工作	.

“你觉得这份养老金怎么样？”拉克太太在寒暄了几句后问道。

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**It's**	**a**	**little**	**rough**	**,**	**but**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**comfortable**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	它是	一个	小的	粗糙的	,	但	它	似乎	到	我	舒服的	,	”	我	回答	.

“虽然有点粗糙，但我觉得还挺舒服的，”我回答道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɪn][dʒə'niːvə] ?

“	**Does**	**it**	**take**	**a**	**high**	**rank**	**in**	**Geneva**	**?**
“	做	它	拿	一个	高的	秩	在	日内瓦	?

“在日内瓦需要很高的职位吗？”

” ['mɪsɪz] . [rʌk] [pər'suːd] .

”	**Mrs**	**.**	**Ruck**	**pursued**	**.**
”	太太	.	鲁克	追击	.

拉克夫人继续说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][in'dʒɔiz][ə; eɪ] ['veri] [fer] [feɪm] , ” [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**I**	**imagine**	**it**	**enjoys**	**a**	**very**	**fair**	**fame**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**smiling**	**.**
“	我	想象	它	享受	一个	非常	公平的	名声	,	”	我	说	,	微笑	.

“我想它应该享有相当不错的名气吧，”我笑着说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [dri:m] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , ” [sed]
“ I should never dream of comparing it to a New York boarding - house , ” said
“ 我 应该 绝不 梦 的 比较 它 到 一个 新的 约克 登机 - 房子 , ” 说
['mɪsɪz] . [rʌk] .
Mrs . Ruck .
太太 . 鲁克 .

“我做梦都想不到会把它和纽约的寄宿公寓相提并论，”拉克太太说。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] , ” [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [əb'zɜ:rvd] .
“ It's quite a different style , ” her daughter observed .
“ 它是 相当 一个 不同的 风格 , ” 她 女儿 观察到 .

“这风格完全不同，”她女儿评论道。

[mɪs] [rʌk] [hæd; həd] ['foʊldɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] ;
Miss Ruck had folded her arms ;
错过 鲁克 有 折叠 她 武器 ;

拉克小姐双臂抱在胸前；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,
she was holding her elbows with a pair of white little hands ,
她 曾是 保持 她 肘部 和 一个 一对 的 白色的 小的 双手 ,

她用一双白皙的小手托着胳膊肘。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] .
and she was tapping the ground with a pretty little foot .
和 她 曾是 窃听 这 地面 和 一个 漂亮的 小的 脚 .

她用漂亮的小脚轻轻地敲着地面。

“ [wi:; wi] ['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['penʃən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rʌk] .
“ We hardly expected to come to a pension , ” said Mrs . Ruck .
“ 我们 几乎 预期的 到 来 到 一个 养老金 , ” 说 太太 . 鲁克 .

“我们几乎没想到会退休，”拉克夫人说。

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [traɪ] ; [wi:; wi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [swɪs] ['penʃənz]
“ But we thought we would try ; we had heard so much about Swiss pensions
“ 但 我们 想法 我们 会 尝试 ; 我们 有 听到 所以 很多 关于 瑞士 养老金
.
:
.

“但我们想试试看；我们听说过很多关于瑞士养老金的事情。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . [rʌk] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
I was saying to Mr . Ruck that I wondered whether this was a favourable
我 曾是 说 到 先生 . 鲁克 那 我 想知道 无论 这 曾是 一个 有利
['spesɪmən] .
specimen .
标本 .

我当时跟拉克先生说，我想知道这是否是一个合格的样本。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . ”
I was afraid we might have made a mistake . ”
我 曾是 害怕的 我们 可能 有 制成 一个 错误 . ”

我担心我们可能犯了错误。

“ [wi:; wi] [nu:] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ; [ðeɪ] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]
“ We knew some people who had been here ; they thought everything of
“ 我们 知道 一些 人们 WHO 有 到过 这里 ; 他们 想法 一切 的
['mædəm] - ,
Madame Beaurepas ,
夫人 - ,

“我们认识一些来过这里的人；他们对博雷帕夫人评价极高。”

" [sed] [mɪs] ['səufi] .
" said Miss Sophy .
" 说 错过 索菲 .

索菲小姐说道。

" [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [frend] . "
" They said she was a real friend . "
" 他们 说 她 曾是 一个 真实的 朋友 . "

"他们说她是个真正的朋友。"

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːkə] — [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Mr . and Mrs . Parker — perhaps you have heard her speak of them ,
" 先生 . 和 太太 . 帕克 — 也许 你 有 听到 她 说话 的 他们 ,
" ['mɪsɪz] . [rʌk] [pər'suːd] .
" Mrs . Ruck pursued .
" 太太 . 鲁克 追击 .

"帕克先生和帕克太太——或许您听她提起过他们，"拉克太太继续说道。

" ['mædəm] - [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]
" Madame Beaurepas has had a great many Americans ; she is very fond of
" 夫人 - 有 有 一个 伟大的 许多 美国人 ; 她 是 非常 喜爱 的
[ə'mɛrɪkənz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
Americans , " I replied .
美国人 , " 我 回复 .

"博雷帕夫人接待过很多美国人；她非常喜欢美国人，"我回答说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
" Well , I must say I should think she would be , if she compares them with
" 出色地 , 我 必须 说 我 应该 思考 她 会 是 , 如果 她 比较 他们 和
[sʌm; səm] ['ʌðər] . "
some others . "
一些 其他的 . "

"嗯，如果她把他们和其他一些人比较的话，我想她确实会这么认为。"

" ['mʌðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pɛrɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [mɪs] [rʌk] .
" Mother is always comparing , " observed Miss Ruck .
" 母亲 是 总是 比较 , " 观察到 错过 鲁克 .

"妈妈总是喜欢比较，"拉克小姐说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [kəm'pɛrɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['eldər] ['leɪdi] .
" Of course I am always comparing , " rejoined the elder lady .
" 的 课程 我 是 总是 比较 , " 重新加入 这 长老 女士 .

"我当然总是在比较，"年长的女士回答道。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tɪl] [naʊ] ; [aɪ] ['nevər] [nuː] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
" I never had a chance till now ; I never knew my privileges .
" 我 绝不 有 一个 机会 直到 现在 ; 我 绝不 知道 我的 特权 .

"直到现在我才有了机会；我以前从未意识到自己拥有的特权。"

[gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'merɪkən] !
Give me an American !
给 我 一个 美国人 !

给我一个美国人！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌk] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
" And Mrs . Ruck indulged in a little laugh .
" 和 太太 . 鲁克 沉溺其中 在 一个 小的 笑 .

"拉克太太忍不住轻笑了一声。"

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] ['oʊvər] [hɪr] , " [sed] [mɪs] ['səufi] ,
" Well , I must say there are some things I like over here , " said Miss Sophy ,
" 出色地 , 我 必须 说 那里 是 一些 事物 我 喜欢 超过 这里 , " 说 错过 索菲 ,

"嗯，我得说，这里有一些我喜欢的东西，"索菲小姐说道。

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] .

with	courage	.
和	勇气	.

勇敢地。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

And	indeed	I	could	see	that	she	was	a	young	woman	of	great	decision	.
和	的确	我	可以	看	那	她	曾是	一个	年轻的	女士	的	伟大的	决定	.

我确实看出她是一位很有主见的年轻女性。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːps] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'fɜːmd] .

“	You	like	the	shops	—	that's	what	you	like	,	”	her	father	affirmed	.
“	你	喜欢	这	商店	—	那就是	什么	你	喜欢	,	”	她	父亲	确认	.

“你喜欢逛商店——这就是你喜欢的，”她父亲肯定地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'drest] [hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

The	young	lady	addressed	herself	to	me	,	without	heeding	this	remark	.
这	年轻的	女士	已解决	她自己	到	我	,	没有	听从	这	评论	.

那位年轻女士没有理会我的话，径直走向我。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] . ”

“	I	suppose	you	feel	quite	at	home	here	.	”
“	我	认为	你	感觉	相当	在	家	这里	.	”

“我想你在这里感觉很自在吧。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] !

“	Oh	,	he	likes	it	;	he	has	got	used	to	the	life	!
“	哦	,	他	点赞	它	;	他	有	得到	用过的	到	这	生活	!

“哦，他很喜欢这里；他已经习惯了这种生活！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [rʌk] .

”	exclaimed	Mr	.	Ruck	.
”	惊呼	先生	.	鲁克	.

“拉克先生惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tiːtʃ] ['mɪstər] . [rʌk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	wish	you'd	teach	Mr	.	Ruck	,	”	said	his	wife	.
“	我	希望	你会	教	先生	.	鲁克	,	”	说	他的	妻子	.

“我希望你能教教拉克先生，”他的妻子说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] . ”

“	It	seems	as	if	he	couldn't	get	used	to	anything	.	”
“	它	似乎	作为	如果	他	不能	得到	用过的	到	任何事物	.	”

“他似乎什么都适应不了。”

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [ðə; ði] ['hʌzbənd] [rɪ'tɔːtɪd] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [lʊk] .

“	I'm	used	to	you	,	my	dear	,	”	the	husband	retorted	,	giving	me	a	humorous	look
“	我是	用过的	到	你	,	我的	亲爱的	,	”	这	丈夫	反驳	,	给予	我	一个	幽默	看

.

:
.

“我早就习惯你了，亲爱的，”丈夫反驳道，带着一丝戏谑的神情看着我。

“ ['hiːz] [ɪn'tensli] ['restləs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [rʌk] .

“	He's	intensely	restless	,	”	continued	Mrs	.	Ruck	.
“	他是	强烈地	不安	,	”	持续	太太	.	鲁克	.

“他非常焦躁不安，”拉克太太继续说道。

“ [ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penʃən] .

“	That's	what	made	me	want	to	come	to	a	pension	.
“	那就是	什么	制成	我	想	到	来	到	一个	养老金	.

“这就是我决定退休的原因。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [mɔːr] . ”

I	thought	he	would	settle	down	more	.	”
我	想法	他	会	定居	向下	更多的	.	”

我以为他会更沉稳一些。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	I	don't	think	I	am	used	to	you	,	after	all	,	”	said	her	husband	.
”	我	不	思考	我	是	用过的	到	你	,	后	全部	,	”	说	她	丈夫	.

“看来我还是不太习惯你，”她丈夫说。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l] [ˌrepɑːr'tiː] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

In	view	of	a	possible	exchange	of	conjugal	repartee	I	took	refuge	in	conversation
在	看法	的	一个	可能的	交换	的	夫妻	妙语连珠	我	采取	避难所	在	对话

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [rʌk] ,

with	Miss	Ruck	,
和	错过	鲁克	,

考虑到可能会出现夫妻间的玩笑，我便转而与拉克小姐交谈。

[huː] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn] ['eni] ['kɑːləkwi] .

who	seemed	perfectly	able	to	play	her	part	in	any	colloquy	.
WHO	似乎	完美	有能力的	到	玩	她	部分	在	任何	对话	.

她似乎完全能够胜任任何对话中的角色。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

I	learned	from	this	young	lady	that	,	with	her	parents	,	after	visiting	the	British
我	学习	从	这	年轻的	女士	那	,	和	她	父母	,	后	访问	这	英国

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

我从这位年轻女士那里了解到，她和父母在游览了不列颠群岛之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn]['pærɪs] ,

she	had	been	spending	a	month	in	Paris	,
她	有	到过	开支	一个	月	在	巴黎	,

她在巴黎待了一个月，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['sɪti] .

and	that	she	thought	she	should	have	died	when	she	left	that	city	.
和	那	她	想法	她	应该	有	死亡	什么时候	她	左边	那	城市	.

她觉得离开那座城市时，自己就应该死了。

“ [aɪ] [hʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [sed] [mɪs] [rʌk] ,

“	I	hung	out	of	the	carriage	,	when	we	left	the	hotel	,	”	said	Miss	Ruck	,
”	我	悬挂	出去	的	这	运输	,	什么时候	我们	左边	这	酒店	,	”	说	错过	鲁克	,

“离开酒店时，我把身子探出马车外，”拉克小姐说。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] .

“	I	assure	you	I	did	.
”	我	保证	你	我	做过	.

“我向你保证，我确实这么做了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd] , [tuː] . ”

And	mother	did	,	too	.	”
和	母亲	做过	,	也	.	”

母亲也一样。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [aɪ] .

“	Out	of	the	other	window	,	I	hope	,	”	said	I	.
”	出去	的	这	其他	窗户	,	我	希望	,	”	说	我	.

“我希望是从另一个窗户往外看，”我说。

“ [jes] , [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪndoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .

“	Yes	,	one	out	of	each	window	,	”	she	replied	promptly	.
“	是的	,	一	出去	的	每个	窗户	,	”	她	回复	及时	.

“是的，每个窗户都伸出一个，”她立即回答道。

“ ['fɑːðər] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

“	Father	had	hard	work	,	I	can	tell	you	.
“	父亲	有	难的	工作	,	我	能	告诉	你	.

“我可以告诉你，父亲工作很辛苦。”

[wiː; wi] ['hædnt] [hæf] ['fɪnɪʃt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evər] [soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

We	hadn't	half	finished	;	there	were	ever	so	many	places	we	wanted	to	go
我们	之前没有	一半	完成的	;	那里	是	曾经	所以	许多	地方	我们	通缉	到	去

[tuː; tə] . ”

to	.	”
到	.	”

我们还没走完一半呢；还有好多地方我们想去呢。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

“	Your	father	insisted	on	coming	away	?	”
“	你的	父亲	坚持	在	未来	离开	?	”

“你父亲坚持要离开？”

“ [jes] ; ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	;	after	we	had	been	there	about	a	month	he	said	he	had	enough	.
“	是的	;	后	我们	有	到过	那里	关于	一个	月	他	说	他	有	足够的	.

“是的；我们在那里待了一个月左右后，他说他受够了。”

['hiːz] ['fɪrfəli] ['restləs] ; ['hiːz] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] .

He's	fearfully	restless	;	he's	very	much	out	of	health	.
他是	恐惧地	不安	;	他是	非常	很多	出去	的	健康	.

他焦躁不安，身体状况很差。

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ɪn]['pærɪs][hiː; hi] ['niːdnt]

Mother	and	I	said	to	him	that	if	he	was	restless	in	Paris	he	needn't
母亲	和	我	说	到	他	那	如果	他	曾是	不安	在	巴黎	他	不必

[hoʊp] [fɔːr; fər] [piːs] ['eniwer] .

hope	for	peace	anywhere	.
希望	为了	和平	任何地方	.

我和母亲告诉他，如果他在巴黎都感到不安，那么他在任何地方都不要指望能获得和平。

[wiː; wi][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] .

We	don't	mean	to	leave	him	alone	till	he	takes	us	back	.
我们	不	意思是	到	离开	他	独自的	直到	他	需要	我们	后退	.

我们并非打算让他一个人待着，直到他带我们回去。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [mɪs] - ['prɪti] [feɪs] ,

”	There	was	an	air	of	keen	resolution	in	Miss	Ruck's	pretty	face	,
”	那里	曾是	一个	空气	的	敏锐的	解决	在	错过	-	漂亮的	脸	,

“拉克小姐漂亮的脸上流露出坚定的决心，

[ʌv; əv]['luːsɪd] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɛndz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst]

of	lucid	apprehension	of	desirable	ends	,	which	made	me	,	as	she	pronounced
的	清醒的	忧虑	的	理想	结束	,	哪个	制成	我	,	作为	她	发音

[ðiːz] [wɜːrdz] ,

these	words	,
这些	字	,

她对理想目标有着清醒的认识，这让我，在她说出这些话的时候，

[də'rekt][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['kʌvərt] [kəm'pæʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [pʊr] [rɪ'kælsɪtrənt] ['fɑːðər] .

direct	a	glance	of	covert	compassion	toward	her	poor	recalcitrant	father	.
直接的	一个	瞥一眼	的	隐蔽	同情	朝向	她	贫穷的	顽固的	父亲	.

她向自己可怜又倔强的父亲投去了一个充满怜悯的眼神。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,

He	had	walked	away	a	little	with	his	wife	,
他	有	步行	离开	一个	小的	和	他的	妻子	,

他和妻子稍微离开了一会儿，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ʃəuldəz] ,

and	I	saw	only	his	back	and	his	stooping	,	patient	-	looking	shoulders	,
和	我	锯	仅有的	他的	后退	和	他的	弯腰	,	病人	-	寻找	肩膀	,

我只能看到他的背影和佝偻的、看起来很耐心的肩膀。

[huːz] [er] [ʌv; əv] [ə'kjuːt] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [træŋ'kwɪləti]

whose	air	of	acute	resignation	was	thrown	into	relief	by	the	voluminous	tranquillity
谁	空气	的	急性	辞职	曾是	抛掷	进入	宽慰	经过	这	大量的	宁静

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . [rʌk] .

of	Mrs	.	Ruck	.
的	太太	.	鲁克	.

鲁克太太的沉着冷静与他那略带无奈的神情形成了鲜明的对比。

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ɪn] [sep'tembər] , ['eni] [weɪ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

“	He	will	have	to	take	us	back	in	September	,	any	way	,	”	the	young	girl
“	他	将要	有	到	拿	我们	后退	在	九月	,	任何	方式	,	”	这	年轻的	女孩

[pər'suːd] ;

pursued	;
追击	;

“无论如何，他九月份都得带我们回去，”小女孩接着说；

“ [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːrdərd] . ”

“	he	will	have	to	take	us	back	to	get	some	things	we	have	ordered	.	”
“	他	将要	有	到	拿	我们	后退	到	得到	一些	事物	我们	有	订购	.	”

“他得带我们回去取我们订的一些东西。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ?

“	Have	you	ordered	a	great	many	things	?
“	有	你	订购	一个	伟大的	许多	事物	?

你订购了很多东西吗?

” [aɪ] [æskt] [dʒəu'kəusli] .

”	I	asked	jocosely	.
”	我	问	滑稽地	.

我开玩笑地问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] .

“	Well	,	I	guess	we	have	ordered	some	.
“	出色地	,	我	猜测	我们	有	订购	一些	.

“嗯，我想我们已经订购了一些。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['pærɪs] — ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz] [duː] .

Of	course	we	wanted	to	take	advantage	of	being	in	Paris	—	ladies	always	do	.
的	课程	我们	通缉	到	拿	优势	的	存在	在	巴黎	—	女士们	总是	做	.

当然，我们想好好享受在巴黎的时光——女士们总是这样。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] [tɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] .

We	have	left	the	principal	things	till	we	go	back	.
我们	有	左边	这	主要的	事物	直到	我们	去	后退	.

我们把主要的事情留到回去再做。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .

Of	course	that	is	the	principal	interest	,	for	ladies	.
的	课程	那	是	这	主要的	兴趣	,	为了	女士们	.

当然，这对于女士们来说才是最主要的兴趣点。

['mʌðər] [sed] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [soʊ] ['ʃæbi] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [pæst] [θru:] .

Mother	**said**	**she**	**should**	**feel**	**so**	**shabby**	**if**	**she**	**just**	**passed**	**through**	**.**
母亲	说	她	应该	感觉	所以	破旧	如果	她	只是	通过了	通过	.

母亲说，如果她只是路过，就应该感到很惭愧。

[wi:; wi][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [sep'tembər] ,

We	**have**	**promised**	**all**	**the**	**people**	**to**	**be**	**back**	**in**	**September**	**,**
我们	有	承诺	全部	这	人们	到	是	后退	在	九月	,

我们向所有人承诺九月份会回来。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [broʊk] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [jet] .

and	**I**	**never**	**broke**	**a**	**promise**	**yet**	**.**
和	我	绝不	打破	一个	承诺	然而	.

而且我从未违背过任何承诺。

[soʊ]['mɪstər] . [rʌk] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] . ”

So	**Mr**	**.**	**Ruck**	**has**	**got**	**to**	**make**	**his**	**plans**	**accordingly**	**.**	**”**
所以	先生	.	鲁克	有	得到	到	制作	他的	计划	因此	.	”

所以拉克先生必须据此制定计划。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][plænz] ? ”

“	**And**	**what**	**are**	**his**	**plans**	**?**	**”**
“	和	什么	是	他的	计划	?	”

“他有什么计划？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] .

“	**I**	**don't**	**know**	**;**	**he**	**doesn't**	**seem**	**able**	**to**	**make**	**any**	**.**
“	我	不	知道	;	他	不	似乎	有能力的	到	制作	任何	.

“我不知道；他似乎做不到。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə][dʒə'ni:və] ;

His	**great**	**idea**	**was**	**to**	**get**	**to**	**Geneva**	**;**
他的	伟大的	主意	曾是	到	得到	到	日内瓦	;

他的伟大想法是前往日内瓦；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [hɪr] [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [ker] .

but	**now**	**that**	**he**	**has**	**got**	**here**	**he**	**doesn't**	**seem**	**to**	**care**	**.**
但	现在	那	他	有	得到	这里	他	不	似乎	到	关心	.

但他既然来了，似乎就不在乎了。

[its] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] .

It's	**the**	**effect**	**of**	**ill**	**health**	**.**
它是	这	影响	的	患病的	健康	.

这是健康状况不佳的后果。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [braɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [səb'du:d] .

He	**used**	**to**	**be**	**so**	**bright**	**;**	**but**	**now**	**he**	**is**	**quite**	**subdued**	**.**
他	用过的	到	是	所以	明亮的	;	但	现在	他	是	相当	低沉的	.

他以前那么聪明，现在却变得很沉默寡言。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pru:v] , ['eni] [wei] .

It's	**about**	**time**	**he**	**should**	**improve**	**,**	**any**	**way**	**.**
它是	关于	时间	他	应该	提升	,	任何	方式	.

无论如何，他早就应该有所进步了。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:ələz] - ['wɪndoʊz] — [ɪn] [ðæt] [stri:t] [bɪ'haɪnd]

We	**went**	**out**	**last**	**night**	**to**	**look**	**at**	**the**	**jewellers**	**'**	**windows**	**—**	**in**	**that**	**street**	**behind**
我们	去	出去	最后的	夜晚	到	看	在	这	珠宝商	-	视窗	—	在	那	街道	在后面

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	**hotel**	**.**
这	酒店	.

昨晚我们出去看了看酒店后面那条街上的珠宝店橱窗。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːələz] - ['wɪndoʊz] .

I	had	always	heard	of	those	jewellers	'	windows	.
我	有	总是	听到	的	那些	珠宝商	-	视窗	.

我一直都听说过那些珠宝店的橱窗。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] ['lʌvli] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [raʊz] ['fɑːðər] .

We	saw	some	lovely	things	,	but	it	didn't	seem	to	rouse	father	.
我们	锯	一些	迷人的	事物	,	但	它	没有	似乎	到	唤醒	父亲	.

我们看到了一些美好的事物，但这似乎并没有引起父亲的注意。

['hiːl] [get]['taɪərd][ʌv; əv][dʒə'niːvə] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv]['pærɪs] . ”

He'll	get	tired	of	Geneva	sooner	than	he	did	of	Paris	.	”
地狱	得到	疲劳的	的	日内瓦	很快	比	他	做过	的	巴黎	.	”

他很快就会厌倦日内瓦，而不是巴黎。

“ [ɑː] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['faɪnər] [θɪŋz] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒuːələz] - ['wɪndoʊz] .

“	Ah	,	”	said	I	,	“	there	are	finer	things	here	than	the	jewellers	'	windows	.
“	啊	,	”	说	我	,	“	那里	是	更精细	事物	这里	比	这	珠宝商	-	视窗	.

“啊，”我说，“这里还有比珠宝店橱窗更美好的事物。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ɪn] ['jʊrəp] . ”

We	are	very	near	some	of	the	most	beautiful	scenery	in	Europe	.	”
我们	是	非常	靠近	一些	的	这	最多	美丽的	风景	在	欧洲	.	”

我们距离欧洲一些最美丽的风景区非常近。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

“	I	suppose	you	mean	the	mountains	.
“	我	认为	你	意思是	这	山脉	.

“我想你指的是山脉吧。”

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [æt; ət] [hoʊm] .

Well	,	we	have	seen	plenty	of	mountains	at	home	.
出色地	,	我们	有	已见	很多	的	山脉	在	家	.

嗯，我们在家乡已经见过很多山了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ['evri] ['sʌmər] .

We	used	to	go	to	the	mountains	every	summer	.
我们	用过的	到	去	到	这	山脉	每一个	夏天	.

我们以前每年夏天都会去山区。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] .

We	are	familiar	enough	with	the	mountains	.
我们	是	熟悉的	足够的	和	这	山脉	.

我们对山脉相当熟悉。

[ɑːnt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ?

Aren't	we	,	mother	?
不是	我们	,	母亲	?

难道不是吗，母亲?

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [di'mɑːndid] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rʌk] , [huː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

”	the	young	lady	demanded	,	appealing	to	Mrs	.	Ruck	,	who	,	with	her	husband	,
”	这	年轻的	女士	要求	,	上诉	到	太太	.	鲁克	,	WHO	,	和	她	丈夫	,

[hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ə'gen] .

had	drawn	near	again	.
有	绘制	靠近	再次	.

“这位年轻女士恳求道，同时向拉克太太求助，拉克太太和她的丈夫又走了过来。”

“ [ɑːnt] [wiː; wi] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] .

“	Aren't	we	what	?	”	inquired	the	elder	lady	.
“	不是	我们	什么	?	”	询问	这	长老	女士	.

“我们难道不是什么吗？”老妇人问道。

“ [ɑːnt] [wiː; wi] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ? ”

“	Aren't	we	familiar	with	the	mountains	?	”
”	不是	我们	熟悉的	和	这	山脉	?	”

“我们对这些山不熟悉吗？”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rʌk] .

“	Well	,	I	hope	so	,	”	said	Mrs	.	Ruck	.
”	出色地	,	我	希望	所以	,	”	说	太太	.	鲁克	.

“但愿如此，”拉克太太说。

[ˈmɪstər] . [rʌk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

Mr	.	Ruck	,	with	his	hands	in	his	pockets	,
先生	.	鲁克	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

拉克先生双手插在口袋里，

[geɪv] [ˌem ˈiːˌ] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [wɪŋk] . — “ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] !

gave	me	a	sociable	wink	.	—	“	There's	nothing	much	you	can	tell	them	!
给予	我	一个	善于交际的	眨眼	.	—	“	有	没有什么	很多	你	能	告诉	他们	!

她友好地朝我眨了眨眼。“你没什么可告诉他们的！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdiz] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [sərˈveɪɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈgɑːrmənts] .

The	two	ladies	stood	face	to	face	a	few	moments	,	surveying	each	other's	garments	.
这	二	女士们	站立	脸	到	脸	一个	很少	时刻	,	测量	每个	其他的	服装	.

两位女士面对面站了一会儿，互相打量着对方的衣着。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ?

“	Don't	you	want	to	go	out	?
”	不	你	想	到	去	出去	?

你不想出去吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [æt; ət] [læst] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

”	the	young	girl	at	last	inquired	of	her	mother	.
”	这	年轻的	女孩	在	最后的	询问	的	她	母亲	.

“小女孩最后问她的母亲。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbetər] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . ”

“	Well	,	I	think	we	had	better	;	we	have	got	to	go	up	to	that	place	.	”
”	出色地	,	我	思考	我们	有	更好的	;	我们	有	得到	到	去	向上	到	那	地方	.	”

“嗯，我想我们最好还是去那里看看。”

“ [tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [rʌk] .

“	To	what	place	?	”	asked	Mr	.	Ruck	.
”	到	什么	地方	?	”	问	先生	.	鲁克	.

“去哪里？”拉克先生问道。

“ [tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒuːələrz] — [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [wʌn] . ”

“	To	that	jeweller's	—	to	that	big	one	.	”
”	到	那	珠宝商	—	到	那	大的	一	.	”

“去那家珠宝店——去那家大的珠宝店。”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [bɪg] [ɪˈnʌf] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] !

“	They	all	seemed	big	enough	;	they	were	too	big	!
”	他们	全部	似乎	大的	足够的	;	他们	是	也	大的	!

“它们看起来都很大；它们太大了！”

” [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [rʌk] [geɪv] [ˌem ˈiːˌ] [əˈnʌðər] [wɪŋk] .

”	And	Mr	.	Ruck	gave	me	another	wink	.
”	和	先生	.	鲁克	给予	我	其他	眨眼	.

“拉克先生又朝我眨了眨眼。”

“ [ðæt] [wʌn] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] [krɔːs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
“ That one where we saw the blue cross , ” said his daughter .
” 那 一 在哪里 我们 锯 这 蓝色的 叉 , ” 说 他的 女儿 .

“就是我们看到蓝色十字架的那一个，”他女儿说。

“ [oʊ] , [kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [bluː] [krɔːs] ?
“ Oh , come , what do you want of that blue cross ?
” 哦 , 来 , 什么 做 你 想 的 那 蓝色的 叉 ?

“哦，来吧，你想要那个蓝色十字架做什么？”

” [pʊr] ['mɪstər] . [rʌk] [di'mɑːndid] .
” poor Mr . Ruck demanded .
” 贫穷的 先生 . 鲁克 要求 .

“可怜的拉克先生，”他抱怨道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek]
“ She wants to hang it on a black velvet ribbon and tie it round her neck
” 她 想要 到 悬挂 它 在 一个 黑色的 天鹅绒 丝带 和 领带 它 圆形的 她 脖子
,
,
,

她想把它挂在黑色天鹅绒丝带上，然后系在脖子上。

” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” said his wife .
” 说 他的 妻子 .

“他妻子说道。”

“ [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ?
“ A black velvet ribbon ?
” 一个 黑色的 天鹅绒 丝带 ?

“一条黑色天鹅绒丝带？”

[noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !
No , I thank you !
不 , 我 感谢 你 !

不，应该是我谢谢你！

” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
” cried the young lady .
” 哭 这 年轻的 女士 .

“那位年轻女子喊道。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [wer] [ðæt] [krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] ?
“ Do you suppose I would wear that cross on a black velvet ribbon ?
” 做 你 认为 我 会 穿 那 叉 在 一个 黑色的 天鹅绒 丝带 ?

“你觉得我会把那十字架用黑色丝绒丝带系起来佩戴吗？”

[ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [goʊld] [tʃeɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['næroʊ] [goʊld] [tʃeɪn] , [laɪk] [æn; ən]
On a nice little gold chain , if you please — a little narrow gold chain , like an
在 一个 好的 小的 金子 链 , 如果 你 请 — 一个 小的 狭窄的 金子 链 , 喜欢 一个
[oʊld] - ['fæʃnd] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] .
old - fashioned watch - chain .
老的 - 造型 手表 - 链 .

如果可以的话，请用一条精致的小金链——一条细细的金链，就像老式的表链一样。

[ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [bluː] [krɔːs] .
That's the proper thing for that blue cross .
那就是 这 恰当的 事物 为了 那 蓝色的 叉 .

那才是蓝色十字架该有的样子。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃeɪn] [aɪ] [miːn] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][wʌn] .

I	know	the	sort	of	chain	I	mean	;	I'm	going	to	look	for	one	.
我	知道	这	种类	的	链	我	意思是	;	我是	去	到	看	为了	一	.

我知道我指的是哪种链子；我要去找一条。

[wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [rʌk] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [aɪ][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][faɪnd]

When	I	want	a	thing	,	”	said	Miss	Ruck	,	with	decision	,	“	I	can	generally	find
什么时候	我	想	一个	事物	,	”	说	错过	鲁克	,	和	决定	,	“	我	能	一般来说	寻找

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“如果我想要什么东西，”拉克小姐果断地说，“我通常都能找到。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['səufi] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɜːdʒd] , “ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [bluː] [krɔːs] . ”

“	Look	here	,	Sophy	,	”	her	father	urged	,	“	you	don't	want	that	blue	cross	.	”
“	看	这里	,	索菲	,	”	她	父亲	敦促	,	“	你	不	想	那	蓝色的	叉	.	”

“听着，索菲，”她父亲催促道，“你不需要那个蓝色的十字。”

“ [aɪ][duː][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	do	want	it	—	I	happen	to	want	it	.
“	我	做	想	它	—	我	发生	到	想	它	.

“我确实想要它——我碰巧想要它。”

” [ænd; ənd] ['səufi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

”	And	Sophy	glanced	at	me	with	a	little	laugh	.
”	和	索菲	瞥了一眼	在	我	和	一个	小的	笑	.

“索菲瞥了我一眼，轻笑了一声。”

[hɜːr; hər] [læf] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['prɪti] ,

Her	laugh	,	which	in	itself	was	pretty	,
她	笑	,	哪个	在	本身	曾是	漂亮的	,

她那笑声本身就很动听。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [stænd][tuː; tə] [mɪs] [rʌk] ;

suggested	that	there	were	various	relations	in	which	one	might	stand	to	Miss	Ruck	;
建议	那	那里	是	各种各样的	关系	在	哪个	一	可能	站立	到	错过	鲁克	;

有人暗示，人们可能与拉克小姐有各种关系；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][nɑːt] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ðɪ]

but	I	think	I	was	conscious	of	a	certain	satisfaction	in	not	occupying	the
但	我	思考	我	曾是	有意识的	的	一个	肯定	满意	在	不是	占领	这

[pə'tɜːrnl] [wʌn] .

paternal	one	.
父系	一	.

但我认为，我没有扮演父亲的角色，这让我感到某种满足。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Don't	worry	the	poor	child	,	”	said	her	mother	.
“	不	担心	这	贫穷的	孩子	,	”	说	她	母亲	.

“别担心这可怜的孩子，”她母亲说。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['mʌðər] , ” [sed] [mɪs] [rʌk] .

“	Come	on	,	mother	,	”	said	Miss	Ruck	.
“	来	在	,	母亲	,	”	说	错过	鲁克	.

“来吧，妈妈，”拉克小姐说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]['eldər]['leɪdi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	We	are	going	to	look	about	a	little	,	”	explained	the	elder	lady	to	me	,
“	我们	是	去	到	看	关于	一个	小的	,	”	解释	这	长老	女士	到	我	,

“我们打算四处看看，”那位老妇人向我解释道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [liːv] .
by way of taking leave .
经过 方式 的 采取 离开 .

以请假的方式。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . [rʌk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [muːvd] [ə'weɪ]
" I know what that means , " remarked Mr . Ruck , as his companions moved away
" 我 知道 什么 那 方法 , " 评论 先生 . 鲁克 , 作为 他的 同伴 已搬 离开
.
:
.

“我知道那是什么意思，”拉克先生说道，他的同伴们随即走开了。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪl] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He stood looking at them a moment , while he raised his hand to his
他 站立 寻找 在 他们 一个 片刻 , 尽管 他 提高 他的 手 到 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他站在那里看了他们一会儿，同时抬手摸了摸头。

[bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [dɪs'pleɪst] [hɪz; ɪz]
behind , and stood rubbing it a little , with a movement that displaced his
在后面 , 和 站立 擦 它 一个 小的 , 和 一个 移动 那 流离失所 他的
[hæt] .
hat .
帽子 .

他走到后面，站在那里轻轻地揉搓着，动作中帽子被碰掉了。

([aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [pə'renθəsɪs] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][hæt] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪs'pleɪst] [ðæn; ðən]
(I may remark in parenthesis that I never saw a hat more easily displaced than
(我 可能 评论 在 插入语 那 我 绝不 锯 一个 帽子 更多的 容易地 流离失所 比
['mɪstər] . - .)
Mr . Ruck's .)
先生 . - .)

（我还要补充一点，我从未见过比拉克先生的帽子更容易被弄丢的帽子。）

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kwerələs] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]
I supposed he was going to say something querulous , but I was
我 据称 他 曾是 去 到 说 某物 抱怨的 , 但 我 曾是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

我以为他要抱怨几句，但我错了。

['mɪstər] . [rʌk] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
Mr . Ruck was unhappy , but he was very good - natured .
先生 . 鲁克 曾是 不开心 , 但 他 曾是 非常 好的 - 自然 .

拉克先生虽然不开心，但他心地善良。

" [wel] , [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , they want to pick up something , " he said .
" 出色地 , 他们 想 到 挑选 向上 某物 , " 他 说 .

“嗯，他们想买点东西，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] ['leɪdiz] .
" That's the principal interest , for ladies .
" 那就是 这 主要的 兴趣 , 为了 女士们 .

“这是女性最主要的兴趣点。”

〃 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

〃	CHAPTER	IV	.
〃	章	第四	.

第四章

['mɪstər] . [rʌk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .

Mr	.	Ruck	distinguished	me	,	as	the	French	say	.
先生	.	鲁克	杰出的	我	,	作为	这	法语	说	.

正如法国人所说，拉克先生让我感到荣幸。

[hiː; hi] ['ɑːnɝd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'læpst] ,

He	honoured	me	with	his	esteem	,	and	,	as	the	days	elapsed	,
他	荣幸	我	和	他的	尊重	,	和	,	作为	这	天	过去	,

他以他的尊重来嘉奖我，随着时间的流逝，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

with	a	large	portion	of	his	confidence	.
和	一个	大的	部分	的	他的	信心	.

他对自己充满信心。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]

Sometimes	he	bored	me	a	little	,	for	the	tone	of	his	conversation	was	not
有时	他	无聊的	我	一个	小的	,	为了	这	语气	的	他的	对话	曾是	不是

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

有时他让我觉得有点无聊，因为他的谈话语气并不愉快。

['tendɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [dɜːrdʒ]['oʊvər][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

tending	as	it	did	almost	exclusively	to	a	melancholy	dirge	over	the	financial
倾向于	作为	它	做过	几乎	只	到	一个	忧郁	挽歌	超过	这	金融的

[prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] .

prostration	of	our	common	country	.
俯伏	的	我们的	常见的	国家	.

几乎完全是对我们共同国家财政崩溃的哀歌。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wʌz; wəz] ,

“	No	,	sir	,	business	in	the	United	States	is	not	what	it	once	was	,
〃	不	,	先生	,	商业	在	这	团结的	各州	是	不是	什么	它	一次	曾是	,

“不，先生，美国的商业环境已经今非昔比了。”

〃 [hiː; hi] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

〃	he	found	occasion	to	remark	several	times	a	day	.
〃	他	成立	场合	到	评论	一些	时代	一个	天	.

他一天要好几次借机发表这番言论。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] — [ðeəz; ðəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['hoʊpf(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

“	There's	not	the	same	spring	—	there's	not	the	same	hopeful	feeling	.
〃	有	不是	这	相同的	春天	—	有	不是	这	相同的	充满希望	感觉	.

“春天已经不一样了——人们不再有那种充满希望的感觉了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] .

You	can	see	it	in	all	departments	.
你	能	看	它	在	全部	部门	.

各个部门都能看到这种情况。

〃 [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penʃən] ,

〃	He	used	to	sit	by	the	hour	in	the	little	garden	of	the	pension	,
〃	他	用过的	到	坐	经过	这	小时	在	这	小的	花园	的	这	养老金	,

他过去常常一坐就是几个小时，坐在旅馆的小花园里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['nju:ˌpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [hæt] [pʊʃt] [bæk]

with	a	roll	of	American	newspapers	in	his	lap	and	his	high	hat	pushed	back
和	一个	卷	的	美国人	报纸	在	他的	膝	和	他的	高的	帽子	推动	后退

,

,

,

他膝上放着一卷美国报纸，高顶礼帽向后推着。

['swɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['herəld] .

swinging	one	of	his	long	legs	and	reading	the	New	York	Herald	.
摇摆	一	的	他的	长的	腿	和	阅读	这	新的	约克	先驱报	.

他晃着一条长腿，读着《纽约先驱报》。

[hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bæŋkɚz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	paid	a	daily	visit	to	the	American	banker's	,	on	the	other	side	of	the
他	有薪酬的	一个	日常的	访问	到	这	美国人	银行家的	,	在	这	其他	边	的	这

[roʊn] ,

Rhône	,
罗纳河	,

他每天都去罗纳河对岸拜访那位美国银行家。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

and	remained	there	a	long	time	,
和	剩余	那里	一个	长的	时间	,

并在那里待了很长时间。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ['velvɪt] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n]

turning	over	the	old	papers	on	the	green	velvet	table	in	the	middle	of	the	Salon
转弯	超过	这	老的	文件	在	这	绿色的	天鹅绒	桌子	在	这	中间	的	这	沙龙

['di'i'es] - ,

des	Étrangers	,
德斯	-	,

在外国人沙龙中央的绿色天鹅绒桌子上翻阅旧文件，

[ænd; ənd] ['frætərnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃæns] [kəm'peɪtri:əts] .

and	fraternising	with	chance	compatriots	.
和	联谊	和	机会	同胞们	.

并与偶然结识的同胞们交朋友。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [daɪ'vɜ:ʃnz] [hɪz; ɪz][taɪm] [hʌŋ] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .

But	in	spite	of	these	diversions	his	time	hung	heavily	upon	his	hands	.
但	在	尽管如此	的	这些	转移	他的	时间	悬挂	重度	之上	他的	双手	.

尽管有这些消遣，他仍然感到时间非常宝贵。

[aɪ] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [prə'poʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ;

I	used	sometimes	to	propose	to	him	to	take	a	walk	;
我	用过的	有时	到	提出	到	他	到	拿	一个	走	;

我有时会提议和他一起散步；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [pə'destriənizm] ,

but	he	had	a	mortal	horror	of	pedestrianism	,
但	他	有	一个	凡人	恐怖	的	步行	,

但他对行人却有着极度的厌恶。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [maɪ] [oʊn] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] - [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd][fɔ:rm][ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

and	regarded	my	own	taste	for	it	as	'	a	morbid	form	of	activity	.
和	认为	我的	自己的	品尝	为了	它	作为	-	一个	病态的	形式	的	活动	.

并将自己对它的嗜好视为一种病态的行为。

“ [juːl] [kɪl] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['wɔːkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]

“	You'll	kill	yourself	,	if	you	don't	look	out	,	”	he	said	,	“	walking	all	over	the	country
”	你会	杀	你自己	, 如果	你	不	看	出去	,	”	他	说	,	“	步行	全部	超过	这	国家

.

:

.

“如果你不小心，你会把自己害死的，”他说，“走遍全国各地。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðæt] [wei] ; [aɪ] [eint] [ə; eɪ]['poʊstmən] !

I	don't	want	to	walk	round	that	way	;	I	ain't	a	postman	!
我	不	想	到	走	圆形的	那	方式	;	我	不是	一个	邮差	!

我不想走那条路；我又不是邮递员！

” ['briːfli] ['spiːkɪŋ] , ['mɪstər] . [rʌk] [hæd; həd] [fjuː] ['riːsɔːrsɪz] .

”	Briefly	speaking	,	Mr	.	Ruck	had	few	resources	.
”	简要地	请讲	,	先生	.	鲁克	有	很少	资源	.

简而言之，拉克先生资源匮乏。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

His	wife	and	daughter	,	on	the	other	hand	,	it	was	to	be	supposed
他的	妻子	和	女儿	,	在	这	其他	手	,	它	曾是	到	是	据称

,

,

,

另一方面，他的妻子和女儿，人们推测是这样的：

[wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][æn; ən]

were	possessed	of	a	good	many	that	could	not	be	apparent	to	an
是	拥有	的	一个	好的	许多	那	可以	不是	是	明显	到	一个

[ˌʌnəb'truːsɪv] [jʌŋ] [mæn] .

unobtrusive	young	man	.
不引人注目	年轻的	男人	.

他们拥有许多不引人注目的年轻人无法察觉的天赋。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][sæt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] ,

They	also	sat	a	great	deal	in	the	garden	or	in	the	salon	,
他们	还	卫星	一个	伟大的	交易	在	这	花园	或者	在	这	沙龙	,

他们也经常坐在花园里或客厅里。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , ['kɔntempleitɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] ,

side	by	side	,	with	folded	hands	,	contemplating	material	objects	,
边	经过	边	,	和	折叠	双手	,	沉思	材料	对象	,

并肩而立，双手合十，凝视着物质世界。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['femənɪn] [eɪdz][tuː; tə]

and	were	remarkably	independent	of	most	of	the	usual	feminine	aids	to
和	是	非常	独立的	的	最多	的	这	通常	女性	艾滋病	到

['aɪdlnəs] — [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

idleness	—	light	literature	,
懒惰	—	光	文学	,

她们与大多数常见的女性消遣方式——轻松的文学作品——几乎没有任何关联。

['tæpəstri] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

tapestry	,	the	use	of	the	piano	.
挂毯	,	这	使用	的	这	钢琴	.

挂毯，钢琴的使用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [mʌtʃ] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðer; ðər] [kəm'pænjən] ,

They	were	,	however	,	much	fonder	of	locomotion	than	their	companion	,
他们	是	,	然而	,	很多	更爱	的	运动	比	他们的	伴侣	,

然而，它们比它们的同伴更喜欢移动。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ruː][diː'ju][roʊn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][kiːz] ,

and	I	often	met	them	in	the	Rue	du	Rhône	and	on	the	quays	,
和	我	经常	遇见	他们	在	这	后悔	杜	罗纳河	和	在	这	码头	,

我经常在罗纳河街和码头上遇到他们。

['lɔɪtərɪŋ][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːələz] - ['wɪndoʊz] .

loitering	in	front	of	the	jewellers	'	windows	.
游荡	在	正面	的	这	珠宝商	-	视窗	.

在珠宝店橱窗前徘徊。

[ðeɪ][maɪt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkævə'lɪr][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][oʊld][em] . [ˌpiːʒə'noʊ] ,

They	might	have	had	a	cavalier	in	the	person	of	old	M	.	Pigeonneau	,
他们	可能	有	有	一个	骑士	在	这	人	的	老的	M	.	鸽子	,

他们或许曾有过一位像老皮容诺先生那样的骑士。

[huː][pə'zest][ə; eɪ][haɪ][əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][tʃɑːrmz] , [bʌt; bət][huː] ,

who	possessed	a	high	appreciation	of	their	charms	,	but	who	,
WHO	拥有	一个	高的	欣赏	的	他们的	魅力	,	但	WHO	,

他们非常欣赏自己的魅力，但是，

['oʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['æbsəns][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmən]['ɪdiəm] , [wʌz; wəz][dɪ'preɪvd][ʌv; əv][ðə; ði]['pleʒərz]

owing	to	the	absence	of	a	common	idiom	,	was	deprived	of	the	pleasures
欠款	到	这	缺席	的	一个	常见的	成语	,	曾是	被剥夺的	的	这	快乐

[ʌv; əv]['ɪntɪməsi] .

of	intimacy	.
的	亲密关系	.

由于缺乏共同的表达方式，他被剥夺了亲密关系的乐趣。

[hiː; hi][nuː][noʊ]['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌk][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɔːtər][hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	knew	no	English	,	and	Mrs	.	Ruck	and	her	daughter	had	,	as	it
他	知道	不	英语	,	和	太太	.	鲁克	和	她	女儿	有	,	作为	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

他不懂英语，而拉克太太和她的女儿似乎懂英语。

[æn; ən][ɪn'kjʊrəbl][ˌmɪs'trʌst][ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][tʌŋ][wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn]

an	incurable	mistrust	of	the	beautiful	tongue	which	,	as	the	old	man
一个	不治之症	不信任	的	这	美丽的	舌头	哪个	,	作为	这	老的	男人

[ɪn'devər][tuː; tə][ɪm'pres][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

endeavoured	to	impress	upon	them	,
努力	到	令人印象深刻	之上	他们	,

对那美丽的舌头，有一种根深蒂固的不信任感，正如那位老人试图灌输给他们的那样。

[wʌz; wəz][prɪ] - ['emɪnəntli][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	pre	-	eminently	the	language	of	conversation	.
曾是	预	-	非常	这	语言	的	对话	.

曾是主要的日常交流语言。

“ [ðeɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tuənjuə][diː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] — [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkʃn][su'priːm] , ” [hiː; hi][sed][tuː; tə]

“	They	have	a	tournure	de	princesse	—	a	distinction	supreme	,	”	he	said	to
“	他们	有	一个	巡回演出	德	公主	—	一个	区别	最高	,	”	他	说	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“他们拥有公主头衔——这是至高无上的荣誉，”他对我说。

“ [wʌn][ɪz][sər'praɪzd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['penʃən] , [æt; ət]['sev(ə)n][fræŋks][ə; eɪ][deɪ] . ”

“	One	is	surprised	to	find	them	in	a	little	pension	,	at	seven	francs	a	day	.	”
“	一	是	惊讶	到	寻找	他们	在	一个	小的	养老金	,	在	七	法郎	一个	天	.	”

“令人惊讶的是，他们竟然住在一家小旅馆里，每天收入只有七法郎。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪˈkɑːnəmi] , ” [aɪ] [ˈænsər] .

“	Oh	,	they	don't	come	for	economy	,	”	I	answered	.
”	哦	,	他们	不	来	为了	经济	,	”	我	回答	.

“哦，他们来这里不是为了省钱，”我回答道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] . ”

“	They	must	be	rich	.	”
”	他们	必须	是	富有的	.	”

他们一定很有钱。

“ [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] [boʊz] [jɜː] — [fɔːr; fər] [maɪn] , ” [sed] [em] . [ˌpiːʒəˈnoʊ] , [ˈsædli]

“	They	don't	come	for	my	beaux	yeux	—	for	mine	,	”	said	M	.	Pigeonneau	,	sadly
”	他们	不	来	为了	我的	美男子	眼睛	—	为了	矿	,	”	说	M	.	鸽子	,	令人遗憾的是

.

:

.

“他们不是来抢我的美眼的——而是来抢我的，”皮容诺先生悲伤地说。

“ [pərˈhæps] [its] [fɔːr; fər] [jɔːrz] , [jʌŋ] [mæn] .

“	Perhaps	it's	for	yours	,	young	man	.
”	也许	它是	为了	你的	,	年轻的	男人	.

“或许是为了你，年轻人。”

[ˈdʒiː] [ˈvuː] [rɛkəmænd] [lɑː] [mɛːr] .

Je	vous	recommande	la	mère	.
杰	您	推荐	拉	母亲	.

Je vous recommande la mère.

” [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

”	I	reflected	a	moment	.
”	我	反映	一个	片刻	.

我沉思了一会儿。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [rʌk] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [hoʊˈtel] [ˈhiːz] [soʊ] [ˈrestləs] .

“	They	came	on	account	of	Mr	.	Ruck	—	because	at	hotels	he's	so	restless	.
”	他们	来了	在	帐户	的	先生	.	鲁克	—	因为	在	酒店	他是	所以	不安	.

“他们是因为拉克先生才来的——因为他在酒店里总是坐立不安。”

” [em] . [ˌpiːʒəˈnoʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [nɑːd] .

”	M	.	Pigeonneau	gave	me	a	knowing	nod	.
”	M	.	鸽子	给予	我	一个	会心	点头	.

“皮容诺先生意味深长地点了点头。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [ðæt] — [ə; eɪ] [fem] [suːˈpɜːrb] .

“	Of	course	he	is	,	with	such	a	wife	as	that	—	a	femme	superbe	.
”	的	课程	他	是	,	和	这样的	一个	妻子	作为	那	—	一个	女性	极好的	.

“他当然是，有那样一位妻子——一位绝世佳人。”

[ˈmædəm] [rʌk] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] - .

Madame	Ruck	is	preserved	in	perfection	—	a	miraculous	fraïcheur	.
夫人	鲁克	是	保存完好	在	完美	—	一个	神奇	-	.

拉克夫人保存得非常完美——堪称奇迹般的清新之作。

[aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , [fer] , [ˈkwaɪət] [ˈwɪmɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] , [dænz] - , [ðə; ði][moʊst] [əˈgriːəb(ə)l] .

I	like	those	large	,	fair	,	quiet	women	;	they	are	often	,	dans	l'intimité	,	the	most	agreeable	.
我	喜欢	那些	大的	,	公平的	,	安静的	女性	;	他们	是	经常	,	丹斯	-	,	这	最多	同意	.

我喜欢那些身材高挑、皮肤白皙、性格安静的女性；她们在亲密关系中往往是最令人愉快的。

[aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [hɑːrt] ['mædəm] [rʌk] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [koʊ'ket] . ”

I'll	warrant	you	that	at	heart	Madame	Ruck	is	a	finished	coquette	.	”
患病的	保证	你	那	在	心	夫人	鲁克	是	一个	完成的	卖弄风情的人	.	”

我可以向你保证，拉克夫人骨子里是个老练的卖弄风情的女人。

“ [aɪ] ['ræðər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	rather	doubt	it	,	”	I	said	.
”	我	相当	怀疑	它	,	”	我	说	.

“我对此表示怀疑，”我说。

“ [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hɜːr; hər][koʊld] ?

“	You	suppose	her	cold	?
”	你	认为	她	寒冷的	?

你觉得她感冒了吗?

[en iː] ['vuː] [waɪ] - ['pɑː] ! ”

Ne	vous	y	fiez	pas	!	”
ne	您	是	-	帕斯	!	”

Ne vous y fiez pas! ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [steɪk] . ”

“	It	is	a	matter	in	which	I	have	nothing	at	stake	.	”
”	它	是	一个	事情	在	哪个	我	有	没有什么	在	赌注	.	”

“这件事与我没有任何利害关系。”

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][droʊl] , ” [sed] [em] . [ˌpiːʒəˈnoʊ] ; “ [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ]

“	You	young	Americans	are	droll	,	”	said	M	.	Pigeonneau	;	“	you	never	have	anything
”	你	年轻的	美国人	是	滑稽	,	”	说	M	.	鸽子	;	“	你	绝不	有	任何事物

[æt; ət] [steɪk] !

at	stake	!
在	赌注	!

“你们这些年轻的美国人真滑稽，”皮容诺先生说；“你们从来没有任何值得担忧的事情！”

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ʃiːz] [nɑːt][koʊld] .

But	the	little	one	,	for	example	;	I'll	warrant	you	she's	not	cold	.
但	这	小的	一	,	为了	例子	;	患病的	保证	你	她是	不是	寒冷的	.

但就拿小女儿来说吧，我敢保证她一点也不冷。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ædmərəbli] [meɪd] . ”

She	is	admirably	made	.	”
她	是	令人钦佩地	制成	.	”

她的外形非常精美。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] . ” “

“	She	is	very	pretty	.	”	“
”	她	是	非常	漂亮的	.	”	“

她很漂亮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博雷帕斯养老院(The Pension Beaurepas)
第2/4页

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['prɪti] !
' She is very pretty !
- 她 是 非常 漂亮的 !

她很漂亮!

- ['vuː] [daɪts] ['sɛlə] [-] [tʌn] !
' Vous dites cela d'un ton !
- 您 dites 塞拉 逼债 吨 !

'Vous dites cela d'un ton!

[wen] [juː; jʊ] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [rʌk] , [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ]
When you pay compliments to Mademoiselle Ruck , I hope that's not the way you
什么时候 你 支付 赞美 到 小姐 鲁克 , 我 希望 那就是 不是 这 方式 你
[duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
do it . ”
做 它 . ”

当你赞美拉克小姐时，我希望你不是用这种方式。

“ [aɪ][dəunt] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [rʌk] . ”
“ I don't pay compliments to Mademoiselle Ruck . ”
“ 我 不 支付 赞美 到 小姐 鲁克 . ”

“我不会恭维鲁克小姐。”

“ [ɑː] , [dɪ'saɪdɪdli] , ” [sed] [em] . [ˌpiːʒə'noʊ] , “ [juː; jʊ] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][droʊl] !
“ Ah , decidedly , ” said M . Pigeonneau , “ you young Americans are droll !
“ 啊 , 绝对地 , ” 说 M . 鸽子 , “ 你 年轻的 美国人 是 滑稽 !

“啊，的确如此，”皮容诺先生说，“你们美国年轻人真滑稽！”

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['leɪdiz] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'speʃəli] [kə'mend]
” I should have suspected that these two ladies would not especially commend
” 我 应该 有 怀疑 那 这些 二 女士们 会 不是 尤其 表彰
[ðəm'selvz] [tuː; tə] ['mædəm] - ;
themselves to Madame Beaurepas ;
他们自己 到 夫人 - ;

“我早该料到，这两位女士不会特别讨博雷帕夫人喜欢；

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] - [diː][sə'lɑːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [əs'paiəd][tuː; tə][biː; bi] ,
that as a maîtresse de salon , which she in some degree aspired to be ,
那 作为 一个 - 德 沙龙 , 哪个 她 在 一些 程度 渴望 到 是 ,

她在某种程度上渴望成为一名沙龙女主人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] .
she would have found them wanting in a certain flexibility of deportment .
她 会 有 成立 他们 想要 在 一个 肯定 灵活性 的 仪态 .

她会发现他们在举止的灵活性方面有所欠缺。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [kwaɪt] [rɔːŋ] ;
But I should have gone quite wrong ;
但 我 应该 有 已消失 相当 错误的 ;

但我本应该犯下大错；

['mædəm] - [hæd; həd][noʊ] [fɔːlt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] .
Madame Beaurepas had no fault at all to find with her new pensionnaires .
夫人 - 有 不 过错 在 全部 到 寻找 和 她 新的 退休人员 .

博雷帕夫人对她的新退休人员没有任何不满。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn]
“ I have no observation whatever to make about them , ” she said to me one
“ 我 有 不 观察 任何 到 制作 关于 他们 , ” 她 说 到 我 一
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

“我对他们没有任何看法，”一天晚上她对我说。

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['leɪdiz] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] - .
“ I see nothing in those ladies which is at all déplacé .
“ 我 看 没有什么 在 那些 女士们 哪个 是 在 全部 - .

“我看不出这些女士有任何不妥之处。”

[ðeɪ] [dəunt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [dəunt] ['med(ə)l] ; [ðeɪ] [teɪk] [wɒts] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ;
They don't complain of anything ; they don't meddle ; they take what's given them ;
他们 不 抱怨 的 任何事物 ; 他们 不 插手 ; 他们 拿 是什么 给定 他们 ;
[ðeɪ] [liːv] [ˌem 'iː]['træŋkwɪl] .
they leave me tranquil .
他们 离开 我 宁静 .

他们从不抱怨，从不干涉，接受给予的一切，让我感到平静。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ðæt] .
The Americans are often like that .
这 美国人 是 经常 喜欢 那 .

美国人常常是这样。

['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” ['mædəm] - [pər'suːd] .
Often , but not always , ” Madame Beaurepas pursued .
经常 , 但 不是 总是 , ” 夫人 - 追击 .

“经常如此，但并非总是如此，”博雷帕斯夫人继续说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔːrt] . ”
“ We are to have a specimen to - morrow of a very different sort . ”
“ 我们 是 到 有 一个 标本 到 - 明天 的 一个 非常 不同的 种类 . ”

“我们明天将获得一个截然不同的样本。”

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] ?
“ An American ?
“ 一个 美国人 ?

“美国人？”

” [aɪ] [in'kwaiəd] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ [tuː] - — [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] .
“ Two Américaines — a mother and a daughter .
“ 二 - — 一个 母亲 和 一个 女儿 .

“两个美国人——一位母亲和她的女儿。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] : [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪfəsəlz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr]
There are Americans and Americans : when you are difficiles , you are more
那里 是 美国人 和 美国人 : 什么时候 你 是 困难 , 你 是 更多的
[soʊ][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,
so than any one ,
所以 比 任何 一 ,

美国人也有不同的类型：当你遇到困难时，你比任何人都更难堪。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'tenʃənz] — [ɑː] , [pər] [ɪg'zɛmpl] , [its] ['sɪriəs] .
and when you have pretensions — ah , per exemple , it's serious .
和 什么时候 你 有 虚荣心 — 啊 , 每 例如 , 它是 严肃的 .

当你自命不凡时——啊，举个例子来说，那就很严重了。

[aɪ] [fɔːr'siː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['sɪriəs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

I	foresee	that	with	this	little	lady	everything	will	be	serious	,	beginning	with	her
我	预见	那	和	这	小的	女士	一切	将要	是	严肃的	,	开始	和	她

[ˌkæ'feɪ][ˌeɪ 'juː] [lɛ] .

café	au	lait	.
咖啡店	au	牛奶	.

我预感，对于这位小女士来说，一切都会变得很严肃，就从她的咖啡欧蕾开始吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] - — [maɪ] [kən'kɜːrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	has	been	staying	at	the	Pension	Chamousset	—	my	concurrent	,	you	know	,
她	有	到过	入住	在	这	养老金	-	—	我的	并发	,	你	知道	,

['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ;

farther	up	the	street	;
更远	向上	这	街道	;

她一直住在沙穆塞旅馆——我的同事，你知道，就在这条街更远的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɔːfi] [ɪz][bæd] .

but	she	is	coming	away	because	the	coffee	is	bad	.
但	她	是	未来	离开	因为	这	咖啡	是	坏的	.

但她要走了，因为咖啡不好喝。

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔːfi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .

She	holds	to	her	coffee	,	it	appears	.
她	持有	到	她	咖啡	,	它	出现	.

她似乎还抱着咖啡不放。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['lɪkwɪd] ['mædəm] - [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ,

I	don't	know	what	liquid	Madame	Chamousset	may	have	invented	,
我	不	知道	什么	液体	夫人	-	可能	有	发明	,

我不知道夏穆塞夫人究竟发明了什么液体。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	we	will	do	the	best	we	can	for	her	.
但	我们	将要	做	这	最好的	我们	能	为了	她	.

但我们会尽我们所能帮助她。

['oʊnli] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː]['di'i'es] [ɪs'twɑːrz] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Only	,	I	know	she	will	make	me	des	histoires	about	something	else	.
仅有的	,	我	知道	她	将要	制作	我	德斯	历史记录	关于	某物	别的	.

但我知道她会让我听一些关于其他事情的故事。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [nuː] [læmp][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'lɑːn] ; ['vuː] ['eɪlz] [v'wɑːr]['sɛlə] .

She	will	demand	a	new	lamp	for	the	salon	;	vous	alles	voir	cela	.
她	将要	要求	一个	新的	灯	为了	这	沙龙	;	您	一切	查看	塞拉	.

她会要求为沙龙换一盏新灯；你一切都好。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [peɪ] [bʌt; bət][ɪ'lev(ə)n][fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

She	wishes	to	pay	but	eleven	francs	a	day	for	herself	and	her	daughter	,
她	愿望	到	支付	但	十一	法郎	一个	天	为了	她自己	和	她	女儿	,

她希望自己和女儿每天只支付11法郎。

[taʊt] ['kɑmprɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n][fræŋks] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [lɑːdʒd] [laɪk]

tout	compris	;	and	for	their	eleven	francs	they	expect	to	be	lodged	like
兜售者	包括	;	和	为了	他们的	十一	法郎	他们	预计	到	是	已提交	喜欢

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

princesses	.
公主们	.

全部费用都包含在内；他们希望用十一法郎享受公主般的待遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] - ['leɪdilaɪk] - — ['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

But	she	is	very	'	ladylike	'	—	isn't	that	what	you	call	it	in	English	?
但	她	是	非常	-	淑女	-	—	不是	那	什么	你	称呼	它	在	英语	?

但她很有“淑女风范”——英语里是不是就这么形容的?

[oʊ] , [pɔːr] ['sɛlə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪdilaɪk] !
Oh , pour cela , she is ladylike !
哦 , 倒 塞拉 , 她 是 淑女 !

哦，倒塞拉，她很有淑女风范！

" [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdilaɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,
" I caught a glimpse on the morrow of this ladylike person ,
" 我 捕捉 一个 一瞥 在 这 明天 的 这 淑女 人 ,

“第二天早上，我瞥见了这位举止优雅的女士，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] ['rezɪdəns] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] .
who was arriving at her new residence as I came in from a walk .
WHO 曾是 抵达 在 她 新的 住宅 作为 我 来了 在 从 一个 走 .

我散步回来的时候，她正好抵达她的新住处。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] ; [ænd; ənd] ,
She had come in a cab , with her daughter and her luggage ; and ,
她 有 来 在 一个 出租车 , 和 她 女儿 和 她 行李 ; 和 ,

她带着女儿和行李，乘出租车来的；

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] ,
with an air of perfect softness and serenity ,
和 一个 空气 的 完美的 柔软 和 宁静 ,

带着一种完美柔和与宁静的气息，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [fer] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][bɑːksɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
she was disputing the fare as she stood among her boxes , on the steps .
她 曾是 争议 这 票价 作为 她 站立 之中 她 盒子 , 在 这 步骤 .

她站在自己的箱子中间，在台阶上，和人争论车费。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr; hər]['kæbmən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [prɪ'sɪʒ(ə)n]
She addressed her cabman in a very English accent , but with extreme precision
她 已解决 她 出租车司机 在 一个 非常 英语 口音 , 但 和 极端 精确
[ænd; ənd] [kə'rektnəs] .
and correctness .
和 正确性 .

她用非常地道的英式口音和出租车司机说话，但发音却极其准确无误。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn]
“ I wish to be perfectly reasonable , but I don't wish to encourage you in
“ 我 希望 到 是 完美 合理的 , 但 我 不 希望 到 鼓励 你 在
[ɪg'zɔːrbɪtənt] [dɪ'mændz] .
exorbitant demands .
高昂 需求 .

“我希望做到完全讲道理，但我也不想鼓励你们提出过分的要求。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frænk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [peɪd] .
With a franc and a half you are sufficiently paid .
和 一个 法郎 和 一个 一半 你 是 足够 有薪酬的 .

一个半法郎就足够你挣到钱了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][dʒə'niːvə][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pɔːr] - [bɔɪr] [fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [draɪv]
It is not the custom at Geneva to give a pour - boire for so short a drive
它 是 不是 这 风俗 在 日内瓦 到 给 一个 倒 - 博伊尔 为了 所以 短的 一个 驾驶
.
:
.

在日内瓦，对于如此短暂的驾车行程，并没有请客的习俗。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best]

I	have	made	inquiries	,	and	I	find	it	is	not	the	custom	,	even	in	the	best
我	有	制成	查询	,	和	我	寻找	它	是	不是	这	风俗	,	甚至	在	这	最好的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

我已打听过，即使在最好的家庭里，这也不是习俗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['fæməliz] .

I	am	a	stranger	,	yes	,	but	I	always	adopt	the	custom	of	the	native	families	.
我	是	一个	陌生人	,	是的	,	但	我	总是	采纳	这	风俗	的	这	本国的	家庭	.

是的，我是个外来者，但我总是会遵守当地家庭的习俗。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti] [tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] . ”

I	think	it	my	duty	toward	the	natives	.	”
我	思考	它	我的	责任	朝向	这	本地人	.	”

我认为这是我对当地居民的责任。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [tuː] , [mwɑː] ! ” [sed] [ðə; ði]['kæbmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [læf] .

“	But	I	am	a	native	,	too	,	moi	!	”	said	the	cabman	,	with	an	angry	laugh	.
“	但	我	是	一个	本国的	,	也	,	我	!	”	说	这	出租车司机	,	和	一个	生气的	笑	.

“但我也是本地人啊！”出租车司机愤怒地笑着说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['æksent] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	You	seem	to	me	to	speak	with	a	German	accent	,	”	continued	the	lady	.
“	你	似乎	到	我	到	说话	和	一个	德语	口音	,	”	持续	这	女士	.

“我听出来你说话有德国口音，”这位女士继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] ['bɑːzl] .

“	You	are	probably	from	Basel	.
“	你	是	大概	从	巴塞尔	.

“你大概是巴塞尔人吧。”

[ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

A	franc	and	a	half	is	sufficient	.
一个	法郎	和	一个	一半	是	充足的	.

一个半法郎就足够了。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bæg] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld] [bɪ'twiːn]

I	see	you	have	left	behind	the	little	red	bag	which	I	asked	you	to	hold	between
我	看	你	有	左边	在后面	这	小的	红色的	包	哪个	我	问	你	到	抓住	之间

[jʊr; jər] [niːz] ;

your	knees	;
你的	膝盖	;

我发现你把那个我让你夹在膝盖间的红色小袋子落下了；

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	will	please	to	go	back	to	the	other	house	and	get	it	.
你	将要	请	到	去	后退	到	这	其他	房子	和	得到	它	.

你会很乐意回到另一栋房子去取它。

['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪmpə'laɪt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Very	well	,	if	you	are	impolite	I	will	make	a	complaint	of	you	to	-	morrow
非常	出色地	,	如果	你	是	不礼貌	我	将要	制作	一个	抱怨	的	你	到	-	明天

[æt; ət][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

at	the	administration	.
在	这	行政	.

很好，如果你不礼貌，我明天会向校方投诉你。

[ɔː'rɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [im'brɔidəd] ['sætʃəl] ;

Aurora	,	you	will	find	a	pencil	in	the	outer	pocket	of	my	embroidered	satchel	;
极光	,	你	将要	寻找	一个	铅笔	在	这	外	口袋	的	我的	绣花	书包	;

奥罗拉，你会在我绣花书包的外袋里找到一支铅笔；

[pliːz] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , — - ; [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] ?

please	to	write	down	his	number	,	—	87	;	do	you	see	it	distinctly	?
请	到	写	向下	他的	数字	,	—	-	;	做	你	看	它	明显地	?

请记下他的号码，—87；你看清楚了吗?

— [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

—	in	case	we	should	forget	it	.
—	在	案件	我们	应该	忘记	它	.

以防我们忘记。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'drest] [æz; əz] " [ɔː'rɔːrə] " — [ə; eɪ] [slaɪt] , [fer] [gɜːrl] ,

"	The	young	lady	addressed	as	"	Aurora	"	—	a	slight	,	fair	girl	,
"	这	年轻的	女士	已解决	作为	"	极光	"	—	一个	轻微	,	公平的	女孩	,

这位被称作"奥罗拉"的年轻女子——身材纤细，皮肤白皙——

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] — [stʊd] [æt; ət] [hænd] [waɪl] [ðɪs] [ˌælə'kjʊʃən] [went] ['fɔːrwərd] ,

holding	a	large	parcel	of	umbrellas	—	stood	at	hand	while	this	allocution	went	forward	,
保持	一个	大的	包裹	的	雨伞	—	站立	在	手	尽管	这	演讲	去	向前	,

他手里拿着一大包雨伞，在演讲进行期间一直站在一旁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	apparently	gave	no	heed	to	it	.
但	她	显然	给予	不	注意	到	它	.

但她显然对此毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪstləs] ['mænər] , [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

She	stood	looking	about	her	,	in	a	listless	manner	,	at	the	front	of	the	house	,
她	站立	寻找	关于	她	,	在	一个	蔫	方式	,	在	这	正面	的	这	房子	,

她百无聊赖地站在房子前面，环顾四周。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [æt; ət] [se'lɛstin] ['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

at	the	corridor	,	at	Célestine	tucking	up	her	apron	in	the	doorway	,
在	这	走廊	,	在	塞莱斯廷	塞进	向上	她	围裙	在	这	门口	,

在走廊里，塞莱斯汀正把围裙掖好放在门口。

[æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [ɪn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'semənеɪtɪd] ['lʌgɪdʒ] ;

at	me	as	I	passed	in	amid	the	disseminated	luggage	;
在	我	作为	我	通过了	在	之中	这	传播	行李	;

当我穿过散落的行李时，他看着我；

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['ætɪtuːd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn] [mɪs] [ɔː'rɔːrə] ['niːðər] ['sɪmpəθi] [nɔːr] [ɪm'bærəsmənt] .

her	mother's	parsimonious	attitude	seeming	to	produce	in	Miss	Aurora	neither	sympathy	nor	embarrassment	.
她	母亲的	节俭的	态度	似乎	到	生产	在	错过	极光	两者都不	同情	也不	尴尬	.

她母亲的吝啬态度似乎既没有引起奥罗拉小姐的同情，也没有让她感到尴尬。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [maɪ'self] , ,

At	dinner	the	two	ladies	were	placed	on	the	same	side	of	the	table	as	myself	,	,
在	晚餐	这	二	女士们	是	放置	在	这	相同的	边	的	这	桌子	作为	我	,	,

晚餐时，两位女士和我被安排在桌子的同一侧。

[bɪ'loʊ] ['mɪsɪz] . [rʌk] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [maɪ] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

below	**Mrs**	**.**	**Ruck**	**and**	**her**	**daughter**	**,**	**my**	**own**	**position**	**being**	**on**	**the**	**right**	**of**
以下	太太	.	鲁克	和	她	女儿	,	我的	自己的	位置	存在	在	这	正确的	的

['mɪstər] . [rʌk] .

Mr	**.**	**Ruck**	**.**
先生	.	鲁克	.

在拉克夫人和她女儿的下方，我的位置在拉克先生的右边。

[aɪ][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['lɪt(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] — [sʌtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

I	**had**	**therefore**	**little**	**observation**	**of**	**Mrs**	**.**	**Church**	**—**	**such**	**I**	**learned**	**to**	**be**
我	有	所以	小的	观察	的	太太	.	教会	—	这样的	我	学习	到	是

[hɜ:r; hər] [neɪm] — [bʌt; bət][aɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,

her	**name**	**—**	**but**	**I**	**occasionally**	**heard**	**her**	**soft**	**,**
她	姓名	—	但	我	偶尔	听到	她	柔软的	,

因此，我对丘奇夫人——我后来才知道她叫这个名字——几乎没有什么观察，但我偶尔会听到她轻声细语。

[dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] .

distinct	**voice**	**.**
清楚的	嗓音	.

独特的嗓音。

“ [waɪt] [waɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [waɪt] [waɪn] .

“	**White**	**wine**	**,**	**if**	**you**	**please**	**;**	**we**	**prefer**	**white**	**wine**	**.**
“	白色的	葡萄酒	,	如果	你	请	;	我们	更喜欢	白色的	葡萄酒	.

“请给我一杯白葡萄酒；我们更喜欢白葡萄酒。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ?

There	**is**	**none**	**on**	**the**	**table**	**?**
那里	是	没有任何	在	这	桌子	?

桌上没有吗?

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ,

Then	**you**	**will**	**please**	**to**	**get**	**some**	**,**
然后	你	将要	请	到	得到	一些	,

那么你就会很高兴得到一些。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] , [bɪ'twi:n] [maɪ]

and	**to**	**remember**	**to**	**place**	**a**	**bottle**	**of**	**it**	**always**	**here**	**,**	**between**	**my**
和	到	记住	到	地方	一个	瓶子	的	它	总是	这里	,	之间	我的

['dɔ:tər] [ænd; ənd][maɪ'self] . ”

daughter	**and**	**myself**	**.**	**”**
女儿	和	我	.	”

还要记得一直在这里放一瓶，就在我和女儿之间。”

“ [ðæt] ['leɪdi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] , ” [sed] ['mɪstər] . [rʌk] ,

“	**That**	**lady**	**seems**	**to**	**know**	**what**	**she**	**wants**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Ruck**	**,**
“	那	女士	似乎	到	知道	什么	她	想要	,	”	说	先生	.	鲁克	,

“那位女士似乎很清楚自己想要什么，”拉克先生说。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spi:ks] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] .

“	**and**	**she**	**speaks**	**so**	**I**	**can**	**understand**	**her**	**.**
“	和	她	说话	所以	我	能	理解	她	.

“而且她说话的方式我能听懂。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [wʌn] , ['oʊvər] [hɪr] .

I	**can't**	**understand**	**every**	**one**	**,**	**over**	**here**	**.**
我	不能	理解	每一个	一	,	超过	这里	.

我听不懂这里每个人说话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['leɪdi:z] [ə'kweɪntəns] .

I	**should**	**like**	**to**	**make**	**that**	**lady's**	**acquaintance**	**.**
我	应该	喜欢	到	制作	那	女士的	熟人	.

我很想认识那位女士。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [tu:] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .

Perhaps	**she**	**knows**	**what**	**I**	**want**	**,**	**too**	**;**	**it**	**seems**	**hard**	**to**	**find**	**out**	**.**
也许	她	知道	什么	我	想	,	也	;	它	似乎	难的	到	寻找	出去	.

或许她也知道我想要什么；但似乎很难弄清楚。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['saʊər] [waɪt] [waɪn] ;

But	**I**	**don't**	**want**	**any**	**of**	**their**	**sour**	**white**	**wine**	**;**
但	我	不	想	任何	的	他们的	酸的	白色的	葡萄酒	;

但我不想喝他们那种酸白葡萄酒；

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] .

that's	**one**	**of**	**the**	**things**	**I**	**don't**	**want**	**.**
那就是	一	的	这	事物	我	不	想	.

那是我最不希望发生的事之一。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃi:l] [bi:; bi][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['penʃən] .

I	**expect**	**she'll**	**be**	**an**	**addition**	**to**	**the**	**pension**	**.**
我	预计	壳	是	一个	添加	到	这	养老金	.

我预计她会成为养老金领取者之一。

" ['mɪstər] . [rʌk] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,

"	**Mr**	**.**	**Ruck**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**Mrs**	**.**	**Church**	**that**	**evening**	**in**	**the**	**parlour**	**,**
"	先生	.	鲁克	制成	这	熟人	的	太太	.	教会	那	晚上	在	这	客厅	,

“那天晚上，拉克先生在客厅里结识了丘奇太太。”

['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

being	**presented**	**to**	**her**	**by**	**his**	**wife**	**,**
存在	呈现	到	她	经过	他的	妻子	,

由他的妻子介绍给她，

[hu:] [pri'zjʊmd] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði]['mju:tʃuəl][prɑ:k'sɪməti] , [æt; ət]

who	**presumed**	**on**	**the**	**rights**	**conferred**	**upon**	**herself**	**by**	**the**	**mutual**	**proximity**	**,**	**at**
WHO	假定	在	这	权利	授予	之上	她自己	经过	这	相互的	邻近	,	在

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

她自以为是地认为自己有权在餐桌上与他人近距离接触，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] .

of	**the**	**two**	**ladies**	**.**
的	这	二	女士们	.

这两位女士。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['tʃɜ:tʃəz] [vju:] ['mɪsɪz] . [rʌk] [pri'zjʊmd] [tu:] [fɑ:r] .

I	**suspected**	**that**	**in**	**Mrs**	**.**	**Church's**	**view**	**Mrs**	**.**	**Ruck**	**presumed**	**too**	**far**	**.**
我	怀疑	那	在	太太	.	教会的	看法	太太	.	鲁克	假定	也	远的	.

我怀疑在丘奇太太看来，拉克太太太太太太太想得太多。

[ðə; ði]['fju:dʒətɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['penʃən - , [æz; əz][em] . [ˌpi:ʒə'noʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

The	**fugitive**	**from**	**the**	**Pension**	**Chamousset**	**,**	**as**	**M**	**.**	**Pigeonneau**	**called**	**her**	**,**
这	逃犯	从	这	养老金	-	,	作为	M	.	鸽子	称为	她	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] ,

was	**a**	**little**	**fresh**	**,**
曾是	一个	小的	新鲜的	,

这位被皮容诺先生称为从沙穆塞旅馆逃出来的女子，有点儿神经质。

[plʌmp] , ['kʌmli] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] , [braɪt] ,

plump	**,**	**comely**	**woman**	**,**	**looking**	**less**	**than**	**her**	**age**	**,**	**with**	**a**	**round**	**,**	**bright**	**,**
丰满	,	漂亮	女士	,	寻找	较少的	比	她	年龄	,	和	一个	圆形的	,	明亮的	,

['sɪriəs] [feɪs] .

serious	**face**	**.**
严肃的	脸	.

一位身材丰满、容貌姣好的女性，看起来比实际年龄年轻，有着圆润、明亮、严肃的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['fruːgəli] [drest] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

She	was	very	simply	and	frugally	dressed	,	not	at	all	in	the	manner	of	Mr	.
她	曾是	非常	简单地	和	节俭地	穿着	,	不是	在	全部	在	这	方式	的	先生	.

- [kəm'pænjənz] ,

Ruck's	companions	,
-	同伴	,

她的穿着非常朴素节俭，与拉克先生的同伴们截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt]

and	she	had	an	air	of	quiet	distinction	which	was	an	excellent
和	她	有	一个	空气	的	安静的	区别	哪个	曾是	一个	出色的

[dɪ'fensɪv] ['wepən] .

defensive	weapon	.
防守	武器	.

她身上有一种沉静而卓越的气质，这是一种极佳的防御武器。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['mɪstər] . [rʌk] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]

She	exhibited	a	polite	disposition	to	listen	to	what	Mr	.	Ruck	might	have	to
她	展出	一个	有礼貌的	处置	到	听	到	什么	先生	.	鲁克	可能	有	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

她表现得彬彬有礼，愿意倾听拉克先生的发言。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['vælјuːd] [liːst]

but	her	manner	was	equivalent	to	an	intimation	that	what	she	valued	least
但	她	方式	曾是	相等的	到	一个	暗示	那	什么	她	有价值的	至少

[ɪn] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [laɪf][wʌz; wəz][ɪts]['soʊʃ(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

in	boarding	-	house	life	was	its	social	opportunities	.
在	登机	-	房子	生活	曾是	它是	社会的	机会	.

但她的态度暗示，在寄宿生活中，她最不看重的就是社交机会。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr'self] [nɪr] [ə; eɪ][læmp] , ['æftər] ['kerfəli] ['skruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

She	had	placed	herself	near	a	lamp	,	after	carefully	screwing	it	and	turning
她	有	放置	她自己	靠近	一个	灯	,	后	小心	拧螺丝	它	和	转弯

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

it	up	,
它	向上	,

她小心翼翼地拧紧灯管，调高亮度后，走到一盏灯旁坐下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	she	had	opened	in	her	lap	,	with	the	assistance	of	a	large
和	她	有	打开	在	她	膝	,	和	这	协助	的	一个	大的

[im'brɔɪdəd] ['mɑːrkər] ,

embroidered	marker	,
绣花	标记	,

她用一个大型刺绣记号笔在膝上打开了它。

[æn; ən][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒɜːrmən] .

an	octavo	volume	,	which	I	perceived	to	be	in	German	.
一个	八开本	体积	,	哪个	我	感知	到	是	在	德语	.

这是一本八开本的书籍，我感觉是用德语写的。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [rʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

To	Mrs	.	Ruck	and	her	daughter	she	was	evidently	a	puzzle	,
到	太太	.	鲁克	和	她	女儿	她	曾是	显然	一个	谜	,

对拉克太太和她的女儿来说，她显然是个谜。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ə'taɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪv] ['kʌltʃər] .

with	her	economical	attire	and	her	expensive	culture	.
和	她	经济	服装	和	她	昂贵的	文化	.

她穿着朴素，却拥有高雅的文化。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['leɪdiz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['frætənaiz] ['veri] ['friːli] ,

The	two	younger	ladies	,	however	,	had	begun	to	fraternise	very	freely	,
这	二	年轻	女士们	,	然而	,	有	开始	到	联谊	非常	自由	,

然而，这两位年轻女士却开始非常亲密地交往。

[ænd; ənd] [mɪs] [rʌk] ['prez(ə)ntli] [went] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [raʊnd]

and	Miss	Ruck	presently	went	wandering	out	of	the	room	with	her	arm	round
和	错过	鲁克	目前	去	漫游	出去	的	这	房间	和	她	手臂	圆形的

[ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [mɪs] [tʃɜːrtʃ] .

the	waist	of	Miss	Church	.
这	腰部	的	错过	教会	.

随后，拉克小姐挽着丘奇小姐的腰，晃晃悠悠地走出了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] ;

It	was	a	very	warm	evening	;
它	曾是	一个	非常	温暖的	晚上	;

那是一个非常温暖的夜晚；

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,

the	long	windows	of	the	salon	stood	wide	open	into	the	garden	,	and	,
这	长的	视窗	的	这	沙龙	站立	宽的	打开	进入	这	花园	,	和	,

客厅的长窗户大开着，面向花园，

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑːmi] ['dɑːrknəs] , [em] . [ˌpiːʒə'noʊ] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - , [ə; eɪ]

inspired	by	the	balmy	darkness	,	M	.	Pigeonneau	and	Mademoiselle	Beaurepas	,	a
灵感	经过	这	芳香	黑暗	,	M	.	鸽子	和	小姐	-	,	一个

[moʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

most	obliging	little	woman	,
最多	乐于助人	小的	女士	,

受温暖的夜色启发，皮容诺先生和博雷帕小姐，一位非常乐于助人的小妇人，

[huː] [lɪspt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [krə'væt] , [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [feɪt]

who	lisped	and	always	wore	a	huge	cravat	,	declared	they	would	organise	a	fête
WHO	口齿不清	和	总是	穿着	一个	巨大的	领结	,	声明	他们	会	组织	一个	宴请

[diː] [nwiː] .

de	nuit	.
德	夜晚	.

说话结巴，总是戴着一条巨大的领巾的人宣布，他们将组织一场夜间派对。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [hæf]

They	engaged	in	this	undertaking	,	and	the	fête	developed	itself	,	consisting	of	half
他们	已订婚的	在	这	承诺	,	和	这	宴请	发达	本身	,	由	的	一半

- [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [red] ['peɪpər] ['læntərnz] ,

-	a	-	dozen	red	paper	lanterns	,
-	一个	-	打	红色的	纸	灯笼	,

他们着手进行这项活动，于是节日就此展开，活动内容包括六个红色纸灯笼。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪrəp] ,

hung	about	on	the	trees	,	and	of	several	glasses	of	sirop	,
悬挂	关于	在	这	树木	,	和	的	一些	眼镜	的	糖浆	,

他们挂在树上，喝了几杯糖浆，

['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪ] [baɪ] [ðə; ði] [staʊt] - [ɑːrmd] [se'lɛstin] .

carried	on	a	tray	by	the	stout	-	armed	Célestine	.
携带	在	一个	托盘	经过	这	肥硕	-	武装	塞莱斯廷	.

由手臂粗壮的塞莱斯汀用托盘端着。

[æz; əz] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ['diːpənd] [tuː; tə] [ɪts] ['klaɪmæks] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

As	the	festival	deepened	to	its	climax	I	went	out	into	the	garden	,
作为	这	节日	加深	到	它是	高潮	我	去	出去	进入	这	花园	,

随着节日气氛渐入高潮，我走到了花园里。

[wer] [em] . [ˌpiːʒəˈnoʊ] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] .

where	M	.	Pigeonneau	was	master	of	ceremonies	.
在哪里	M	.	鸽子	曾是	掌握	的	仪式	.

皮容诺先生担任司仪。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [mɪs] [rʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	But	where	are	those	charming	young	ladies	,	”	he	cried	,	“	Miss	Ruck	and	the
”	但	在哪里	是	那些	迷人	年轻的	女士们	,	”	他	哭	,	“	错过	鲁克	和	这

[nuː] - [ˈkʌmər] , - [ˈtrænsfjuːdʒ] ?

new	-	comer	,	l'aimable	transfuge	?
新的	-	角	,	-	转运	?

“可是那些迷人的年轻女士们在哪里呢？”他喊道，“拉克小姐和新来的，可爱的变身者呢？”

[ðer; ðər] [ˈæbsəns] [hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi]

Their	absence	has	been	remarked	,	and	they	are	wanting	to	the	brilliancy
他们的	缺席	有	到过	评论	,	和	他们	是	想要	到	这	才华横溢

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .

of	the	occasion	.
的	这	场合	.

他们的缺席引起了人们的注意，他们也因此错过了这场盛会的辉煌时刻。

[vɔɪˈeɪ] [aɪ][hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈsɪrəp] — [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [glæs] — [fɔːr; fər]

Voyez	I	have	selected	a	glass	of	syrup	—	a	generous	glass	—	for
沃伊兹	我	有	已选	一个	玻璃	的	糖浆	—	一个	慷慨的	玻璃	—	为了

[mædəmwəˈzel] [rʌk] , [ænd; ənd][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] ,

Mademoiselle	Ruck	,	and	I	advise	you	,
小姐	鲁克	,	和	我	建议	你	,

听着，我为拉克小姐选了一杯糖浆——一大杯——我建议你，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

my	young	friend	,	if	you	wish	to	make	a	good	impression	,
我的	年轻的	朋友	,	如果	你	希望	到	制作	一个	好的	印象	,

我的年轻朋友，如果你想给人留下好印象，

[tuː; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

to	put	aside	one	which	you	may	offer	to	the	other	young	lady	.
到	放	旁边	一	哪个	你	可能	提供	到	这	其他	年轻的	女士	.

留出一份，可以送给另一位年轻女士。

[wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ?

What	is	her	name	?
什么	是	她	姓名	?

她叫什么名字?

[mɪs] [tʃɜːrtʃ] .

Miss	Church	.
错过	教会	.

丘奇小姐。

[aɪ] [siː] ; [its] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələr] [neɪm] .

I	see	;	it's	a	singular	name	.
我	看	;	它是	一个	单数	姓名	.

我明白了，这是一个独特的名字。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈwɜːrʃɪp] !

There	is	a	church	in	which	I	would	willingly	worship	!
那里	是	一个	教会	在	哪个	我	会	心甘情愿	崇拜	!

我愿意去一座教堂做礼拜!

" ['mɪstər] . [rʌk] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lɑ:n] , ['hævɪŋ] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvju:]

"	Mr	.	Ruck	presently	came	out	of	the	salon	,	having	concluded	his	interview
"	先生	.	鲁克	目前	来了	出去	的	这	沙龙	,	拥有	结束	他的	面试

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] .

with	Mrs	.	Church	.
和	太太	.	教会	.

“拉克先生刚刚结束了与丘奇夫人的会面，便从沙龙里走了出来。”

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Through	the	open	window	I	saw	the	latter	lady	sitting	under	the	lamp	with	her
通过	这	打开	窗户	我	锯	这	后者	女士	坐着	在下面	这	灯	和	她

['dʒɜ:rmən][ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] ,

German	octavo	,
德语	八开本	,

透过敞开的窗户，我看到那位女士坐在灯下，手捧着她的德文八开本。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [rʌk] , [ɪ'stæblɪʃt] , ['empti] - ['hændɪd] , [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,

while	Mrs	.	Ruck	,	established	,	empty	-	handed	,	in	an	arm	-	chair	near	her	,
尽管	太太	.	鲁克	,	已确立的	,	空的	-	递交	,	在	一个	手臂	-	椅子	靠近	她	,

而拉克太太则两手空空地坐在她附近的扶手椅上，

[geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

gazed	at	her	with	an	air	of	fascination	.
凝视	在	她	和	一个	空气	的	魅力	.

他带着着迷的神情凝视着她。

“ [wel] , [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , ” [sed] ['mɪstər] . [rʌk] .

“	Well	,	I	told	you	she	would	know	what	I	want	,	”	said	Mr	.	Ruck	.
“	出色地	,	我	讲述	你	她	会	知道	什么	我	想	,	”	说	先生	.	鲁克	.

“嗯，我早就告诉过你，她会知道我想要什么，”拉克先生说。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə] ['æpənˌzel] , [wer'evər] [ðæt] [ɪz] ;

“	She	says	I	want	to	go	up	to	Appenzell	,	wherever	that	is	;
“	她	说道	我	想	到	去	向上	到	阿彭策尔	,	无论	那	是	;

“她说我想去阿彭策尔，不管那是什么地方；

[ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [drɪŋk] [weɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['lætɪtu:d] — [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

that	I	want	to	drink	whey	and	live	in	a	high	latitude	—	what	did	she	call	it
那	我	想	到	喝	乳清	和	居住	在	一个	高的	纬度	—	什么	做过	她	称呼	它

?

?
?

我想喝乳清蛋白，想住在高纬度地区——她管那里叫什么来着？

— [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtu:d] .

—	a	high	altitude	.
—	一个	高的	高度	.

—高海拔地区。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:r; fər] ['æpənˌzel] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ʃi:d] [gɑ:t]

She	seemed	to	think	we	ought	to	leave	for	Appenzell	to	-	morrow	;	she'd	got
她	似乎	到	思考	我们	应该	到	离开	为了	阿彭策尔	到	-	明天	;	棚	得到

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [fɪkst] .

it	all	fixed	.
它	全部	固定的	.

她似乎认为我们明天应该出发去阿彭策尔；她已经把一切都安排好了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] [læt] — [ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] ['æltɪtu:d] .

She	says	this	ain't	a	high	enough	lat	—	a	high	enough	altitude	.
她	说道	这	不是	一个	高的	足够的	纬度	—	一个	高的	足够的	高度	.

她说这个纬度不够高——海拔不够高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ] [tuː] [haɪ] ['iːðər] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] ;

And	she	says	I	mustn't	go	too	high	either	;	that	would	be	just	as	bad	;
和	她	说道	我	不得	去	也	高的	任何一个	;	那	会	是	只是	作为	坏的	;

她说我也不能飞得太高；那样也一样糟糕；

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['fɪgjər] .

she	seems	to	know	just	the	right	figure	.
她	似乎	到	知道	只是	这	正确的	数字	.

她似乎很清楚合适的数字。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] ,

She	says	she'll	give	me	a	list	of	the	hotels	where	we	must	stop	,
她	说道	壳	给	我	一个	列表	的	这	酒店	在哪里	我们	必须	停止	,

她说她会给我一份我们必须停留的酒店清单，

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['æpən,zel] .

on	the	way	to	Appenzell	.
在	这	方式	到	阿彭策尔	.

前往阿彭策尔的路上。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][æz; əz] ,

I	asked	her	if	she	didn't	want	to	go	with	as	,
我	问	她	如果	她	没有	想	到	去	和	作为	,

我问她是不是不想跟我们一起走，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːd] ['rædər] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [riːd] .

but	she	says	she'd	rather	sit	still	and	read	.
但	她	说道	棚	相当	坐	仍然	和	读	.

但她说她宁愿静静地坐着看书。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪg] ['riːdər] .

I	expect	she's	a	big	reader	.
我	预计	她是	一个	大的	读者	.

我猜她是个爱读书的人。

" [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʊmən] [naʊ] [ˌriːə'piəd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mɪs]

"	The	daughter	of	this	accomplished	woman	now	reappeared	,	in	company	with	Miss
"	这	女儿	的	这	完成	女士	现在	再次出现	,	在	公司	和	错过

[rʌk] ,

Ruck	,
鲁克	,

“这位才华横溢的女士的女儿此时再次出现，与拉克小姐同行的还有……”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

with	whom	she	had	been	strolling	through	the	outlying	parts	of	the	garden	.
和	谁	她	有	到过	漫步	通过	这	边远	部分	的	这	花园	.

她当时正和某人一起在花园的边缘地带散步。

“ [wel] , " [sed] [mɪs] [rʌk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['peɪpər]['læntərnz] ,

“	Well	,	"	said	Miss	Ruck	,	glancing	at	the	red	paper	lanterns	,
"	出色地	,	"	说	错过	鲁克	,	瞥了一眼	在	这	红色的	纸	灯笼	,

“嗯，”拉克小姐说着，瞥了一眼红色的纸灯笼。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] - [pɔts]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ? "

“	are	they	trying	to	stick	the	flower	-	pots	into	the	trees	?	"
"	是	他们	尝试	到	戳	这	花	-	锅	进入	这	树木	?	"

“他们是想把花盆插到树上吗？”

“ [its] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [gɜːrl] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	It's	an	illumination	in	honour	of	our	arrival	,	"	the	other	young	girl	rejoined	.
"	它是	一个	照明	在	荣誉	的	我们的	到达	,	"	这	其他	年轻的	女孩	重新加入	.

“这是为了庆祝我们到来而设置的照明设施，”另一个小女孩补充道。

“ [its] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['mædəm] - . ”

“	It's	a	triumph	over	Madame	Chamousset	.	”
”	它是	一个	胜利	超过	夫人	-	.	”

“这是对夏穆塞夫人的一次胜利。”

“ ['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] - , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , “ [ðeɪ] [hæv; həv]

“	Meanwhile	,	at	the	Pension	Chamousset	,	”	I	ventured	to	suggest	,	“	they	have
”	同时	,	在	这	养老金	-	,	”	我	冒险	到	建议	,	“	他们	有

[pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [laɪts] ;

put	out	their	lights	;
放	出去	他们的	灯	;

“与此同时，”我大胆地建议道，“沙穆塞旅馆已经熄灯了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [lə'mentɪŋ] [jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

they	are	sitting	in	darkness	,	lamenting	your	departure	.
他们	是	坐着	在	黑暗	,	哀叹	你的	离开	.

他们坐在黑暗中，哀悼你的离去。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm]

”	She	looked	at	me	,	smiling	;	she	was	standing	in	the	light	that	came	from
”	她	看起来	在	我	,	微笑	;	她	曾是	常设	在	这	光	那	来了	从

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她看着我，面带微笑；她站在房子里透出的灯光下。

[em] . [ˌpiːʒə'noʊ] , ['miːnwaɪl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

M	.	Pigeonneau	,	meanwhile	,	who	had	been	awaiting	his	chance	,
M	.	鸽子	,	同时	,	WHO	有	到过	等待中	他的	机会	,

与此同时，皮容诺先生一直在等待机会。

[əd'vænst] [tuː; tə] [mɪs] [rʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] ['sɪrəp] .

advanced	to	Miss	Ruck	with	his	glass	of	syrup	.
先进的	到	错过	鲁克	和	他的	玻璃	的	糖浆	.

他端着一杯糖浆，走到拉克小姐面前。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][hæv; həv] ['dʒeləsli]

“	I	have	kept	it	for	you	,	Mademoiselle	,	”	he	said	;	“	I	have	jealously
”	我	有	保留	它	为了	你	,	小姐	,	”	他	说	;	“	我	有	嫉妒

['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

guarded	it	.
守卫	它	.

“我一直为你保留着它，小姐，”他说；“我一直小心翼翼地守护着它。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] !

It	is	very	delicious	!
它	是	非常	可口的	!

味道好极了！

” [mɪs] [rʌk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪrəp] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

”	Miss	Ruck	looked	at	him	and	his	syrup	,	without	any	motion	to	take	the
”	错过	鲁克	看起来	在	他	和	他的	糖浆	,	没有	任何	运动	到	拿	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

拉克小姐看着他和他的糖浆，没有要拿起杯子的任何动作。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [its] ['saʊər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

“	Well	,	I	guess	it's	sour	,	”	she	said	in	a	moment	;
”	出色地	,	我	猜测	它是	酸的	,	”	她	说	在	一个	片刻	;

“嗯，我想是酸的，”她片刻后说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

and	she	gave	a	little	shake	of	her	head	.
和	她	给予	一个	小的	摇	的	她	头	.

她轻轻摇了摇头。

[em] . [ˌpiːʒə'noʊ] [stʊd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪrəp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

M	.	Pigeonneau	stood	staring	with	his	syrup	in	his	hand	;	then	he	slowly	turned	away	.
M	.	鸽子	站立	凝视	和	他的	糖浆	在	他的	手	;	然后	他	缓慢地	转向	离开	.

皮容诺先生手里拿着糖浆，呆呆地站在那里；然后他慢慢地转过身去。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'piːl] [frʌm; frəm] [mɪs] - [ɪnˌsensə'bɪləti] ,

He	looked	about	at	the	rest	of	us	,	as	if	to	appeal	from	Miss	Ruck's	insensibility	,
他	看起来	关于	在	这	休息	的	我们	,	作为	如果	到	上诉	从	错过	-	麻木	,

他环顾四周，看着我们其他人，仿佛在恳求拉克小姐麻木不仁。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'dʒektɪd] ['trɪbjuːt] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

and	went	to	deposit	his	rejected	tribute	on	a	bench	.
和	去	到	订金	他的	拒绝	贡	在	一个	长椅	.

然后他走到长椅上，把被拒收的贡品放在了那里。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [æskt] [mɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] ['fɔːltləs] [frentʃ] .

“	Won't	you	give	it	to	me	?	”	asked	Miss	Church	,	in	faultless	French	.
“	惯于	你	给	它	到	我	?	”	问	错过	教会	,	在	完美无瑕	法语	.

“你不给我吗？”丘奇小姐用一口流利的法语问道。

“ [ʒədɔreɪ] [lə]['sɪrəp] , [mwɑː] .

“	J'adore	le	sirop	,	moi	.
“	我爱	勒	糖浆	,	我	.

“J'adore le sirop, moi.

” [em] . [ˌpiːʒə'noʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

”	M	.	Pigeonneau	came	back	with	alacrity	,	and	presented	the	glass	with	a	very	low	bow	.
”	M	.	鸽子	来了	后退	和	敏捷	,	和	呈现	这	玻璃	和	一个	非常	低的	弓	.

“皮乔诺先生迅速返回，深深鞠了一躬，献上了酒杯。”

“ [aɪ] [ə'dɔːr] [gʊd] ['mænərz] , ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	I	adore	good	manners	,	”	murmured	the	old	man	.
“	我	崇拜	好的	礼仪	,	”	低声说道	这	老的	男人	.

“我非常欣赏良好的礼仪，”老人低声说道。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .

This	incident	caused	me	to	look	at	Miss	Church	with	quickened	interest	.
这	事件	导致	我	到	看	在	错过	教会	和	加速	兴趣	.

这件事让我对丘奇小姐产生了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['straɪkɪŋli] ['prɪti] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'regjələr] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] .

She	was	not	strikingly	pretty	,	but	in	her	charming	irregular	face	there	was	something	brilliant	and	ardent	.
她	曾是	不是	引人注目	漂亮的	,	但	在	她	迷人	不规律的	脸	那里	曾是	某物	杰出的	和	热心	.

她长相并不惊艳，但她那张略带瑕疵却又迷人的脸上，闪耀着某种耀眼而热烈的光芒。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmpli] [drest] .

Like	**her**	**mother**	**,**	**she**	**was**	**very**	**simply**	**dressed**	**.**
喜欢	她	母亲	,	她	曾是	非常	简单地	穿着	.

和她母亲一样，她的穿着非常朴素。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wəʊnt] [let][hɜːr; hər] ,

“ She	**wants**	**to**	**go**	**to**	**America**	**,**	**and**	**her**	**mother**	**won't**	**let**	**her**	**,**
” 她	想要	到	去	到	美国	,	和	她	母亲	惯于	让	她	,

“她想去美国，但她妈妈不让她去。”

” [sed] [mɪs] ['səufi] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

” said	**Miss**	**Sophy**	**to**	**me**	**,**	**explaining**	**her**	**companion's**	**situation**	**.**
” 说	错过	索菲	到	我	,	解释	她	同伴的	情况	.

索菲小姐向我解释了她同伴的情况。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] — [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

“ I	**am**	**very**	**sorry**	**—**	**for**	**America**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**,**	**laughing**	**.**
“ 我	是	非常	对不起	—	为了	美国	,	”	我	回答	,	笑	.

“我很抱歉——为美国感到抱歉，”我笑着回答。

“ [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] ['ʃeɪmfl]

“ Well	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**say**	**anything**	**against**	**your**	**mother**	**,**	**but**	**I**	**think**	**it's**	**shameful**
“ 出色地	,	我	不	想	到	说	任何事物	反对	你的	母亲	,	但	我	思考	它是	可耻

,

,

,

“我不想说你母亲的坏话，但我认为这很可耻。”

” [mɪs] [rʌk] [pər'suːd] .

” Miss	**Ruck**	**pursued**	**.**
” 错过	鲁克	追击	.

拉克小姐追了上去。

“ ['mæmə] [hæz; həz] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðem; ðəm][ɔːl] . ”

“ Mamma	**has**	**very**	**good**	**reasons**	**;**	**she**	**will**	**tell**	**you**	**them**	**all**	**.**	**”**
“ 妈妈	有	非常	好的	原因	;	她	将要	告诉	你	他们	全部	.	”

“妈妈有充分的理由，她会把一切都告诉你。”

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mɪs] [rʌk] .

“ Well	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hear**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Ruck**	**.**
“ 出色地	,	我是	当然	我	不	想	到	听到	他们	,	”	说	错过	鲁克	.

“嗯，我肯定不想听他们说什么，”拉克小姐说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ;

“ You	**have**	**got**	**a**	**right**	**to**	**go**	**to**	**your**	**own**	**country**	**;**
“ 你	有	得到	一个	正确的	到	去	到	你的	自己的	国家	;

“你有权回自己的国家；

['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] . ”

every	**one**	**has**	**a**	**right**	**to**	**go**	**to**	**their**	**own**	**country**	**.**	**”**
每一个	一	有	一个	正确的	到	去	到	他们的	自己的	国家	.	”

每个人都有权回自己的国家。

“ ['mæmə] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] , ['smaɪlɪŋ] .

“ Mamma	**is**	**not**	**very**	**patriotic**	**,**	**”**	**said**	**Aurora**	**Church**	**,**	**smiling**	**.**
“ 妈妈	是	不是	非常	爱国	,	”	说	极光	教会	,	微笑	.

“妈妈不太爱国，”奥罗拉·丘奇笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['dredf(ə)l] , ” [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪ'klerd] .

“ Well	**,**	**I**	**call**	**that**	**dreadful**	**,**	**”**	**her**	**companion**	**declared**	**.**
“ 出色地	,	我	称呼	那	可怕	,	”	她	伴侣	声明	.

“哎呀，我觉得这太可怕了，”她的同伴说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [bi'liːvd]
“ I have heard that there are some Americans like that , but I never believed
“ 我 有 听到 那 那里 是 一些 美国人 喜欢 那 , 但 我 绝不 相信
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“我听说有些美国人是这样，但我从来不相信。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] , ” [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ There are all sorts of Americans , ” I said , laughing .
“ 那里 是 全部 排序 的 美国人 , ” 我 说 , 笑 .

“美国人形形色色，”我笑着说。

“ [əˈrɔːrəz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [mɪs] [rʌk] ,
“ Aurora's one of the right sort , ” rejoined Miss Ruck ,
“ 极光 一 的 这 正确的 种类 , ” 重新加入 错过 鲁克 ,

“奥罗拉正是我们要找的人，”拉克小姐继续说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
who had apparently become very intimate with her new friend .
WHO 有 显然 变得 非常 亲密的 和 她 新的 朋友 .

她显然和这位新朋友关系非常亲密。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ?
“ Are you very patriotic ?
“ 是 你 非常 爱国 ?

你非常爱国吗?

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .
” I asked of the young girl .
” 我 问 的 这 年轻的 女孩 .

我问那个年轻女孩。

“ [ʃiːz] [raɪt] [daʊn] ['hoʊmsɪk] , ” [sed] [mɪs] ['səufi] ; “ [ʃiːz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
“ She's right down homesick , ” said Miss Sophy ; “ she's dying to go .
“ 她是 正确的 向下 想家 , ” 说 错过 索菲 ; “ 她是 垂死 到 去 .

“她非常想家，”索菲小姐说；“她迫不及待地想回去。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] . ”
If I were you my mother would have to take me . ”
如果 我 是 你 我的 母亲 会 有 到 拿 我 . ”

如果我是你，我妈妈就会带我走。

“ ['mæmə] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['drezdən] . ”
“ Mamma is going to take me to Dresden . ”
“ 妈妈 是 去 到 拿 我 到 德累斯顿 . ”

“妈妈要带我去德累斯顿。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] !
“ Well , I declare I never heard of anything so dreadful !
“ 出色地 , 我 宣布 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 可怕 !

“哎呀，我发誓我从来没听说过这么可怕的事情！”

” [kraɪd] [mɪs] [rʌk] .
” cried Miss Ruck .
” 哭 错过 鲁克 .

“拉克小姐喊道。”

“ [its] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] . ”
“ It's like something in a story . ”
“ 它是 喜欢 某物 在 一个 故事 . ”

“就像故事里的情节一样。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ɪn] ['drezdən] , ” [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] .

“	I	never	heard	there	was	anything	very	dreadful	in	Dresden	,	”	I	interposed	.
”	我	绝不	听到	那里	曾是	任何事物	非常	可怕	在	德累斯顿	,	”	我	插入	.

“我从没听说德累斯顿发生过什么可怕的事情，”我插话道。

[mɪs] [rʌk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Miss	Ruck	looked	at	me	a	moment	.
错过	鲁克	看起来	在	我	一个	片刻	.

拉克小姐看了我一会儿。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Well	,	I	don't	believe	you	are	a	good	American	,	”	she	replied	,
”	出色地	,	我	不	相信	你	是	一个	好的	美国人	,	”	她	回复	,

“嗯，我不认为你是一个合格的美国人，”她回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

“	and	I	never	supposed	you	were	.
”	和	我	绝不	据称	你	是	.

“我从没想过你会是那样的人。”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] . ”

You	had	better	go	in	there	and	talk	to	Mrs	.	Church	.	”
你	有	更好的	去	在	那里	和	讲话	到	太太	.	教会	.	”

你最好进去和丘奇太太谈谈。

“ ['drezdən] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Dresden	is	really	very	nice	,	isn't	it	?
”	德累斯顿	是	真的	非常	好的	,	不是	它	?

“德累斯顿真的很不错，不是吗？”

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

”	I	asked	of	her	companion	.
”	我	问	的	她	伴侣	.

我问她的同伴。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] [mɪs] ['səufi] .

“	It	isn't	nice	if	you	happen	to	prefer	New	York	,	”	said	Miss	Sophy	.
”	它	不是	好的	如果	你	发生	到	更喜欢	新的	约克	,	”	说	错过	索菲	.

“如果你恰好更喜欢纽约，那可就不好受了，”索菲小姐说。

“ [mɪs] [tʃɜːrtʃ] [pri'fəːz] [nuː] [jɔːk] .

“	Miss	Church	prefers	New	York	.
”	错过	教会	偏好	新的	约克	.

“丘奇小姐更喜欢纽约。”

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [nuː] [jɔːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] ,

Tell	him	you	are	dying	to	see	New	York	;	it	will	make	him	angry	,
告诉	他	你	是	垂死	到	看	新的	约克	;	它	将要	制作	他	生气的	,

告诉他你非常想去纽约；这会让他生气。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['æŋgri] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	have	no	desire	to	make	him	angry	,	”	said	Aurora	,	smiling	.
”	我	有	不	欲望	到	制作	他	生气的	,	”	说	极光	,	微笑	.

“我不想惹他生气，”奥罗拉笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [mɪs] [rʌk] [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	It	is	only	Miss	Ruck	who	can	do	that	,	”	I	rejoined	.
”	它	是	仅有的	错过	鲁克	WHO	能	做	那	,	”	我	重新加入	.

“只有拉克小姐才能做到这一点，”我回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈjʊrəp] ? ”
“ Have you been a long time in Europe ? ”
” 有 你 到过 一个 长的 时间 在 欧洲 ? ”

你在欧洲待了很久了吗?

“ [ˈɔːlweɪz] . ”
“ Always . ”
” 总是 . ”

“总是。”

“ [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ˈwɪkɪd] !
**“ I call that wicked ! **
” 我 称呼 那 邪恶 !

“我认为这太邪恶了！”

” [mɪs] [ˈsəufi] [dɪˈklerd] .
**” Miss Sophy declared . **
” 错过 索菲 声明 .

索菲小姐宣布道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
**“ You might be in a worse place , ” I continued . **
” 你 可能 是 在 一个 更糟 地方 , ” 我 持续 .

“你可能处境更糟，”我继续说道。

“ [aɪ][faɪnd] [ˈjʊrəp] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
**“ I find Europe very interesting . **
” 我 寻找 欧洲 非常 有趣的 .

我觉得欧洲非常有趣。

” [mɪs] [rʌk] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
**” Miss Ruck gave a little laugh . **
” 错过 鲁克 给予 一个 小的 笑 .

拉克小姐轻笑了一声。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] . ”
“ I was saying that you wanted to pass for a European . ”
” 我 曾是 说 那 你 通缉 到 经过 为了 一个 欧洲的 . ”

“我的意思是，你想冒充欧洲人。”

“ [jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dælˈmeɪʃn] .
**“ Yes , I want to pass for a Dalmatian . **
” 是的 , 我 想 到 经过 为了 一个 达尔马提亚犬 .

“是的，我想扮成一只达尔马提亚犬。”

” [mɪs] [rʌk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**” Miss Ruck looked at me a moment . **
” 错过 鲁克 看起来 在 我 一个 片刻 .

拉克小姐看了我一会儿。

“ [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Well , you had better not come home , ” she said . **
” 出色地 , 你 有 更好的 不是 来 家 , ” 她 说 .

“那你最好别回家了，”她说。

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ No one will speak to you . ”
” 不 一 将要 说话 到 你 . ”

“没有人会跟你说话。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ɪn] [ðiːz] [ˈkʌntriz] ?
**“ Were you born in these countries ? **
” 是 你 出生 在 这些 国家 ?

你出生在这些国家吗?

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" I asked of her companion .
" 我 问 的 她 伴侣 .

我问她的同伴。

" [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
" Oh , no ; I came to Europe when I was a small child .
" 哦 , 不 ; 我 来了 到 欧洲 什么时候 我 曾是 一个 小的 孩子 .

"哦，不；我小时候就来过欧洲。"

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ə'merɪkə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "
But I remember America a little , and it seems delightful . "
但 我 记住 美国 一个 小的 , 和 它 似乎 愉快 . "

但我对美国还有一些印象，感觉那里很美好。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Wait till you see it again .
" 等待 直到 你 看 它 再次 .

"等你再看一遍就知道了。"

[its] [dʒʌst] [tuː] ['lʌvli] , " [sed] [mɪs] ['səufi] .
It's just too lovely , " said Miss Sophy .
它是 只是 也 迷人的 , " 说 错过 索菲 .

"真是太漂亮了，"索菲小姐说。

" [its] [ðə; ði] ['grændəst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" It's the grandest country in the world , " I added .
" 它是 这 最宏伟 国家 在 这 世界 , " 我 额外 .

"它是世界上最伟大的国家，"我补充道。

[mɪs] [rʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed] .
Miss Ruck began to toss her head .
错过 鲁克 开始 到 折腾 她 头 .

拉克小姐开始甩头。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come away , my dear , " she said .
" 来 离开 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .

"走吧，亲爱的，"她说。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ] [dɪ'spaɪz] [its] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [seɪ] ['fʌni] [θɪŋz] [ə'baʊt]
" If there's a creature I despise it's a man that tries to say funny things about
" 如果 有 一个 生物 我 鄙视 它是 一个 男人 那 尝试 到 说 有趣的 事物 关于
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] . "
his own country . "
他的 自己的 国家 . "

"如果说我最鄙视哪种人，那就是那些试图拿自己的国家开玩笑的人。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['jʊrəp] ?
" Don't you think one can be tired of Europe ?
" 不 你 思考 一 能 是 疲劳的 的 欧洲 ?

"你不觉得人会对欧洲感到厌倦吗？"

" [ɔː'rɔːrə] [æskt] , ['lɪŋgərɪŋ] .
" Aurora asked , lingering .
" 极光 问 , 挥之不去的 .

"奥罗拉问道，语气有些犹豫。"

" ['pɑːsəbli] — ['æftər] ['meni] ['jɪrz] . "
" Possibly — after many years . "
" 可能 — 后 许多 年 . "

"或许——在很多年后。"

“ ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [θriː] [wiːks] , ” [sed] [mɪs] [rʌk] .

“	**Father**	**was**	**tired**	**of**	**it**	**after**	**three**	**weeks**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Ruck**	**.**
“	父亲	曾是	疲劳的	的	它	后	三	周	,	”	说	错过	鲁克	.

“三个星期后，父亲就厌倦了，”拉克小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , ” [hɜːr; hər] [frend] [went] [ɑːn] ,

“	**I**	**have**	**been**	**here**	**sixteen**	**years**	**,**	**”**	**her**	**friend**	**went**	**on**	**,**
“	我	有	到过	这里	十六	年	,	”	她	朋友	去	在	,

“我在这里已经十六年了，”她的朋友接着说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'tentnɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ɪn]

looking	**at**	**me**	**with**	**a**	**charming**	**intentness**	**,**	**as**	**if**	**she**	**had**	**a**	**purpose**	**in**
寻找	在	我	和	一个	迷人	专注	,	作为	如果	她	有	一个	目的	在

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

她用一种迷人的专注的眼神看着我，仿佛她说话有目的似的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

“	**It**	**used**	**to**	**be**	**for**	**my**	**education**	**.**
“	它	用过的	到	是	为了	我的	教育	.

“以前是为了我的学业。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [its] [fɔːr; fər] [naʊ] . ”

I	**don't**	**know**	**what**	**it's**	**for**	**now**	**.**	**”**
我	不	知道	什么	它是	为了	现在	.	”

我现在还不知道它是做什么用的。

“ [ʃiːz] ['bjuːtɪfli] ['edʒukeɪtɪd] , ” [sed] [mɪs] [rʌk] .

“	**She's**	**beautifully**	**educated**	**,**	**”**	**said**	**Miss**	**Ruck**	**.**
“	她是	非常漂亮	受过教育	,	”	说	错过	鲁克	.

“她受过良好的教育，”拉克小姐说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”

“	**She**	**knows**	**four**	**languages**	**.**	**”**
“	她	知道	四	语言	.	”

她精通四种语言。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] . ”

“	**I**	**am**	**not**	**very**	**sure**	**that**	**I**	**know**	**English**	**.**	**”**
“	我	是	不是	非常	当然	那	我	知道	英语	.	”

“我不太确定我的英语水平如何。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['səufi] .

“	**You**	**should**	**go**	**to**	**Boston**	**!**	**”**	**cried**	**Miss**	**Sophy**	**.**
“	你	应该	去	到	波士顿	!	”	哭	错过	索菲	.

“你应该去波士顿！”索菲小姐喊道。

“ [ðeɪ] [spiːk] ['splendɪdli] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”

“	**They**	**speak**	**splendidly**	**in**	**Boston**	**.**	**”**
“	他们	说话	精彩地	在	波士顿	.	”

“波士顿人说话真棒。”

“ ['sɛst, 'seɪ][mɒn] [rɛv] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	**C'est**	**mon**	**rêve**	**,**	**”**	**said**	**Aurora**	**,**	**still**	**looking**	**at**	**me**	**.**
“	是	星期一	梦想	,	”	说	极光	,	仍然	寻找	在	我	.

“C'est mon rêve，”奥罗拉说道，仍然看着我。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , ” [aɪ] [æskt] — “ [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ?

“	**Have**	**you**	**been**	**all**	**over**	**Europe**	**,**	**”**	**I**	**asked**	**—**	**“**	**in**	**all**	**the**	**different**	**countries**	**?**
“	有	你	到过	全部	超过	欧洲	,	”	我	问	—	“	在	全部	这	不同的	国家	?

“你游遍了欧洲吗？”我问，“去过所有不同的国家吗？”

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	She	hesitated	a	moment	.
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她犹豫了一下。

" ['evriwer] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['penʃən] .

"	Everywhere	that	there's	a	pension	.
"	到处	那	有	一个	养老金	.

“凡是有养老金的地方，都一样。”

['mæmə] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['penʃənz] .

Mamma	is	devoted	to	pensions	.
妈妈	是	奉献	到	养老金	.

妈妈一心扑在养老金上。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['evri] ['penʃən] [ɪn] ['jʊrəp] . "

We	have	lived	,	at	one	time	or	another	,	in	every	pension	in	Europe	.	"
我们	有	居住地	,	在	一	时间	或者	其他	,	在	每一个	养老金	在	欧洲	.	"

我们曾先后住过欧洲所有的养老院。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mɪs] [rʌk] .

"	Well	,	I	should	think	you	had	seen	about	enough	,	"	said	Miss	Ruck	.
"	出色地	,	我	应该	思考	你	有	已见	关于	足够的	,	"	说	错过	鲁克	.

“嗯，我想你已经看得差不多了，”拉克小姐说。

" [its] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['jʊrəp] , " [ɔː'rɔːrə] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brɪliənt]

"	It's	a	delightful	way	of	seeing	Europe	,	"	Aurora	rejoined	,	with	her	brilliant
"	它是	一个	愉快	方式	的	看到	欧洲	,	"	极光	重新加入	,	和	她	杰出的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“这是一种令人愉快的游览欧洲的方式，”奥罗拉笑着回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tætʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

"	You	may	imagine	how	it	has	attached	me	to	the	different	countries	.
"	你	可能	想象	如何	它	有	随附的	我	到	这	不同的	国家	.

“你可以想象它让我与不同的国家建立了多么深厚的联系。”

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sʊvəˌnɪrz] !

I	have	such	charming	souvenirs	!
我	有	这样的	迷人	纪念品	!

我收集到的纪念品真可爱！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['penʃən] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [æt; ət] ['drezdən] , — [eɪt] [frænŋks][ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt]

There	is	a	pension	awaiting	us	now	at	Dresden	,	—	eight	francs	a	day	,	without
那里	是	一个	养老金	等待中	我们	现在	在	德累斯顿	,	一	八	法郎	一个	天	,	没有

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

现在我们在德累斯顿有份养老院等着我们——每天八法郎，不含酒水。

[ðæts] ['ræðər] [dɪr] .

That's	rather	dear	.
那就是	相当	亲爱的	.

那可真贵。

['mæmə] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌjuː 'es] [waɪn] .

Mamma	means	to	make	them	give	us	wine	.
妈妈	方法	到	制作	他们	给	我们	葡萄酒	.

妈妈的意思是让他们给我们弄点酒来。

['mæmə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['penʃənz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [noʊn] , [ðæt] [weɪ] , [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] .

Mamma	**is**	**a**	**great**	**authority**	**on**	**pensions**	**;**	**she**	**is**	**known**	**,**	**that**	**way**	**,**	**all**	**over**	**Europe**	**.**
妈妈	是	一个	伟大的	权威	在	养老金	;	她	是	已知	,	那	方式	,	全部	超过	欧洲	.

妈妈是养老金方面的权威，因此她在整个欧洲都很有名。

[læst] ['wɪntər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][æt; ət][pjɑː'tʃensɑː] , — [fɔːr]

Last	**winter**	**we**	**were**	**in**	**Italy**	**,**	**and**	**she**	**discovered**	**one**	**at**	**Piacenza**	**,**	**—**	**four**
最后的	冬天	我们	是	在	意大利	,	和	她	发现	一	在	皮亚琴察	,	—	四

[fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .

francs	**a**	**day**	**.**
法郎	一个	天	.

去年冬天我们在意大利，她在皮亚琴察发现了一家——每天四法郎。

[wiː; wi] [meɪd] [i'kɔnəmiz] . ”

We	**made**	**economies**	**.**	**”**
我们	制成	经济体	.	”

我们节约了成本。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [mʌtʃ] , ” [əb'zɜːrvd] [mɪs] [rʌk] ,

“	**Your**	**mother**	**doesn't**	**seem**	**to**	**mingle**	**much**	**,**	**”**	**observed**	**Miss**	**Ruck**	**,**
“	你的	母亲	不	似乎	到	交融	很多	,	”	观察到	错过	鲁克	,

“你母亲似乎不太喜欢与人交往，”拉克小姐说道。

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] .

glancing	**through**	**the**	**window**	**at**	**the**	**scholastic**	**attitude**	**of**	**Mrs**	**.**	**Church**	**.**
瞥了一眼	通过	这	窗户	在	这	学术	态度	的	太太	.	教会	.

透过窗户瞥了一眼丘奇太太的学术态度。

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['mɪŋg(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] [sə'saɪəti] .

“	**No**	**,**	**she**	**doesn't**	**mingle**	**,**	**except**	**in**	**the**	**native**	**society**	**.**
“	不	,	她	不	交融	,	除了	在	这	本国的	社会	.

“不，她不与外界交往，只在土著社会中交往。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['penʃənz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tests] [ðem; ðəm] . ”

Though	**she**	**lives**	**in**	**pensions**	**,**	**she**	**detests**	**them**	**.**	**”**
尽管	她	生活	在	养老金	,	她	厌恶	他们	.	”

虽然她靠养老金生活，但她非常讨厌养老金。

“ [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [ðen] ? ” [æskt] [mɪs] ['səufi] , ['rædər] [rɪ'zentfəli] .

“	**Why**	**does**	**she**	**live**	**in**	**them**	**,**	**then**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Sophy**	**,**	**rather**	**resentfully**	**.**
“	为什么	做	她	居住	在	他们	,	然后	?	”	问	错过	索菲	,	相当	怨恨地	.

“那她为什么还要住在里面呢？”索菲小姐颇为不满地问道。

“ [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [pʊr] ; [its] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

“	**Oh**	**,**	**because**	**we**	**are**	**so**	**poor**	**;**	**it's**	**the**	**cheapest**	**way**	**to**	**live**	**.**
“	哦	,	因为	我们	是	所以	贫穷的	;	它是	这	最便宜	方式	到	居住	.

“哦，因为我们太穷了；这是最便宜的生活方式。”

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlweɪz] [stiːlz] .

We	**have**	**tried**	**having**	**a**	**cook**	**,**	**but**	**the**	**cook**	**always**	**steals**	**.**
我们	有	尝试	拥有	一个	厨师	,	但	这	厨师	总是	偷窃	.

我们试过请厨师，但是厨师总是偷东西。

['mæmə] [juːst] [tuː; tə][set][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ; [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [pæst] [maɪ] [ʒ\\:'nes] —

Mamma	**used**	**to**	**set**	**me**	**to**	**watch**	**her**	**;**	**that's**	**the**	**way**	**I**	**passed**	**my**	**jeunesse**	**—**
妈妈	用过的	到	放	我	到	手表	她	;	那就是	这	方式	我	通过了	我的	婕斯	—

[maɪ] [bel] [ʒ\\:'nes] .

my	**belle**	**jeunesse**	**.**
我的	美女	婕斯	.

妈妈以前常常让我看着她；我的青春岁月就是这样度过的——我的美好青春岁月。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] [pʊr] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [went] [ɑːn] ,

We	are	frightfully	poor	,	”	the	young	girl	went	on	,
我们	是	可怕地	贫穷的	,	”	这	年轻的	女孩	去	在	,

“我们穷得叮当响，”小女孩继续说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] ['fræŋknəs] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['gɜːrlɪʃ] [greɪs] [ænd; ənd]

with	the	same	strange	frankness	—	a	curious	mixture	of	girlish	grace	and
和	这	相同的	奇怪的	坦率	—	一个	好奇的	混合物	的	少女	优雅	和

['kɑːnʃəs] ['sɪnɪsɪzəm] .

conscious	cynicism	.
有意识的	玩世不恭	.

带着同样的奇特坦率——一种少女般的优雅与清醒的愤世嫉俗的奇妙混合体。

“ [naʊs] [neɪvənz] ['pɑː][lə] [suː] .

“	Nous	n'avons	pas	le	sou	.
“	我们	n'avons	帕斯	勒	苏	.

“Nous n'avons pas le sou.

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

That's	one	of	the	reasons	we	don't	go	back	to	America	;
那就是	一	的	这	原因	我们	不	去	后退	到	美国	;

这就是我们不回美国的原因之一；

['mæmə] [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . ”

mamma	says	we	can't	afford	to	live	there	.	”
妈妈	说道	我们	不能	买得起	到	居住	那里	.	”

妈妈说我们负担不起在那里的生活。

“ [wel] , ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , ” [mɪs] [rʌk] [riˈmɑːkt] ,

“	Well	,	any	one	can	see	that	you're	an	American	girl	,	”	Miss	Ruck	remarked	,
“	出色地	,	任何	一	能	看	那	你是	一个	美国人	女孩	,	”	错过	鲁克	评论	,

“嗯，谁都能看出你是个美国女孩，”拉克小姐说道。

[ɪn][ə; eɪ][kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['mænər] .

in	a	consolatory	manner	.
在	一个	安慰	方式	.

以安慰的方式。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

“	I	can	tell	an	American	girl	a	mile	off	.
”	我	能	告诉	一个	美国人	女孩	一个	英里	离开	.

“我一眼就能认出美国女孩。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ə'merɪkən] [staɪl] . ”

You've	got	the	American	style	.	”
你已经	得到	这	美国人	风格	.	”

你很有美式风格。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [twɑː'let] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz]

“	I'm	afraid	I	haven't	the	American	toilette	,	”	said	Aurora	,	looking	at	the	other's
“	我是	害怕的	我	还没有	这	美国人	厕所	,	”	说	极光	,	寻找	在	这	其他的

[suː'pɪriər] ['splendər] .

superior	splendour	.
优越的	辉煌	.

“恐怕我没有美式盥洗台，”奥罗拉看着对方华丽的盥洗台说道。

“ [wel] , [jʊr; jər] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [fræns] ; ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] . ”

“	Well	,	your	dress	was	cut	in	France	;	any	one	can	see	that	.	”
“	出色地	,	你的	裙子	曾是	切	在	法国	;	任何	一	能	看	那	.	”

“嗯，你的裙子是在法国裁剪的；谁都能看出来。”

“ [jes] , ” [sed] [ɔ:'rɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [maɪ] [dres] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [fræns] — [æt; ət]
“ Yes , ” said Aurora , with a laugh , “ my dress was cut in France — at
“ 是的 , ” 说 极光 , 和 一个 笑 , “ 我的 裙子 曾是 切 在 法国 — 在
[ˌævrən'ʃeɪs] . ”
Avranches . ”
阿夫朗什 . ”

“是的，”奥罗拉笑着说，“我的礼服是在法国阿夫朗什裁剪的。”

“ [wel] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgjər] , ['eni] [wei] , ” [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
“ Well , you've got a lovely figure , any way , ” pursued her companion .
“ 出色地 , 你已经 得到 一个 迷人的 数字 , 任何 方式 , ” 追击 她 伴侣 .

“嗯，不管怎样，你的身材真好，”她的同伴接着说道。

“ [ɑ:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , “ [æt; ət] [ˌævrən'ʃeɪs] , [tu:] , [maɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] .
“ Ah , ” said the young girl , “ at Avranches , too , my figure was admired .
“ 啊 , ” 说 这 年轻的 女孩 , “ 在 阿夫朗什 , 也 , 我的 数字 曾是 钦佩 .

“啊，”年轻的女孩说，“在阿夫朗什，我的身材也受到了赞赏。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'skæns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['koʊkɪtri] .
” And she looked at me askance , with a certain coquetry .
” 和 她 看起来 在 我 斜视 , 和 一个 肯定 卖弄风情 .

“她斜眼看着我，带着几分娇媚。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ju:θ] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
But I was an innocent youth , and I only looked back at her ,
但 我 曾是 一个 清白的 青年 , 和 我 仅有的 看起来 后退 在 她 ,
['wʌndərɪŋ] .
wondering .
好奇 .

但我当时是个懵懂的少年，只是回头看着她，心中充满疑惑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['naɪsər][ðæn; ðən] [mɪs] [rʌk] ,
She was a great deal nicer than Miss Ruck ,
她 曾是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 错过 鲁克 ,

她比拉克小姐好得多。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] [rʌk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
and yet Miss Ruck would not have said that .
和 然而 错过 鲁克 会 不是 有 说 那 .

然而，拉克小姐是不会这么说的。

“ [aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ; “ [aɪ][du:][maɪ] [best] ,
“ I try to be like an American girl , ” she continued ; “ I do my best ,
“ 我 尝试 到 是 喜欢 一个 美国人 女孩 , ” 她 持续 ; “ 我 做 我的 最好的 ,

“我努力像个美国女孩一样，”她继续说道；“我尽我所能，

[ðoʊ] ['mæmə] ['dʌznt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
though mamma doesn't at all encourage it .
尽管 妈妈 不 在 全部 鼓励 它 .

虽然妈妈一点也不鼓励这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] .
I am very patriotic .
我 是 非常 爱国 .

我非常爱国。

[aɪ][traɪ][tu:; tə]['kɑ:pi][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['mæmə] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp] - [lɑ:] [frɑ:ŋ'seɪz] ;
I try to copy them , though mamma has brought me up à la française ;
我 尝试 到 复制 他们 , 尽管 妈妈 有 带来 我 向上 - 拉 法语 ;

我努力模仿他们，尽管妈妈是用法式方法把我养大的；

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən][ɪn] ['penʃənz] .

that	is	,	as	much	as	one	can	in	pensions	.
那	是	,	作为	很多	作为	一	能	在	养老金	.

也就是说，尽可能多地领取养老金。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['mæmə] ; [oʊ] , ['nevər] , ['nevər] .

For	instance	,	I	have	never	been	out	of	the	house	without	mamma	;	oh	,	never	,	never	.
为了	实例	,	我	有	绝不	到过	出去	的	这	房子	没有	妈妈	;	哦	,	绝不	,	绝不	.

例如，我从来没有离开过妈妈独自出门；哦，从来没有，从来没有。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [dɪ'sper] ; [ə'merɪkən] ['gɝːlz][ɑːr; ər][soʊ] ['wʌndərfəli] [fræŋk] .

But	sometimes	I	despair	;	American	girls	are	so	wonderfully	frank	.
但	有时	我	绝望	;	美国人	女孩们	是	所以	太棒了	坦率	.

但有时我会感到绝望；美国女孩真是太坦率了。

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][fræŋk] , [laɪk] [ðæt] .

I	can't	be	frank	,	like	that	.
我	不能	是	坦率	,	喜欢	那	.

我没办法那样坦率。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] .

I	am	always	afraid	.
我	是	总是	害怕的	.

我总是很害怕。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

But	I	do	what	I	can	,	as	you	see	.
但	我	做	什么	我	能	,	作为	你	看	.

但正如你所看到的，我会尽我所能。

[ɛkskjuːsɛz][diː'ju] [pɜː] !

Excusez	du	peu	!
借口	杜	peu	!

Excusez du peu!

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [aʊt'spoʊkən] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	I	thought	this	young	lady	at	least	as	outspoken	as	most	of	her
"	我	想法	这	年轻的	女士	在	至少	作为	直言不讳	作为	最多	的	她

-	['sɪstər] ;

unexpatriated	sisters	;
-	姐妹	;

“我认为这位年轻女士至少和她那些没有移居国外的姐妹们一样直言不讳；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'spɑːndənsi] .

there	was	something	almost	comical	in	her	despondency	.
那里	曾是	某物	几乎	滑稽	在	她	沮丧	.

她的沮丧中带着一丝滑稽的意味。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [toʊn] .

But	she	had	by	no	means	caught	,	as	it	seemed	to	me	,	the	American	tone	.
但	她	有	经过	不	方法	捕捉	,	作为	它	似乎	到	我	,	这	美国人	语气	.

但在我看来，她显然没有领会到美国式的口音。

[wət'evər] [hɜ:r; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Whatever	her	tone	was	,	however	,	it	had	a	fascination	;	there	was
任何	她	语气	曾是	,	然而	,	它	有	一个	魅力	;	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] ['deɪnti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

something	dainty	about	it	,
某物	纤巧	关于	它	,

无论她的语气如何，都有一种迷人的魅力；其中蕴含着某种优雅的气质。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɔ:'deɪʃəs] .

and	yet	it	was	decidedly	audacious	.
和	然而	它	曾是	绝对地	大胆的	.

然而，这无疑是一种大胆的举动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ə'gen] ,

The	young	ladies	began	to	stroll	about	the	garden	again	,
这	年轻的	女士们	开始	到	漫步	关于	这	花园	再次	,

年轻的女士们又开始在花园里漫步了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [sə'saɪəti] [ʌn'tɪl] [em] . - ['festɪvl; 'festəvəl] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end]

and	I	enjoyed	their	society	until	M	.	Pigeonneau's	festival	came	to	an	end
和	我	享受	他们的	社会	直到	M	.	-	节日	来了	到	一个	结尾

.

:
.

我一直很享受和他们在一起的时光，直到皮容诺先生的节日结束。

['tʃæptər] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['mɪstər] . [rʌk] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] ['æpən,zel] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

Mr	.	Ruck	did	not	take	his	departure	for	Appenzell	on	the	morrow	,
先生	.	鲁克	做过	不是	拿	他的	离开	为了	阿彭策尔	在	这	明天	,

鲁克先生第二天并没有启程前往阿彭策尔。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:gərnəs] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'trɪbju:tɪd]

in	spite	of	the	eagerness	to	witness	such	an	event	which	he	had	attributed
在	尽管如此	的	这	渴望	到	证人	这样的	一个	事件	哪个	他	有	归因于

[tu:; tə] ['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] .

to	Mrs	.	Church	.
到	太太	.	教会	.

尽管他渴望亲眼目睹这件他认为是丘奇夫人所为的事情。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] , [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

He	continued	,	on	the	contrary	,	for	many	days	after	,	to	hang	about	the	garden
他	持续	,	在	这	相反	,	为了	许多	天	后	,	到	悬挂	关于	这	花园

,

,
,

相反，此后许多天，他仍然在花园里闲逛。

[tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['desəltɔ:ri]

to	wander	up	to	the	banker's	and	back	again	,	to	engage	in	desultory
到	漫步	向上	到	这	银行家的	和	后退	再次	,	到	从事	在	漫无目的的

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔ:dəz] ,

conversation	with	his	fellow	-	boarders	,
对话	和	他的	同伴	-	寄宿生	,

走到银行家那里又走回来，和他的室友们闲聊几句。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['restləsnəs] [baɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv]

and	to	endeavour	to	assuage	his	constitutional	restlessness	by	perusal	of
和	到	努力	到	缓和	他的	宪法	躁动不安	经过	仔细阅读	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɝːnəlz] .

the	American	journals	.
这	美国人	期刊	.

他试图通过阅读美国期刊来缓解其生理上的躁动不安。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['tʃɝːtʃəz] [ə'kweɪntəns] .

But	on	the	morrow	I	had	the	honour	of	making	Mrs	.	Church's	acquaintance	.
但	在	这	明天	我	有	这	荣誉	的	制作	太太	.	教会的	熟人	.

但第二天，我有幸结识了丘奇夫人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] , ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən]

She	came	into	the	salon	,	after	the	midday	breakfast	,	with	her	German
她	来了	进入	这	沙龙	,	后	这	正午	早餐	,	和	她	德语

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

octavo	under	her	arm	,
八开本	在下面	她	手臂	,

午餐过后，她抱着一本德国八开本著作走进了沙龙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] .

and	she	appealed	to	me	for	assistance	in	selecting	a	quiet	corner	.
和	她	上诉	到	我	为了	协助	在	选择	一个	安静的	角落	.

她请求我帮忙挑选一个安静的角落。

“ [wʊd] [juː; jʊ] ['veri] ['kaɪndli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [muːv] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['foʊtəl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðɪs] [weɪ] ?

“	Would	you	very	kindly	,	”	she	said	,	“	move	that	large	fauteuil	a	little	more	this	way	?
“	会	你	非常	亲切地	,	”	她	说	,	“	移动	那	大的	扶手椅	一个	小的	更多的	这	方式	?

“请您好心把那张大扶手椅再往这边挪一点儿，”她说。

[nɑːt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ; [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] .

Not	the	largest	;	the	one	with	the	little	cushion	.
不是	这	最大	;	这	一	和	这	小的	软垫	.

不是最大的那一个；是带小垫子的那个。

[ðə; ði] ['foʊtəl] [hɪr] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ; [aɪ][mʌst; məst][æsk] ['mædəm] - [fɔːr; fər]

The	fauteuils	here	are	very	insufficient	;	I	must	ask	Madame	Beaurepas	for
这	扶手椅	这里	是	非常	不足的	;	我	必须	问	夫人	-	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这里的扶手椅太少了；我得向博雷帕夫人再要一把。

[θæŋk] [juː; jʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [pliːz] ; [ðæt] [wɪl] [duː] .

Thank	you	;	a	little	more	to	the	left	,	please	;	that	will	do	.
感谢	你	;	一个	小的	更多的	到	这	左边	,	请	;	那	将要	做	.

谢谢；再往左边一点，这样就可以了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] ?

Are	you	particularly	engaged	?
是	你	特别	已订婚的	?

你特别投入吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] .

”	she	inquired	,	after	she	had	seated	herself	.
”	她	询问	,	后	她	有	坐着	她自己	.

她坐下后问道。

“ [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	If	not	,	I	should	like	to	have	some	conversation	with	you	.
“	如果	不是	,	我	应该	喜欢	到	有	一些	对话	和	你	.

“如果不是，我很想和你谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

It	is	some	time	since	I	have	met	a	young	American	of	your	—	what	shall	I
它	是	一些	时间	自从	我	有	遇见	一个	年轻的	美国人	的	你的	—	什么	将	我

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

call	it	?
称呼	它	?

我已经很久没有遇到像你这样的美国年轻人了——我该怎么称呼你呢?

— [jʊr; jər] [əfɪl'ɪeɪʃnz] .

—	your	affiliations	.
—	你的	隶属关系	.

—你的所属机构。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [neɪm] [frʌm; frəm] ['mædəm] - ;

I	have	learned	your	name	from	Madame	Beaurepas	;
我	有	学习	你的	姓名	从	夫人	-	;

我从博雷帕夫人那里得知了你的名字;

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

I	think	I	used	to	know	some	of	your	people	.
我	思考	我	用过的	到	知道	一些	的	你的	人们	.

我想我以前认识你们有些人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [frendz] .

I	don't	know	what	has	become	of	all	my	friends	.
我	不	知道	什么	有	变得	的	全部	我的	朋友们	.

我不知道我的朋友们现在都怎么样了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,

I	used	to	have	a	charming	little	circle	at	home	,
我	用过的	到	有	一个	迷人	小的	圆圈	在	家	,

我以前在家有一个很温馨的小圈子,

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [miːt] [noʊ][wʌn][aɪ] [noʊ] .

but	now	I	meet	no	one	I	know	.
但	现在	我	见面	不	一	我	知道	.

但现在我一个熟人都没遇到。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [miːts] [ænd; ənd]

Don't	you	think	there	is	a	great	difference	between	the	people	one	meets	and
不	你	思考	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	人们	一	满足	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] ?

the	people	one	would	like	to	meet	?
这	人们	一	会	喜欢	到	见面	?

你不觉得实际遇到的人和自己想遇到的人之间有很大的区别吗?

['fɔːrtʃənətli] , ['sʌmtaɪmz] , " ['ædɪd] [maɪ] [ˌɪntə'lɔkjjtris] ['greɪʃəsli] , " [its] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

Fortunately	,	sometimes	,	"	added	my	interlocutress	graciously	,	"	it's	quite	the	same	.
幸运的是	,	有时	,	"	额外	我的	对话者	亲切地	,	"	它是	相当	这	相同的	.

幸运的是，有时候,"我的女对话者亲切地补充道，"情况确实如此。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['spesɪmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [ʌv; əv]

I	suppose	you	are	a	specimen	,	a	favourable	specimen	,	"	she	went	on	,	"	of
我	认为	你	是	一个	标本	,	一个	有利	标本	,	"	她	去	在	,	"	的

[jʌŋ] [ə'merɪkə] .

young	America	.
年轻的	美国	.

"我想你是一个典范，一个优秀的典范,"她继续说道，"代表着年轻的美国。"

[tel] [ˌem 'iː] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [jʌŋ] [ə'merɪkə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] ?

Tell	me	,	now	,	what	is	young	America	thinking	of	in	these	days	of	ours	?
告诉	我	,	现在	,	什么	是	年轻的	美国	思维	的	在	这些	天	的	我们的	?

请告诉我，如今的美国年轻人都在想些什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] ['fiːlɪŋz] , [ɪts] [ə'pɪnjənz] , [ɪts] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ?

What	are	its	feelings	,	its	opinions	,	its	aspirations	?
什么	是	它是	情怀	,	它是	意见	,	它是	抱负	?

它的感受、观点和抱负是什么?

[wʌt] [ɪz][ɪts][aɪ'diːəl] ?

What	is	its	ideal	?
什么	是	它是	理想的	?

它的理想状态是什么?

" [aɪ][hæd; həd] ['siːtɪd] [maɪ'self] [nɪr] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,

"	I	had	seated	myself	near	Mrs	.	Church	,
"	我	有	坐着	我	靠近	太太	.	教会	,

我坐在丘奇太太旁边,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] ['lɪt(ə)l]

and	she	had	pointed	this	interrogation	with	the	gaze	of	her	bright	little
和	她	有	尖	这	审讯	和	这	目光	的	她	明亮的	小的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她用她那双明亮的小眼睛直视着这场审问。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [jʌŋ]

I	felt	it	embarrassing	to	be	treated	as	a	favourable	specimen	of	young
我	毛毡	它	尴尬的	到	是	治疗	作为	一个	有利	标本	的	年轻的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

被当作美国年轻人的优秀代表而受到优待,我觉得很尴尬。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] .

and	to	be	expected	to	answer	for	the	great	republic	.
和	到	是	预期的	到	回答	为了	这	伟大的	共和国	.

并被期望为这个伟大的共和国负责。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Observing	my	hesitation	,
观察	我的	犹豫	,

注意到我的犹豫,

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [geɪv]

Mrs	.	Church	clasped	her	hands	on	the	open	page	of	her	book	and	gave
太太	.	教会	紧握	她	双手	在	这	打开	页	的	她	书	和	给予

[æn; ən] [ɪn'tens] ,

an	intense	,
一个	激烈的	,

丘奇夫人双手紧紧地按在摊开的书页上,用力地叹了口气。

['melənkɑːli] [smaɪl] .

melancholy	smile	.
忧郁	微笑	.

忧郁的微笑。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːəl] ?

"	Has	it	an	ideal	?
"	有	它	一个	理想的	?

"它算得上理想吗?"

" [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [æskt] .

"	she	softly	asked	.
"	她	轻轻	问	.

她轻声问道。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sɪstɪŋ] .

“	Well	,	we	must	talk	of	this	,	”	she	went	on	,	without	insisting	.
”	出色地	,	我们	必须	讲话	的	这	,	”	她	去	在	,	没有	坚持	.

“嗯，我们必须谈谈这件事，”她接着说道，语气并不强硬。

“ [spiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['sɪmpli] .

“	Speak	,	for	the	present	,	for	yourself	simply	.
”	说话	,	为了	这	展示	,	为了	你自己	简单地	.

“现在，请简单地为自己说话。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪn] ? ”

Have	you	come	to	Europe	with	any	special	design	?	”
有	你	来	到	欧洲	和	任何	特别的	设计	?	”

你们来欧洲是带着什么特别的设计吗?

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] , ” [aɪ] [sed] .

“	Nothing	to	boast	of	,	”	I	said	.
”	没有什么	到	夸	的	,	”	我	说	.

“没什么值得夸耀的，”我说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	I	am	studying	a	little	.	”
”	我	是	学习	一个	小的	.	”

“我正在学习一点东西。”

“ [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

“	Ah	,	I	am	glad	to	hear	that	.
”	啊	,	我	是	高兴的	到	听到	那	.

“啊，听到这个消息我很高兴。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] ; [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [læk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

You	are	gathering	up	a	little	European	culture	;	that's	what	we	lack	,	you	know	,
你	是	采集	向上	一个	小的	欧洲的	文化	;	那就是	什么	我们	缺少	,	你	知道	,

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

你正在慢慢吸收一些欧洲文化；你知道，这正是我们家乡所缺乏的。

[noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

No	individual	can	do	much	,	of	coarse	.
不	个人	能	做	很多	,	的	粗	.

当然，个人能做的并不多。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; ['evri] ['lɪt(ə)l] [kaʊnts] . ”

But	you	must	not	be	discouraged	;	every	little	counts	.	”
但	你	必须	不是	是	灰心	;	每一个	小的	计数	.	”

但你千万不要气馁；积少成多。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər][pɑːrt] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['gæləntli] ,

“	I	see	that	you	,	at	least	,	are	doing	your	part	,	”	I	rejoined	gallantly	,
”	我	看	那	你	,	在	至少	,	是	正在做	你的	部分	,	”	我	重新加入	英勇地	,

“我看得出来，至少你在尽自己的一份力，”我英勇地回应道。

['drɑːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [kəm'pænjənz] ['lɜːrnɪd] ['vɑːljəm] .

dropping	my	eyes	on	my	companion's	learned	volume	.
下降	我的	眼睛	在	我的	同伴的	学习	体积	.

我低头看着同伴那本博学的书。

“ [jes] , [aɪ] ['fræŋkli] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['stʌdi] .

“	Yes	,	I	frankly	admit	that	I	am	fond	of	study	.
”	是的	,	我	坦率地说	承认	那	我	是	喜爱	的	学习	.

“是的，我坦率地承认我喜欢学习。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] , ['æftər][ɔːl] , [laɪk][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

There	is	no	one	,	after	all	,	like	the	Germans	.
那里	是	不	一	,	后	全部	,	喜欢	这	德国人	.

毕竟，世界上没有哪个国家像德国人那样。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][fækts] .

That	is	,	for	facts	.
那	是	,	为了	事实	.

也就是说，为了事实。

[fɔːr; fər] [ə'pɪnjənz] [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

For	opinions	I	by	no	means	always	go	with	them	.
为了	意见	我	经过	不	方法	总是	去	和	他们	.

对于各种观点，我并非总是赞同。

[aɪ][fɔːrm][maɪ] [ə'pɪnjənz] [maɪ'self] .

I	form	my	opinions	myself	.
我	形式	我的	意见	我	.

我的观点都是自己形成的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [haʊ'evər] , " ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] ,

I	am	sorry	to	say	,	however	,	"	Mrs	.	Church	continued	,
我	是	对不起	到	说	,	然而	,	"	太太	.	教会	持续	,

“很遗憾，但，”丘奇夫人继续说道，“

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [maɪ] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .

“	that	I	can	hardly	pretend	to	diffuse	my	acquisitions	.
"	那	我	能	几乎	假装	到	扩散	我的	收购	.

“我几乎无法假装分散我的收购成果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sædli] ['selfɪʃ] ; [aɪ][duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði][sɔɪl] .

I	am	afraid	I	am	sadly	selfish	;	I	do	little	to	irrigate	the	soil	.
我	是	害怕的	我	是	令人遗憾的是	自私	;	我	做	小的	到	灌溉	这	土壤	.

恐怕我很自私；我很少为灌溉土壤做贡献。

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] — [aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˌæbsən'tiː] . "

I	belong	—	I	frankly	confess	it	—	to	the	class	of	absentees	.	"
我	属于	—	我	坦率地说	承认	它	—	到	这	班级	的	缺勤者	.	"

坦白地说，我属于缺席者之列。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] , [læst] ['iːvnɪŋ] , " [aɪ] [sed] , “ [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

“	I	had	the	pleasure	,	last	evening	,	"	I	said	,	“	of	making	the	acquaintance	of
"	我	有	这	乐趣	,	最后的	晚上	,	"	我	说	,	“	的	制作	这	熟人	的

[jʊr; jər] ['dɔːtər] .

your	daughter	.
你的	女儿	.

“昨晚我有幸结识了您的女儿，”我说。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['jʊrəp] .

She	told	me	you	had	been	a	long	time	in	Europe	.
她	讲述	我	你	有	到过	一个	长的	时间	在	欧洲	.

她告诉我你在欧洲待了很久。

" ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [smaɪld] [bi'nignəntli] .

"	Mrs	.	Church	smiled	benignantly	.
"	太太	.	教会	微笑	仁慈地	.

丘奇夫人慈祥地笑了笑。

“ [kæn; kən][wʌn] ['evər][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ?

“	Can	one	ever	be	too	long	?
"	能	一	曾经	是	也	长的	?

“时间会太长吗？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	shall	never	leave	it	.	”
我们	将	绝不	离开	它	.	”

我们永远不会离开这里。

“ [jʊr; jər] ['dɔːtər] [wəʊnt] [laɪk] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] .

“	Your	daughter	won't	like	that	,	”	I	said	,	smiling	too	.
”	你的	女儿	惯于	喜欢	那	,	”	我	说	,	微笑	也	.

“你女儿不会喜欢的，”我也笑着说。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ?

“	Has	she	been	taking	you	into	her	confidence	?
”	有	她	到过	采取	你	进入	她	信心	?

她有没有把你当成知己?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪrz] .

She	is	a	more	sensible	young	lady	than	she	sometimes	appears	.
她	是	一个	更多的	明智的	年轻的	女士	比	她	有时	出现	.

她其实比有时看起来要懂事得多。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] — [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

I	have	taken	great	pains	with	her	;	she	is	really	—	I	may	be	permitted	to
我	有	已采取	伟大的	疼痛	和	她	;	她	是	真的	—	我	可能	是	允许	到

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [suː'pɜːrbli]['edʒukeɪtɪd] . ”

say	it	—	superbly	educated	.	”
说	它	—	极好	受过教育	.	”

我花了很多心思培养她；她确实——恕我直言——受过非常好的教育。

“ [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

“	She	seemed	to	me	a	very	charming	girl	,	”	I	rejoined	.
”	她	似乎	到	我	一个	非常	迷人	女孩	,	”	我	重新加入	.

“我觉得她是个很有魅力的女孩，”我回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [fɔːr] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] . ”

“	And	I	learned	that	she	speaks	four	languages	.	”
”	和	我	学习	那	她	说话	四	语言	.	”

“我还了解到她会说四种语言。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,

“	It	is	not	only	that	,	”	said	Mrs	.	Church	,
”	它	是	不是	仅有的	那	,	”	说	太太	.	教会	,

“不仅如此，”丘奇夫人说，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

in	a	tone	which	suggested	that	this	might	be	a	very	superficial	species	of	culture	.
在	一个	语气	哪个	建议	那	这	可能	是	一个	非常	浅	物种	的	文化	.

语气暗示这可能是一种非常肤浅的文化。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][diː]['fɔːtiːz] [eɪ'tudz] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	She	has	made	what	we	call	de	fortes	études	—	such	as	I	suppose	you	are
”	她	有	制成	什么	我们	称呼	德	强	研究	—	这样的	作为	我	认为	你	是

['meɪkɪŋ] [naʊ] .

making	now	.
制作	现在	.

“她创作了我们称之为 de fortes études 的作品——就像我猜你现在正在创作的作品一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['saɪəns] ; [ʃiː; ʃi] [kiːps] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː]

She	is	familiar	with	the	results	of	modern	science	;	she	keeps	pace	with	the	new
她	是	熟悉的	和	这	结果	的	现代的	科学	;	她	保持	步伐	和	这	新的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [skuːl] . ”

historical	school	.	”
历史	学校	.	”

她熟悉现代科学的研究成果；她紧跟新历史学派的步伐。

“ [ɑː] , ” [sed] [aɪ] , “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ] ! ”

“	Ah	,	”	said	I	,	“	she	has	gone	much	farther	than	I	!	”
“	啊	,	”	说	我	,	“	她	有	已消失	很多	更远	比	我	!	”

“啊,”我说，“她比我走得更远！”

“ [juː; jʊ] ['daʊtləs] [θɪŋk] [aɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] ,

“	You	doubtless	think	I	exaggerate	,	and	you	force	me	,	therefore	,
“	你	毫无疑问	思考	我	夸大	,	和	你	力量	我	,	所以	,

“你无疑认为我夸大其词，因此你逼我……”

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	mention	the	fact	that	I	am	able	to	speak	of	such	matters	with	a
到	提到	这	事实	那	我	是	有能力的	到	说话	的	这样的	事情	和	一个

['sɜːrt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] . ”

certain	intelligence	.	”
肯定	智力	.	”

值得一提的是，我能够以一定的智慧谈论这类事情。

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] ['evɪdənt] , ” [aɪ] [sed] .

“	That	is	very	evident	,	”	I	said	.
“	那	是	非常	明显	,	”	我	说	.

“这一点显而易见，”我说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['dɔːtər] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

“	But	your	daughter	thinks	you	ought	to	take	her	home	.
“	但	你的	女儿	思考	你	应该	到	拿	她	家	.

“但是你女儿认为你应该带她回家。”

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

”	I	began	to	fear	,	as	soon	as	I	had	uttered	these	words	,
”	我	开始	到	害怕	,	作为	很快	作为	我	有	说出	这些	字	,

“我话一出口，就开始感到害怕了。”

[ðæt] [ðeɪ] ['seɪvəd] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

that	they	savoured	of	treachery	to	the	young	lady	,
那	他们	细细品味	的	背信弃义	到	这	年轻的	女士	,

他们尝到了背叛这位年轻女士的滋味，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['plæsɪd]

but	I	was	reassured	by	seeing	that	they	produced	on	her	mother's	placid
但	我	曾是	放心	经过	看到	那	他们	生产	在	她	母亲的	平静

['kaʊntənəns] [noʊ] ['sɪmptəm] [wət'evər] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

countenance	no	symptom	whatever	of	irritation	.
面容	不	症状	任何	的	刺激	.

但看到她母亲平静的脸上没有丝毫恼怒的迹象，我便放心了。

“ [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['θɪərɪz] , ” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [əb'zɜːrvd] ; “ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [aɪ]

“	My	daughter	has	her	little	theories	,	”	Mrs	.	Church	observed	;	“	she	has	,	I
“	我的	女儿	有	她	小的	理论	,	”	太太	.	教会	观察到	;	“	她	有	,	我

[meɪ] [seɪ] , [hɜːr; hər] [ɪ'luːʒnz] .

may	say	,	her	illusions	.
可能	说	,	她	幻觉	.

“我女儿有一些小理论，”丘奇太太评论道；“我可以说，她有一些幻想。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] !

And	what	wonder	!
和	什么	想知道	!

真是奇妙！

[wʌt] [wʊd] [juːθ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'luːʒnz] ?

What	would	youth	be	without	its	illusions	?
什么	会	青年	是	没有	它是	幻觉	?

如果没有幻想，青春又会是什么样子?

[ɔːˈrɔːrə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

Aurora	**has**	**a**	**theory**	**that**	**she**	**would**	**be**	**happier**	**in**	**New**	**York**	**,**	**in**	**Boston**	**,**
极光	有	一个	理论	那	她	会	是	更快乐	在	新的	约克	,	在	波士顿	,

奥罗拉认为，如果她住在纽约或波士顿，她会更快乐。

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ðæn; ðən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [ˈsɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][lɑːt][ɪz][kæst] .

in	**Philadelphia**	**,**	**than**	**in**	**one**	**of**	**the**	**charming**	**old**	**cities**	**in**	**which**	**our**	**lot**	**is**	**cast**	**.**
在	费城	,	比	在	一	的	这	迷人	老的	城市	在	哪个	我们的	很多	是	投掷	.

与其说是在费城，不如说是在我们命运注定要落脚的那些迷人的古老城市之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪˈsteɪkən] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

But	**she**	**is**	**mistaken**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
但	她	是	错误	,	那	是	全部	.

但她错了，仅此而已。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [ɪˈluːʒnz] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] ?

We	**must**	**allow**	**our**	**children**	**their**	**illusions**	**,**	**must**	**we**	**not**	**?**
我们	必须	允许	我们的	孩子们	他们的	幻觉	,	必须	我们	不是	?

我们应该允许孩子们拥有幻想，不是吗?

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

But	**we**	**must**	**watch**	**over**	**them**	**.**
但	我们	必须	手表	超过	他们	.

但我们必须看管好他们。

" [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [siːmd] [pruːf] [əˈgenst] [ˌdɪskəmˈpoʊʒər] , [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveɪgli]

“	**Although**	**she**	**herself**	**seemed**	**proof**	**against**	**discomposure**	**,**	**I**	**found**	**something**	**vaguely**
"	虽然	她	她自己	似乎	证明	反对	不安	,	我	成立	某物	依稀

[ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] , [swiːt] [ˈpɑːzətɪvnəs] .

irritating	**in**	**her**	**soft**	**,**	**sweet**	**positiveness**	**.**
令人恼火的	在	她	柔软的	,	甜的	积极性	.

“虽然她本人看起来似乎不会慌乱，但我却觉得她那种温柔、甜美的乐观态度中有些许令人恼火的地方。”

“ [əˈmerɪkən] [ˈsɪtiz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈpærədaɪs][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] . ”

“	**American**	**cities**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**are**	**the**	**paradise**	**of**	**young**	**girls**	**.**	**”**
"	美国人	城市	,	”	我	说	,	“	是	这	天堂	的	年轻的	女孩们	.	”

我说：“美国城市是年轻女孩的天堂。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,

“	**Do**	**you**	**mean**	**,**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Church**	**,**
"	做	你	意思是	,	”	问	太太	.	教会	,

“你的意思是，”丘奇夫人问道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [ɑːr; ər][ˈeɪndʒəlz] ? ”

“	**that**	**the**	**young**	**girls**	**who**	**come**	**from**	**those**	**places**	**are**	**angels**	**?**	**”**
"	那	这	年轻的	女孩们	WHO	来	从	那些	地方	是	天使	?	”

“那些地方来的年轻女孩都是天使吗？”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , [ˈrezəluːtli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**resolutely**	**.**
"	是的	,	”	我	说	,	坚决地	.

“是的，”我坚定地说。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [ɑːd] [neɪm] ? — [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz]

“	**This**	**young**	**lady**	**—**	**what**	**is**	**her**	**odd**	**name**	**?**	**—**	**with**	**whom**	**my**	**daughter**	**has**
"	这	年轻的	女士	—	什么	是	她	奇怪的	姓名	?	—	和	谁	我的	女儿	有

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [prɪˈsɪpɪteɪt] [əˈkweɪntəns] :

formed	**a**	**somewhat**	**precipitate**	**acquaintance**	**:**
形成	一个	有些	沉淀	熟人	:

“这位年轻女士——她叫什么名字来着？——我的女儿和她结识得有些仓促：

[ɪz] [mɪs] [rʌk] [æn; ən]['eɪndʒl] ?
is **Miss** **Ruck** **an** **angel** **?**
是 错过 鲁克 一个 天使 ?

拉克小姐是天使吗?

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'sɪvl] .
But **I** **won't** **force** **you** **to** **say** **anything** **uncivil** **.**
但 我 惯于 力量 你 到 说 任何事物 不文明 .

但我不会强迫你说任何不文明的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] . ”
It **would** **be** **too** **cruel** **to** **make** **a** **single** **exception** **.** **”**
它 会 是 也 残忍的 到 制作 一个 单身的 例外 . ”

如果破例，那就太残忍了。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn] [ə'merɪkə] [jʌŋ] ['gɝːlz][hæv; həv][æn; ən] ['iziə] [lɑːt] .
“ **Well** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **at** **any** **rate** **,** **in** **America** **young** **girls** **have** **an** **easier** **lot** **.**
“ 出色地 , ” 说 我 , “ 在 任何 速度 , 在 美国 年轻的 女孩们 有 一个 更轻松 很多 .

“嗯，”我说，“无论如何，在美国，年轻女孩的日子要好过得多。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɪbərti] .
They **have** **much** **more** **liberty** **.**
他们 有 很多 更多的 自由 .

他们拥有更多的自由。

” [maɪ] [kəm'pænjən] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] .
” **My** **companion** **laid** **her** **hand** **for** **an** **instant** **on** **my** **arm** **.**
” 我的 伴侣 铺设 她 手 为了 一个 立即的 在 我的 手臂 .

我的同伴将手放在我的手臂上片刻。

“ [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [noʊ] [ə'merɪkə] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] , [soʊ]
“ **My** **dear** **young** **friend** **,** **I** **know** **America** **,** **I** **know** **the** **conditions** **of** **life** **there** **,** **so**
” 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 我 知道 美国 , 我 知道 这 状况 的 生活 那里 , 所以
[wel] .
well **.**
出色地 .

“我亲爱的年轻朋友，我了解美国，我非常了解那里的生活状况。”

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
There **is** **perhaps** **no** **subject** **on** **which** **I** **have** **reflected** **more** **than** **on** **our**
那里 是 也许 不 主题 在 哪个 我 有 反映 更多的 比 在 我们的
['næʃ(ə)nəl] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] . ”
national **idiosyncrasies** **.** **”**
国家的 特质 . ”

或许没有哪个话题比我们民族的特殊性更让我深思了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bruːtəli] .
“ **I** **am** **afraid** **you** **don't** **approve** **of** **them** **,** **”** **said** **I** **,** **a** **little** **brutally** **.**
“ 我 是 害怕的 你 不 批准 的 他们 , ” 说 我 , 一个 小的 残酷地 .

“恐怕你并不赞同他们，”我语气有些生硬地说。

['bruːt(ə)l] [ɪn'diːd] [maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
Brutal **indeed** **my** **proposition** **was** **,**
野蛮 的确 我的 主张 曾是 ,

我的提议确实很残酷。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [rʌf] [ʃeɪp] .
and **Mrs** **.** **Church** **was** **not** **prepared** **to** **assent** **to** **it** **in** **this** **rough** **shape** **.**
和 太太 . 教会 曾是 不是 准备 到 同意 到 它 在 这 粗糙的 形状 .

丘奇夫人并不准备接受这个粗糙的版本。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

She	dropped	her	eyes	on	her	book	,	with	an	air	of	acute	meditation	.
她	掉落	她	眼睛	在	她	书	,	和	一个	空气	的	急性	冥想	.

她低头看着书，神情专注而沉思。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm] , “ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [kruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [əbˈzɜːrvd] — “ [wiː; wi][ɑːr; ər]

Then	,	raising	them	,	“	We	are	very	crude	,	”	she	softly	observed	—	“	we	are
然后	,	提高	他们	,	“	我们	是	非常	原油	,	”	她	轻轻	观察到	—	“	我们	是

[ˈveri] [kruːd] .

very	crude	.
非常	原油	.

然后，她抬起头，轻声说道：“我们很粗鲁——我们很粗鲁。”

” [lest] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈdelɪkətli] - [ˈʌtəd] [ˈsteɪtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪs]

”	Lest	even	this	delicately	-	uttered	statement	should	seem	to	savour	of	the	vice
”	免得	甚至	这	轻柔地	-	说出	陈述	应该	似乎	到	品尝	的	这	副

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdeprəkeɪtɪd] ,

that	she	deprecated	,
那	她	已弃用	,

“以免这番措辞委婉的声明听起来像是带有她所鄙夷的恶习的意味，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

she	went	on	to	explain	.
她	去	在	到	解释	.

她接着解释道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][maɪndz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðoʊz] [ðæt] [hoʊld] [bæk] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

“	There	are	two	classes	of	minds	,	you	know	—	those	that	hold	back	,	and	those
“	那里	是	二	课程	的	思想	,	你	知道	—	那些	那	抓住	后退	,	和	那些

[ðæt] [pʊʃ] [ˈfɔːrwərd] .

that	push	forward	.
那	推	向前	.

“你知道，有两种思想——一种是退缩的，另一种是勇往直前的。”

[maɪ] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpʊʃər] ; [wiː; wi] [muːv] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [steps] .

My	daughter	and	I	are	not	pushers	;	we	move	with	little	steps	.
我的	女儿	和	我	是	不是	推手	;	我们	移动	和	小的	步骤	.

我和女儿都不是那种喜欢推搡的人；我们都是一步一步慢慢来。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] , [ˈtrɑːdn] [pæðz] ; [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][wɜːrld] . ”

We	like	the	old	,	trodden	paths	;	we	like	the	old	,	old	world	.	”
我们	喜欢	这	老的	,	践踏	路径	;	我们	喜欢	这	老的	,	老的	世界	.	”

我们喜欢老路，我们喜欢古老的世界。

“ [ɑː] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [ðæt] . ”

“	Ah	,	”	said	I	,	“	you	know	what	you	like	;	there	is	a	great	virtue	in	that	.	”
“	啊	,	”	说	我	,	“	你	知道	什么	你	喜欢	;	那里	是	一个	伟大的	美德	在	那	.	”

“啊，”我说，“你知道自己喜欢什么；这是一件非常好的事。”

“ [jes] , [wiː; wi] [laɪk] [ˈjʊrəp] ; [wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Yes	,	we	like	Europe	;	we	prefer	it	.
“	是的	,	我们	喜欢	欧洲	;	我们	更喜欢	它	.

“是的，我们喜欢欧洲；我们更喜欢欧洲。”

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ; [wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

We	like	the	opportunities	of	Europe	;	we	like	the	rest	.
我们	喜欢	这	机会	的	欧洲	;	我们	喜欢	这	休息	.

我们喜欢欧洲的机遇；我们也喜欢其他地方。

[ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

There	is	so	much	in	that	,	you	know	.
那里	是	所以	很多	在	那	,	你	知道	.

这里面蕴含的信息量非常丰富。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhʌriŋ] , [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ˈfɪrsli] ,

The	world	seems	to	me	to	be	hurrying	,	pressing	forward	so	fiercely	,
这	世界	似乎	到	我	到	是	匆忙	,	紧迫	向前	所以	激烈地	,

我觉得世界正在飞速运转，飞速向前推进。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] .

without	knowing	where	it	is	going	.
没有	会心	在哪里	它	是	去	.

不知道它会去哪里。

- [ˈwɪðər] ?

'	Whither	?
-	往哪里去	?

去哪儿?

- [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [æsk] , [ɪn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwaɪət] [weɪ] .

'	I	often	ask	,	in	my	little	quiet	way	.
-	我	经常	问	,	在	我的	小的	安静的	方式	.

我经常以我特有的、安静的方式问这个问题。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] . ”

But	I	have	yet	to	learn	that	any	one	can	tell	me	.	”
但	我	有	然而	到	学习	那	任何	一	能	告诉	我	.	”

但我至今还没人告诉我。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [kənˈsɜːrvətɪv] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] , [waɪl] [aɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [aɪ] [maɪˈself]

“	You're	a	great	conservative	,	”	I	observed	,	while	I	wondered	whether	I	myself
“	你是	一个	伟大的	保守的	,	”	我	观察到	,	尽管	我	想知道	无论	我	我

[kʊd; kəd] [ˈænsər] [ðɪs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

could	answer	this	inquiry	.
可以	回答	这	询问	.

“你是一位伟大的保守派，”我说道，同时我在想，我自己是否能够回答这个问题。

[ˈmɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] .

Mrs	.	Church	gave	me	a	smile	which	was	equivalent	to	a	confession	.
太太	.	教会	给予	我	一个	微笑	哪个	曾是	相等的	到	一个	忏悔	.

丘奇太太给了我一个微笑，那微笑就如同认罪一般。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

“	I	wish	to	retain	a	little	—	just	a	little	.
“	我	希望	到	保持	一个	小的	—	只是	一个	小的	.

“我只想保留一点点——就一点点。”

[ˈʃʊrli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [maɪt] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ; [wiː; wi] [maɪt] [pɔːz] .

Surely	,	we	have	done	so	much	,	we	might	rest	a	while	;	we	might	pause	.
一定	,	我们	有	完毕	所以	很多	,	我们	可能	休息	一个	尽管	;	我们	可能	暂停	.

我们已经做了很多，或许应该休息一会儿，稍作停顿。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] [ˈfiːlɪŋ] — [dʒʌst] [tuː; tə] [stɑːp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [tuː; tə] [weɪt] !

That	is	all	my	feeling	—	just	to	stop	a	little	,	to	wait	!
那	是	全部	我的	感觉	—	只是	到	停止	一个	小的	,	到	等待	!

这就是我全部的感受——只想停下来，等等!

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

I	have	seen	so	many	changes	.
我	有	已见	所以	许多	变化	.

我见证了许多变化。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] , [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] — [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] , [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] . ”

I	wish	to	draw	in	,	to	draw	in	—	to	hold	back	,	to	hold	back	.	”
我	希望	到	画	在	,	到	画	在	—	到	抓住	后退	,	到	抓住	后退	.	”

我想收敛，想收敛——想克制，想克制。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hoʊld][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] [bæk] !
“ You shouldn't hold your daughter back !
” 你 不应该 抓住 你的 女儿 后退 !

你不应该阻碍你女儿的发展!

” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
” I answered , laughing and getting up .
” 我 回答 , 笑 和 获得 向上 .

我笑着站起身来回答道。

[aɪ][gɑːt][ʌp] , [nɑːt][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɜːrməˌnet] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] ,
I got up , not by way of terminating our interview ,
我 得到 向上 , 不是 经过 方式 的 终止 我们的 面试 ,

我起身，并非为了结束我们的采访。

[fɔːr; fər][aɪ] [pərˈsiːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɝːtʃəz] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz]
for I perceived Mrs . Church's exposition of her views to be by no means
为了 我 感知 太太 . 教会的 展览 的 她 浏览 到 是 经过 不 方法
[kəmˈpliːt] ,
complete ,
完全的 ,

因为我认为丘奇夫人对她观点的阐述远非完整。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [mɪs] [ɔːˈrɔːrə] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [druː] [nɪr] .
but in order to offer a chair to Miss Aurora , who at this moment drew near .
但 在 命令 到 提供 一个 椅子 到 错过 极光 , WHO 在 这 片刻 画 靠近 .

但为了给此时走近的奥罗拉小姐提供一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [ˈnoʊtɪst] ,
She thanked me and remained standing , but without at first , as I noticed ,
她 谢谢 我 和 剩余 常设 , 但 没有 在 第一的 , 作为 我 注意到 ,
[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [aɪ] .
meeting her mother's eye .
会议 她 母亲的 眼睛 .

她向我道谢后仍然站着，但我注意到，起初她并没有与她母亲对视。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [əˈkweɪntəns] , [maɪ] [dɪr] ?
“ You have been engaged with your new acquaintance , my dear ?
” 你 有 到过 已订婚的 和 你的 新的 熟人 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你已经和你的新朋友订婚了吗？”

” [ðɪs] [ˈleɪdi] [inˈkwaiəd] .
” this lady inquired .
” 这 女士 询问 .

这位女士问道。

“ [jes] , [ˈmæmə] , [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ˈdʒentli] .
“ Yes , mamma , dear , ” said the young girl , gently .
” 是的 , 妈妈 , 亲爱的 , ” 说 这 年轻的 女孩 , 轻轻地 .

“是的，妈妈，亲爱的，”小女孩温柔地说。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈedɪfaɪɪŋ] ?
“ Do you find her very edifying ?
” 做 你 寻找 她 非常 有益的 ?

你觉得她很有启发性吗?

” [ɔːˈrɔːrə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
” Aurora was silent a moment ; then she looked at her mother .
” 极光 曾是 沉默的 一个 片刻 ; 然后 她 看起来 在 她 母亲 .

奥罗拉沉默了一会儿，然后看向她的母亲。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['mæmə] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [freʃ] .
“ I don't know , mamma ; she is very fresh .
“ 我 不 知道 , 妈妈 ; 她 是 非常 新鲜的 .

“我不知道，妈妈；她很年轻。”

” [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [læf] .
” I ventured to indulge in a respectful laugh .
” 我 冒险 到 放纵 在 一个 尊重 笑 .

我鼓起勇气，礼貌地笑了笑。

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ Your mother has another word for that .
“ 你的 母亲 有 其他 单词 为了 那 .

你妈妈对那种说法还有别的词。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [bi:; bi] [kru:d] . ”
But I must not , ” I added , “ be crude . ”
但 我 必须 不是 , ” 我 额外 , “ 是 原油 . ”

但我不能，”我补充道，“粗鲁无礼。”

“ [ɑ:] , ['vu:] [-] [vu'leɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] .
“ Ah , vous m'en voulez ? ” inquired Mrs . Church .
“ 啊 , 您 先生 你想 ? ” 询问 太太 . 教会 .

“啊，你好吗？”丘奇夫人问道。

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [prɪ'tend] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][dʒest] .
“ And yet I can't pretend I said it in jest .
“ 和 然而 我 不能 假装 我 说 它 在 笑话 .

“但我不能假装我是在开玩笑。”

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] .
I feel it too much .
我 感觉 它 也 很多 .

我感同身受。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
We have been having a little social discussion , ” she said to her daughter .
我们 有 到过 拥有 一个 小的 社会的 讨论 , ” 她 说 到 她 女儿 .

“我们一直在进行一些社会方面的讨论，”她对女儿说。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] . ”
“ There is still so much to be said . ”
“ 那里 是 仍然 所以 很多 到 是 说 . ”

“还有很多话要说。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
“ And I wish , ” she continued , turning to me ,
“ 和 我 希望 , ” 她 持续 , 转弯 到 我 ,

“我希望，”她转过身对我说，

“ [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
“ that I could give you our point of view .
“ 那 我 可以 给 你 我们的 观点 的 看法 .

“我可以向你们说明我们的观点。”

[dəunt][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [ɔ:'rɔ:rə] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ? ”
Don't you wish , Aurora , that we could give him our point of view ? ”
不 你 希望 , 极光 , 那 我们 可以 给 他 我们的 观点 的 看法 ? ”

奥罗拉，难道你不希望我们能让他听到我们的想法吗?

“ [jes] , ['mæmə] , ” [sed] [ɔ:'rɔ:rə] .
“ Yes , mamma , ” said Aurora .
“ 是的 , 妈妈 , ” 说 极光 .

“是的，妈妈，”奥罗拉说。

“ [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [dəunt][wiː; wi] , ['dɪrɪst] ?
“ We consider ourselves very fortunate in our point of view , don't we , dearest ?
” 我们 考虑 我们自己 非常 幸运 在 我们的 观点 的 看法 , 不 我们 , 亲爱的 ?
” ['mæmə] [di'mɑːndid] .
” mamma demanded .
” 妈妈 要求 .

“从我们的角度来看，我们觉得自己非常幸运，对吧，亲爱的？”妈妈问道。

“ ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [ɪn'diːd] , ['mæmə] . ”
“ Very fortunate , indeed , mamma . ”
” 非常 幸运 , 的确 , 妈妈 . ”

“妈妈，您真是太幸运了。”

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ˌjʊrə'piːən] [laɪf] , ” [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi]
“ You see we have acquired an insight into European life , ” the elder lady
” 你 看 我们 有 获得 一个 洞察力 进入 欧洲的 生活 , ” 这 长老 女士
[pər'suːd] .
pursued .
追击 .

“你看，我们已经对欧洲人的生活有了更深入的了解，”老妇人继续说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['faɪərsaɪd] .
“ We have our place at many a European fireside .
” 我们 有 我们的 地方 在 许多 一个 欧洲的 炉边 .

“我们在许多欧洲家庭的壁炉旁都有一席之地。”

[wiː; wi][faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] — [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
We find so much to esteem — so much to enjoy .
我们 寻找 所以 很多 到 尊重 — 所以 很多 到 享受 .

我们发现了很多值得珍视的东西——很多值得享受的东西。

[duː][wiː; wi][nɑːt] , [maɪ] ['dɔːtər] ? ”
Do we not , my daughter ? ”
做 我们 不是 , 我的 女儿 ? ”

难道不是吗，我的女儿？

“ [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mæmə] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'skruːtəb(ə)l]
“ So very much , mamma , ” the young girl went on , with a sort of inscrutable
” 所以 非常 很多 , 妈妈 , ” 这 年轻的 女孩 去 在 , 和 一个 种类 的 难以捉摸
[səb'mɪsɪvnəs] .
submissiveness .
顺从 .

“非常非常感谢，妈妈，”小女孩继续说道，语气中带着一种难以捉摸的顺从。

[aɪ] ['wʌndɚd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
I wondered at it ;
我 想知道 在 它 ;

我对此感到疑惑；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊn] [ðə; ði]
it offered so strange a contrast to the mocking freedom of her tone the
它 提供 所以 奇怪的 一个 对比 到 这 嘲讽 自由 的 她 语气 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] ;
night before ;
夜晚 前 ;

这与她前一天晚上那种嘲讽式的自由语气形成了如此奇特的对比；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] ['wʌndɝd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [maɪ] [pər'pleksəti] [teɪk] ['presɪdəns]
but **while** **I** **wondered** **I** **was** **careful** **not** **to** **let** **my** **perplexity** **take** **precedence**
但 尽管 我 想知道 我 曾是 小心 不是 到 让 我的 困惑 拿 优先权
[ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['mænərz] .
of **my** **good** **manners** **.**
的 我的 好的 礼仪 .

但我虽然心存疑惑，却小心翼翼地不让困惑冲昏头脑，保持礼貌。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['leɪdiz] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət] [ˌjʊrə'pi:ən] ['faɪəˌsaɪdz] , ” [aɪ] [sed] ,
“ **I** **don't** **know** **what** **you** **ladies** **may** **have** **found** **at** **European** **firesides** **,** **”** **I** **said** **,**
” 我 不 知道 什么 你 女士们 可能 有 成立 在 欧洲的 炉边 , ” 我 说 ,

“我不知道你们这些女士在欧洲的炉火旁都发现了些什么，”我说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] .
“ **but** **there** **can** **be** **very** **little** **doubt** **what** **you** **have** **left** **there** **.**
” 但 那里 能 是 非常 小的 怀疑 什么 你 有 左边 那里 .

“但你在那里留下的东西却毋庸置疑。”

” ['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] [gɑ:t] [ʌp] , [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [maɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
” **Mrs** **.** **Church** **got** **up** **,** **to** **acknowledge** **my** **compliment** **.**
” 太太 . 教会 得到 向上 , 到 承认 我的 赞扬 .

“丘奇夫人起身回应了我的赞美。”

“ [wi:; wi][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['aʊərz] .
“ **We** **have** **spent** **some** **charming** **hours** **.**
” 我们 有 花费 一些 迷人 小时 .

我们度过了一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ɪn]['prɑ:spekt] .
And **that** **reminds** **me** **that** **we** **have** **just** **now** **such** **an** **occasion** **in** **prospect** **.**
和 那 提醒 我 那 我们 有 只是 现在 这样的 一个 场合 在 前景 .

这让我想起，我们目前就有一个这样的机会即将到来。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [ˌdʒenə'vi:z] [frendz] — [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs'tə:]
We **are** **to** **call** **upon** **some** **Genevese** **friends** **—** **the** **family** **of** **the** **Pasteur**
我们 是 到 称呼 之上 一些 日内瓦 朋友们 — 这 家庭 的 这 巴斯德
[ˌgælə'pɪn] .
Galopin **.**
加洛潘 .

我们要去拜访一些日内瓦的朋友——巴斯德·加洛潘家族。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['laɪbreri][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [di:] [vɪl] ,
They **are** **to** **go** **with** **us** **to** **the** **old** **library** **at** **the** **Hôtel** **de** **Ville** **,**
他们 是 到 去 和 我们 到 这 老的 图书馆 在 这 酒店 德 维尔 ,

他们将和我们一起去市政厅的老图书馆。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɑ:kjuments][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
where **there** **are** **some** **very** **interesting** **documents** **of** **the** **period** **of** **the**
在哪里 那里 是 一些 非常 有趣的 文件 的 这 时期 的 这
[ˌrefər'meɪʃn] ;
Reformation **;**
宗教改革 ;

那里有一些非常有趣的宗教改革时期的文献；

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mænjʊskrɪpts][ʌv; əv] [pʊr] [sɜ:r'vi:təs] , [ðə; ði]
we **are** **promised** **a** **glimpse** **of** **some** **manuscripts** **of** **poor** **Servetus** **,** **the**
我们 是 承诺 一个 一瞥 的 一些 手稿 的 贫穷的 塞尔维图斯 , 这
[æn'tægənɪst][ænd; ənd]['vɪktɪm] ,
antagonist **and** **victim** **,**
反派 和 受害者 ,

我们有望一睹可怜的塞尔维特的手稿，他既是反派又是受害者。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv]['kælvɪn] .

you	know	,	of	Calvin	.
你	知道	,	的	加尔文	.

你知道，就是加尔文的。

[hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [spiːk] [ʌv; əv]['kælvɪn] ['ʌndər] [wʌnz] [breθ] , [bʌt; bət]

Here	,	of	course	,	one	can	only	speak	of	Calvin	under	one's	breath	,	but
这里	,	的	课程	,	一	能	仅有的	说话	的	加尔文	在下面	一个人的	气息	,	但

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

当然，在这里人们只能低声谈论加尔文，但总有一天，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] ['praɪvət] , ” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

when	we	are	more	private	,	”	and	Mrs	.	Church	looked	round	the	room	,
什么时候	我们	是	更多的	私人的	,	”	和	太太	.	教会	看起来	圆形的	这	房间	,

当我们更注重隐私的时候，”丘奇夫人环顾了一下房间。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	I	will	give	you	my	view	of	him	.
“	我	将要	给	你	我的	看法	的	他	.

我会告诉你我对他的看法。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

I	think	it	has	a	touch	of	originality	.
我	思考	它	有	一个	触碰	的	独创性	.

我觉得它有点新意。

[ɔː'rɔːrə] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [maɪ] ['dɔːtər] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

Aurora	is	familiar	with	,	are	you	not	,	my	daughter	,	familiar	with	my	view	of
极光	是	熟悉的	和	,	是	你	不是	,	我的	女儿	,	熟悉的	和	我的	看法	的

['kælvɪn] ? ”

Calvin	?	”
加尔文	?	”

奥罗拉很了解我对加尔文的看法，对吧，我的女儿?

“ [jes] , ['mæmə] , ” [sed] [ɔː'rɔːrə] , [wɪð; wɪθ][dɑː'sɪlətɪ] ,

“	Yes	,	mamma	,	”	said	Aurora	,	with	docility	,
“	是的	,	妈妈	,	”	说	极光	,	和	码头	,

“是的，妈妈，”奥罗拉顺从地说。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][pæs'tə:][ˌgælə'pɪn] .

while	the	two	ladies	went	to	prepare	for	their	visit	to	the	Pasteur	Galopin	.
尽管	这	二	女士们	去	到	准备	为了	他们的	访问	到	这	巴斯德	加洛潘	.

两位女士则去准备参观巴斯德·加洛潘医院。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] [nuː] [læmp] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] !

“	She	has	demanded	a	new	lamp	;	I	told	you	she	would	!
“	她	有	要求	一个	新的	灯	;	我	讲述	你	她	会	!

“她要求买一盏新灯；我早就告诉过你她会这么做！”

” [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['mædəm] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ['leɪtər]

”	This	communication	was	made	me	by	Madame	Beaurepas	a	couple	of	days	later
”	这	沟通	曾是	制成	我	经过	夫人	-	一个	夫妻	的	天	之后

.

:
.

“几天后，博雷帕斯夫人向我发来了这条信息。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['tæpɪs][diː] [lɪt] ,
“ And she has asked for a new tapis de lit ,
” 和 她 有 问 为了 一个 新的 塔皮斯 德 点燃 ,

“她还要求换一张新的睡毯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riˈkwestɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [seˈlɛstɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃuːz]
and she has requested me to provide Célestine with a pair of light shoes
和 她 有 请求 我 到 提供 塞莱斯廷 和 一个 一对 的 光 鞋
.
:
.

她要求我给塞莱斯汀提供一双轻便的鞋子。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɛn(ə)rəl] [θɪŋ] , [kʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃɑːd] [wɪð; wɪθ]['sætn] .
I told her that , as a general thing , cooks are not shod with satin .
我 讲述 她 那 , 作为 一个 一般的 事物 , 厨师 是 不是 鞋子 和 缎 .

我告诉她，一般来说，厨师不会穿缎子鞋。

[ðæt] [pʊr] [seˈlɛstɪn] ! ”
That poor Célestine ! ”
那 贫穷的 塞莱斯廷 ! ”

可怜的塞莱斯汀！

“ ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪgˈzæktɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] . ”
“ Mrs . Church may be exacting , ” I said , “ but she is a clever little woman . ”
” 太太 . 教会 可能 是 严格 , ” 我 说 , “ 但 她 是 一个 聪明的 小的 女士 . ”

“丘奇太太或许很苛刻，”我说，“但她是个聪明的小女人。”

“ [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [peɪz] [bʌt; bət] [faɪv] [frænks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] ['klevər] .
“ A lady who pays but five francs and a half shouldn't be too clever .
” 一个 女士 WHO 支付 但 五 法郎 和 一个 一半 不应该 是 也 聪明的 .

“一位女士如果只付5.5法郎，那她应该不会太聪明。”

['sɛst, 'seɪ] - .
C'est déplacé .
是 - .

C'est déplacé.

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [taɪp] . ”
I don't like the type . ”
我 不 喜欢 这 类型 . ”

我不喜欢这种类型。

“ [wʌt] [taɪp] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] ['mɪsɪz] . ['tʃɜːrtʃəz] ? ”
“ What type do you call Mrs . Church's ? ”
” 什么 类型 做 你 称呼 太太 . 教会的 ? ”

“你管丘奇太太的那种叫什么？”

“ [mɒn] [djuː] , ” [sed] ['mædəm] - , “ ['sɛst, 'seɪ][ˌju ɛn 'i][diː] [sɛs] - [kɑːm] ['vuː] [ɪn]
“ Mon Dieu , ” said Madame Beaurepas , “ c'est une de ces mamans comme vous en
” 星期一 上帝 , ” 说 夫人 - , “ 是 一 德 ces - comme 您 英文
[əˈveɪz] ,
avez ,
阿维斯 ,

“我的天，”博雷帕斯夫人说，“这是妈妈们共同的愿望，

[ˌkju ju 'aɪ] - [lɜːr] ['fiːjə] . ”
qui promènent leur fille . ”
qui - leur 女儿 . ”

qui promènent leur fille.”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ?
“ She is trying to marry her daughter ?
” 她 是 尝试 到 结婚 她 女儿 ?

她想娶她女儿?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
I don't think she's of that sort .
我 不 思考 她是 的 那 种类 .

我不认为她是那种人。

” [bʌt; bət] ['mædəm] - ['ʃruːdli] [held] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .
” But Madame Beaurepas shrewdly held to her idea .
” 但 夫人 - 精明地 握住 到 她 主意 .

但博雷帕斯夫人却精明地坚持了自己的想法。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kwaɪətli] .
“ She is trying it in her own way ; she does it very quietly .
“ 她 是 尝试 它 在 她 自己的 方式 ; 她 做 它 非常 悄悄 .

“她正在用自己的方式尝试；她做得很安静。”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][æn; ən] [ə'merɪkən] ; [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
She doesn't want an American ; she wants a foreigner .
她 不 想 一个 美国人 ; 她 想要 一个 外国人 .

她不想要美国人，她想要外国人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['mæri] [ˌsɛri'ɜː] .
And she wants a mari sérieux .
和 她 想要 一个 玛丽 严肃的 .

她想要一杯玛丽酒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['trævəlɪŋ] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .
But she is travelling over Europe in search of one .
但 她 是 旅行 超过 欧洲 在 搜索 的 一 .

但她正在欧洲各地旅行寻找一个。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] . ”
She would like a magistrate . ”
她 会 喜欢 一个 地方法官 . ”

她想要一位治安法官。

“ [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ? ”
“ A magistrate ? ”
” 一个 地方法官 ? ”

“一名法官？”

“ [ə; eɪ][grəus] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ; [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɔːr][ə; eɪ] ['depjuti] . ”
“ A gros bonnet of some kind ; a professor or a deputy . ”
” 一个 gros 引擎盖 的 一些 种类 ; 一个 教授 或者 一个 副 . ”

“某种大帽子；教授或副手。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , ” [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ I am very sorry for the poor girl , ” I said , laughing .
” 我 是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 女孩 , ” 我 说 , 笑 .

“我真为这个可怜的女孩感到难过，”我笑着说。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['pɪti] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiːz] [ə; eɪ][slaɪ] [θɪŋ] . ”
“ You needn't pity her too much ; she's a sly thing . ”
” 你 不必 遗憾 她 也 很多 ; 她是 一个 狡猾 事物 . ”

“你不必太同情她；她是个狡猾的人。”

“ [ɑː] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [noʊ] !
“ Ah , for that , no !
” 啊 , 为了 那 , 不 !

“啊，对于那个，不！”

〃 [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
〃 I exclaimed .
〃 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] .
“ She's a charming girl .
〃 她是 一个 迷人 女孩 .

她是个很有魅力的女孩。

〃 [ˈmædəm] - [geɪv] [æn; ən] [ˈeldərli] [grɪn] .
〃 Madame Beaurepas gave an elderly grin .
〃 夫人 - 给予 一个 老年 咧嘴笑 .

博雷帕夫人露出了老态龙钟的笑容。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hʊkt] [juː; jʊ] , [eɪ] ?
“ She has hooked you , eh ?
〃 她 有 钩子 你 , 嗯 ?

“她把你迷住了，是吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] .
But the mother won't have you .
但 这 母亲 惯于 有 你 .

但是你母亲不会要你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博雷帕斯养老院(The Pension Beaurepas)
第3/4页

" [aɪ] [dɪ'veləpt] [maɪ][aɪ'diːə] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðɪs] [ɪn˛sɪnju'eɪʃn] .
" I developed my idea , without heeding this insinuation .
" 我 发达 我的 主意 , 没有 听从 这 暗示 .

“我并没有理会这种暗示，而是自己构思出了我的想法。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .
" She's a charming girl , but she is a little odd .
" 她是 一个 迷人 女孩 , 但 她 是 一个 小的 奇怪的 .

“她是个很有魅力的女孩，但她有点古怪。”

[its] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
It's a necessity of her position .
它是 一个 必要性 的 她 位置 .

这是她职位所必需。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [les] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
She is less submissive to her mother than she has to pretend to be .
她 是 较少的 顺从者 到 她 母亲 比 她 有 到 假装 到 是 .

她对母亲的顺从程度远没有她假装的那么高。

[ðæts] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ; [its] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf]['pɑːsəb(ə)l] . "
That's in self - defence ; it's to make her life possible . "
那就是 在 自己 - 防御 ; 它是 到 制作 她 生活 可能的 . "

这是出于自卫；是为了让她能够活下去。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - .
" She wishes to get away from her mother , " continued Madame Beaurepas .
" 她 愿望 到 得到 离开 从 她 母亲 , " 持续 夫人 - .

“她想逃离她的母亲，”博雷帕斯夫人继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kuˈrɪr] [lez] [tʃæmps] . "
" She wishes to courir les champs . "
" 她 愿望 到 快递 莱斯 冠军 . "

“她想去田野奔跑。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] . "
" She wishes to go to America , her native country . "
" 她 愿望 到 去 到 美国 , 她 本国的 国家 . "

“她想去美国，她的祖国。”

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

“恰恰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ] . "
And she will certainly go . "
和 她 将要 当然 去 . "

她肯定会去。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] !
" I hope so !
" 我 希望 所以 !

“但愿如此！”

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" I rejoined .
" 我 重新加入 .

我重新加入了。

" [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] — [ɔːr] ['iːvnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ; ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] . "
" Some fine morning — or evening — she will go off with a young man ; probably with a young American . "
" 一些 美好的 早晨 — 或者 晚上 — 她 将要 去 离开 和 一个 年轻的 男人 ; 大概 和 一个 年轻的 美国人 . "

"某个晴朗的早晨——或者傍晚——她会和一个年轻男子离开；很可能是一个年轻的美国人。"

" [ə'lɒnz] [dɒŋk] ! " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" Allons donc ! " said I , with disgust .
" 艾伦斯 唐克 ! " 说 我 , 和 厌恶 .

"Allons donc！"我厌恶地说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'merɪkə] [ɪ'nʌf] , " [pər'suːd] [maɪ] ['sɪnɪk(ə)l] ['hoʊstəs] .
" That will be quite America enough , " pursued my cynical hostess .
" 那 将要 是 相当 美国 足够的 , " 追击 我的 愤世嫉俗 女主人 .

"那才足够美国了，"我那愤世嫉俗的女主人继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
" I have kept a boarding - house for forty years .
" 我 有 保留 一个 登机 - 房子 为了 四十 年 .

"我经营寄宿公寓已经四十年了。"

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [taɪp] . "
I have seen that type . "
我 有 已见 那 类型 . "

我见过那种人。

" [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] ['hæpənd] [ʃeɪ] ['vuː] ?
" Have such things as that happened chez vous ?
" 有 这样的 事物 作为 那 发生 chez 您 ?

"你家发生过这样的事吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʃeɪ] [mwɑː] .
" Everything has happened chez moi .
" 一切 有 发生 chez 我 .

"一切都发生在我家。"

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
But nothing has happened more than once .
但 没有什么 有 发生 更多的 比 一次 .

但任何事情都没有发生过两次以上。

['ðerfɔːr] [ðɪs] [wəʊnt] ['hæpən] [hɪr] .
Therefore this won't happen here .
所以 这 惯于 发生 这里 .

因此，这种情况不会在这里发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] , [ɔːr] [ðə; ði] [nekst] .
It will be at the next place they go to , or the next .
它 将要 是 在 这 下一个 地方 他们 去 到 , 或者 这 下一个 .

它要么在他们要去的下一个地方，要么在再下一个地方。

[bɪ'saɪdz] , [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [pɔːr] [lɑː]['pɑːrtaɪ] — [nʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr]

Besides	**,**	**here**	**there**	**is**	**no**	**young**	**American**	**pour**	**la**	**partie**	**—**	**none**	**except**	**you**	**,**	**Monsieur**
除了	,	这里	那里	是	不	年轻的	美国人	倒	拉	派对	—	没有任何	除了	你	,	先生

.

:

.

此外，这里没有一个年轻的美国人来参加派对——除了您，先生。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'septəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”

You	**are**	**susceptible**	**,**	**but**	**you**	**are**	**too**	**reasonable**	**.**	**”**
你	是	易受影响的	,	但	你	是	也	合理的	.	”

你虽然容易受影响，但你又太理智了。

“ [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	**It's**	**lucky**	**for**	**you**	**I**	**am**	**reasonable**	**,**	**”**	**I**	**answered**	**.**
“	它是	幸运的	为了	你	我	是	合理的	,	”	我	回答	.

“你很幸运，我通情达理，”我回答道。

“ [its] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] !

“	**It's**	**thanks**	**to**	**that**	**fact**	**that**	**you**	**escape**	**a**	**scolding**	**!**
“	它是	谢谢	到	那	事实	那	你	逃脱	一个	责骂	!

“正因为如此，你才逃过了一顿责骂！”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ðɪ]

”	**One**	**morning**	**,**	**about**	**this**	**time**	**,**	**instead**	**of**	**coming**	**back**	**to**	**breakfast**	**at**	**the**
”	一	早晨	,	关于	这	时间	,	反而	的	未来	后退	到	早餐	在	这

['penʃən] ,

pension	**,**
养老金	,

“一天早上，大约这个时候，我本该回到旅馆吃早餐，

['æftər][maɪ] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kædəmɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

after	**my**	**lectures**	**at**	**the**	**Academy**	**,**	**I**	**went**	**to**	**partake**	**of**	**this**	**meal**	**with**	**a**
后	我的	讲座	在	这	学院	,	我	去	到	参加	的	这	一顿饭	和	一个

['feloʊ] - ['stuːd(ə)nt] ,

fellow	**-**	**student**	**,**
同伴	-	学生	,

在学院讲课结束后，我和一位同学一起去吃了这顿饭。

[æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [kə'liːdʒɪət] ['kwɔːrtər] .

at	**an**	**ancient**	**eating**	**-**	**house**	**in**	**the**	**collegiate**	**quarter**	**.**
在	一个	古老的	吃	-	房子	在	这	大学	四分之一	.

在大学区一家古老的餐馆里。

[ɑːn] ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [frend] ,

On	**separating**	**from**	**my**	**friend**	**,**
在	分离	从	我的	朋友	,

与朋友分别时，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pʌblɪk] [wɔːk] [noʊn] [ɪn][dʒə'niːvə][æz; əz][ðə; ðɪ] [trɛl] ,

I	**took**	**my**	**way**	**along**	**that**	**charming**	**public**	**walk**	**known**	**in**	**Geneva**	**as**	**the**	**Treille**	**,**
我	采取	我的	方式	沿着	那	迷人	民众	走	已知	在	日内瓦	作为	这	特雷耶	,

我沿着日内瓦那条名为特雷耶 (Treille) 的迷人公共步道漫步，

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['terəs] , [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊər] [taʊn]

a	**shady**	**terrace**	**,**	**of**	**immense**	**elevation**	**,**	**overhanging**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**lower**	**town**
一个	阴凉	阳台	,	的	巨大	海拔	,	悬垂	一个	部分	的	这	降低	镇

.

:

.

一个地势高耸、绿树成荫的露台，悬于下城区的一部分之上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈspredɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːrn] [bentʃiz] ,

There	are	spreading	trees	and	well	-	worn	benches	,
那里	是	传播	树木	和	出色地	-	磨损	长椅	,

这里有枝繁叶茂的树木和饱经岁月洗礼的长椅。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪl] [bɑːs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

and	over	the	tiles	and	chimneys	of	the	ville	basse	there	is	a	view	of
和	超过	这	瓷砖	和	烟囱	的	这	维尔	低音	那里	是	一个	看法	的

[ðə; ði] [snoʊ] - [ˈkrestɪd] [ælps] .

the	snow	-	crested	Alps	.
这	雪	-	冠状	阿尔卑斯山	.

从下城区的瓦片和烟囱上可以看到白雪皑皑的阿尔卑斯山。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,

On	the	other	side	,	as	you	turn	your	back	to	the	view	,
在	这	其他	边	,	作为	你	转动	你的	后退	到	这	看法	,

另一方面，当你背对着风景时，

[ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɪz] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tɔːl] , [ˈsoʊbər] - [feɪst] , [ðə; ði] [dˈwelɪŋz]

the	promenade	is	overlooked	by	a	row	of	tall	,	sober	-	faced	hôtels	,	the	dwellings
这	长廊	是	被忽视的	经过	一个	排	的	高的	,	清醒	-	面对	酒店	,	这	住宅

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˌærɪˈstɑːkrəsi] .

of	the	local	aristocracy	.
的	这	当地的	贵族	.

长廊上方是一排高耸庄严的宅邸，那是当地贵族的住所。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

I	was	very	fond	of	the	place	,
我	曾是	非常	喜爱	的	这	地方	,

我非常喜欢那个地方。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] .

and	often	resorted	to	it	to	stimulate	my	sense	of	the	picturesque	.
和	经常	复原	到	它	到	刺激	我的	感觉	的	这	如画	.

我经常借助它来激发我对美景的感知。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz][aɪ] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

Presently	,	as	I	lingered	there	on	this	occasion	,
目前	,	作为	我	徘徊不去	那里	在	这	场合	,

当时，我趁此机会在那里逗留了一段时间，

[aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

I	became	aware	that	a	gentleman	was	seated	not	far	from	where	I	stood	,
我	成为	意识到的	那	一个	绅士	曾是	坐着	不是	远的	从	在哪里	我	站立	,

我注意到一位先生坐在离我不远的地方。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælpaɪn] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbrɪlɪənt] [ænd; ənd]

with	his	back	to	the	Alpine	chain	,	which	this	morning	was	brilliant	and
和	他的	后退	到	这	高山	链	,	哪个	这	早晨	曾是	杰出的	和

[dɪˈstɪŋkt] ,

distinct	,
清楚的	,

他背对着阿尔卑斯山脉，今早的山脉景色壮丽清晰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ənˈfoʊldəd] , [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

and	a	newspaper	,	unfolded	,	in	his	lap	.
和	一个	报纸	,	展开	,	在	他的	膝	.

他膝上放着一份展开的报纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] , [haʊ'evər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] ['gluːmi]

He	was	not	reading	,	however	;	he	was	staring	before	him	in	gloomy
他	曾是	不是	阅读	,	然而	;	他	曾是	凝视	前	他	在	阴沉

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

然而，他并没有看书；他只是忧郁地凝视着前方，陷入沉思。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [fɜːrst][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ɔːr][ɪts] [prə'praɪətər] ; [wʌn] ,

I	don't	know	whether	I	recognised	first	the	newspaper	or	its	proprietor	;	one	,
我	不	知道	无论	我	已确认	第一的	这	报纸	或者它是		业主	;	一	,

我不知道我先认出的是报纸还是报纸的老板；一、

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	either	case	,	would	have	helped	me	to	identify	the	other	.
在	任何一个	案件	,	会	有	帮助	我	到	确认	这	其他	.

无论哪种情况，都能帮助我识别出对方。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . [rʌk] .

One	was	the	New	York	Herald	;	the	other	,	of	course	,	was	Mr	.	Ruck	.
一	曾是	这	新的	约克	先驱报	;	这	其他	,	的	课程	,	曾是	先生	.	鲁克	.

一家是《纽约先驱报》；另一家当然是拉克先生。

[æz; əz][aɪ] [druː] ['nɪrər] , [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stoʊni] ,

As	I	drew	nearer	,	he	transferred	his	eyes	from	the	stony	,
作为	我	画	更近	,	他	转移	他的	眼睛	从	这	石质的	,

当我走近时，他将目光从石头上移开，

[haɪ] - ['fitʃərd] ['mæsks][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,

high	-	featured	masks	of	the	gray	old	houses	on	the	other	side	of	the	terrace	,
高的	-	特色	面具	的	这	灰色的	老的	房屋	在	这	其他	边	的	这	阳台	,

露台另一侧灰色老房子的轮廓分明，宛如面具。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ]

and	I	knew	by	the	expression	of	his	face	just	how	he	had	been	feeling
和	我	知道	经过	这	表达	的	他的	脸	只是	如何	他	有	到过	感觉

[ə'baʊt] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'bəʊdz] .

about	these	distinguished	abodes	.
关于	这些	杰出的	住所	.

从他的表情中，我就知道他对这些名宅有何感想。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [prəp'raɪətəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʌski] , ['nærəʊ] -

He	had	made	up	his	mind	that	their	proprietors	were	a	dusky	,	narrow	-
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他们的	业主	是	一个	昏暗	,	狭窄的	-

['maɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

他认定他们的老板是一个肤色黝黑、心胸狭隘的人。

[ʌn'soʊʃəbl] ['kʌmpəni] ; ['plʌndʒɪŋ] [ðer; ðər] [ruːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [pæst] .

unsociable	company	;	plunging	their	roots	into	a	superfluous	past	.
不善交际	公司	;	骤降	他们的	根	进入	一个	多余	过去的	.

不合群的公司；将他们的根深深扎入多余的过去。

[aɪ] [ɪn'devər] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

I	endeavoured	,	therefore	,	as	I	sat	down	beside	him	,	to	suggest	something	more
我	努力	,	所以	,	作为	我	卫星	向下	旁	他	,	到	建议	某物	更多的

[ɪm'pɜːrsən(ə)l] .

impersonal	.
不具个人色彩	.

因此，当我坐在他旁边时，我努力提出一些更不带个人色彩的建议。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ælps] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	That's	a	beautiful	view	of	the	Alps	,	”	I	observed	.
“	那就是	一个	美丽的	看法	的	这	阿尔卑斯山	,	”	我	观察到	.

“这是阿尔卑斯山的美丽景色，”我说道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [rʌk] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , “ [aɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	Mr	.	Ruck	,	without	moving	,	“	I've	examined	it	.
“	是的	,	”	说	先生	.	鲁克	,	没有	移动	,	“	我已经	检查	它	.

“是的，”拉克先生一动不动地说，“我已经检查过了。”

[faɪn] [θɪŋ] , [ɪn][ɪts] [weɪ] — [faɪn] [θɪŋ] .

Fine	thing	,	in	its	way	—	fine	thing	.
美好的	事物	,	在	它是	方式	—	美好的	事物	.

从某种意义上说，这是一件不错的事——一件不错的事。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

Beauties	of	nature	—	that	sort	of	thing	.
美女	的	自然	—	那	种类	的	事物	.

大自然的美丽——诸如此类。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	came	up	on	purpose	to	look	at	it	.	”
我们	来了	向上	在	目的	到	看	在	它	.	”

我们是特意过来看看的。

“ [jʊr; jər] ['leɪdiz] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	Your	ladies	,	then	,	have	been	with	you	?	”
“	你的	女士们	,	然后	,	有	到过	和	你	?	”

那么，你的女伴们一直陪着你吗?

“ [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] .

“	Yes	;	they	are	just	walking	round	.
“	是的	;	他们	是	只是	步行	圆形的	.

“是的，他们只是在四处走走。”

[ðeə(r)] ['ɔːfli] ['restləs] .

They're	awfully	restless	.
它们是	非常	不安	.

他们非常焦躁不安。

[ðeɪ] [kiːp] ['seɪɪŋ] [aɪm] ['restləs] , [bʌt; bət][aɪm][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld][tuː; tə]

They	keep	saying	I'm	restless	,	but	I'm	as	quiet	as	a	sleeping	child	to
他们	保持	说	我是	不安	,	但	我是	作为	安静的	作为	一个	睡眠	孩子	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们总是说我坐立不安，但在他们眼里，我却像个熟睡的孩子一样安静。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['draɪli] , “ [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] . ”

It	takes	,	”	he	added	in	a	moment	,	drily	,	“	the	form	of	shopping	.	”
它	需要	,	”	他	额外	在	一个	片刻	,	干巴巴地	,	“	这	形式	的	购物	.	”

“它采取的形式是，”他片刻后冷冷地补充道，“购物。”

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ʃɑːpɪŋ] [naʊ] ? ”

“	Are	they	shopping	now	?	”
“	是	他们	购物	现在	?	”

他们现在在购物吗?

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] , [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] .

“	Well	,	if	they	ain't	,	they're	trying	to	.
“	出色地	,	如果	他们	不是	,	它们是	尝试	到	.

“好吧，如果他们不是，他们正在努力成为。”

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðeid] [dʒʌst] [wɔːk] [raʊnd] .

They	told	me	to	sit	here	a	while	,	and	they'd	just	walk	round	.
他们	讲述	我	到	坐	这里	一个	尽管	,	和	他们会	只是	走	圆形的	.

他们让我在这里坐一会儿，他们自己则四处走走。

[aɪ]['dʒen(ə)rəli] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

I	generally	know	what	that	means	.
我	一般来说	知道	什么	那	方法	.

我大致明白那是什么意思。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [riː'træktɪŋ] [hɪz; ɪz]['aɪrəni] .

But	that's	the	principal	interest	for	ladies	,	”	he	added	,	retracting	his	irony	.
但	那就是	这	主要的	兴趣	为了	女士们	,	”	他	额外	,	缩回	他的	讽刺	.

“但这却是女士们最感兴趣的，”他补充道，收回了之前的讽刺语气。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;

“	We	thought	we'd	come	up	here	and	see	the	cathedral	;
“	我们	想法	我们会	来	向上	这里	和	看	这	大教堂	;

“我们想上来看看这座大教堂；

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ded] [lɔːs] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [siː] [ðə; ði]

Mrs	.	Church	seemed	to	think	it	a	dead	loss	that	we	shouldn't	see	the
太太	.	教会	似乎	到	思考	它	一个	死的	损失	那	我们	不应该	看	这

[kə'θiːdrəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

丘奇夫人似乎认为我们没能参观大教堂实在太可惜了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wiː; wi]['hædnt] [siːn] ['meni] [jet] .

especially	as	we	hadn't	seen	many	yet	.
尤其	作为	我们	之前没有	已见	许多	然而	.

尤其是因为我们之前还没见过多少。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkɝz] ['eni] [wei] .

And	I	had	to	come	up	to	the	banker's	any	way	.
和	我	有	到	来	向上	到	这	银行家的	任何	方式	.

无论如何，我都得去见那位银行家。

[wel] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [sɔː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

Well	,	we	certainly	saw	the	cathedral	.
出色地	,	我们	当然	锯	这	大教堂	.

我们当然参观了大教堂。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eni][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	as	we	are	any	the	better	for	it	,
我	不	知道	作为	我们	是	任何	这	更好的	为了	它	,

我不知道，因为这对我们是否有好处。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	I	don't	know	as	I	should	know	it	again	.
和	我	不	知道	作为	我	应该	知道	它	再次	.

我不知道我为什么应该再次知道。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [wei] .

But	we	saw	it	,	any	way	.
但	我们	锯	它	,	任何	方式	.

但我们还是看到了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['regjələrli] ;

I	don't	know	as	I	should	want	to	go	there	regularly	;
我	不	知道	作为	我	应该	想	到	去	那里	经常	;

我不知道我是否应该经常去那里；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hoʊld][ɑːn]['mɪsɪz] .

but	I	suppose	it	will	give	us	,	in	conversation	,	a	kind	of	hold	on	Mrs	.
但	我	认为	它	将要	给	我们	,	在	对话	,	一个	种类	的	抓住	在	太太	.

[tʃɜːrtʃ] , [eɪ] ?

Church	,	eh	?
教会	,	嗯	?

但我想，这应该能让我们在谈话中对丘奇夫人有所把握，对吧?

[aɪ] [ges] [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	guess	we	want	something	of	that	kind	.
我	猜测	我们	想	某物	的	那	种类	.

我想我们想要的就是那种东西。

[wel] , ” ['mɪstər] . [rʌk] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkɝz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]

Well	,	”	Mr	.	Ruck	continued	,	“	I	stepped	in	at	the	banker's	to	see	if	there
出色地	,	”	先生	.	鲁克	持续	,	“	我	步	在	在	这	银行家的	到	看	如果	那里

['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] ,

wasn't	something	,
不是	某物	,

“嗯，”拉克先生继续说道，“我去银行看看是不是出了什么事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] ['herəld] . ”

and	they	handed	me	out	a	Herald	.	”
和	他们	递交	我	出去	一个	先驱报	.	”

他们给了我一份《先驱报》。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['herəld] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	hope	the	Herald	is	full	of	good	news	,	”	I	said	.
“	我	希望	这	先驱报	是	满的	的	好的	消息	,	”	我	说	.

“我希望《先驱报》上全是好消息，”我说。

“ [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Can't	say	it	is	.
“	不能	说	它	是	.

“不能说是。”

[diː] — [diː][bæd] [nuːz] . ”

D	—	d	bad	news	.	”
D	—	d	坏的	消息	.	”

真是个坏消息。

“ [pə'lɪtɪk(ə)l] , ” [aɪ] [in'kwaiəd] , “ [ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ? ”

“	Political	,	”	I	inquired	,	“	or	commercial	?	”
“	政治的	,	”	我	询问	,	“	或者	商业的	?	”

我问道：“是政治性的，还是商业性的？”

“ [oʊ] , [hæŋ] ['pɑːlətɪks] !

“	Oh	,	hang	politics	!
“	哦	,	悬挂	政治	!

“哦，政治算什么！”

[its] ['bɪznəs] , [sɜːr] .

It's	business	,	sir	.
它是	商业	,	先生	.

先生，这是生意。

[ðer; ðər] [eint] ['eni] ['bɪznəs] .

There	ain't	any	business	.
那里	不是	任何	商业	.

根本没有生意。

[its] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] , ” — [ænd; ənd]['mɪstər] . [rʌk] [bɪ'keɪm] [prə'feɪn] .

It's	all	gone	to	,	”	—	and	Mr	.	Ruck	became	profane	.
它是	全部	已消失	到	,	”	一	和	先生	.	鲁克	成为	亵渎	.

一切都完了,”——拉克先生开始破口大骂。

“ [naɪn] ['feɪljɘz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

“	Nine	failures	in	one	day	.
”	九	失败	在	一	天	.

一天之内失败了九次。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [tuː; tə] [ðæt] ? ”

What	do	you	say	-	to	that	?	”
什么	做	你	说	-	到	那	?	”

你对此有何看法?

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] ['ɪndʒərd][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	hope	they	haven't	injured	you	,	”	I	said	.
”	我	希望	他们	还没有	受伤	你	,	”	我	说	.

“我希望他们没有伤到你,”我说。

“ [wel] , [ðeɪ] ['hævnt] [helpt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

“	Well	,	they	haven't	helped	me	much	.
”	出色地	,	他们	还没有	帮助	我	很多	.

“嗯，他们没帮上我什么忙。”

[soʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːn]['faɪər] , [ðæts] [ɔːl] .

So	many	houses	on	fire	,	that's	all	.
所以	许多	房屋	在	火	,	那就是	全部	.

到处都是着火的房子，仅此而已。

[ɪf] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [striːt] ,

If	they	happen	to	take	place	in	your	own	street	,
如果	他们	发生	到	拿	地方	在	你的	自己的	街道	,

如果这些事件恰好发生在你家所在的街道上，

[ðeɪ] [dəunt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .

they	don't	increase	the	value	of	your	property	.
他们	不	增加	这	价值	的	你的	财产	.

它们不会增加你的房产价值。

[wen] [maɪn] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] — [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

When	mine	catches	,	I	suppose	they'll	write	and	tell	me	—	one	of	these	days	,
什么时候	矿	捕获物	,	我	认为	他们会	写	和	告诉	我	一	一	的	这些	天	,

我想，等我的情况恶化的时候，他们会写信告诉我——总有一天。

[wen] [ðeɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

when	they've	got	nothing	else	to	do	.
什么时候	他们有	得到	没有什么	别的	到	做	.

当他们无事可做的时候。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	didn't	get	a	blessed	letter	this	morning	;
我	没有	得到	一个	蒙福	信	这	早晨	;

我今天早上没收到祝福信;

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər] [hɪr] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] .

I	suppose	they	think	I'm	having	such	a	good	time	over	here	it's	a	pity	to	disturb	me	.
我	认为	他们	思考	我是	拥有	这样的	一个	好的	时间	超过	这里	它是	一个	遗憾	到	打扰	我	.

我想他们觉得我在这里玩得很开心，打扰我实在可惜。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'tend] [tu:; tə] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [aɪ'd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .

If	I	could	attend	to	business	for	about	half	an	hour	,	I'd	find	out	something	.
如果	我	可以	出席	到	商业	为了	关于	一半	一个	小时	,	ID	寻找	出去	某物	.

如果我能抽出半个小时处理公事，我就能查出些什么。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] .

But	I	can't	,	and	it's	no	use	talking	.
但	我	不能	,	和	它是	不	使用	说	.

但我做不到，说了也没用。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv]

The	state	of	my	health	was	never	so	unsatisfactory	as	it	was	about	five
这	状态	的	我的	健康	曾是	绝不	所以	不令人满意	作为	它	曾是	关于	五

[ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”

o'clock	this	morning	.	”
点钟	这	早晨	.	”

今天早上五点左右，我的健康状况糟透了，这是我经历过的最糟糕的时刻。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	I	am	very	sorry	to	hear	that	,	”	I	said	,
“	我	是	非常	对不起	到	听到	那	,	”	我	说	,

“听到这个消息我感到非常遗憾，”我说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] ['strɔ:ŋli] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”

“	and	I	recommend	you	strongly	not	to	think	of	business	.	”
“	和	我	推荐	你	强烈	不是	到	思考	的	商业	.	”

“我强烈建议你不要考虑生意上的事。”

“ [aɪ][dəunt] , ” ['mɪstər] . [rʌk] [rɪ'plaɪd] .

“	I	don't	,	”	Mr	.	Ruck	replied	.
“	我	不	,	”	先生	.	鲁克	回复	.

“我不，”拉克先生回答道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kə'θi:drəlz] ; [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

“	I'm	thinking	of	cathedrals	;	I'm	thinking	of	the	beauties	of	nature	.
“	我是	思维	的	大教堂	;	我是	思维	的	这	美女	的	自然	.

“我想到了大教堂；我想到了大自然的美丽。”

[kʌm] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n]

Come	,	”	he	went	on	,	turning	round	on	the	bench	and	leaning	his	elbow	on
来	,	”	他	去	在	,	转弯	圆形的	在	这	长椅	和	倾斜	他的	弯头	在

[ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] ,

the	parapet	,
这	栏杆	,

“来吧，”他继续说道，转过身，把胳膊肘撑在长椅的栏杆上。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊntnz] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] , ['sɜ:rt(ə)nli] .

“	I'll	think	of	those	mountains	over	there	;	they	are	pretty	,	certainly	.
“	患病的	思考	的	那些	山脉	超过	那里	;	他们	是	漂亮的	,	当然	.

“我会想起那边的那些山；它们确实很美。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] ['oʊvər][ðer; ðər] ? ”

Can't	you	get	over	there	?	”
不能	你	得到	超过	那里	?	”

你过不去那边吗?

“ ['oʊvər] [wer] ? ”

“	Over	where	?	”
“	超过	在哪里	?	”

“在哪儿? ”

“ ['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [hɪlz] . [dəunt] [ðeɪ] [rʌn][ə; eɪ][treɪn] [raɪt] [ʌp] ? ”

“	Over	to	those	hills	.	Don't	they	run	a	train	right	up	?	”
”	超过	到	那些	丘陵	.	不	他们	跑步	一个	火车	正确的	向上	?	”

“那边的山上去。火车不是直接开上去的吗？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [ʃæmə'niː] ，” [aɪ] [sed] .

“	You	can	go	to	Chamouni	,	”	I	said	.
”	你	能	去	到	查穆尼	,	”	我	说	.

“你可以去查穆尼，”我说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [grɪndəlˌwɔːld] [ænd; ənd] ['zɜ·mɑt] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

“	You	can	go	to	Grindelwald	and	Zermatt	and	fifty	other	places	.
”	你	能	去	到	格林德沃	和	采尔马特	和	五十	其他	地方	.

“你可以去格林德瓦、采尔马特以及其他五十个地方。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ][baɪ] [reɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] . ”

You	can't	go	by	rail	,	but	you	can	drive	.	”
你	不能	去	经过	轨	,	但	你	能	驾驶	.	”

你不能坐火车，但你可以开车。

“ [ɔːl] [raɪt] ， [wiːl] [draɪv] — [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [hɔːrs] [kən'sɜːrn] ， ['iːðər] .

“	All	right	,	we'll	drive	—	and	not	in	a	one	-	horse	concern	,	either	.
”	全部	正确的	,	出色地	驾驶	—	和	不是	在	一个	一	-	马	忧虑	,	任何一个	.

“好吧，我们会开车——而且不是开着一辆只有一匹马的小车。”

[jes] ， [ʃæmə'niː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][wiː; wi] [pʊt] [daʊn] .

Yes	,	Chamouni	is	one	of	the	places	we	put	down	.
是的	,	查穆尼	是	一	的	这	地方	我们	放	向下	.

是的，查莫尼是我们列出的地点之一。

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] [ʃɑːps] [ɪn] [ʃæmə'niː] .

I	hope	there	are	a	few	nice	shops	in	Chamouni	.
我	希望	那里	是	一个	很少	好的	商店	在	查穆尼	.

我希望沙莫尼有一些不错的商店。

” ['mɪstər] . [rʌk] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kwɪkənd] ['emfəsɪs] ，

”	Mr	.	Ruck	spoke	with	a	certain	quickened	emphasis	,
”	先生	.	鲁克	辐	和	一个	肯定	加速	强调	,

拉克先生说话的语速明显加快了，语气也更加强调了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli] ['hjuːmərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] .

and	in	a	tone	more	explicitly	humorous	than	he	commonly	employed	.
和	在	一个	语气	更多的	明确地	幽默	比	他	通常	受雇	.

而且语气比他通常使用的语气更加幽默。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

I	thought	he	was	excited	,	and	yet	he	had	not	the	appearance	of
我	想法	他	曾是	兴奋的	,	和	然而	他	有	不是	这	外貌	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我以为他很兴奋，但他脸上却丝毫没有兴奋的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sɪmpli] ['teɪkən] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,

He	looked	like	a	man	who	has	simply	taken	,	in	the	face	of	disaster	,
他	看起来	喜欢	一个	男人	WHO	有	简单地	已采取	,	在	这	脸	的	灾难	,

他看起来像个面对灾难，只是默默承受的人。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ， ['sʌmwʌt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] “ ['wɜːri] .

a	sudden	,	somewhat	imaginative	,	resolution	not	to	“	worry	.
一个	突然	,	有些	富有想象力的	,	解决	不是	到	“	担心	.

突然间，他下定决心不再“担心”。

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

"	He	presently	twisted	himself	about	on	his	bench	again	and	began	to	watch
"	他	目前	扭曲	他自己	关于	在	他的	长椅	再次	和	开始	到	手表

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

for	his	companions	.
为了	他的	同伴	.

“他随即又在长凳上扭动了一下身子，开始寻找他的同伴。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ; “ [aɪ] [ges] [ðeɪv] [hɪt][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ,

“	Well	,	they	are	walking	round	,	"	he	resumed	;	“	I	guess	they've	hit	on	something	,
"	出色地	,	他们	是	步行	圆形的	,	"	他	恢复	;	"	我	猜测	他们有	打	在	某物	,

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

“嗯，他们正在四处走动，”他继续说道；“我猜他们可能在某个地方发现了什么。”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː] .

And	they've	got	a	carriage	waiting	outside	of	that	archway	too	.
和	他们有	得到	一个	运输	等待	外部	的	那	拱道	也	.

而且，他们还在拱门外安排了一辆马车。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [ɪn] ['ɑːrtʃweɪ] [hɪr] , [dəunt] [ðeɪ] .

They	seem	to	do	a	big	business	in	archways	here	,	don't	they	.
他们	似乎	到	做	一个	大的	商业	在	拱门	这里	,	不	他们	.

他们这里似乎很热衷于建造拱门，不是吗？

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] [θɪŋz] — [ðoʊz] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [maɪn]

They	like	to	have	a	carriage	to	carry	home	the	things	—	those	ladies	of	mine
他们	喜欢	到	有	一个	运输	到	携带	家	这	事物	—	那些	女士们	的	矿

.

:
.

我的那些女士们喜欢用马车把东西运回家。

[ðen] [ðeə(r)] [ʃʊr] [ðeɪv] [gɑːt][ðem; ðəm] .

Then	they're	sure	they've	got	them	.
然后	它们是	当然	他们有	得到	他们	.

然后他们就确信自己已经抓到了。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] , ['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'piəriŋ] .

"	The	ladies	,	after	this	,	to	do	them	justice	,	were	not	very	long	in	appearing	.
"	这	女士们	,	后	这	,	到	做	他们	正义	,	是	不是	非常	长的	在	出现	.

“公平地说，女士们之后并没有出现太久。”

[ðeɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [rʌk] [hæd; həd]

They	came	toward	us	,	from	under	the	archway	to	which	Mr	.	Ruck	had
他们	来了	朝向	我们	,	从	在下面	这	拱道	到	哪个	先生	.	鲁克	有

['sʌmwʌt] [in'vidiəsli] [ə'l(j)uːd] ,

somewhat	invidiously	alluded	,
有些	恶意地	暗示	,

他们从拉克先生略带恶意提及的拱门下朝我们走来。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪg'zɔːstɪd] [step] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

slowly	and	with	a	rather	exhausted	step	and	expression	.
缓慢地	和	和	一个	相当	筋疲力尽的	步	和	表达	.

缓慢地，步伐和表情都显得有些疲惫。

[maɪ] [kəm'pænjən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

My	companion	looked	at	them	a	moment	,	as	they	advanced	.
我的	伴侣	看起来	在	他们	一个	片刻	,	作为	他们	先进的	.

我的同伴看了他们一会儿，他们便走了过来。

“ [ðeə(r)] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
“ They're tired , ” he said softly .
“ 它们是 疲劳的 , ” 他 说 轻轻 .

“他们累了，”他轻声说道。

“ [wen] [ðeə(r)] ['taɪərd] , [laɪk] [ðæt] , [its] ['veri] [ɪk'spensɪv] . ”
“ When they're tired , like that , it's very expensive . ”
“ 什么时候 它们是 疲劳的 , 喜欢 那 , 它是 非常 昂贵的 . ”

“当他们疲惫不堪时，比如那样，费用会非常高。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rʌk] , “ [aɪm][glæd] [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .
“ Well , ” said Mrs . Ruck , “ I'm glad you've had some company .
“ 出色地 , ” 说 太太 . 鲁克 , “ 我是 高兴的 你已经 有 一些 公司 .

“嗯，”拉克太太说，“我很高兴你有人陪伴。”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɪn] ['saɪləns] , [θruː] ['nærəud] ['aɪˌlɪdz] ,
” Her husband looked at her , in silence , through narrowed eyelids ,
” 她 丈夫 看起来 在 她 , 在 沉默 , 通过 范围缩小 眼睑 ,

她的丈夫沉默地眯起眼睛看着她，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['greɪʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd]
and I suspected that this gracious observation on the lady's part was prompted
和 我 怀疑 那 这 亲切 观察 在 这 女士的 部分 曾是 提示
[baɪ][ə; eɪ] ['restləs] ['kɑːnʃəns] .
by a restless conscience .
经过 一个 不安 良心 .

我怀疑这位女士的这番优雅的评价是出于不安的良心。

[mɪs] ['səufi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
Miss Sophy glanced at me with her little straightforward air of defiance .
错过 索菲 瞥了一眼 在 我 和 她 小的 直截了当 空气 的 蔑视 .

索菲小姐带着她那略带挑衅的神情瞥了我一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːpər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
“ It would have been more proper if we had had the company .
“ 它 会 有 到过 更多的 恰当的 如果 我们 有 有 这 公司 .

“如果我们有公司的话，那就更合适了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?
Why didn't you come after us , instead of sitting there ?
为什么 没有 你 来 后 我们 , 反而 的 坐着 那里 ?

为什么你们不追上来，而是坐在那里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kəm'pænjən] .
” she asked of Mr . Ruck's companion .
” 她 问 的 先生 . - 伴侣 .

她问拉克先生的同伴。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['seɪkrɪd]
“ I was told by your father , ” I explained , “ that you were engaged in sacred
“ 我 曾是 讲述 经过 你的 父亲 , ” 我 解释 , “ 那 你 是 已订婚的 在 神圣
[raɪts] .
rites .
仪式 .

“你父亲告诉我，”我解释说，“你当时正在参加神圣的仪式。”

” [mɪs] [rʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪʃəs] ,
” Miss Ruck was not gracious ,
” 错过 鲁克 曾是 不是 亲切 ,

拉克小姐态度并不友善，

[ðoʊ] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

though	I	doubt	whether	it	was	because	her	conscience	was	better	than
尽管	我	怀疑	无论	它	曾是	因为	她	良心	曾是	更好的	比

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] .

her	mother's	.
她	母亲的	.

但我怀疑这是否是因为她的良心比她母亲的良心更好。

" [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['seɪkrɪd][æz; əz] ['leɪdiz] - [sə'saɪəti] , " [rɪ'plaɪd]

"	Well	,	for	a	gentleman	there	is	nothing	so	sacred	as	ladies	'	society	,	"	replied
"	出色地	,	为了	一个	绅士	那里	是	没有什么	所以	神圣	作为	女士们	-	社会	,	"	回复

[mɪs] [rʌk] ,

Miss	Ruck	,
错过	鲁克	,

"嗯，对于一位绅士来说，没有什么比与女士们的交往更神圣的了，"拉克小姐回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [niːt] [riˈtɔːts] .

in	the	manner	of	a	person	accustomed	to	giving	neat	retorts	.
在	这	方式	的	一个	人	习惯	到	给予	整洁的	反驳	.

以一个习惯于做出简洁有力反驳的人的口吻。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	suppose	you	refer	to	the	Cathedral	,	"	said	her	mother	.
"	我	认为	你	参考	到	这	大教堂	,	"	说	她	母亲	.

"我想你指的是大教堂吧，"她母亲说。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

"	Well	,	I	must	say	,	we	didn't	go	back	there	.
"	出色地	,	我	必须	说	,	我们	没有	去	后退	那里	.

"嗯，我必须说，我们没有再回去那里。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɪl] . "

I	don't	know	what	it	may	be	of	a	Sunday	,	but	it	gave	me	a	chill	.	"
我	不	知道	什么	它	可能	是	的	一个	星期日	,	但	它	给予	我	一个	寒意	.	"

我不知道星期天会是什么感觉，但它让我感到一阵寒意。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['lɪt(ə)l] [leɪs] - [ʃɑːp] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	We	discovered	the	loveliest	little	lace	-	shop	,	"	observed	the	young	girl	,
"	我们	发现	这	最可爱的	小的	蕾丝	-	店铺	,	"	观察到	这	年轻的	女孩	,

"我们发现了一家非常可爱的小蕾丝店，"小女孩说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'renəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [suː'pɪriər] [tuː; tə][brə'vɑːdoʊ] .

with	a	serenity	that	was	superior	to	bravado	.
和	一个	宁静	那	曾是	优越的	到	虚张声势	.

沉着冷静胜过虚张声势。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Her	father	looked	at	her	a	while	;	then	turned	about	again	,	leaning	on	the
她	父亲	看起来	在	她	一个	尽管	;	然后	转向	关于	再次	,	倾斜	在	这

['pærəpɪt,'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

她父亲看了她一会儿，然后又转过身，倚在栏杆上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] " [hɪlz] . "

and	gazed	away	at	the	"	hills	.	"
和	凝视	离开	在	这	"	丘陵	.	"

然后目光投向远处的"山丘"。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃiːp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rʌk] , ['ɔːlsoʊ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [ælps]
“ Well , it was certainly cheap , ” said Mrs . Ruck , also contemplating the Alps
“ 出色地 , 它 曾是 当然 便宜的 , ” 说 太太 . 鲁克 , 还 沉思 这 阿尔卑斯山
. **:** .

“嗯，确实很便宜，”拉克太太一边想着阿尔卑斯山一边说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʃæmə'niː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ We are going to Chamouni , ” said her husband .
“ 我们 是 去 到 查穆尼 , ” 说 她 丈夫 .

“我们要去查穆尼，”她丈夫说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [leɪs] [æt; ət] [ˌʃæmə'niː] . ”
“ You haven't any occasion for lace at Chamouni . ”
“ 你 还没有 任何 场合 为了 蕾丝 在 查穆尼 . ”

“在查莫尼，你根本没必要穿蕾丝。”

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
“ Well , I'm glad to hear you have decided to go somewhere , ” rejoined his
“ 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 你 有 决定 到 去 某处 , ” 重新加入 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“嗯，很高兴听到你决定去某个地方，”他的妻子接着说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] . ”
“ I don't want to be a fixture at a boarding - house . ”
“ 我 不 想 到 是 一个 固定装置 在 一个 登机 - 房子 . ”

“我不想长期住在寄宿公寓里。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [leɪs] ['eniwer] , ” [sed] [mɪs] [rʌk] , “ [ɪf] [juː; jʊ][pæt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [raɪt] .
“ You can wear lace anywhere , ” said Miss Ruck , “ if you pat it on right .
“ 你 能 穿 蕾丝 任何地方 , ” 说 错过 鲁克 , “ 如果 你 拍 它 在 正确的 .

“蕾丝可以穿在任何地方，”拉克小姐说，“只要你穿对了。”

[ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [leɪs] .
That's the great thing , with lace .
那就是 这 伟大的 事物 , 和 蕾丝 .

这就是蕾丝的妙处。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wer] [leɪs] [ɪn] ['jʊrəp] .
I don't think they know how to wear lace in Europe .
我 不 思考 他们 知道 如何 到 穿 蕾丝 在 欧洲 .

我觉得欧洲人不太懂得如何穿蕾丝。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wer] [maɪn] ;
I know how I mean to wear mine ;
我 知道 如何 我 意思是 到 穿 矿 ;

我知道我打算怎么穿我的那件衣服了；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] .
but I mean to keep it till I get home .
但 我 意思是 到 保持 它 直到 我 得到 家 .

但我打算把它留到回家后再用。

“ [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [geɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'læbərətli] - [ə'pɔɪntɪd] ['lɪt(ə)l]
“ Her father transferred his melancholy gaze to her elaborately - appointed little
“ 她 父亲 转移 他的 忧郁 目光 到 她 精心 - 任命 小的
['pɜːrs(ə)n] ;
person ;
人 ;

“她父亲忧郁的目光转向了她精心打扮的小婴儿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] [nuː] - ['lʊkɪŋ] ['diːteɪl][ɪn] [mɪs] - [ə'pɪrəns] .

there	was	a	great	deal	of	very	new	-	looking	detail	in	Miss	Ruck's	appearance	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	非常	新的	-	寻找	细节	在	错过	-	外貌	.

拉克小姐的外貌有很多看起来非常新颖的细节。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] [dɪ'spɑːndənsi] ,

Then	,	in	a	tone	of	voice	quite	out	of	consonance	with	his	facial	despondency	,
然后	,	在	一个	语气	的	嗓音	相当	出去	的	和谐	和	他的	面部的	沮丧	,

然后，他用一种与他脸上沮丧表情完全不符的语气说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ?

“	Have	you	purchased	a	great	deal	?
“	有	你	购买	一个	伟大的	交易	?

你买到很划算的商品了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] . ”

“	I	have	purchased	enough	for	you	to	make	a	fuss	about	.	”
“	我	有	购买	足够的	为了	你	到	制作	一个	大惊小怪	关于	.	”

“我买的东西足够让你大吵大闹了。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [rʌk] .

“	He	can't	make	a	fuss	about	that	,	”	said	Mrs	.	Ruck	.
“	他	不能	制作	一个	大惊小怪	关于	那	,	”	说	太太	.	鲁克	.

“他没资格对此大惊小怪，”拉克太太说。

“ [wel] , [juːl] [siː] !

“	Well	,	you'll	see	!
“	出色地	,	你会	看	!

“哼，你很快就会看到了！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [læf] .

”	declared	the	young	girl	with	a	little	sharp	laugh	.
”	声明	这	年轻的	女孩	和	一个	小的	锋利的	笑	.

“小女孩笑着说道。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [went] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] : “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]

But	her	father	went	on	,	in	the	same	tone	:	“	Have	you	got	it	in	your
但	她	父亲	去	在	,	在	这	相同的	语气	:	“	有	你	得到	它	在	你的

['pɑːkɪt] ?

pocket	?
口袋	?

但她父亲用同样的语气继续说道：“你把它放在口袋里了吗？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [juː; jʊ] ? ”

Why	don't	you	put	it	on	—	why	don't	you	hang	it	round	you	?	”
为什么	不	你	放	它	在	—	为什么	不	你	悬挂	它	圆形的	你	?	”

你为什么不把它戴上？为什么不把它挂在你身边?

“ [aɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] !

“	I'll	hang	it	round	you	,	if	you	don't	look	out	!
“	患病的	悬挂	它	圆形的	你	,	如果	你	不	看	出去	!

“如果你不小心，我就把它挂在你身上！”

” [kraɪd] [mɪs] ['səufi] .

”	cried	Miss	Sophy	.
”	哭	错过	索菲	.

“索菲小姐喊道。”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?

“	Don't	you	want	to	show	it	to	this	gentleman	?
”	不	你	想	到	展示	它	到	这	绅士	?

“你不想把它展示给这位先生看看吗？”

” ['mɪstər] . [rʌk] [kən'tɪnjuːd] .

”	Mr	.	Ruck	continued	.
”	先生	.	鲁克	持续	.

拉克先生继续说道。

“ ['mɜːrsi] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [leɪs] ！ ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Mercy	,	how	you	do	talk	about	that	lace	!	”	said	his	wife	.
”	怜悯	,	如何	你	做	讲话	关于	那	蕾丝	！	”	说	他的	妻子	.

“天哪，你对那蕾丝的描述真是太贴切了！”他的妻子说道。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪvli] .

“	Well	,	I	want	to	be	lively	.
”	出色地	,	我	想	到	是	热闹	.

“嗯，我想充满活力。”

[ðeəz; ðəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʃæmə'niː] . ”

There's	every	reason	for	it	;	we're	going	to	Chamouni	.	”
有	每一个	原因	为了	它	;	是	去	到	查穆尼	.	”

我们完全有理由这么做；我们要去查莫尼岛。”

“ [jʊə(r)] ['restləs] ; [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	You're	restless	;	that's	what's	the	matter	with	you	.
”	你是	不安	;	那就是	是什么	这	事情	和	你	.

“你心神不宁，这就是你的问题所在。”

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rʌk] [gɑːt][ʌp] .

”	And	Mrs	.	Ruck	got	up	.
”	和	太太	.	鲁克	得到	向上	.

“拉克太太起身了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eint] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	No	,	I	ain't	,	”	said	her	husband	.
”	不	,	我	不是	,	”	说	她	丈夫	.

“不，我不是，”她丈夫说。

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ]['kwaɪət] ; [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

“	I	never	felt	so	quiet	;	I	feel	as	peaceful	as	a	little	child	.
”	我	绝不	毛毡	所以	安静的	;	我	感觉	作为	和平	作为	一个	小的	孩子	.

“我从未感到如此平静；我感觉像个小孩子一样安宁。”

” ['mɪsɪz] . [rʌk] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [sens] [wət'evər] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

”	Mrs	.	Ruck	,	who	had	no	sense	whatever	of	humour	,	looked	at	her
”	太太	.	鲁克	,	WHO	有	不	感觉	任何	的	幽默	,	看起来	在	她

['dɔːtər] [ænd; ənd][æt; ət][ˌem 'iː] .

daughter	and	at	me	.
女儿	和	在	我	.

“拉克太太一点幽默感都没有，她看了看女儿，又看了看我。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [ɪm'pruːv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	I	hope	you'll	improve	,	”	she	said	.
”	出色地	,	我	希望	你会	提升	,	”	她	说	.

“嗯，我希望你能好起来，”她说。

“ [send] [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] , ” ['mɪstər] . [rʌk] [went] [ɑːn] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Send	in	the	bills	,	”	Mr	.	Ruck	went	on	,	rising	to	his	feet	.
”	发送	在	这	账单	,	”	先生	.	鲁克	去	在	,	上升	到	他的	脚	.

“把账单寄过来，”拉克先生说着站了起来。

“ [dəunt] ['hezɪteɪt] , ['səufi] .
“ Don't hesitate , Sophy .
“ 不 犹豫 , 索菲 .

“别犹豫了，索菲。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [naʊ] .
I don't care what you do now .
我 不 关心 什么 你 做 现在 .

我不在乎你现在做什么。

[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] , [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] .
In for a penny , in for a pound .
在 为了 一个 一分钱 , 在 为了 一个 磅 .

既然已经投入了一分钱，那就投入到另一半。

” [mɪs] [rʌk] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
” Miss Ruck joined her mother , with a little toss of her head ,
” 错过 鲁克 加入 她 母亲 , 和 一个 小的 折腾 的 她 头 ,

拉克小姐甩了甩头，走到她母亲身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and we followed the ladies to the carriage .
和 我们 随后 这 女士们 到 这 运输 .

我们跟着女士们上了马车。

“ [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , ” [sed] [mɪs] ['səufi] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
“ In your place , ” said Miss Sophy to her father ,
“ 在 你的 地方 , ” 说 错过 索菲 到 她 父亲 ,

“代替你，”索菲小姐对她父亲说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['peniz] [ænd; ənd] [paʊndz] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .
“ I wouldn't talk so much about pennies and pounds before strangers .
“ 我 不会 讲话 所以 很多 关于 便士 和 磅 前 陌生人 .

“我不会在陌生人面前谈论便士和英镑。”

” [pʊr] ['mɪstər] . [rʌk] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
” Poor Mr . Ruck appeared to feel the force of this observation , which ,
” 贫穷的 先生 . 鲁克 出现 到 感觉 这 力量 的 这 观察 , 哪个 ,

可怜的拉克先生似乎感受到了这句话的分量，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] “ [miːn] ,
in the consciousness of a man who had never been “ mean ,
在 这 意识 的 一个 男人 WHO 有 绝不 到过 ” 意思是 ,

在一个从未“刻薄”过的人的意识里，

” [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] .
” could hardly fail to strike a responsive chord .
” 可以 几乎 失败 到 罢工 一个 响应式设计 弦 .

“这很难不引起共鸣。”

[hiː; hi] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər]
He coloured a little , and he was silent ; his companions got into their
他 有色 一个 小的 , 和 他 曾是 沉默的 ; 他的 同伴 得到 进入 他们的
['viːəkl; 'viːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

他脸色微微泛红，沉默不语；他的同伴们上了车。

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrs(ə)l] .
the front seat of which was adorned with a large parcel .
这 正面 座位 的 哪个 曾是 装饰 和 一个 大的 包裹 .

前排座位上放着一个大包裹。

['mɪstər] . [rʌk] [geɪv] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [poʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Ruck	gave	the	parcel	a	little	poke	with	his	umbrella	,	and	then	,
先生	.	鲁克	给予	这	包裹	一个	小的	戳	和	他的	伞	,	和	然后	,

拉克先生用雨伞轻轻戳了戳包裹，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['grɪmli] [ˌpenɪ'tenʃl] [smaɪl] , “ ['æftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

turning	to	me	with	a	rather	grimly	penitential	smile	,	“	After	all	,	”	he	said	,
转弯	到	我	和	一个	相当	阴沉地	忏悔	微笑	,	“	后	全部	,	”	他	说	,

他转向我，脸上带着一丝苦涩的忏悔笑容，说道：“毕竟……”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [ðæts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] .

“	for	the	ladies	that's	the	principal	interest	.
“	为了	这	女士们	那就是	这	主要的	兴趣	.

“对女士们来说，这是她们最主要的兴趣点。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	VII	.
”	章	七	.

“第七章

[oʊld][em] . [ˌpiːʒə'noʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Old	M	.	Pigeonneau	had	more	than	once	proposed	to	me	to	take	a	walk	,
老的	M	.	鸽子	有	更多的	比	一次	建议的	到	我	到	拿	一个	走	,

老皮乔诺先生不止一次提议和我一起散步，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	I	had	hitherto	been	unable	to	respond	to	so	alluring	an	invitation	.
但	我	有	迄今为止	到过	无法	到	回应	到	所以	诱人	一个	邀请	.

但我此前一直无法回应如此诱人的邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ðæt] [aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

It	befell	,	however	,	one	afternoon	,	that	I	perceived	him	going	forth	upon	a
它	发生	,	然而	,	一	下午	,	那	我	感知	他	去	前进	之上	一个

['desəltɔːri] [stroʊl] ,

desultory	stroll	,
漫无目的的	漫步	,

然而，有一天下午，我看见他漫无目的地出去散步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['loʊnsəmnəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

with	a	certain	lonesomeness	of	demeanour	that	attracted	my	sympathy	.
和	一个	肯定	孤独	的	风度	那	吸引	我的	同情	.

他身上散发着一种孤独的气质，引起了我的同情。

[aɪ] ['heɪstɪli] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pæst] [maɪ][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l][ɑːrm] ,

I	hastily	overtook	him	,	and	passed	my	hand	into	his	venerable	arm	,
我	草草	超越	他	,	和	通过了	我的	手	进入	他的	可敬	手臂	,

我赶紧追上他，把手伸进他那双德高望重的胳膊里。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][soʊ]['dʒoʊviəl][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

a	proceeding	which	produced	in	the	good	old	man	so	jovial	a	sense	of
一个	进行中	哪个	生产	在	这	好的	老的	男人	所以	欢乐的	一个	感觉	的

['kɑːmrædʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːrdntli] [prə'poʊzd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bend] ['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

comradeship	that	he	ardently	proposed	we	should	bend	our	steps	to	the	English
同志情谊	那	他	热切地	建议的	我们	应该	弯曲	我们的	步骤	到	这	英语

['gɑːrdn] ;

Garden	;
花园	;

这一举动让这位善良的老人感到无比愉快，他热情地提议我们前往英国花园；

[noʊ][loʊ'kæləti] [les] ['festɪv] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

no	locality	less	festive	was	worthy	of	the	occasion	.
不	地点	较少的	节日	曾是	值得	的	这	场合	.

没有哪个地方比这里更不喜庆，更配得上这个节日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi] [went] ; [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɪ'saɪd]

To	the	English	Garden	,	accordingly	,	we	went	;	it	lay	beyond	the	bridge	,	beside
到	这	英语	花园	,	因此	,	我们	去	;	它	躺	超过	这	桥	,	旁

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

于是，我们便前往英国花园；它位于桥的另一边，湖边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	was	very	pretty	and	very	animated	;	there	was	a	band	playing	in	the
它	曾是	非常	漂亮的	和	非常	动画	;	那里	曾是	一个	乐队	玩耍	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

它非常漂亮，也很有活力；中间还有乐队在演奏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] , [ɑːn] [bentʃiz]

and	a	considerable	number	of	persons	sitting	under	the	small	trees	,	on	benches
和	一个	大量	数字	的	人	坐着	在下面	这	小的	树木	,	在	长椅

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃerz] ,

and	little	chairs	,
和	小的	椅子	,

相当多的人坐在小树下的长凳和小椅子上，

[ɔːr] ['strəulɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] .

or	strolling	beside	the	blue	water	.
或者	漫步	旁	这	蓝色的	水	.

或者沿着碧蓝的湖水漫步。

[wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['strəuləz] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [kən'vəːst] [ɑːn]

We	joined	the	strollers	,	we	observed	our	companions	,	and	conversed	on
我们	加入	这	婴儿车	,	我们	观察到	我们的	同伴	,	和	交谈	在

['ɑːbviəs] ['tɑːpɪks] .

obvious	topics	.
明显的	主题	.

我们加入到推婴儿车的人群中，观察着同伴，聊着一些显而易见的话题。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪmɪn] [huː] [em'belɪʃt] [ðə; ði]

Some	of	these	last	,	of	course	,	were	the	pretty	women	who	embellished	the
一些	的	这些	最后的	,	的	课程	,	是	这	漂亮的	女性	WHO	修饰过的	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

当然，最后出现的一些人是为这场戏增添光彩的漂亮女子。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][em] . - [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['krɪtɪsɪzəm] , [ə'pɪrd]

and	who	,	in	the	light	of	M	.	Pigeonneau's	comprehensive	criticism	,	appeared
和	WHO	,	在	这	光	的	M	.	-	综合的	批评	,	出现

[sər'praɪzɪŋli] ['nuːmərəs] .

surprisingly	numerous	.
出奇	很多的	.

根据皮容诺先生的全面批评，这些人数量之多令人惊讶。

[hiː; hi] [siːmd] [bent] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	seemed	bent	upon	our	making	up	our	minds	as	to	which	was	the
他	似乎	弯曲	之上	我们的	制作	向上	我们的	思想	作为	到	哪个	曾是	这

[p'rɪtɪɪst] ,

prettiest	,
最漂亮的	,

他似乎一心想让我们决定哪个最漂亮。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪm] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	this	was	an	innocent	game	I	consented	to	play	at	it	.
和	作为	这	曾是	一个	清白的	游戏	我	同意	到	玩	在	它	.

因为这只是个无伤大雅的游戏，所以我同意参加。

['sʌd(ə)nli] [em] . [ˌpiːʒə'noʊ] [stɑːpt] , ['presɪŋ] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪvlɪst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Suddenly	M	.	Pigeonneau	stopped	,	pressing	my	arm	with	the	liveliest	emotion	.
突然	M	.	鸽子	停止	,	紧迫	我的	手臂	和	这	最活跃的	情感	.

皮容诺先生突然停了下来，激动地按着我的胳膊。

“ [lɑː][(v)wɑ'lɑ] , [lɑː][(v)wɑ'lɑ] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] !

“	La	voilà	,	la	voilà	,	the	prettiest	!
“	拉	瞧！	,	拉	瞧！	,	这	最漂亮的	!

“瞧，瞧，最漂亮的！

” [hiː; hi] ['kwɪkli] ['mɝːmɝd] , “ ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

”	he	quickly	murmured	,	“	coming	toward	us	,	in	a	blue	dress	,	with	the	other	.
”	他	迅速地	低声说道	,	“	未来	朝向	我们	,	在	一个	蓝色的	裙子	,	和	这	其他	.

“他低声说道，‘穿着蓝色连衣裙，和另一个人一起朝我们走来。’

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ,

”	It	was	at	the	other	I	was	looking	,	for	the	other	,	to	my	surprise	,
”	它	曾是	在	这	其他	我	曾是	寻找	,	为了	这	其他	,	到	我的	惊喜	,

“令我惊讶的是，我一直在寻找的，却是在另一个地方，寻找着另一个人。”

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['feloʊ] - ['penʃənər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['mʌðər] .

was	our	interesting	fellow	-	pensioner	,	the	daughter	of	a	vigilant	mother	.
曾是	我们的	有趣的	同伴	-	退休人员	,	这	女儿	的	一个	警惕的	母亲	.

我们还有一位很有趣的退休同伴，她的母亲非常尽职尽责。

[em] . [ˌpiːʒə'noʊ] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃənz] ; [hiː; hi][hæd; həd]

M	.	Pigeonneau	,	meanwhile	,	had	redoubled	his	exclamations	;	he	had
M	.	鸽子	,	同时	,	有	加倍	他的	感叹词	;	他	有

['rɛkəgˌnaɪzd] [mɪs] ['səʊfi] [rʌk] .

recognised	Miss	Sophy	Ruck	.
已确认	错过	索菲	鲁克	.

与此同时，皮容诺先生更加激动地惊呼起来；他认出了索菲·拉克小姐。

“ [oʊ] , [lɑː] [bel] [ren'kɑːntər] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [aɪməbəlz] ['kɒnvaɪv] ; [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn]

“	Oh	,	la	belle	rencontre	,	nos	aimables	convives	;	the	prettiest	girl	in	the	world	,	in
“	哦	,	拉	美女	邂逅	,	不	目标	聚会	;	这	最漂亮的	女孩	在	这	世界	,	在

[ɪ'fekt] !

effect	!
影响	!

“噢，美丽的邂逅，没有目标；事实上，她是世界上最漂亮的女孩！

” [wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['griːtɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huː] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

”	We	immediately	greeted	and	joined	the	young	ladies	,	who	,	like	ourselves	,
”	我们	立即地	问候	和	加入	这	年轻的	女士们	,	WHO	,	喜欢	我们自己	,

“我们立即上前问候并加入到这些年轻女士的行列中，她们和我们一样，

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

were	walking	arm	in	arm	and	enjoying	the	scene	.
是	步行	手臂	在	手臂	和	享受	这	场景	.

他们手挽着手，漫步欣赏风景。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['saɪtɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [frend] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]

“	I	was	citing	you	with	admiration	to	my	friend	even	before	I	had
“	我	曾是	引用	你	和	钦佩	到	我的	朋友	甚至	前	我	有

['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] ,

recognised	you	,
已确认	你	,

“甚至在我认出你之前，我就已经开始向我的朋友提起你，表达我对你的钦佩之情了。”

" [sed] [em] . [ˌpiːʒəˈnoʊ] [tuː; tə] [mɪs] [rʌk] .
" said M . Pigeonneau to Miss Ruck .
" 说 M . 鸽子 到 错过 鲁克 .

"皮乔诺先生对拉克小姐说。"

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [frentʃ] [ˈkɑːmpləmɛnts] , " [riˈmɑːkt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" I don't believe in French compliments , " remarked this young lady ,
" 我 不 相信 在 法语 赞美 , " 评论 这 年轻的 女士 ,

"我不相信法国式的恭维，"这位年轻女士说道。

[ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [oʊld][mæn] .
presenting her back to the smiling old man .
呈现 她 后退 到 这 微笑 老的 男人 .

她背对着面带微笑的老人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [rʌk] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] ?
" Are you and Miss Ruck walking alone ?
" 是 你 和 错过 鲁克 步行 独自的 ?

"你和拉克小姐是单独散步吗？"

" [aɪ] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
" I asked of her companion .
" 我 问 的 她 伴侣 .

我问她的同伴。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [əkˈsept] [ʌv; əv][em] . - ['gælənt] [prəˈtekʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [maɪn]
" You had better accept of M . Pigeonneau's gallant protection , and of mine
" 你 有 更好的 接受 的 M . - 英勇 保护 , 和 的 矿
.
:
.

"你最好接受皮容诺先生的英勇保护，以及我的保护。"

" [ɔːˈrɔːrə] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] - [ɑːrm] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
" Aurora Church had taken her hand out of Miss Ruck's arm ; she looked at
" 极光 教会 有 已采取 她 手 出去 的 错过 - 手臂 ; 她 看起来 在
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

"奥罗拉·丘奇把手从拉克小姐的胳膊上抽了出来；她看着我，

['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] , [waɪl] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]
smiling , with her head a little inclined , while , upon her shoulder , she made
微笑 , 和 她 头 一个 小的 倾斜 , 尽管 , 之上 她 肩膀 , 她 制成
[hɜːr; hər]['oʊpən]['pærəsɔːl] [rɪˈvɑːlv] .
her open parasol revolve .
她 打开 阳伞 围绕 .

她面带微笑，微微侧着头，肩上撑开的阳伞在她手中转动。

" [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][ɪmˈprɑːpər] — [tuː; tə] [wɔːk] [əˈloʊn] [ɔːr][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən] ?
" Which is most improper — to walk alone or to walk with gentlemen ?
" 哪个 是 最多 不当 — 到 走 独自的 或者 到 走 和 先生们 ?

"独自散步更不合适，还是与绅士一起散步更不合适？"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][moʊst][ɪmˈprɑːpər] . "
I wish to do what is most improper . "
我 希望 到 做 什么 是 最多 不当 . "

我想做一件最不恰当的事。

" [wʌt] [mɪˈstɪriəs] ['lɑːdʒɪk] ['gʌvənz] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] ?
" What mysterious logic governs your conduct ?
" 什么 神秘 逻辑 统治 你的 执行 ?

"是什么神秘的逻辑支配着你的行为？"

" [aɪ] [in'kwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mɪs] [rʌk] .
" He thinks you can't understand him when he talks like that , " said Miss Ruck .
" 他 思考 你 不能 理解 他 什么时候 他 会谈 喜欢 那 , " 说 错过 鲁克 .

“他那样说话，以为你听不懂他在说什么，”拉克小姐说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['ɔːlweɪz] ! "
" But I do understand you , always ! "
" 但 我 做 理解 你 , 总是 ! "

“但我一直都理解你！”

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [rʌk] . "
" So I have always ventured to hope , my dear Miss Ruck . "
" 所以 我 有 总是 冒险 到 希望 , 我的 亲爱的 错过 鲁克 . "

“所以我一直都抱有希望，我亲爱的拉克小姐。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːs] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Well , if I didn't , it wouldn't be much loss , " rejoined this young lady .
" 出色地 , 如果 我 没有 , 它 不会 是 很多 损失 , " 重新加入 这 年轻的 女士 .

“嗯，如果我不去，也不会有什么损失，”这位年轻女士回答道。

" [ə'lɒnz] , [ɪn] [mɑrʃ] ! " [kraɪd] [em] . [ˌpiːʒə'noʊ] , ['smaɪlɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [baɪ]
" Allons , en marche ! " cried M . Pigeonneau , smiling still , and undiscouraged by
" 艾伦斯 , 英文 马尔凯 ! " 哭 M . 鸽子 , 微笑 仍然 , 和 不气馁 经过
[hɜːr; hər][ˌɪnhjuː'mænəti] .
her inhumanity .
她 不人道 .

“Allons, en marche!”皮容诺先生喊道，脸上依然带着微笑，丝毫没有因为她的冷酷无情而气馁。

" [let] [æz; əz] [meɪk] [tə'geðər] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Let as make together the tour of the garden .
" 让 作为 制作 一起 这 旅游 的 这 花园 .

让我们一起游览花园吧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ə'pɑːn] [mɪs] [rʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ,
" And he imposed his society upon Miss Ruck with a respectful ,
" 和 他 强加 他的 社会 之上 错过 鲁克 和 一个 尊重 ,

“他以一种恭敬的态度将自己的社交圈强加给拉克小姐，

['eldərli] [greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəns] [bʌt; bət]
elderly grace which was evidently unable to see anything in her reluctance but
老年 优雅 哪个 曾是 显然 无法 到 看 任何事物 在 她 不情愿 但
['mɑːdəsti] ,
modesty ,
谦逊 ,

年迈的格蕾丝显然只看到了她不情愿中的谦逊，而没有从中看出其他任何东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'blaɪmli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪs] ['mɑːdəsti] [æt; ət][ɪts] [iːz] .
and was sublimely conscious of a mission to place modesty at its ease .
和 曾是 极致地 有意识的 的 一个 使命 到 地方 谦逊 在 它是 舒适 .

并且高度自觉地意识到，自己的使命是让谦逊变得自然而然。

[ðɪs] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ]
This ill - assorted couple walked in front , while Aurora Church and I strolled along
这 患病的 - 各种各样的 夫妻 步行 在 正面 , 尽管 极光 教会 和 我 漫步 沿着
[tə'geðər] .
together .
一起 .

这对不般配的夫妇走在前面，而我和奥罗拉·丘奇则并肩漫步。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'prɑːpər] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ; “ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ɪm'prɑːpər]
“ I am sure this is more improper , ” said my companion ; “ this is delightfully improper
” 我 是 当然 这 是 更多的 不当 , ” 说 我的 伴侣 ; “ 这 是 令人愉悦 不当
.
:
.

“我敢肯定这更不合适，”我的同伴说；“这真是妙趣横生的不合适。”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I don't say that as a compliment to you , ” she added .
我 不 说 那 作为 一个 赞扬 到 你 , ” 她 额外 .

“我这么说并不是在夸你，”她补充道。

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [mæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['stuːpɪd] . ”
“ I would say it to any man , no matter how stupid . ”
” 我 会 说 它 到 任何 男人 , 不 事情 如何 愚蠢的 . ”

“我会对任何男人这么说，不管他多么愚蠢。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stuːpɪd] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rɔːŋ] . ”
“ Oh , I am very stupid , ” I answered , “ but this doesn't seem to me wrong . ”
” 哦 , 我 是 非常 愚蠢的 , ” 我 回答 , “ 但 这 不 似乎 到 我 错误的 . ”

“哦，我真是太笨了，”我回答说，“但我感觉这并没有错。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [noʊ] ;
“ Not for you , no ;
” 不是 为了 你 , 不 ;

“不，不是给你的；

['oʊnli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][duː] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
only for me . There is nothing that a man can do that is wrong , is there ?
仅有的 为了 我 . 那里 是 没有什么 那 一个 男人 能 做 那 是 错误的 , 是 那里 ?

只有我一个人这么想。男人做什么都是对的，不是吗?

[ɪn] [mə'ræl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [miːn] .
En morale , you know , I mean .
恩 士气 , 你 知道 , 我 意思是 .

你知道，我的意思是，在士气方面。

[ɑː] , [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] [stiːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [ɪz][ðer; ðər] ? ”
Ah , yes , he can steal ; but I think there is nothing else , is there ? ”
啊 , 是的 , 他 能 偷 ; 但 我 思考 那里 是 没有什么 别的 , 是 那里 ? ”

啊，是的，他会偷东西；但我想他应该不会做其他事了吧?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] ['æftər][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] .
One doesn't know those things until after one has done them .
一 不 知道 那些 事物 直到 后 一 有 完毕 他们 .

只有做过之后才会知道那些事情。

[ðen] [wʌn][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] . ”
Then one is enlightened . ”
然后 一 是 开明 . ”

那时，人就开悟了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ?
“ And you mean that you have never been enlightened ?
” 和 你 意思是 那 你 有 绝不 到过 开明 ?

“你的意思是说，你从未获得过启迪？ ”

[juː; jʊ] [meɪk] [jɔːr'self] [aʊt] ['veri] [gʊd] . ”

You	make	yourself	out	very	good	.	”
你	制作	你自己	出去	非常	好的	.	”

你把自己包装得很好。

“ [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [aʊt] [bæd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .

“	That	is	better	than	making	one's	self	out	bad	,	as	you	do	.
”	那	是	更好的	比	制作	一个人的	自己	出去	坏的	,	作为	你	做	.

“这总比像你这样把自己描绘成坏人要好。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ]

”	The	young	girl	glanced	at	me	a	moment	,	and	then	,	with	her	charming
”	这	年轻的	女孩	瞥了一眼	在	我	一个	片刻	,	和	然后	,	和	她	迷人

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“那个年轻女孩瞥了我一眼，然后带着她迷人的微笑，

“ [ðæts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

“	That's	one	of	the	consequences	of	a	false	position	.	”
”	那就是	一	的	这	结果	的	一个	错误的	位置	.	”

“这是错误立场带来的后果之一。”

“ [ɪz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːls] ?

“	Is	your	position	false	?
”	是	你的	位置	错误的	?

你的立场是错误的吗?

” [aɪ] [in'kwaiəd] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] [æt; ət] [ðɪs] [lɑːrdʒ] ['fɔːrmjələ] .

”	I	inquired	,	smiling	too	at	this	large	formula	.
”	我	询问	,	微笑	也	在	这	大的	公式	.

我笑着问道，看着这个庞大的公式。

“ [dɪ'stɪŋktli] [soʊ] . ”

“	Distinctly	so	.	”
”	明显地	所以	.	”

“的确如此。”

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”

“	In	what	way	?	”
”	在	什么	方式	?	”

“以何种方式？”

“ [oʊ] , [ɪn] ['evri] [wei] .

“	Oh	,	in	every	way	.
”	哦	,	在	每一个	方式	.

“哦，方方面面都是如此。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʒɜːn] ['fiːjə] .

For	instance	,	I	have	to	pretend	to	be	a	jeune	fille	.
为了	实例	,	我	有	到	假装	到	是	一个	年轻的	女儿	.

例如，我必须假装成一个年轻女子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʒɜːn] ['fiːjə] ; [noʊ] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ɪz] [ə; eɪ] [ʒɜːn] ['fiːjə] ;

I	am	not	a	jeune	fille	;	no	American	girl	is	a	jeune	fille	;
我	是	不是	一个	年轻的	女儿	;	不	美国人	女孩	是	一个	年轻的	女儿	;

我不是一个少女；没有一个美国女孩是年轻女孩；

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

an	American	girl	is	an	intelligent	,	responsible	creature	.
一个	美国人	女孩	是	一个	聪明的	,	负责任的	生物	.

美国女孩是聪明、负责任的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] . ”

I	have	to	pretend	to	be	very	innocent	,	but	I	am	not	very	innocent	.	”
我	有	到	假装	到	是	非常	清白的	,	但	我	是	不是	非常	清白的	.	”

我必须假装很无辜，但我其实并不无辜。

“ [juː; jʊ][dəunt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ; [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]

“	You	don't	pretend	to	be	very	innocent	;	you	pretend	to	be	—	what	shall	I
”	你	不	假装	到	是	非常	清白的	;	你	假装	到	是	—	什么	将	我

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — ['veri] [waɪz] . ”

call	it	?	—	very	wise	.	”
称呼	它	?	—	非常	明智的	.	”

“你并不假装自己很天真；你假装自己——该怎么形容呢？——很睿智。”

“ [ðæts] [noʊ] ['priːtens] .

“	That's	no	pretence	.
”	那就是	不	虚伪	.

“这绝非虚伪。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪz] . ”

I	am	wise	.	”
我	是	明智的	.	”

我很睿智。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .

“	You	are	not	an	American	girl	,	”	I	ventured	to	observe	.
”	你	是	不是	一个	美国人	女孩	,	”	我	冒险	到	观察	.

“你不是美国女孩，”我大胆地说道。

[maɪ] [kəmˈpænjən] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flʌʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

My	companion	almost	stopped	,	looking	at	me	;	there	was	a	little	flush	in	her	cheek	.
我的	伴侣	几乎	停止	,	寻找	在	我	;	那里	曾是	一个	小的	冲洗	在	她	脸颊	.

我的同伴几乎停了下来，看着我；她的脸颊微微泛红。

“ [(v)wɑˈlɑ] !

“	Voilà	!
”	瞧！	!

“瞧！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

“	There's	my	false	position	.
”	有	我的	错误的	位置	.

“这就是我的错误立场。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] . ”

I	want	to	be	an	American	girl	,	and	I'm	not	.	”
我	想	到	是	一个	美国人	女孩	,	和	我是	不是	.	”

我想成为一个美国女孩，但我不是。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

“	Do	you	want	me	to	tell	you	?
”	做	你	想	我	到	告诉	你	?

你想让我告诉你吗?

" [aɪ] [went] [ɑːn] .
" I went on .
" 我 去 在 .

我继续说道。

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] ['wʊdnt] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] . "
" An American girl wouldn't talk as you are talking now . "
" 一个 美国人 女孩 不会 讲话 作为 你 是 说 现在 . "

“美国女孩不会像你现在这样说话。”

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɔːˈrɔːrə] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspresɪv] ['iːgərnəs] .
" Please tell me , " said Aurora Church , with expressive eagerness .
" 请 告诉 我 , " 说 极光 教会 , 和 富有表现力的 渴望 .

“请告诉我，”奥罗拉·丘奇满怀热情地说。

" [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tɔːk] ? "
" How would she talk ? "
" 如何 会 她 讲话 ? "

她会怎么说话呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [wʊd] [seɪ] ,
" I can't tell you all the things an American girl would say ,
" 我 不能 告诉 你 全部 这 事物 一个 美国人 女孩 会 说 ,

“我无法告诉你一个美国女孩会说的所有话，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [seɪ] .
but I think I can tell you the things she wouldn't say .
但 我 思考 我 能 告诉 你 这 事物 她 不会 说 .

但我认为我可以告诉你她不会说的话。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['riːz(ə)n] [aʊt] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
She wouldn't reason out her conduct , as you seem to me to do .
她 不会 原因 出去 她 执行 , 作为 你 似乎 到 我 到 做 .

她不会像你那样为自己的行为辩解。

" [ɔːˈrɔːrə] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
" Aurora gave me the most flattering attention .
" 极光 给予 我 这 最多 奉承 注意力 .

“奥罗拉给了我最受宠若惊的关注。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] .
She would be simpler .
她 会 是 更简单 .

她会更简单一些。

[tuː; tə][duː] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɪmp(ə)l] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] !
To do very simple things that are not at all simple — that is the American girl !
到 做 非常 简单的 事物 那 是 不是 在 全部 简单的 — 那 是 这 美国人 女孩 !

做看似简单却一点也不简单的事——这就是美国女孩!

" [aɪ] [pərˈmɪtɪd] [maɪˈself][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][hɪˈlærəti] .
" I permitted myself a small explosion of hilarity .
" 我 允许 我 一个 小的 爆炸 的 欢闹 .

我允许自己小小地爆发出一阵欢笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːrl] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" I don't know whether you are a French girl , or what you are ,
" 我 不 知道 无论 你 是 一个 法语 女孩 , 或者 什么 你 是 ,

我不知道你是不是法国女孩，或者你是什么人，

” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['wɪti] . ”

”	I	said	,	“	but	you	are	very	witty	.	”
”	我	说	,	“	但	你	是	非常	机智	.	”

我说：“但你非常机智。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [streɪk] [fɔːls] [noʊts] ! ” [kraɪd] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] , ['sædli] .

“	Ah	,	you	mean	that	I	strike	false	notes	!	”	cried	Aurora	Church	,	sadly	.
“	啊	,	你	意思是	那	我	罢工	错误的	笔记	!	”	哭	极光	教会	,	令人遗憾的是	.

“啊，你是说我唱错了音！”奥罗拉·丘奇悲伤地喊道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

“	That's	just	what	I	want	to	avoid	.
“	那就是	只是	什么	我	想	到	避免	.

“那正是我想要避免的。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] .

I	wish	you	would	always	tell	me	.
我	希望	你	会	总是	告诉	我	.

我希望你一直都能告诉我。

” [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [mɪs] [rʌk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

”	The	conversational	union	between	Miss	Ruck	and	her	neighbour	,	in	front	of
”	这	对话	联盟	之间	错过	鲁克	和	她	邻居	,	在	正面	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在我们面前，拉克小姐和她的邻居正在进行一场对话。

[hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] .

had	evidently	not	become	a	close	one	.
有	显然	不是	变得	一个	关闭	一	.

显然两人关系并不亲密。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] : “ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt]

The	young	lady	suddenly	turned	round	to	us	with	a	question	:	“	Don't	you	want
这	年轻的	女士	突然	转向	圆形的	到	我们	和	一个	问题	:	“	不	你	想

[sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] ? ”

some	ice	-	cream	?	”
一些	冰	-	奶油	?	”

那位年轻女士突然转过身来问我们：“你们不想吃点冰淇淋吗？”

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [straɪk] [fɔːls] [noʊts] , ” [aɪ] ['mɜːmɜːd] .

“	She	doesn't	strike	false	notes	,	”	I	murmured	.
“	她	不	罢工	错误的	笔记	,	”	我	低声说道	.

“她唱得非常准，”我低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'vɪliən] [ɔːr]['kiːɑːsk] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkæ'feɪ] ,

There	was	a	kind	of	pavilion	or	kiosk	,	which	served	as	a	café	,
那里	曾是	一个	种类	的	亭	或者	亭	,	哪个	服务	作为	一个	咖啡店	,

那里有一个类似亭子或售货亭的建筑，用作咖啡馆。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [proʊ'kjʊrəbl] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɜːr; wər]

and	at	which	the	delicacies	procurable	at	such	an	establishment	were
和	在	哪个	这	美味佳肴	可采购	在	这样的	一个	建立	是

[dɪ'spenst] .

dispensed	.
分发	.

并在此供应此类场所能够提供的各种美味佳肴。

[mɪs] [rʌk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [ɑːn]

Miss	**Ruck**	**pointed**	**to**	**the**	**little**	**green**	**tables**	**and**	**chairs**	**which**	**were**	**set**	**out**	**on**
错过	鲁克	尖	到	这	小的	绿色的	表格	和	椅子	哪个	是	放	出去	在

[ðə; ðɪ]['grævə(ə)l] ;

the	**gravel**	**;**
这	碎石	;

拉克小姐指着摆放在砾石地上的绿色小桌子和椅子；

[em] . [ˌpiːʒə'noʊ] , ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , ['sekəndid] [ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

M	**.**	**Pigeonneau**	**,**	**fluttering**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**dissipation**	**,**	**seconded**	**the**	**proposal**	**,**
M	.	鸽子	,	飘动	和	一个	感觉	的	耗散	,	附议	这	提议	,

皮容诺先生带着一丝颓废之感，附议了这项提议。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [ə'tendənt] .

and	**we**	**presently**	**sat**	**down**	**and**	**gave**	**our**	**order**	**to**	**a**	**nimble**	**attendant**	**.**
和	我们	目前	卫星	向下	和	给予	我们的	命令	到	一个	灵活	服务员	.

于是我们坐了下来，向一位动作麻利的服务员点了餐。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][nekst][tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] ;

I	**managed**	**again**	**to**	**place**	**myself**	**next**	**to**	**Aurora**	**Church**	**;**
我	管理	再次	到	地方	我	下一个	到	极光	教会	;

我再次设法让自己站在了奥罗拉教堂旁边；

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

our	**companions**	**were**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**table**	**.**
我们的	同伴	是	在	这	其他	边	的	这	桌子	.

我们的同伴坐在桌子的另一边。

[maɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

My	**neighbour**	**was**	**delighted**	**with**	**our**	**situation**	**.**
我的	邻居	曾是	高兴极了	和	我们的	情况	.

我的邻居对我们的处境非常满意。

“ [ðɪs] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**This**	**is**	**best**	**of**	**all**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	这	是	最好的	的	全部	,	”	她	说	.

“这是最好的，”她说。

“ [aɪ] ['nevər] [biˈliːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkæˈfeɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪndʒ] [men] !

“	**I**	**never**	**believed**	**I**	**should**	**come**	**to**	**a**	**café**	**with**	**two**	**strange**	**men**	**!**
“	我	绝不	相信	我	应该	来	到	一个	咖啡店	和	二	奇怪的	男人	!

“我做梦也没想到会和两个陌生男人一起来咖啡馆！”

[naʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iznt] [rɔːŋ] . ”

Now	**,**	**you**	**can't**	**persuade**	**me**	**this**	**isn't**	**wrong**	**.**	**”**
现在	,	你	不能	说服	我	这	不是	错误的	.	”

现在，你无法说服我这不是错的。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [pæθ] . ”

“	**To**	**make**	**it**	**wrong**	**we**	**ought**	**to**	**see**	**your**	**mother**	**coming**	**down**	**that**	**path**	**.**	**”**
“	到	制作	它	错误的	我们	应该	到	看	你的	母亲	未来	向下	那	小路	.	”

“要说做错了，我们应该看到你母亲也走上这条路。”

“ [ɑː] , [maɪ] ['mʌðər] [meɪks] ['evriθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

“	**Ah**	**,**	**my**	**mother**	**makes**	**everything**	**wrong**	**,**	**”**	**said**	**the**	**young**	**girl**	**,**
“	啊	,	我的	母亲	制作	一切	错误的	,	”	说	这	年轻的	女孩	,

“唉，我妈妈总是把事情搞砸，”小女孩说。

[ə'tækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spuːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪd] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk]
attacking **with** **a** **little** **spoon** **in** **the** **shape** **of** **a** **spade** **the** **apex** **of** **a** **pink**
攻击 和 一个 小的 勺子 在 这 形状 的 一个 铲 这 顶点 的 一个 粉色的
[aɪs] .
ice **.**
冰 .

用一把铲子形状的小勺子攻击粉红色冰块的顶端。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] :
And **then** **she** **returned** **to** **her** **idea** **of** **a** **moment** **before** **:**
和 然后 她 返回 到 她 主意 的 一个 片刻 前 :

然后，她又想起了之前那一刻的情景：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [wei] — [wen'evər] [aɪ]
“ **You** **must** **promise** **to** **tell** **me** **—** **to** **warn** **me** **in** **some** **way** **—** **whenever** **I**
“ 你 必须 承诺 到 告诉 我 — 到 警告 我 在 一些 方式 — 每当 我
[straɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] .
strike **a** **false** **note** **.**
罢工 一个 错误的 笔记 .

“你必须答应我，每当我弹错音符时，一定要告诉我——以某种方式提醒我。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] , [laɪk] [ðæt] — [ə'hemˌə'həm] ! ”
You **must** **give** **a** **little** **cough** **,** **like** **that** **—** **ahem** **!** **”**
你 必须 给 一个 小的 咳嗽 , 喜欢 那 — 嗯 ! ”

你要轻轻咳嗽一下，像这样——咳！

“ [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . ”
“ **You** **will** **keep** **me** **very** **busy** **,** **and** **people** **will** **think** **I** **am** **in** **a** **consumption** **.** **”**
“ 你 将要 保持 我 非常 忙碌的 , 和 人们 将要 思考 我 是 在 一个 消耗 . ”

“你会让我忙得不可开交，人们会以为我得了肺痨。”

“ [vɔɪənz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ?
“ **Voyons** **,** **”** **she** **continued** **,** **“** **why** **have** **you** **never** **talked** **to** **me** **more** **?**
“ 沃扬斯 , ” 她 持续 , “ 为什么 有 你 绝不 谈话 到 我 更多的 ?

“沃永斯，”她继续说道，“为什么你从来没有多跟我说过话？”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] ?
Is **that** **a** **false** **note** **?**
是 那 一个 错误的 笔记 ?

这是走音吗?

[waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] - [ə'tentɪv] ?
Why **haven't** **you** **been** **'** **attentive** **?**
为什么 还没有 你 到过 - 细心 ?

你为什么一直不专心?

- [ðæts] [wʌt] [ə'merɪkən] ['gɜːlz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [wʌt] [mɪs] [rʌk] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] .
' **That's** **what** **American** **girls** **call** **it** **;** **that's** **what** **Miss** **Ruck** **calls** **it** **.**
- 那就是 什么 美国人 女孩们 称呼 它 ; 那就是 什么 错过 鲁克 呼叫 它 .

“美国女孩都这么叫它；拉克小姐也这么叫它。”

” [aɪ] [ə'ʃʊrd] [maɪ'self] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] ,
” **I** **assured** **myself** **that** **our** **companions** **were** **out** **of** **earshot** **,**
” 我 保证 我 那 我们的 同伴 是 出去 的 听力范围 ,

我向自己保证，我们的同伴们已经听不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [rʌk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [və'nɪlə] [kriːm] .
and **that** **Miss** **Ruck** **was** **much** **occupied** **with** **a** **large** **vanilla** **cream** **.**
和 那 错过 鲁克 曾是 很多 占领 和 一个 大的 香草 奶油 .

而拉克小姐正忙着享用一大杯香草奶油。

“ [biˈkəz, biˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [in'twain] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

“	Because	you	are	always	entwined	with	that	young	lady	.
”	因为	你	是	总是	交织	和	那	年轻的	女士	.

“因为你总是和那位年轻女士形影不离。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] .

There	is	no	getting	near	you	.
那里	是	不	获得	靠近	你	.

我根本无法靠近你。

” [ɔːˈrɔːrə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪs] .

”	Aurora	looked	at	her	friend	while	the	latter	devoted	herself	to	her	ice	.
”	极光	看起来	在	她	朋友	尽管	这	后者	奉献	她自己	到	她	冰	.

“奥罗拉看着她的朋友，后者则全神贯注地摆弄着她的冰块。

“ [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .

“	You	wonder	why	I	like	her	so	much	,	I	suppose	.
“	你	想知道	为什么	我	喜欢	她	所以	很多	,	我	认为	.

“你可能想知道我为什么这么喜欢她。”

[soʊ] [dʌz] [ˈmæmə] ; [ˈɛl] [-] [pɜːrd] .

So	does	mamma	;	elle	s'y	perd	.
所以	做	妈妈	;	艾莉	s'y	珀德	.

妈妈也一样；elle s'y perd。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələrli] ; [ˈdʒiː] [nɛn] [swiː] [ˈpɑː] [fɒl] .

I	don't	like	her	particularly	;	je	n'en	suis	pas	folle	.
我	不	喜欢	她	特别	;	杰	n'en	苏伊斯	帕斯	疯子	.

我不是特别喜欢她；我不喜欢你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt] [əˈmerɪkə] .

But	she	gives	me	information	;	she	tells	me	about	America	.
但	她	给予	我	信息	;	她	讲述	我	关于	美国	.

但她会给我提供信息；她会告诉我关于美国的事情。

[ˈmæmə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Mamma	has	always	tried	to	prevent	my	knowing	anything	about	it	,
妈妈	有	总是	尝试	到	防止	我的	会心	任何事物	关于	它	,

妈妈一直试图不让我知道这件事。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] .

and	I	am	all	the	more	curious	.
和	我	是	全部	这	更多的	好奇的	.

我更加好奇了。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [rʌk] [ɪz] [ˈveri] [freʃ] . ”

And	then	Miss	Ruck	is	very	fresh	.	”
和	然后	错过	鲁克	是	非常	新鲜的	.	”

而且拉克小姐精神焕发。”

“ [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [freʃ] [æz; əz] [mɪs] [rʌk] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][ɪn][ˈfjuːtʃər] ,

“	I	may	not	be	so	fresh	as	Miss	Ruck	,	”	I	said	,	“	but	in	future	,
“	我	可能	不是	是	所以	新鲜的	作为	错过	鲁克	,	”	我	说	,	“	但	在	未来	,

“我可能没有拉克小姐那么年轻，”我说，“但将来……”

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”

when	you	want	information	,	I	recommend	you	to	come	to	me	for	it	.	”
什么时候	你	想	信息	,	我	推荐	你	到	来	到	我	为了	它	.	”

如果你需要信息，我建议你来找我。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'merɪkə] ; [ʃiː; ʃi] [in'vaits] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk]

“	Our	friend	offers	to	take	me	to	America	;	she	invites	me	to	go	back
”	我们的	朋友	优惠	到	拿	我	到	美国	;	她	邀请	我	到	去	后退

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

“我的朋友提出带我去美国；她邀请我跟她一起回去，

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	stay	with	her	.
到	停留	和	她	.

留下来陪她。

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ðæt] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

You	couldn't	do	that	,	could	you	?
你	不能	做	那	,	可以	你	?

你做不到那样，对吧?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	And	the	young	girl	looked	at	me	a	moment	.
”	和	这	年轻的	女孩	看起来	在	我	一个	片刻	.

“那个小女孩看了我一会儿。”

“ [bɔːn] , [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][jʊr; jər] [feɪs] ;

“	Bon	,	a	false	note	I	can	see	it	by	your	face	;
”	邦	,	一个	错误的	笔记	我	能	看	它	经过	你的	脸	;

“邦，你这假音，我从你的脸上就能看出来；

[juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪtrə] [diː][pi'ænoʊ] . ”

you	remind	me	of	a	maître	de	piano	.	”
你	提醒	我	的	一个	师傅	德	钢琴	.	”

你让我想起一位钢琴大师。

“ [juː; jʊ][ˌoʊvər'duː][ðə; ði] ['kærəktər] — [ðə; ði] [pʊr] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	overdo	the	character	—	the	poor	American	girl	,	”	I	said	.
”	你	过度	这	特点	—	这	贫穷的	美国人	女孩	,	”	我	说	.

“你把这个角色演得太过了——可怜的美国女孩，”我说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fæməli] ? ”

“	Are	you	going	to	stay	with	that	delightful	family	?	”
”	是	你	去	到	停留	和	那	愉快	家庭	?	”

“你打算继续和那家人待在一起吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːr][æsk][ˌem 'iː] .

“	I	will	go	and	stay	with	any	one	that	will	take	me	or	ask	me	.
”	我	将要	去	和	停留	和	任何	一	那	将要	拿	我	或者	问	我	.

“只要有人愿意收留我或邀请我，我就会去他们家住。”

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌnɒ'stældʒi] .

It's	a	real	nostalgie	.
它是	一个	真实的	怀旧	.

真是令人怀旧。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]

She	says	that	in	New	York	—	in	Thirty	-	Seventh	Street	—	I	should	have	the	most
她	说道	那	在	新的	约克	—	在	三十	-	第七	街道	—	我	应该	有	这	最多

['lʌvli] [taɪm] . ”

lovely	time	.	”
迷人的	时间	.	”

她说，在纽约——在第三十七街——我应该会度过一段最美好的时光。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I have no doubt you would enjoy it . ”
“ 我 有 不 怀疑 你 会 享受 它 . ”

“我毫不怀疑你会喜欢它。”

“ ['æbsəluːt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] . ”
“ Absolute liberty to begin with . ”
“ 绝对 自由 到 开始 和 . ”

“首先是绝对自由。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪbərti] [hɪr] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ It seems to me you have a certain liberty here , ” I rejoined .
“ 它 似乎 到 我 你 有 一个 肯定 自由 这里 , ” 我 重新加入 .

“依我看，你在这里享有一定的自由，”我回答道。

“ [ɑː] , [ðɪs] ?
“ Ah , this ?
“ 啊 , 这 ?

“啊，这个？”

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Oh , I shall pay for this .
哦 , 我 将 支付 为了 这 .

哦，我一定会为此付出代价的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lektʃərd] [baɪ] ['mædəm] [ˌgælə'pɪn] . ”
I shall be punished by mamma , and I shall be lectured by Madame Galopin . ”
我 将 是 受到惩罚 经过 妈妈 , 和 我 将 是 讲课 经过 夫人 加洛潘 . ”

妈妈会惩罚我，加洛潘夫人会训斥我。

“ [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs'tə:] ? ”
“ The wife of the pasteur ? ”
“ 这 妻子 的 这 巴斯德 ? ”

“是那位牧师的妻子吗？”

“ [hɪz; ɪz] [diːn] - .
“ His digne épouse .
“ 他的 优雅 - .

“他尊贵的妻子。

['mædəm] [ˌgælə'pɪn] , [fɔːr; fər] ['mæmə] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ə'pɪnjən] .
Madame Galopin , for mamma , is the incarnation of European opinion .
夫人 加洛潘 , 为了 妈妈 , 是 这 化身 的 欧洲的 观点 .

对妈妈来说，加洛潘夫人就是欧洲舆论的化身。

[ðæts] [wʌt] [veksiz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['mæmə] , [hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk]
That's what vexes me with mamma , her thinking so much of people like
['mædəm] [ˌgælə'pɪn] .
Madame Galopin .
那就是 什么 烦恼 我 和 妈妈 , 她 思维 所以 很多 的 人们 喜欢
夫人 加洛潘 .

这就是我讨厌妈妈的地方，她总是对像加洛潘夫人这样的人抱有很高的期望。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mædəm] [ˌgælə'pɪn] — ['mæmə] [kɔːlz] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] .
Going to see Madame Galopin — mamma calls that being in European society .
去 到 看 夫人 加洛潘 — 妈妈 呼叫 那 存在 在 欧洲的 社会 .

去见加洛潘夫人——妈妈管这叫融入欧洲社交圈。

[ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] !
European society !
欧洲的 社会 !

欧洲社会！

[aɪm][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I'm	so	sick	of	that	expression	;	I	have	heard	it	since	I	was	six	years	old	.
我是	所以	生病的	的	那	表达	;	我	有	听到	它	自从	我	曾是	六	年	老的	.

我真是听腻了这句话；我从六岁起就一直听到这句话。

[huː] [ɪz] ['mædəm] [ˌgælə'pɪn] — [huː] [θɪŋks] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪr] ?

Who	is	Madame	Galopin	—	who	thinks	anything	of	her	here	?
WHO	是	夫人	加洛潘	—	WHO	思考	任何事物	的	她	这里	?

加洛潘夫人是谁？这里谁会把她放在眼里？

[ʃiː; ʃi][ɪz]['noʊbɑːdi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [θɜːrd] - [reɪt] .

She	is	nobody	;	she	is	perfectly	third	-	rate	.
她	是	无人	;	她	是	完美	第三	-	速度	.

她算不上什么人物，她完全是个三流人才。

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [ə'merɪkə] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæmə] , [aɪ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] ['jʊrəp] ['betər] . ”

If	I	like	America	better	than	mamma	,	I	also	know	Europe	better	.	”
如果	我	喜欢	美国	更好的	比	妈妈	,	我	还	知道	欧洲	更好的	.	”

如果我更喜欢美国而不是妈妈，那我也更了解欧洲。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] , ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] ['ɔbdʒiktid] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tɪmɪdli] , [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,

“	But	your	mother	,	certainly	,	”	I	objected	,	a	trifle	timidly	,	for	my	young	lady	was	excited	,
“	但	你的	母亲	,	当然	,	”	我	反对	,	一个	琐事	胆怯地	,	为了	我的	年轻的	女士	曾是	兴奋的	,

“但是你母亲当然可以，”我略带怯怯地反驳道，因为我的小姐很激动。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] — “ [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] . ”

and	had	a	charming	little	passion	in	her	eye	—	“	your	mother	has	a	great	many	social	relations	all	over	the	Continent	.	”
和	有	一个	迷人	小的	热情	在	她	眼睛	—	“	你的	母亲	有	一个	伟大的	许多	社会的	关系	全部	超过	这	大陆	.	”

她眼中闪过一丝迷人的热情——“你母亲在整个欧洲大陆有很多社交关系。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] , [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“	She	thinks	so	,	but	half	the	people	don't	care	for	us	.
“	她	思考	所以	,	但	一半	这	人们	不	关心	为了	我们	.

“她这么认为，但有一半的人并不关心我们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi] ,

They	are	not	so	good	as	we	,
他们	是	不是	所以	好的	作为	我们	,

他们不如我们优秀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [duː][ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒʌstɪs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	know	it	—	I'll	do	them	that	justice	—	and	they	wonder	why	we	should	care	for	them	.
和	他们	知道	它	—	患病的	做	他们	那	正义	—	和	他们	想知道	为什么	我们	应该	关心	为了	他们	.

他们也知道这一点——我会公正地对待他们——但他们不明白我们为什么要关心他们。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][juː 'es] ;

When	we	are	polite	to	them	,	they	think	the	less	of	us	;
什么时候	我们	是	有礼貌的	到	他们	,	他们	思考	这	较少的	的	我们	;

当我们对他们彬彬有礼时，他们反而会看不起我们；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

there	are	plenty	of	people	like	that	.
那里	是	很多	的	人们	喜欢	那	.

这样的人很多。

['mæmə] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rənərz] .

Mamma	**thinks**	**so**	**much**	**of**	**them**	**simply**	**because**	**they**	**are**	**foreigners**	**.**
妈妈	思考	所以	很多	的	他们	简单地	因为	他们	是	外国人	.

妈妈之所以如此看重他们，仅仅是因为他们是外国人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [dʌl] , ['stu:pɪd] , ['sekənd] - [reɪt] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]

If	**I**	**could**	**tell**	**you**	**all**	**the**	**dull**	**,**	**stupid**	**,**	**second**	**-**	**rate**	**people**	**I**	**have**	**had**	**to**
如果	我	可以	告诉	你	全部	这	乏味的	,	愚蠢的	,	第二	-	速度	人们	我	有	有	到

[tɔ:k] [tu:; tə] ,

talk	**to**	**,**
讲话	到	,

如果我能把所有我不得不与之交谈的无趣、愚蠢、二流的人都告诉你，

[fɔ:r; fər][noʊ] ['betər] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][di:] [lɜ:r] [peɪz] ! — ['dʒɜ:mənz] , [frentʃ] ,

for	**no**	**better**	**reason**	**than**	**that**	**they**	**were**	**de**	**leur**	**pays**	**!**	**—**	**Germans**	**,**	**French**	**,**
为了	不	更好的	原因	比	那	他们	是	德	leur	支付	!	—	德国人	,	法语	,

[ɪ'tæljənz] , ['tɜ:ks] , ['evriθɪŋ] .

Italians	**,**	**Turks**	**,**	**everything**	**.**
意大利人	,	土耳其人	,	一切	.

仅仅因为他们是他们的祖国！——德国人、法国人、意大利人、土耳其人，所有国家的人。

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪn] , ['mæmə] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [its] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

When	**I**	**complain**	**,**	**mamma**	**always**	**says**	**that**	**at**	**any**	**rate**	**it's**	**practice**	**in**	**the**	**language**	**.**
什么时候	我	抱怨	,	妈妈	总是	说道	那	在	任何	速度	它是	实践	在	这	语言	.

当我抱怨时，妈妈总是说，无论如何，这也是练习语言的一种方式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tu:] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæts] ['præktɪs] [ɪn]

And	**she**	**makes**	**so**	**much**	**of**	**the**	**English**	**,**	**too**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**that's**	**practice**	**in**
和	她	制作	所以	很多	的	这	英语	,	也	;	我	不	知道	什么	那就是	实践	在

.

:
.

她对英语也掌握得那么好；我不知道那算什么练习。

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðɪs] ['lætər] [pɔɪnt] ,

"	**Before**	**I**	**had**	**time**	**to**	**suggest**	**an**	**hypothesis**	**,**	**as**	**regards**	**this**	**latter**	**point**	**,**
"	前	我	有	时间	到	建议	一个	假设	,	作为	问候	这	后者	观点	,

“在我来得及就后一点提出假设之前，

[aɪ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] [raɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'lemnəti] , [frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] .

I	**saw**	**something**	**that**	**made**	**me**	**rise**	**,**	**with**	**a**	**certain**	**solemnity**	**,**	**from**	**my**	**chair**	**.**
我	锯	某物	那	制成	我	上升	,	和	一个	肯定	严肃	,	从	我的	椅子	.

我看到了一些让我肃然起敬地从椅子上站起来的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

This	**was**	**nothing**	**less**	**than**	**the**	**neat**	**little**	**figure**	**of**	**Mrs**	**.**	**Church**	**—**	**a**	**perfect**
这	曾是	没有什么	较少的	比	这	整洁的	小的	数字	的	太太	.	教会	—	一个	完美的

['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fem] [kɑ:m] [ɪl] [foʊ] — [ə'proʊtʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

model	**of**	**the**	**femme**	**comme**	**il**	**faut**	**—**	**approaching**	**our**	**table**	**with**	**an**
模型	的	这	女性	comme	il	错误	—	接近	我们的	桌子	和	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [step] ,

impatient	**step**	**,**
不耐烦	步	,

眼前这位正是仪态万方的丘奇夫人——一位举止优雅的女性典范——她迈着不耐烦的步伐向我们的餐桌走来。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][hɜ:r; hər] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] [prɪ] - ['emɪnənt] [fɔ:rm][ʌv; əv]

and	**followed**	**most**	**unexpectedly**	**in**	**her**	**advance**	**by**	**the**	**pre**	**-**	**eminent**	**form**	**of**
和	随后	最多	不料	在	她	进步	经过	这	预	-	杰出	形式	的

['mɪstər] . [rʌk] .

Mr	**.**	**Ruck**	**.**
先生	.	鲁克	.

出乎意料的是，紧随其后的是杰出的拉克先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	evidently	come	in	quest	of	her	daughter	,	and	if	she	had
她	有	显然	来	在	寻求	的	她	女儿	,	和	如果	她	有

[kə'mɑːndid] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'tendəns] ,

commanded	this	gentleman's	attendance	,
命令	这	绅士的	出席	,

她显然是来寻找女儿的，如果她确实要求这位先生侍奉她，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][noʊ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'envid] [pə'tɜːrnəti]

it	had	been	on	no	softer	ground	than	that	of	his	unenvied	paternity
它	有	到过	在	不	更柔和	地面	比	那	的	他的	不令人羡慕	亲子鉴定

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['gɪlti] ['tʃaɪldz] [ə'kɑːmplɪs] .

to	her	guilty	child's	accomplice	.
到	她	有罪的	孩子的	同案犯	.

他与她有罪的孩子的同谋之间那种令人不齿的父子关系，让他感到无比痛苦。

[maɪ] ['muːvmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][em] . [ˌpiːʒə'noʊ]

My	movement	had	given	the	alarm	,	and	Aurora	Church	and	M	.	Pigeonneau
我的	移动	有	给定	这	警报	,	和	极光	教会	和	M	.	鸽子

[gɑːt][ʌp] ;

got	up	;
得到	向上	;

我的动作引起了警觉，奥罗拉·丘奇和皮容诺先生都起床了；

[mɪs] [rʌk] [ə'loʊn] [dɪd][nɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [freɪz] , [dɪ'reɪndʒ] [hɜːr'self] .

Miss	Ruck	alone	did	not	,	in	the	local	phrase	,	derange	herself	.
错过	鲁克	独自的	做过	不是	,	在	这	当地的	短语	,	精神错乱	她自己	.

用当地的说法，只有拉克小姐没有精神错乱。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['bɑːnɪt] , [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət]

Mrs	.	Church	,	beneath	her	modest	little	bonnet	,	looked	very	serious	,	but	not	at
太太	.	教会	,	下面	她	谦虚的	小的	引擎盖	,	看起来	非常	严肃的	,	但	不是	在

[ɔːl] ['flʌtəd] ;

all	fluttered	;
全部	飘动	;

丘奇夫人戴着朴素的小帽子，神情严肃，但丝毫没有慌乱；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

she	came	straight	to	her	daughter	,	who	received	her	with	a	smile	,
她	来了	直的	到	她	女儿	,	WHO	已收到	她	和	一个	微笑	,

她径直走向女儿，女儿微笑着迎接了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , ['veri] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd]

and	then	she	looked	all	round	at	the	rest	of	us	,	very	fixedly	and
和	然后	她	看起来	全部	圆形的	在	这	休息	的	我们	,	非常	固定地	和

['træŋkwɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['bəuiŋ] .

tranquilly	,	without	bowing	.
平静地	,	没有	鞠躬	.

然后她目光坚定而平静地环视了我们其他人，没有鞠躬。

[aɪ][mʌst; məst][duː][bəuθ] [ðiːz] ['leɪdiz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	must	do	both	these	ladies	the	justice	to	mention	that	neither	of	them
我	必须	做	两个都	这些	女士们	这	正义	到	提到	那	两者都不	的	他们

[meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] “ [siːn] . ”

made	the	least	little	“	scene	.	”
制成	这	至少	小的	“	场景	.	”

我必须公正地指出，这两位女士都没有闹出丝毫“骚动”。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪrɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .

“	I	have	come	for	you	,	dearest	,	”	said	the	mother	.
“	我	有	来	为了	你	,	亲爱的	,	”	说	这	母亲	.

“我来接你了，亲爱的，”母亲说。

“ [jes] , [dɪr] ['mæmə] . ”
“ Yes , dear mamma . ”
“ 是的 , 亲爱的 妈妈 . ”

“好的，亲爱的妈妈。”

“ [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [rɪ'piːtɪd] ,
“ Come for you — come for you , ” Mrs . Church repeated ,
“ 来 为了 你 — 来 为了 你 , ” 太太 . 教会 重复 ,

“来救你——来救你，”丘奇夫人重复道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fiːst] .
looking down at the relics of our little feast .
寻找 向下 在 这 遗物 的 我们的 小的 盛宴 .

低头看着我们小宴席的残骸。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . - [ə'sɪstəns] .
“ I was obliged to ask Mr . Ruck's assistance .
“ 我 曾是 有义务 到 问 先生 . - 协助 .

“我不得不向拉克先生寻求帮助。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
I was puzzled ; I thought a long time . ”
我 曾是 困惑 ; 我 想法 一个 长的 时间 . ”

我感到困惑，想了很久。

“ [wel] , ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['pʌz(ə)ld] [wʌns][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !
“ Well , Mrs . Church , I was glad to see you puzzled once in your life !
“ 出色地 , 太太 . 教会 , 我 曾是 高兴的 到 看 你 困惑 一次 在 你的 生活 !

“丘奇夫人，我很高兴看到您这辈子有一次感到困惑！”

” [sed] ['mɪstər] . [rʌk] , [wɪð; wɪθ] ['frendli] [dʒoʊ'kɑːsəti] .
” said Mr . Ruck , with friendly jocosity .
” 说 先生 . 鲁克 , 和 友好的 幽默 .

拉克先生带着友好的幽默说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] ['prɪti] [streɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
“ But you came pretty straight for all that .
“ 但 你 来了 漂亮的 直的 为了 全部 那 .

但你这么一来，也算是自作自受了。

[aɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
I had hard work to keep up with you . ”
我 有 难的 工作 到 保持 向上 和 你 . ”

我费了好大劲才跟上你。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [ɔː'rɔːrə] , ” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [went] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðɪs]
“ We will take a cab , Aurora , ” Mrs . Church went on , without heeding this
“ 我们 将要 拿 一个 出租车 , 极光 , ” 太太 . 教会 去 在 , 没有 听从 这
['plezntri] — “ [ə; eɪ] [kloʊzd] [wʌn] .
pleasantry — “ a closed one .
玩笑 — ” 一个 关闭 一 .

“我们会打车，奥罗拉，”丘奇太太继续说道，没有理会这句客套话——“一辆封闭的出租车。

[kʌm] , [maɪ] ['dɔːtər] . ”
Come , my daughter . ”
来 , 我的 女儿 . ”

来吧，我的女儿。

“ [jes] , [dɪr] ['mæmə] .
“ Yes , dear mamma .
“ 是的 , 亲爱的 妈妈 .

“是的，亲爱的妈妈。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət]

"	The	young	girl	was	blushing	,	yet	she	was	still	smiling	;	she	looked	round	at
"	这	年轻的	女孩	曾是	脸红	,	然而	她	曾是	仍然	微笑	;	她	看起来	圆形的	在

[juː 'es][ɔːl] ,

us	all	,
我们	全部	,

"那个小女孩脸颊泛红，但脸上仍然带着微笑；她环顾四周，看着我们所有人，

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [maɪn] , [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	,	as	her	eyes	met	mine	,	I	thought	she	was	beautiful	.
和	,	作为	她	眼睛	遇见	矿	,	我	想法	她	曾是	美丽的	.

当她的目光与我的目光相遇时，我觉得她很漂亮。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][juː 'es] .

"	Good	-	bye	,	"	she	said	to	us	.
"	好的	-	再见	,	"	她	说	到	我们	.

"再见，"她对我们说。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] . "

"	I	have	had	a	lovely	time	.	"
"	我	有	有	一个	迷人的	时间	.	"

"我玩得很开心。"

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

"	We	must	not	linger	,	"	said	her	mother	;	"	it	is	five	o'clock	.
"	我们	必须	不是	萦绕	,	"	说	她	母亲	;	"	它	是	五	点钟	.

"我们不能逗留了，"她母亲说；"已经五点了。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ˌgælə'pɪn] . "

We	are	to	dine	,	you	know	,	with	Madame	Galopin	.	"
我们	是	到	用餐	,	你	知道	,	和	夫人	加洛潘	.	"

我们要和加洛潘夫人共进晚餐。"

" [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] , " [ɔː'rɔːrə] [dɪ'klerd] .

"	I	had	quite	forgotten	,	"	Aurora	declared	.
"	我	有	相当	被遗忘的	,	"	极光	声明	.

"我完全忘记了，"奥罗拉说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrmɪŋ] . "

"	That	will	be	charming	.	"
"	那	将要	是	迷人	.	"

"那一定很迷人。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæk] , [mɑː][ˌeɪ 'em] ? " [æskt] ['mɪstər]

"	Do	you	want	me	to	assist	you	to	carry	her	back	,	ma	am	?	"	asked	Mr
"	做	你	想	我	到	协助	你	到	携带	她	后退	,	玛	是	?	"	问	先生

. [rʌk] .

.	Ruck	.
.	鲁克	.

"夫人，您需要我帮忙把她背回去吗？"拉克先生问道。

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ['hezɪteɪtɪd] ['hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'riːn] ['lɪt(ə)l] [geɪz] .

Mrs	.	Church	hesitated	a	moment	,	with	her	serene	little	gaze	.
太太	.	教会	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	她	安详	小的	目光	.

丘奇太太目光平静地凝视着前方，犹豫了片刻。

" [duː][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , [ðen] , [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

"	Do	you	prefer	,	then	,	to	leave	your	daughter	to	finish	the	evening	with	these
"	做	你	更喜欢	,	然后	,	到	离开	你的	女儿	到	结束	这	晚上	和	这些

['dʒent(ə)lmən] ?

gentlemen	?
先生们	?

"那么，你宁愿让你的女儿和这些先生们共度良宵吗？"

" ['mɪstər] . [rʌk] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Ruck	pushed	back	his	hat	and	scratched	the	top	of	his	head	.
"	先生	.	鲁克	推动	后退	他的	帽子	和	刮痕	这	顶部	的	他的	头	.

拉克先生向后推了推帽子，挠了挠头顶。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['səufi] ? "

How	would	you	like	that	,	Sophy	?	"
如何	会	你	喜欢	那	,	索菲	?	"

你觉得怎么样，索菲?

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['səufi] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	Well	,	I	never	!	"	exclaimed	Sophy	,	as	Mrs	.	Church	marched	off	with	her
"	出色地	,	我	绝不	!	"	惊呼	索菲	,	作为	太太	.	教会	行军	离开	和	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“哎呀，真是没想到！”索菲惊呼道，只见丘奇太太带着女儿径直走开了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ][hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	had	half	expected	that	Mrs	.	Church	would	make	me	feel	the	weight	of	her
我	有	一半	预期的	那	太太	.	教会	会	制作	我	感觉	这	重量	的	她

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['revlri] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] .

disapproval	of	my	own	share	in	that	little	act	of	revelry	in	the	English	Garden	.
不赞成	的	我的	自己的	分享	在	那	小的	行为	的	狂欢	在	这	英语	花园	.

我曾一度以为丘奇夫人会让我感受到她对我参与英国花园里那场小小的狂欢活动的强烈不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər][kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['wʊmən] — [aɪ][kʊd; kəd]

But	she	maintained	her	claim	to	being	a	highly	reasonable	woman	—	I	could
但	她	维持	她	宣称	到	存在	一个	高度	合理的	女士	—	我	可以

[nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'tenʃ(ə)n] — [baɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

not	but	admire	the	justice	of	this	pretension	—	by	recognising	my	irresponsibility	.
不是	但	钦佩	这	正义	的	这	预张	—	经过	识别	我的	不负责任	.

但她仍然坚持自己是一位非常讲道理的女人——我不禁钦佩这种自诩的公正性——因为她承认了我的不负责任。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

I	had	taken	her	daughter	as	I	found	her	,	which	was	,	according	to
我	有	已采取	她	女儿	作为	我	成立	她	,	哪个	曾是	,	根据	到

['mɪsɪz] . ['tʃɝːtʃəz] [vjuː] ,

Mrs	.	Church's	view	,
太太	.	教会的	看法	,

我接纳了她的女儿，而根据丘奇太太的说法，她的女儿当时就是那样。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

in	a	very	equivocal	position	.
在	一个	非常	模棱两可	位置	.

处境非常尴尬。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	natural	instinct	of	a	young	man	,	in	such	a	situation	,
这	自然的	本能	的	一个	年轻的	男人	,	在	这样的	一个	情况	,

在这种情况下，一个年轻人的自然本能是.....

[ɪz][nɑːt][tuː; tə]['proʊtest][bʌt; bət][tuː; tə]['prɑːfɪt] ;

is	not	to	protest	but	to	profit	;
是	不是	到	反对	但	到	利润	;

不是为了抗议，而是为了获利；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	it	was	clear	to	Mrs	.	Church	that	I	had	had	nothing	to	do
和	它	曾是	清除	到	太太	.	教会	那	我	有	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ə'rɔːrəz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃæpəˌroʊnɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [rʌk]

with	Miss	Aurora's	appearing	in	public	under	the	insufficient	chaperonage	of	Miss	Ruck
和	错过	极光	出现	在	民众	在下面	这	不足的	监护	的	错过	鲁克

.

:

.

丘奇夫人很清楚，奥罗拉小姐在拉克小姐监护不足的情况下出现在公众场合，与我没有任何关系。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] ,

Besides	,	she	liked	to	converse	,
除了	,	她	喜欢	到	交谈	,

此外，她喜欢与人交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

and	she	apparently	did	me	the	honour	to	believe	that	of	all	the	members	of
和	她	显然	做过	我	这	荣誉	到	相信	那	的	全部	这	成员	的

[ðə; ði] ['penʃən] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

the	Pension	Beaurepas	I	had	the	most	cultivated	understanding	.
这	养老金	-	我	有	这	最多	栽培	理解	.

她显然给了我莫大的荣幸，认为在博雷帕养老院的所有成员中，我的学识最渊博。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]

I	found	her	in	the	salon	a	couple	of	evenings	after	the	incident	I	have	just
我	成立	她	在	这	沙龙	一个	夫妻	的	晚上	后	这	事件	我	有	只是

['nærˌeɪtid] ,

narrated	,
旁白	,

在我刚才叙述的事件发生后的几个晚上，我在美发沙龙里找到了她。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	I	approached	her	with	a	view	of	making	my	peace	with	her	,
和	我	接近	她	和	一个	看法	的	制作	我的	和平	和	她	,

我接近她，是想和她和解。

[ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['nesəseri] .

if	this	should	prove	necessary	.
如果	这	应该	证明	必要的	.

如果有必要的话。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['greɪʃəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ;

But	Mrs	.	Church	was	as	gracious	as	I	could	have	desired	;
但	太太	.	教会	曾是	作为	亲切	作为	我	可以	有	想要的	;

但丘奇夫人非常和蔼可亲，完全超出了我的预期；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['mɑːrkər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [hændz][ɑːn]

she	put	her	marker	into	her	book	,	and	folded	her	plump	little	hands	on
她	放	她	标记	进入	她	书	,	和	折叠	她	丰满	小的	双手	在

[ðə; ði] ['kʌvər] .

the	cover	.
这	覆盖	.

她把记号笔插进书里，然后把胖乎乎的小手放在封面上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [spə'sɪfɪk] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] ; [ʃiː; ʃi] [ɪm'bɑːkt] , ['ræðər] ,

She	made	no	specific	allusion	to	the	English	Garden	;	she	embarked	,	rather	,
她	制成	不	具体的	典故	到	这	英语	花园	;	她	启航	,	相当	,

她没有特别提及英国花园；相反，她开始了……

[ə'pɑːn] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'faɪnd] ['ɪntəlekt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət]

upon	those	general	considerations	in	which	her	refined	intellect	was	so	much	at
之上	那些	一般的	考虑因素	在	哪个	她	精制	智力	曾是	所以	很多	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她敏锐的智慧在那些普遍的考量方面表现得游刃有余。

“ ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['stʌdiz] , ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , ” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

“	Always	at	your	studies	,	Mrs	.	Church	,	”	I	ventured	to	observe	.
“	总是	在	你的	研究	,	太太	.	教会	,	”	我	冒险	到	观察	.

“您总是埋头苦读，丘奇夫人，”我大胆地说道。

“ [ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?

“	Que	voulez	-	vous	?
“	奎	你想	-	您	?

“Que voulez-vous?”

[tuː; tə] [seɪ] ['stʌdiz] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] ; [wʌn] ['dʌznt] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

To	say	studies	is	to	say	too	much	;	one	doesn't	study	in	the	parlour	of	a
到	说	研究	是	到	说	也	很多	;	一	不	学习	在	这	客厅	的	一个

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

boarding	-	house	.
登机	-	房子	.

说学习就太多了；在寄宿公寓的客厅里是学不到学习的。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

But	I	do	what	I	can	;	I	have	always	done	what	I	can	.
但	我	做	什么	我	能	;	我	有	总是	完毕	什么	我	能	.

但我尽力而为；我一直都尽力而为。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv]['evər] [kleɪmd] . ”

That	is	all	I	have	ever	claimed	.	”
那	是	全部	我	有	曾经	声称	.	”

我一直以来都只说过这些。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] [mɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

“	No	one	can	do	more	,	and	you	seem	to	have	done	a	great	deal	.	”
“	不	一	能	做	更多的	,	和	你	似乎	到	有	完毕	一个	伟大的	交易	.	”

“没有人能做得更多，而你似乎已经做了很多。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['siːkrət] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] .

“	Do	you	know	my	secret	?	”	she	asked	,	with	an	air	of	brightening	confidence	.
“	做	你	知道	我的	秘密	?	”	她	问	,	和	一个	空气	的	提亮	信心	.

“你知道我的秘密吗？”她问道，语气中带着一丝自信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪm'paːtɪd] [hɜːr; hər] ['siːkrət] — “ [tuː; tə] [ker] ['oʊnli]

And	she	paused	a	moment	before	she	imparted	her	secret	—	“	To	care	only
和	她	暂停	一个	片刻	前	她	传授	她	秘密	—	“	到	关心	仅有的

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] !

for	the	best	!
为了	这	最好的	!

她停顿了一会儿，然后才透露她的秘密——“只关心最好的！”

[tuː; tə][duː][ðə; ðɪ][best] , [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][best] — [tuː; tə][hæv; həv] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər] , [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,

To	do	the	best	,	to	know	the	best	—	to	have	,	to	desire	,	to	recognise	,
到	做	这	最好的	,	到	知道	这	最好的	—	到	有	,	到	欲望	,	到	认出	,

['oʊnli][ðə; ðɪ][best] .

only	the	best	.
仅有的	这	最好的	.

做到最好，懂得最好——只拥有、只渴望、只认可最好的。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] , [ɪn][maɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

That's	what	I	have	always	done	,	in	my	quiet	little	way	.
那就是	什么	我	有	总是	完毕	,	在	我的	安静的	小的	方式	.

我一直以来都是这么做的，只是我默默地做着这些事。

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['jʊrəp] [ɑːn][maɪ] [dɪ'voʊtɪd] ['lɪt(ə)l] ['erənd] , ['siːkɪŋ] , ['siːɪŋ] , ['hiːdɪŋ] ,

I	have	gone	through	Europe	on	my	devoted	little	errand	,	seeking	,	seeing	,	heeding	,
我	有	已消失	通过	欧洲	在	我的	奉献	小的	差事	,	寻求	,	看到	,	听从	,

['oʊnli][ðə; ðɪ][best] .

only	the	best	.
仅有的	这	最好的	.

我专心致志地走遍了欧洲，只为寻找、观察、聆听最好的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] .

And	it	has	not	been	for	myself	alone	;	it	has	been	for	my	daughter	.
和	它	有	不是	到过	为了	我	独自的	;	它	有	到过	为了	我的	女儿	.

而且这不仅仅是为了我自己，也是为了我的女儿。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ][best] .

My	daughter	has	had	the	best	.
我的	女儿	有	有	这	最好的	.

我女儿拥有最好的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] . ”

We	are	not	rich	,	but	I	can	say	that	.	”
我们	是	不是	富有的	,	但	我	能	说	那	.	”

我们并不富有，但我可以这么说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ] , ['mædəm] , ” [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] ['faɪnli] .

“	She	has	had	you	,	madam	,	”	I	rejoined	finely	.
“	她	有	有	你	,	女士	,	”	我	重新加入	精细地	.

“她已经得到过你了，夫人，”我平静地回答道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] .

“	Certainly	,	such	as	I	am	,	I	have	been	devoted	.
“	当然	,	这样的	作为	我	是	,	我	有	到过	奉献	.

“当然，以我的身份，我一直都很投入。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['evriwer] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər] .

We	have	got	something	everywhere	;	a	little	here	,	a	little	there	.
我们	有	得到	某物	到处	;	一个	小的	这里	,	一个	小的	那里	.

我们这里、那里到处都有东西；这里一点，那里一点。

[ðæts] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['siːkrət] — [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] ['evriwer] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ]

That's	the	real	secret	—	to	get	something	everywhere	;	you	always	can	if	you
那就是	这	真实的	秘密	—	到	得到	某物	到处	;	你	总是	能	如果	你

[ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] .

are	devoted	.
是	奉献	.

这就是真正的秘诀——只要你足够投入，就能在任何地方都得到你想要的东西。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]
Sometimes **it** **has** **been** **a** **little** **music** **,** **sometimes** **a** **little** **deeper** **insight** **into**
有时 它 有 到过 一个 小的 音乐 , 有时 一个 小的 更深 洞察力 进入
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] ;
the **history** **of** **art** **;**
这 历史 的 艺术 ;

有时是一些音乐，有时是对艺术史的一些更深入的见解；

['evri] ['lɪt(ə)l] [kaʊnts] [juː; jʊ] [noʊ] .
every **little** **counts** **you** **know** **.**
每一个 小的 计数 你 知道 .

你知道，积少成多。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] , [ə; eɪ] [vjuː] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lændskeɪp] , [æn; ən]
Sometimes **it** **has** **been** **just** **a** **glimpse** **,** **a** **view** **,** **a** **lovely** **landscape** **,** **an**
有时 它 有 到过 只是 一个 一瞥 , 一个 看法 , 一个 迷人的 景观 , 一个
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression **.**
印象 .

有时，它只是惊鸿一瞥，一抹风景，一幅美丽的画卷，一个印象。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] .
We **have** **always** **been** **on** **the** **look** **-** **out** **.**
我们 有 总是 到过 在 这 看 - 出去 .

我们一直在寻找。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['vælјuːd] ['frendʃɪp] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['soʊʃ(ə)l][taɪ] . ”
Sometimes **it** **has** **been** **a** **valued** **friendship** **,** **a** **delightful** **social** **tie** **.** **”**
有时 它 有 到过 一个 有价值的 友谊 , 一个 愉快 社会的 领带 . ”

有时，它是一段珍贵的友谊，一种令人愉快的社交关系。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - [ˌjʊrə'piːən] [sə'saɪəti] , - [ðə; ði] [pʊr] ['dɔtɚz] ['bʌgber] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə]
“ **Here** **comes** **the** **'** **European** **society** **,** **'** **the** **poor** **daughter's** **bugbear** **,** **”** **I** **said** **to**
“ 这里 来 这 - 欧洲的 社会 , - 这 贫穷的 女儿的 怪物 , ” 我 说 到
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

“瞧瞧，‘欧洲社会’来了，这可怜的女儿最害怕的就是它了，”我心想。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] [əˈlaʊd] — [aɪ][ædˈmɪt] , ['rɑðər] [pərˈvɜːrsli] — “ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd]
“ **Certainly** **,** **”** **I** **remarked** **aloud** **—** **I** **admit** **,** **rather** **perversely** **—** **“** **if** **you** **have** **lived**
“ 当然 , ” 我 评论 大声 — 我 承认 , 相当 反常地 — “ 如果 你 有 居住地
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['penʃənz] ,
a **great** **deal** **in** **pensions** **,**
一个 伟大的 交易 在 养老金 ,

“当然，”我大声说道——我承认，这话有点儿反常——“如果你长期靠养老金生活，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
you **must** **have** **got** **acquainted** **with** **lots** **of** **people** **.**
你 必须 有 得到 熟人 和 很多 的 人们 .

你一定认识了很多人。

” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]
” **Mrs** **.** **Church** **dropped** **her** **eyes** **a** **moment** **;** **and** **then** **,** **with** **considerable**
” 太太 . 教会 掉落 她 眼睛 一个 片刻 ; 和 然后 , 和 大量
['grævəti] ,
gravity **,**
重力 ,

“丘奇夫人垂下眼帘片刻；然后，神情十分严肃地，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['penʃən] ['sɪstəm] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
“ I think the European pension system in many respects remarkable ,
” 我 思考 这 欧洲的 养老金 系统 在 许多 尊重 卓越 ,
[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and in some satisfactory .
和 在 一些 令人满意的 .

“我认为欧洲养老金制度在很多方面都很出色，在某些方面也令人满意。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] , [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [kən'træktɪd] [ɪn]
But of the friendships that we have formed , few have been contracted in
但 的 这 友谊 那 我们 有 形成 , 很少 有 到过 合同 在
[is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . ”
establishments of this kind . ”
机构 的 这 种类 . ”

但是，在我们建立的友谊中，很少有是在这种场所结下的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] !
“ I am sorry to hear that !
” 我 是 对不起 到 听到 那 !

听到这个消息我很难过！

” [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .
” I said , laughing .
” 我 说 , 笑 .

我笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] .
“ I don't say it for you , though I might say it for some others .
” 我 不 说 它 为了 你 , 尽管 我 可能 说 它 为了 一些 其他的 .

“我不是替你这么说，但我可能会替其他人这么说。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['hoʊmz] . ”
We have been interested in European homes . ”
我们 有 到过 感兴趣的 在 欧洲的 房屋 . ”

我们一直对欧洲的住宅很感兴趣。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ! ”
“ Oh , I see ! ”
” 哦 , 我 看 ! ”

“我懂了！ ”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌdʒenə'viːz] [sə'saɪəti][aɪ][laɪk] [ɪts] [toʊn] .
“ We have the éntree of the old Genevese society I like its tone .
” 我们 有 这 - 的 这 老的 日内瓦 社会 我 喜欢 它是 语气 .

“我们拥有旧日内瓦社会的入口，我喜欢它的格调。”

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rʌk] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , ['kɑːmli] ;
I prefer it to that of Mr . Ruck , ” added Mrs . Church , calmly ;
我 更喜欢 它 到 那 的 先生 . 鲁克 , ” 额外 太太 . 教会 , 平静地 ;

“我更喜欢这个，而不是拉克先生的，”丘奇夫人平静地补充道；

“ [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [rʌk] [ænd; ənd] [mɪs] [rʌk] — [ʌv; əv] [mɪs] [rʌk] [ɪ'speʃəli] . ”
“ to that of Mrs . Ruck and Miss Ruck — of Miss Ruck especially . ”
” 到 那 的 太太 . 鲁克 和 错过 鲁克 — 的 错过 鲁克 尤其 . ”

“谨以此献给拉克夫人和拉克小姐——尤其献给拉克小姐。”

“ [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [rʌk] ['hævnt] ['eni] [toʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
“ Ah , the poor Rucks haven't any tone at all ,
” 啊 , 这 贫穷的 鲁克斯 还没有 任何 语气 在 全部 ,

“啊，可怜的拉克斯一点音调都没有。”

" [aɪ] [sed] " [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [teɪk] [ðəm'selvz] . "
" I said " Don't take them more seriously than they take themselves . "
" 我 说 " 不 拿 他们 更多的 严重地 比 他们 拿 他们自己 . "

我说："不要比他们自己更认真对待他们。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , " [maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fer] [ɪg'zæmpəlz] ? "
" Tell me this , " my companion rejoined , " are they fair examples ? "
" 告诉 我 这 , " 我的 伴侣 重新加入 , " 是 他们 公平的 示例 ? "

"那你告诉我，"我的同伴反问道，"这些例子公平吗？"

" [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] ? "
" Examples of what ? "
" 示例 的 什么 ? "

"举例什么？"

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['tendənsiz] . " "
" Of our American tendencies . " "
" 的 我们的 美国人 倾向 . " "

"关于我们美国人的倾向。"

- ['tendənsiz] - [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] , [dɪr] ['leɪdi] ; ['tendənsiz] [ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] .
' Tendencies ' is a big word , dear lady ; tendencies are difficult to calculate .
- 倾向 - 是 一个 大的 单词 , 亲爱的 女士 ; 倾向 是 难的 到 计算 .

亲爱的女士，"倾向"这个词含义很深；倾向很难预测。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [ə'bjuːs] [ðoʊz] [gʊd] [rʌk] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər]
And you shouldn't abuse those good Rucks , who have been very kind to your
和 你 不应该 虐待 那些 好的 鲁克斯 , WHO 有 到过 非常 种类 到 你的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

你不应该虐待那些善良的拉克斯，他们一直对你的女儿很好。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ]
They have invited her to go and stay with them in Thirty - Seventh
他们 有 受邀 她 到 去 和 停留 和 他们 在 三十 - 第七
[striːt] . "
Street . "
街道 . "

他们邀请她去他们位于三十七街的住处暂住。

" [ɔː'rɔːrə] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] .
" Aurora has told me .
" 极光 有 讲述 我 .

"奥罗拉告诉我的。"

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] . "
It might be very serious . "
它 可能 是 非常 严肃的 . "

情况可能非常严重。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [droʊl] , " [aɪ] [sed] .
" It might be very droll , " I said .
" 它 可能 是 非常 滑稽 , " 我 说 .

"这可能会非常滑稽，"我说。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] .
" To me , " declared Mrs . Church , " it is simply terrible .
" 到 我 , " 声明 太太 . 教会 , " 它 是 简单地 糟糕的 .

"对我来说，"丘奇夫人说道，"这简直太可怕了。"

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['penʃən] - .

I	think	we	shall	have	to	leave	the	Pension	Beaurepas	.
我	思考	我们	将	有	到	离开	这	养老金	-	.

我想我们得离开博雷帕斯养老院了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mædəm] - . ”

I	shall	go	back	to	Madame	Chamousset	.	”
我	将	去	后退	到	夫人	-	.	”

我要回去找沙穆塞夫人了。

“ [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] ?

“	On	account	of	the	Rucks	?
”	在	帐户	的	这	鲁克斯	?

“因为争球吗？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [preɪ] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [goʊ] [ðəm'selvz] ?

“	Pray	,	why	don't	they	go	themselves	?
”	祈祷	,	为什么	不	他们	去	他们自己	?

“请问，他们为什么不自己去呢？”

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['eksələnt] [ə'dresiz] — ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['aʊərz] [ʌv; əv]

I	have	given	them	some	excellent	addresses	—	written	down	the	very	hours	of
我	有	给定	他们	一些	出色的	地址	—	书面	向下	这	非常	小时	的

[ðə; ði] [treɪnz] .

the	trains	.
这	火车	.

我给他们提供了一些绝佳的地址——甚至连火车的具体时刻表都记了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æpən,zel] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] . ”

They	were	going	to	Appenzell	;	I	thought	it	was	arranged	.	”
他们	是	去	到	阿彭策尔	;	我	想法	它	曾是	安排	.	”

他们要去阿彭策尔；我以为是事先安排好的。

“ [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌʃæmə'niː] [naʊ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['helpləs] [ænd; ənd]

“	They	talk	of	Chamouni	now	,	”	I	said	;	“	but	they	are	very	helpless	and
”	他们	讲话	的	查穆尼	现在	,	”	我	说	;	“	但	他们	是	非常	无助	和

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] . ”

undecided	.	”
未决定	.	”

“他们现在都在谈论查穆尼，”我说，“但他们非常无助，犹豫不决。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ˌʃæmə'niː] [ə'dresiz] .

“	I	will	give	them	some	Chamouni	addresses	.
”	我	将要	给	他们	一些	查穆尼	地址	.

“我会给他们一些查穆尼的地址。”

['mɪsɪz] . [rʌk] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [ʃeɪz] - [pɔrtɜːz] ;

Mrs	.	Ruck	will	send	a	chaise	à	porteurs	;
太太	.	鲁克	将要	发送	一个	躺椅	-	搬运工	;

鲁克夫人将派出一辆躺椅；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博雷帕斯养老院(The Pension Beaurepas)
第4/4页

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lets] [ðem; ðəm] ['loʊər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][get]
I **will** **give** **her** **the** **name** **of** **a** **man** **who** **lets** **them** **lower** **than** **you** **get**
我 将要 给 她 这 姓名 的 一个 男人 WHO 让我们 他们 降低 比 你 得到
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
them **at** **the** **hotels** **.**
他们 在 这 酒店 .

我会告诉她一个男人的名字，他能提供的价格比酒店里还要低。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] . ”
After **that** **they** **must** **go** **.** **”**
后 那 他们 必须 去 . ”

之后他们就必须走了。

“ [wel] , [aɪ] [daʊt] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,
“ **Well** **,** **I** **doubt** **,** **”** **I** **observed** **,**
“ 出色地 , 我 怀疑 , ” 我 观察到 ,

“嗯，我表示怀疑，”我说道。

“ ['weðər] ['mɪstər] . [rʌk] [wɪl] ['evər] ['riːəli] [biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]['mɛr, 'mɜːr][diː][glæ'seɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]
“ **whether** **Mr** **.** **Ruck** **will** **ever** **really** **be** **seen** **on** **the** **Mer** **de** **Glace** **—** **in** **a** **high**
“ 无论 先生 . 鲁克 将要 曾经 真的 是 已见 在 这 梅尔 德 冰 — 在 一个 高的
[hæt] .
hat **.**
帽子 .

“鲁克先生是否真的会戴着高顶礼帽出现在冰海之上。”

['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] ['dʌznt] ['vælјuː][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
He's **not** **like** **you** **;** **he** **doesn't** **value** **his** **European** **privileges** **.**
他是 不是 喜欢 你 ; 他 不 价值 他的 欧洲的 特权 .

他跟你不一样；他不珍惜他在欧洲享有的特权。

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['ɪntrəst] .
He **takes** **no** **interest** **.**
他 需要 不 兴趣 .

他对此毫无兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [wɔːl] [striːt] , [ə'kjuːtli] .
He **regrets** **Wall** **Street** **,** **acutely** **.**
他 遗憾 墙 街道 , 急性 .

他深深地后悔华尔街。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['restləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt]
As **his** **wife** **says** **,** **he** **is** **very** **restless** **,** **but** **he** **has** **no** **curiosity** **about**
作为 他的 妻子 说道 , 他 是 非常 不安 , 但 他 有 不 好奇心 关于
[ˌʃæmə'niː] .
Chamouni **.**
查穆尼 .

正如他妻子所说，他非常焦躁不安，但他对查穆尼却毫无兴趣。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'pend] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'dresiz] . ”
So **you** **must** **not** **depend** **too** **much** **on** **the** **effect** **of** **your** **addresses** **.** **”**
所以 你 必须 不是 依赖 也 很多 在 这 影响 的 你的 地址 . ”

所以，你们不要过分依赖演讲的效果。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['friːkwənt] [taɪp] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

“	Is	it	a	frequent	type	?	”	asked	Mrs	.	Church	,	with	an	air	of	self	-	control	.
”	是	它	一个	频繁	类型	？	”	问	太太	.	教会	,	和	一个	空气	的	自己	-	控制	.

“这是常见类型吗？”丘奇太太故作镇定地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] .

“	I	am	afraid	so	.
”	我	是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

['mɪstər] . [rʌk] [ɪz][ə; eɪ]['broʊkən] - [daʊn] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Mr	.	Ruck	is	a	broken	-	down	man	of	business	.
先生	.	鲁克	是	一个	破碎的	-	向下	男人	的	商业	.

拉克先生是一位事业失败的商人。

[hiː; hi][ɪz]['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi][ɪz]['broʊkən] [daʊn] [ɪn] ['fɔːrtʃən] .

He	is	broken	down	in	health	,	and	I	suspect	he	is	broken	down	in	fortune	.
他	是	破碎的	向下	在	健康	,	和	我	怀疑	他	是	破碎的	向下	在	财富	.

他身体不好，我怀疑他的财富也所剩无几。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː]

He	has	spent	his	whole	life	in	buying	and	selling	;	he	knows	how	to	do
他	有	花费	他的	所有的	生活	在	购买	和	销售	;	他	知道	如何	到	做

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

他一生都在从事买卖，除此之外他什么都不会。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæv; həv] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [nɑːt][ɪn] ['selɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn] ['baɪɪŋ]

His	wife	and	daughter	have	spent	their	lives	,	not	in	selling	,	but	in	buying
他的	妻子	和	女儿	有	花费	他们的	生活	,	不是	在	销售	,	但	在	购买

;

;
;

他的妻子和女儿一生都在从事买卖，而不是销售；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	they	,	on	their	side	,	know	how	to	do	nothing	else	.
和	他们	,	在	他们的	边	,	知道	如何	到	做	没有什么	别的	.

而他们这边，除了做这件事，什么也做不了。

[tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] — [ðæt][ɪz][ðer; ðər]

To	get	something	in	a	shop	that	they	can	put	on	their	backs	—	that	is	their
到	得到	某物	在	一个	店铺	那	他们	能	放	在	他们的	背部	—	那	是	他们的

[wʌn][aɪ'diːə] ;

one	idea	;
一	主意	;

他们唯一的想法就是去商店买一件可以穿在身上的衣服；

[ðeɪ] ['hævnt] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .

they	haven't	another	in	their	heads	.
他们	还没有	其他	在	他们的	头部	.

他们脑子里没有别的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [spend] [noʊ][end][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Of	course	they	spend	no	end	of	money	,	and	they	do	it	with	an
的	课程	他们	花费	不	结尾	的	钱	,	和	他们	做	它	和	一个

[ɪm'plækəbl] [pər'sɪstəns] ,

implacable	persistence	,
冷酷无情	持久性	,

他们当然会花很多钱，而且挥金如土，毫不妥协。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .

with	a	mixture	of	audacity	and	of	cunning	.
和	一个	混合物	的	大胆	和	的	狡猾	.

他既大胆又狡猾。

[ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;

They	do	it	in	his	teeth	and	they	do	it	behind	his	back	;
他们	做	它	在	他的	牙齿	和	他们	做	它	在后面	他的	后退	;

他们用牙齿咬他，在他背后偷偷做这件事；

[ðə; ði] ['mʌðər] [prə'tekts] [ðə; ði] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:tər] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðər] .

the	mother	protects	the	daughter	,	and	the	daughter	eggs	on	the	mother	.
这	母亲	保护	这	女儿	,	和	这	女儿	鸡蛋	在	这	母亲	.

母亲保护女儿，女儿则反过来欺负母亲。

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bli:dɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] . ”

Between	them	they	are	bleeding	him	to	death	.	”
之间	他们	他们	是	出血	他	到	死亡	.	”

他们俩合力把他活活吸干了。

“ [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ! ” ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . [tʃɜ:rtʃ] .

“	Ah	,	what	a	picture	!	”	murmured	Mrs	.	Church	.
“	啊	,	什么	一个	图片	!	”	低声说道	太太	.	教会	.

“啊，多么美好的画面！”丘奇太太低声说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] - [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] . ”

“	I	am	afraid	they	are	very	-	uncultivated	.	”
“	我	是	害怕的	他们	是	非常	-	未开垦的	.	”

“恐怕他们非常缺乏教养。”

“ [aɪ] [ʃer] [jʊr; jər] [fɪrz] .

“	I	share	your	fears	.
“	我	分享	你的	恐惧	.

“我理解你的担忧。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] ['ɪgnərənt] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ri:sɔ:rsɪz] .

They	are	perfectly	ignorant	;	they	have	no	resources	.
他们	是	完美	无知	;	他们	有	不	资源	.

他们完全无知；他们没有任何资源。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] ['ɑ:kjupaɪz] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	vision	of	fine	clothes	occupies	their	whole	imagination	.
这	想象	的	美好的	衣服	占据	他们的	所有的	想像力	.

他们满脑子想的都是华丽的服装。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɜ:rs] [wʌn] — [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

They	have	not	an	idea	—	even	a	worse	one	—	to	compete	with	it	.
他们	有	不是	一个	主意	—	甚至	一个	更糟	一	—	到	竞争	和	它	.

他们想不出任何办法——哪怕是更糟糕的办法——来与之竞争。

[pʊr] ['mɪstər] . [rʌk] , [hu:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]

Poor	Mr	.	Ruck	,	who	is	extremely	good	-	natured	and	soft	,	seems	to	me	a
贫穷的	先生	.	鲁克	,	WHO	是	极其	好的	-	自然	和	柔软的	,	似乎	到	我	一个

['ri:əli] ['trædʒɪk] ['fɪgjər] .

really	tragic	figure	.
真的	悲惨	数字	.

可怜的拉克先生心地善良，性情温和，在我看来他真是一个悲剧人物。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [bæd] [nuːz] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz]

He	is	getting	bad	news	every	day	from	home	;	his	business	is	going	to	the	dogs
他	是	获得	坏的	消息	每一个	天	从	家	;	他的	商业	是	去	到	这	狗

.

:

.

他每天都从家里收到坏消息：他的生意一落千丈。

[hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [eb]

He	is	unable	to	stop	it	;	he	has	to	stand	and	watch	his	fortunes	ebb
他	是	无法	到	停止	它	;	他	有	到	站立	和	手表	他的	财富	落潮

.

:

.

他无力阻止这一切；他只能眼睁睁地看着自己的财富消逝。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [miːn] ,

He	has	been	used	to	doing	things	in	a	big	way	,	and	he	feels	mean	,
他	有	到过	用过的	到	正在做	事物	在	一个	大的	方式	,	和	他	感觉	意思是	,

他习惯了大手大脚地做事，现在这样让他感觉很没礼貌。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [bɪlz] .

if	he	makes	a	fuss	about	bills	.
如果	他	制作	一个	大惊小怪	关于	账单	.

如果他因为账单问题闹脾气。

[soʊ][ðə; ði] ['leɪdiz] [kiːp] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] . ”

So	the	ladies	keep	sending	them	in	.	”
所以	这	女士们	保持	发送	他们	在	.	”

所以女士们就一直把它们寄过来。

“ [bʌt; bət] ['hævnt] [ðeɪ] ['kɑːmən] [sens] ?

“	But	haven't	they	common	sense	?
“	但	还没有	他们	常见的	感觉	?

难道他们没有常识吗?

[dəunt] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ? ”

Don't	they	know	they	are	ruining	themselves	?	”
不	他们	知道	他们	是	毁坏	他们自己	?	”

他们难道不知道自己正在毁掉自己吗?

“ [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	They	don't	believe	it	.
“	他们	不	相信	它	.

“他们不相信。”

[ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] .

The	duty	of	an	American	husband	and	father	is	to	keep	them	going	.
这	责任	的	一个	美国人	丈夫	和	父亲	是	到	保持	他们	去	.

美国丈夫和父亲的职责是让他们继续生活下去。

[ɪf] [hiː; hi][æsks][ðem; ðəm] [haʊ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fer] .

If	he	asks	them	how	,	that's	his	own	affair	.
如果	他	问	他们	如何	,	那就是	他的	自己的	事务	.

如果他问他们怎么做到的，那是他自己的事。

[soʊ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [miːn] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər]

So	,	by	way	of	not	being	mean	,	of	being	a	good	American	husband	and	father
所以	,	经过	方式	的	不是	存在	意思是	,	的	存在	一个	好的	美国人	丈夫	和	父亲

,

,

,

所以，为了不显得刻薄，为了做一个好美国丈夫和父亲，

[pʊr] [rʌk] [stændz] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['bæŋkrʌptsi] .

poor	Ruck	stands	staring	at	bankruptcy	.
贫穷的	鲁克	站立	凝视	在	破产	.

可怜的拉克正面临着破产的威胁。

" ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn] ['kwɪkənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Church	looked	at	me	a	moment	,	in	quickened	meditation	.
"	太太	.	教会	看起来	在	我	一个	片刻	,	在	加速	冥想	.

“丘奇夫人看了我一会儿，似乎陷入了沉思。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ɔːˈrɔːrə] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]

“	Why	,	if	Aurora	were	to	go	to	stay	with	them	,	she	might	not	even	be
"	为什么	,	如果	极光	是	到	去	到	停留	和	他们	,	她	可能	不是	甚至	是

['prɑːpərli] [fed] ! "

properly	fed	!	"
适当地	美联储	!	"

“如果奥罗拉去和他们一起住，她可能连饭都吃不饱！”

“ [aɪ][dəunt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˌrekə'mend] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] ,

“	I	don't	,	on	the	whole	,	recommend	,	"	I	said	,	laughing	,
"	我	不	,	在	这	所有的	,	推荐	,	"	我	说	,	笑	,

“总的来说，我不推荐，”我笑着说。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] . "

“	that	your	daughter	should	pay	a	visit	to	Thirty	-	Seventh	Street	.	"
"	那	你的	女儿	应该	支付	一个	访问	到	三十	-	第七	街道	.	"

“建议您的女儿去三十七街参观一下。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['traɪəlz] — [soʊ] ['sædli] - ?

“	Why	should	I	be	subjected	to	such	trials	—	so	sadly	éprouvée	?
"	为什么	应该	我	是	受	到	这样的	试验	—	所以	令人遗憾的是	-	?

“我为何要遭受如此惨痛的考验？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [laɪk] [ðæt] ['dredf(ə)l] [gɜːrl] ? "

Why	should	a	daughter	of	mine	like	that	dreadful	girl	?	"
为什么	应该	一个	女儿	的	矿	喜欢	那	可怕	女孩	?	"

我的女儿为什么要喜欢那个可怕的女孩?

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɜːr; hər] ? "

“	Does	she	like	her	?	"
"	做	她	喜欢	她	?	"

她喜欢她吗?

“ [preɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , " [æskt] [maɪ] [kəm'pænjən] , ['sɔːftli] , “ [ðæt] [ɔːˈrɔːrə] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ?

“	Pray	,	do	you	mean	,	"	asked	my	companion	,	softly	,	“	that	Aurora	is	a	hypocrite	?
"	祈祷	,	做	你	意思是	,	"	问	我的	伴侣	,	轻轻	,	“	那	极光	是	一个	伪君子	?

“请问，您的意思是，”我的同伴轻声问道，“奥罗拉是个伪君子吗？”

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	I	hesitated	a	moment	.
"	我	犹豫了一下	一个	片刻	.

我犹豫了一下。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] .

“	A	little	,	since	you	ask	me	.
"	一个	小的	,	自从	你	问	我	.

“既然你问了，那我就说一点点吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] .

I	think	you	have	forced	her	to	be	.
我	思考	你	有	强制	她	到	是	.

我认为是你逼她这么做的。

" ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ['ænsər] [ðɪs] ['pɑːsəbli] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['træŋkwɪl] , ['kændɪd]
" Mrs . Church answered this possibly presumptuous charge with a tranquil , candid
" 太太 . 教会 回答 这 可能 放肆 收费 和 一个 宁静 , 坦率
[ˌegzʌl'teɪʃn] .
exultation .
大喜 .

丘奇夫人平静而坦率地表达了对这一可能有些狂妄的指控的欣喜之情。

" [aɪ] ['nevər] [fɔːrs] [maɪ] ['dɔːtər] ! "
" I never force my daughter ! "
" 我 绝不 力量 我的 女儿 ! "

"我从不强迫我的女儿！"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" She is nevertheless in a false position , " I rejoined .
" 她 是 尽管如此 在 一个 错误的 位置 , " 我 重新加入 .

"然而，她却处于一种错误的境地，"我反驳道。

" [ʃiː; ʃi] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θəːsts] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ;
" She hungers and thirsts to go back to her own country ;
" 她 饥饿 和 口渴 到 去 后退 到 她 自己的 国家 ;

她渴望回到自己的祖国；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] - [tuː; tə] [kʌm] - [aʊt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] , ['soʊʃəli] ['spiːkɪŋ] ,
she wants ' to come ' out in New York , which is certainly , socially speaking ,
她 想要 - 到 来 - 出去 在 新的 约克 , 哪个 是 当然 , 社会 请讲 ,

她想在纽约"出柜"，这在社交方面当然是……

[ðə; ði] [el] [də'rɑːdoʊ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
the El Dorado of young ladies .
这 埃尔 多拉多 的 年轻的 女士们 .

年轻女士们的黄金国。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] ['eni] [wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [huː] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] ,
She likes any one , for the moment , who will talk to her of that ,
她 点赞 任何 一 , 为了 这 片刻 , WHO 将要 讲话 到 她 的 那 ,

目前，她喜欢任何愿意和她谈论这件事的人。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] - [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [ʃɔːz] .
and serve as a connecting - link with her native shores .
和 服务 作为 一个 连接 - 关联 和 她 本国的 海岸 .

并作为与故乡海岸的连接纽带。

[mɪs] [rʌk] [pɚ'fɔrmz] [ðɪs] [ə'griːəb(ə)l] ['ɑːfɪs] . "
Miss Ruck performs this agreeable office . "
错过 鲁克 表演 这 同意 办公室 . "

拉克小姐出色地完成了这项令人愉快的工作。

" [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz] , [ðen] ,
" Your idea is , then ,
" 你的 主意 是 , 然后 ,

那么，你的想法是……

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [rʌk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɑːp][hɜːr; hər]
that if she were to go with Miss Ruck to America she would drop her
那 如果 她 是 到 去 和 错过 鲁克 到 美国 她 会 降低 她
['æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

如果她和拉克小姐一起去美国，之后她就会甩掉她。

" [aɪ] ['kɔmplɪməntɪd] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪd] [ðɪs]
" I complimented Mrs . Church upon her logical mind , but I repudiated this
" 我 赞扬 太太 . 教会 之上 她 逻辑 头脑 , 但 我 被否认 这
['sɪnɪk(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
cynical supposition .
愤世嫉俗 假设 .

"我称赞丘奇夫人逻辑清晰，但我驳斥了这种愤世嫉俗的假设。"

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [hɜːr; hər] — [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ɪm'bɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I can't imagine her — when it should come to the point — embarking with
" 我 不能 想象 她 — 什么时候 它 应该 来 到 这 观点 — 启程 和
[ðə; ði] [fæ'miːl] [rʌk] .
the famille Ruck .
这 家庭 鲁克 .

"我无法想象——如果真到了那一步——她会和拉克一家一起出发。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] , [ˌnevərðə'les] .
But I wish she might go , nevertheless .
但 我 希望 她 可能 去 , 尽管如此 .

但我仍然希望她能去。

" ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [sə'riːnli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][maɪ] [ˌɪnə'proʊpriət] [ziːl] .
" Mrs . Church shook her head serenely , and smiled at my inappropriate zeal .
" 太太 . 教会 摇晃 她 头 平静地 , 和 微笑 在 我的 不当 热情 .

丘奇夫人平静地摇了摇头，对我的不合时宜的热情报以微笑。

" [aɪ] [trʌst] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪ] ['nevər] [biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ]['feɪt(ə)l][ə; eɪ] [mis'teik] .
" I trust my poor child may never be guilty of so fatal a mistake .
" 我 相信 我的 贫穷的 孩子 可能 绝不 是 有罪的 的 所以 致命的 一个 错误 .

"我希望我可怜的孩子永远不会犯下如此致命的错误。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['erər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]
She is completely in error ; she is wholly unadapted to the peculiar conditions of
她 是 完全地 在 错误 ; 她 是 完全 未经改编 到 这 奇特 状况 的
[ə'merɪkən] [laɪf] .
American life .
美国人 生活 .

她完全错了；她完全不适应美国生活的特殊情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .
It would not please her .
它 会 不是 请 她 .

她不会高兴的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] .
She would not sympathise .
她 会 不是 同情 .

她不会同情。

[maɪ] ['dɔtɜ-z] [aɪ'diːəl][ɪz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs]
My daughter's ideal is not the ideal of the class of young women to which Miss
我的 女儿的 理想的 是 不是 这 理想的 的 这 班级 的 年轻的 女性 到 哪个 错过
[rʌk] [bi'lɔŋz] .
Ruck belongs .
鲁克 属于 .

我女儿的理想与拉克小姐所属阶层的年轻女性的理想并不相同。

[aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] ; [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [toʊn] — [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [toʊn] . "
I fear they are very numerous ; they give the tone — they give the tone . "
我 害怕 他们 是 非常 很多的 ; 他们 给 这 语气 — 他们 给 这 语气 . "

我担心他们人数众多；他们决定了基调——他们决定了基调。"

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , ” [aɪ] [sed] ; “ [goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [siː] .

| | | |

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

I	had	arranged	to	go	there	for	the	autumn	,	but	it	will	be
我	有	安排	到	去	那里	为了	这	秋天	,	但	它	将要	是

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] .

simpler	to	go	immediately	.
更简单	到	去	立即地	.

我原本计划秋天去那里，但现在去会更方便。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ] ['dɔːtər] [hæz; həz][nɑːt] ,

There	are	several	works	in	the	gallery	with	which	my	daughter	has	not	,
那里	是	一些	作品	在	这	画廊	和	哪个	我的	女儿	有	不是	,

画廊里有几件作品我女儿没看过。

[aɪ] [θɪŋk] , [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliəˌraɪzd] [hɜːr'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

I	think	,	sufficiently	familiarised	herself	;	it	is	especially	strong	in	the	seventeenth
我	思考	,	足够	熟悉的	她自己	;	它	是	尤其	强的	在	这	第十七

['sentʃəri] [skuːlz] .

century	schools	.
世纪	学校	.

我认为她已经足够熟悉了；这在十七世纪的学校里尤其盛行。

" [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [pər'siːvd] ['mɪstər] . [rʌk] [kʌm]

"	As	my	companion	offered	me	this	information	I	perceived	Mr	.	Ruck	come
"	作为	我的	伴侣	提供	我	这	信息	我	感知	先生	.	鲁克	来

['laʊndʒɪŋ] [ɪn] ,

lounging	in	,
休闲	在	,

“当我的同伴告诉我这些信息时，我看到拉克先生懒洋洋地走了进来，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] ['meɪkɪŋ] [ə'kjuːt] ['æŋglz] .

with	his	hands	in	his	pockets	,	and	his	elbows	making	acute	angles	.
和	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他的	肘部	制作	急性	角度	.

双手插在口袋里，双肘呈锐角。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'nɑːmələs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bəuθ] ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [sə'saɪəti]

He	had	his	usual	anomalous	appearance	of	both	seeking	and	avoiding	society
他	有	他的	通常	异常的	外貌	的	两个都	寻求	和	避免	社会

,

,

,

他一如既往地表现出一种反常的姿态，既渴望融入社会，又试图逃避社会。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'bliːkli] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	wandered	obliquely	toward	Mrs	.	Church	,	whose	last	words	he	had
和	他	漫步	斜向	朝向	太太	.	教会	,	谁	最后的	字	他	有

[ˌoʊvər'hɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

他斜着身子朝丘奇太太走去，他刚才无意中听到了她临终前说的话。

“ [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [skuːlz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,

“	The	seventeenth	century	schools	,	”	he	said	,	slowly	,
“	这	第十七	世纪	学校	,	”	他	说	,	缓慢地	,

“十七世纪的学校，”他缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] - [per] [ʌv; əv]

as	if	he	were	weighing	some	very	small	object	in	a	very	large	-	pair	of
作为	如果	他	是	称重	一些	非常	小的	目的	在	一个	非常	大的	-	一对	的

[skeɪlz] .

scales	.
秤	.

就好像他用一架很大的天平来称量一个很小的物体一样。

“ [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [skuːlz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ?
“ Now , do you suppose they had schools at that period ?
“ 现在 , 做 你 认为 他们 有 学校 在 那 时期 ?

“那么，你认为那个时期有学校吗？”

” ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]
” Mrs . Church rose with a good deal of precision , making no answer to this
” 太太 . 教会 玫瑰 和 一个 好的 交易 的 精确 , 制作 不 回答 到 这
[ɪn'kɑːŋgruəs] [dʒest] .
incongruous jest .
不协调 笑话 .

“丘奇夫人站起身来，姿态十分端庄，没有对这个不合时宜的玩笑做出任何回应。”

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə; eɪ]
She clasped her large volume to her neat little bosom , and she fixed a
她 紧握 她 大的 体积 到 她 整洁的 小的 怀 , 和 她 固定的 一个
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

她将那本厚厚的书紧紧抱在自己娇小的胸前，然后轻轻地，

['sɪriəs] [aɪ] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [rʌk] .
serious eye upon Mr . Ruck .
严肃的 眼睛 之上 先生 . 鲁克 .

密切关注着拉克先生。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʃæmə'niː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I had a letter this morning from Chamouni , ” she said .
“ 我 有 一个 信 这 早晨 从 查穆尼 , ” 她 说 .

“我今天早上收到了查穆尼的来信，”她说。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [rʌk] , “ [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [gɑːt] [frendz] [ɔːl] ['oʊvər] . ”
“ Well , ” replied Mr . Ruck , “ I suppose you've got friends all over . ”
“ 出色地 , ” 回复 先生 . 鲁克 , “ 我 认为 你已经 得到 朋友们 全部 超过 . ”

“嗯，”拉克先生回答说，“我想你到处都有朋友吧。”

“ [aɪ][hæv; həv] [frendz] [æt; ət] [ˌʃæmə'niː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] .
“ I have friends at Chamouni , but they are leaving .
“ 我 有 朋友们 在 查穆尼 , 但 他们 是 离开 .

“我在查穆尼有朋友，但他们要离开了。”

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'gret] .
To their great regret .
到 他们的 伟大的 后悔 .

他们对此深感遗憾。

” [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ʌp] , [tuː] ; [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] .
” I had got up , too ; I listened to this statement , and I wondered .
” 我 有 得到 向上 , 也 ; 我 听着 到 这 陈述 , 和 我 想知道 .

“我也站了起来；我听了这段话，心想。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
I am almost ashamed to mention the subject of my agitation .
我 是 几乎 羞愧 到 提到 这 主题 的 我的 搅动 .

我几乎羞于提及我所激动的事情。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] , ['kənsəˌkreitid][baɪ][mə'tɜːrn(ə)l]
I asked myself whether this was a sudden improvisation , consecrated by maternal
我 问 我 无论 这 曾是 一个 突然 即兴创作 , 已祝圣的 经过 母体
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
devotion ;
虔诚 ;

我问自己，这是否是出于母爱的即兴发挥；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ɪ'luːsɪˌdeɪtɪd] .

but	this	point	has	never	been	elucidated	.
但	这	观点	有	绝不	到过	阐明	.

但这一点从未得到阐明。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ; [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] .

“	They	are	giving	up	some	charming	rooms	;	perhaps	you	would	like	them	.
”	他们	是	给予	向上	一些	迷人	房间	;	也许	你	会	喜欢	他们	.

“他们要腾出一些漂亮的房间；也许你会喜欢它们。”

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [jʊr; jər] ['tɛləˌgræfɪŋ] .

I	would	suggest	your	telegraphing	.
我	会	建议	你的	电报	.

我建议你发电报。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['glɔːriəs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,

The	weather	is	glorious	,	”	continued	Mrs	.	Church	,
这	天气	是	辉煌	,	”	持续	太太	.	教会	,

“天气真是太棒了，”丘奇夫人继续说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] [ɑːr; ər] [naʊ] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'stɪŋktnəs] .

“	and	the	highest	peaks	are	now	perceived	with	extraordinary	distinctness	.
”	和	这	最高	高峰	是	现在	感知	和	非凡的	明显	.

“现在，最高的山峰清晰可见。”

” ['mɪstər] . [rʌk] ['lisnd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] , [rɪ'spektfəli] .

”	Mr	.	Ruck	listened	,	as	he	always	listened	,	respectfully	.
”	先生	.	鲁克	听着	,	作为	他	总是	听着	,	尊敬	.

“拉克先生像往常一样，恭敬地听着。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [maʊnt] [blæŋk] .

“	Well	,	”	he	said	,	“	I	don't	know	as	I	want	to	go	up	Mount	Blank	.
”	出色地	,	”	他	说	,	“	我	不	知道	作为	我	想	到	去	向上	山	空白的	.

“嗯，”他说，“我不知道，因为我想去布兰克山。”

[ðæts] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That's	the	principal	attraction	,	isn't	it	?	”
那就是	这	主要的	景点	,	不是	它	?	”

这就是它最大的吸引力，不是吗?

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] .

“	There	are	many	others	.
”	那里	是	许多	其他的	.

“还有很多其他的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [æn; ən] — [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] . ”

I	thought	I	would	offer	you	an	—	an	exceptional	opportunity	.	”
我	想法	我	会	提供	你	一个	—	一个	非凡的	机会	.	”

我想给你提供一个——一个绝佳的机会。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪstər] . [rʌk] , “ [jʊə(r)] [raɪt] [daʊn] ['frendli] .

“	Well	,	”	said	Mr	.	Ruck	,	“	you're	right	down	friendly	.
”	出色地	,	”	说	先生	.	鲁克	,	“	你是	正确的	向下	友好的	.

“嗯，”拉克先生说，“你真是个好朋友。”

[bʌt; bət] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæn; ðən] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] .

But	I	seem	to	have	more	opportunities	than	I	know	what	to	do	with	.
但	我	似乎	到	有	更多的	机会	比	我	知道	什么	到	做	和	.

但我似乎拥有的机会太多了，我不知道该如何利用。

[aɪ] [dəunt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] . ”

I	don't	seem	able	to	take	hold	.	”
我	不	似乎	有能力的	到	拿	抓住	.	”

我好像无法抓住机会。

“ [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] ,

“	It	only	needs	a	little	decision	,	”	remarked	Mrs	.	Church	,
”	它	仅有的	需求	一个	小的	决定	,	”	评论	太太	.	教会	,

“只需要做一个小小的决定，”丘奇夫人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] .

with	an	air	which	was	an	admirable	example	of	this	virtue	.
和	一个	空气	哪个	曾是	一个	令人钦佩的	例子	的	这	美德	.

他举手投足间都体现了这种美德，堪称典范。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] .

“	I	wish	you	good	-	night	,	sir	.
”	我	希望	你	好的	-	夜晚	,	先生	.

“祝您晚安，先生。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['nɔɪzləsli] [əˈweɪ] .

”	And	she	moved	noiselessly	away	.
”	和	她	已搬	无声	离开	.

“然后她悄无声息地走开了。”

['mɪstər] . [rʌk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [əˈpɑːrt] , [stʊd] ['sterɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ;

Mr	.	Ruck	,	with	his	long	legs	apart	,	stood	staring	after	her	;
先生	.	鲁克	,	和	他的	长的	腿	除	,	站立	凝视	后	她	;

拉克先生双腿分开，站在那里，目不转睛地盯着她；

[ðen] [hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

then	he	transferred	his	perfectly	quiet	eyes	to	me	.
然后	他	转移	他的	完美	安静的	眼睛	到	我	.

然后他平静的目光转向了我。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [oʊn] [ə; eɪ][hoʊ'tel]['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	Does	she	own	a	hotel	over	there	?
”	做	她	自己的	一个	酒店	超过	那里	?

“她在那边有家酒店吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [maʊnt] [blæŋk] ?

“	Has	she	got	any	stock	in	Mount	Blank	?
”	有	她	得到	任何	库存	在	山	空白的	?

“她持有布兰克山的股票吗？”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mædəm] - ['hændɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['eldərli] ['fɪŋgərz] , [ə; eɪ]

The	next	day	Madame	Beaurepas	handed	me	,	with	her	own	elderly	fingers	,	a
这	下一个	天	夫人	-	递交	我	,	和	她	自己的	老年	手指	,	一个

['mɪsɪv] ,

missive	,
信函	,

第二天，博雷帕夫人用她那双苍老的手指递给我一封信，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

which	proved	to	be	a	telegram	.
哪个	已证实	到	是	一个	电报	.

后来证实那是一封电报。

['æftər] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]

After	glancing	at	it	,	I	informed	her	that	it	was	apparently	a	signal	for
后	瞥了一眼	在	它	，	我	知情的	她	那	它	曾是	显然	一个	信号	为了

[maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ;

my	departure	;
我的	离开	；

我瞥了一眼，告诉她这显然是我离开的信号；

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

my	brother	had	arrived	in	England	,	and	proposed	to	me	to	meet	him
我的	兄弟	有	到达的	在	英格兰	，	和	建议的	到	我	到	见面	他

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	；

我哥哥已经抵达英国，并邀请我到英国与他会合；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [bʌt; bət] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['jʊrəp]

he	had	come	on	business	,	and	was	to	spend	but	three	weeks	in	Europe
他	有	来	在	商业	，	和	曾是	到	花费	但	三	周	在	欧洲

.

:
.

他此行是出差，原本只打算在欧洲待三个星期。

“ [bʌt; bət][maɪ] [haʊs] ['emptiz] [ɪt'self] !

“	But	my	house	empties	itself	!
“	但	我的	房子	空瓶	本身	！

“但是我的房子却空无一人！”

” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

”	cried	the	old	woman	.
”	哭	这	老的	女士	.

“老妇人喊道。”

“ [ðə; ði] [fæ'miːl] [rʌk] [tɔːks] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['mædəm] [tʃɜːrtʃ] [naʊs] [feɪt] [lɑː]

“	The	famille	Ruck	talks	of	leaving	me	,	and	Madame	Church	nous	fait	la
“	这	家庭	鲁克	会谈	的	离开	我	，	和	夫人	教会	我们	事实	拉

- . ”

révérence	.	”

- . ”

“鲁克一家说要离开我，而丘奇夫人则要离开我。”

“ ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ”

“	Mrs	.	Church	is	going	away	?	”
“	太太	.	教会	是	去	离开	?	”

“丘奇夫人要走了吗？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pækɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌŋk] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] .

“	She	is	packing	her	trunk	;	she	is	a	very	extraordinary	person	.
“	她	是	包装	她	树干	；	她	是	一个	非常	非凡的	人	.

“她正在收拾行李；她是一位非常特别的人。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

Do	you	know	what	she	asked	me	this	morning	?
做	你	知道	什么	她	问	我	这	早晨	?

你知道她今天早上问我什么吗?

[tuː; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fæ'miːl] [rʌk] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ə'weɪ] .

To	invent	some	combination	by	which	the	famille	Ruck	should	move	away	.
到	发明	一些	组合	经过	哪个	这	家庭	鲁克	应该	移动	离开	.

想出一个办法，让拉克一家搬走。

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'ventər] .

I	informed	her	that	I	was	not	an	inventor	.
我	知情的	她	那	我	曾是	不是	一个	发明者	.

我告诉她我不是发明家。

[ðæt] [pʊr] [fæ'miːl] [rʌk] !

That	poor	famille	Ruck	!
那	贫穷的	家庭	鲁克	!

可怜的拉克一家!

- [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['mædəm] [tʃɜːrtʃ] ,

'	Oblige	me	by	getting	rid	of	them	,	'	said	Madame	Church	,
-	必须	我	经过	获得	摆脱	的	他们	,	-	说	夫人	教会	,

“请你帮我除掉他们，以此来报答我，”丘奇夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [se'lɛstin] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] .

as	she	would	have	asked	Célestine	to	remove	a	dish	of	cabbage	.
作为	她	会	有	问	塞莱斯廷	到	消除	一个	盘子	的	卷心菜	.

就像她会要求塞莱斯汀把一盘卷心菜拿走一样。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['mædəm] [tʃɜːrtʃ] .

She	speaks	as	if	the	world	were	made	for	Madame	Church	.
她	说话	作为	如果	这	世界	是	制成	为了	夫人	教会	.

她说话的口气仿佛整个世界都是为丘奇夫人而造的。

[aɪ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

I	intimated	to	her	that	if	she	objected	to	the	company	there	was	a	very
我	暗示	到	她	那	如果	她	反对	到	这	公司	那里	曾是	一个	非常

['sɪmp(ə)l] ['remədi] ;

simple	remedy	;
简单的	补救	;

我向她暗示，如果她反对与该公司合作，有一个非常简单的解决办法；

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ɛl] [feɪt] [ˌɛsˌiː'ɛs] . ”

and	at	present	elle	fait	ses	paquets	.	”
和	在	展示	艾莉	事实	ses	包裹	.	”

目前 elle fait ses paquets。”

“ [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	She	really	asked	you	to	get	the	Rucks	out	of	the	house	?	”
“	她	真的	问	你	到	得到	这	鲁克斯	出去	的	这	房子	?	”

“她真的让你把鲁克斯一家赶出房子吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [let] , [θriː] [mʌnθs]

“	She	asked	me	to	tell	them	that	their	rooms	had	been	let	,	three	months
“	她	问	我	到	告诉	他们	那	他们的	房间	有	到过	让	,	三	几个月

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

她让我告诉他们，他们的房间三个月前就已经出租了。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

to	another	family	.
到	其他	家庭	.

送给另一个家庭。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'plɑːm] !

She	has	an	aplomb	!
她	有	一个	沉着冷静	!

她沉着冷静!

" ['mɪsɪz] . ['tʃɜːtʃəz] [ə'plɑːm] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Mrs	.	Church's	aplomb	caused	me	considerable	diversion	;	I	am	not	sure	that	it
"	太太	.	教会的	沉着冷静	导致	我	大量	导流	;	我	是	不是	当然	那	它

[wʌz; wəz] [nɑːt] ,

was	not	,
曾是	不是	,

“丘奇夫人的沉着冷静让我颇感分神；我不确定这是否是……”

[ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

in	some	degree	,
在	一些	程度	,

在某种程度上，

[tuː; tə] [læf] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] ['liːʒər] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

to	laugh	over	it	at	my	leisure	that	I	went	out	into	the	garden	that	evening
到	笑	超过	它	在	我的	闲暇	那	我	去	出去	进入	这	花园	那	晚上

[tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

to	smoke	a	cigar	.
到	抽烟	一个	雪茄	.

那天晚上，我悠闲地笑着谈起了这件事，然后就到花园里抽了一支雪茄。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['bɑːmi] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] -

The	night	was	dark	and	not	particularly	balmy	,	and	most	of	my	fellow	-
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	不是	特别	芳香	,	和	最多	的	我的	同伴	-

['penʃənəz] ,

pensioners	,
退休人员	,

夜色漆黑，气温也不高，我的大多数退休同伴们，

['æftər] ['dɪnər] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] - [dɔːz] .

after	dinner	,	had	remained	in	-	doors	.
后	晚餐	,	有	剩余	在	-	门	.

晚饭后，他们一直待在室内。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [streɪt] [wɔːk] [kən'dʌktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

A	long	straight	walk	conducted	from	the	door	of	the	house	to	the	ancient
一个	长的	直的	走	实施	从	这	门	的	这	房子	到	这	古老的

[grɪl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

grille	that	I	have	described	,
格栅	那	我	有	描述	,

从房子门口到我描述的那道古老的栅栏门，是一条笔直的长路。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪərn] [baːz] [æt; ət] [ðə; ði]

and	I	stood	here	for	some	time	,	looking	through	the	iron	bars	at	the
和	我	站立	这里	为了	一些	时间	,	寻找	通过	这	铁	酒吧	在	这

['saɪlənt] ['empti] [striːt] .

silent	empty	street	.
沉默的	空的	街道	.

我站在这里好一会儿，透过铁栅栏看着寂静空旷的街道。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	prospect	was	not	entertaining	,	and	I	presently	turned	away	.
这	前景	曾是	不是	娱乐	,	和	我	目前	转向	离开	.

这个想法并不有趣，我随即转身离开。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [aɪ] [sɔː] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

At	this	moment	I	saw	,	in	the	distance	,
在	这	片刻	我	锯	,	在	这	距离	,

就在这时，我看到，在远处，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən][ænd; ənd] [θroʊ] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	door	of	the	house	open	and	throw	a	shaft	of	lamplight	into	the
这	门	的	这	房子	打开	和	扔	一个	轴	的	灯光	进入	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

房门打开，一道灯光射入黑暗中。

['ɪntuː][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðer; ðər] [stept] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [huː] ['prez(ə)ntli] [kloʊzd] [ðə; ði]

Into	the	lamplight	there	stepped	the	figure	of	a	female	,	who	presently	closed	the
进入	这	灯光	那里	步	这	数字	的	一个	女性	,	WHO	目前	关闭	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

door	behind	her	.
门	在后面	她	.

灯光下，一个女人的身影走了进来，随即关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][bʌt; bət]

She	disappeared	in	the	dusk	of	the	garden	,	and	I	had	seen	her	but
她	消失	在	这	黄昏	的	这	花园	,	和	我	有	已见	她	但

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

for	an	instant	,
为了	一个	立即的	,

她消失在花园的暮色中，我只瞥见了她一眼。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	I	remained	under	the	impression	that	Aurora	Church	,	on	the	eve	of	her
但	我	剩余	在下面	这	印象	那	极光	教会	,	在	这	前夕	的	她

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

但我仍然认为，奥罗拉·丘奇在她离开的前一天晚上，

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [stroʊl] .

had	come	out	for	a	meditative	stroll	.
有	来	出去	为了	一个	冥想	漫步	.

出来散步冥想。

[aɪ] ['lɪŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [red] [tɪp] [ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːr] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

I	lingered	near	the	gate	,	keeping	the	red	tip	of	my	cigar	turned	toward	the	house
我	徘徊不去	靠近	这	门	,	保持	这	红色的	提示	的	我的	雪茄	转向	朝向	这	房子

,

,

,

我徘徊在大门附近，雪茄的红色茄尖始终朝向房子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]

and	before	long	a	young	lady	emerged	from	among	the	shadows	of	the	trees
和	前	长的	一个	年轻的	女士	出现	从	之中	这	阴影	的	这	树木

[ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

and	encountered	the	light	of	a	lamp	that	stood	just	outside	the	gate	.
和	遭遇	这	光	的	一个	灯	那	站立	只是	外部	这	门	.

不一会儿，一位年轻女子从树荫中走了出来，迎面看到了大门外的一盏灯的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [bent] [ə'pɑːn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

It	was	in	fact	Aurora	Church	,	but	she	seemed	more	bent	upon	conversation
它	曾是	在	事实	极光	教会	,	但	她	似乎	更多的	弯曲	之上	对话

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

than	upon	meditation	.
比	之上	冥想	.

事实上，那是奥罗拉教堂，但她似乎更热衷于交谈而不是冥想。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , —

She	stood	a	moment	looking	at	me	,	and	then	she	said	,	—
她	站立	一个	片刻	寻找	在	我	,	和	然后	她	说	,	—

她站在那里看了我一会儿，然后说道：

“ [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][rɪ'taɪər] — [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? ”

“	Ought	I	to	retire	—	to	return	to	the	house	?	”
”	应该	我	到	退休	—	到	返回	到	这	房子	?	”

“我应该退休吗？应该回到老房子里去吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	If	you	ought	,	I	should	be	very	sorry	to	tell	you	so	,	”	I	answered	.
”	如果	你	应该	,	我	应该	是	非常	对不起	到	告诉	你	所以	,	”	我	回答	.

“如果你应该那样做，我会非常遗憾地告诉你，”我回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] . ”

“	But	we	are	all	alone	;	there	is	no	one	else	in	the	garden	.	”
”	但	我们	是	全部	独自的	;	那里	是	不	一	别的	在	这	花园	.	”

“但我们孤身一人；花园里没有其他人。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	It	is	not	the	first	time	that	I	have	been	alone	with	a	young	lady	.
”	它	是	不是	这	第一的	时间	那	我	有	到过	独自的	和	一个	年轻的	女士	.

“这并非我第一次单独和一位年轻女士在一起。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['terəfaɪd] . ”

I	am	not	at	all	terrified	.	”
我	是	不是	在	全部	恐惧	.	”

我一点也不害怕。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

“	Ah	,	but	I	?	”	said	the	young	girl	.
”	啊	,	但	我	?	”	说	这	年轻的	女孩	.

“啊，可是我呢？”小女孩说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'loʊn] — ” [ðen] , ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self] .

“	I	have	never	been	alone	—	”	then	,	quickly	,	she	interrupted	herself	.
”	我	有	绝不	到过	独自的	—	”	然后	,	迅速地	,	她	中断	她自己	.

“我从来没有孤身一人——”然后，她很快打断了自己。

“ [gʊd] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [fɔːls] [noʊt] ! ”

“	Good	,	there's	another	false	note	!	”
”	好的	,	有	其他	错误的	笔记	!	”

“好，又一个错音！”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [wʌn][ɪz] ['veri] [fɔːls] .

“	Yes	,	I	am	obliged	to	admit	that	one	is	very	false	.
”	是的	,	我	是	有义务	到	承认	那	一	是	非常	错误的	.

“是的，我不得不承认，其中一个说法非常错误。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

”	She	stood	looking	at	me	.
”	她	站立	寻找	在	我	.

她站在那里看着我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

“	I	am	going	away	to	-	morrow	;	after	that	there	will	be	no	one	to	tell	me	.
”	我	是	去	离开	到	-	明天	;	后	那	那里	将要	是	不	一	到	告诉	我	.

“我明天就要走了；之后就不会有人告诉我了。”

” ['tʃæptər] [eks] .

”	CHAPTER	X	.
”	章	X	.

“第十章

“ [ðæt] [wɪl] ['mætər] ['lɪt(ə)l] , ” [aɪ] ['prez(ə)ntli] [rɪ'plaɪd] .

“	**That**	**will**	**matter**	**little**	**,**	**”**	**I**	**presently**	**replied**	**.**
“	那	将要	事情	小的	,	”	我	目前	回复	.

“那无关紧要，”我随即回答道。

“ ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] . ”

“	**Telling**	**you**	**will**	**do**	**no**	**good**	**.**	**”**
“	讲述	你	将要	做	不	好的	.	”

“告诉你也没用。”

“ [ɑː] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” ['mɜːmɜd] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] .

“	**Ah**	**,**	**why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**	**”**	**murmured**	**Aurora**	**Church**	**.**
“	啊	,	为什么	做	你	说	那	?	”	低声说道	极光	教会	.

“啊，你为什么这么说？”奥罗拉·丘奇低声说道。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz]

I	**said**	**it**	**partly**	**because**	**it**	**was**	**true**	**;**	**but**	**I**	**said**	**it**	**for**	**other**	**reasons**
我	说	它	部分	因为	它	曾是	真的	;	但	我	说	它	为了	其他	原因

[æz; əz] [wel] ,

as	**well**	**,**
作为	出色地	,

我说这话一部分是因为这是事实；但我说这话还有其他原因。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

which	**it**	**was**	**hard**	**to**	**define**	**.**
哪个	它	曾是	难的	到	定义	.

难以定义。

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ber] - ['hedɪd] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [laɪt] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi]

Standing	**there**	**bare**	**-**	**headed**	**,**	**in**	**the**	**night**	**air**	**,**	**in**	**the**	**vague**	**light**	**,**	**this**	**young**	**lady**
常设	那里	裸	-	标题	,	在	这	夜晚	空气	,	在	这	模糊的	光	,	这	年轻的	女士

[lʊkt] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

looked	**extremely**	**interesting**	**;**
看起来	极其	有趣的	;

这位年轻女子赤着头，站在夜色中，在昏暗的光线下，看起来非常有趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn]

and	**the**	**interest**	**of**	**her**	**appearance**	**was**	**not**	**diminished**	**by**	**a**	**suspicion**	**on**
和	这	兴趣	的	她	外貌	曾是	不是	减少	经过	一个	怀疑	在

[maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['noʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

my	**own**	**part**	**that**	**she**	**had**	**come**	**into**	**the**	**garden**	**knowing**	**me**	**to**	**be**	**there**	**.**
我的	自己的	部分	那	她	有	来	进入	这	花园	会心	我	到	是	那里	.

尽管我怀疑她来花园时知道我在那里，但这并没有减少我对她出现的兴趣。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

I	**thought**	**her**	**a**	**charming**	**girl**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**very**	**sorry**	**for**	**her**	**;**
我	想法	她	一个	迷人	女孩	,	和	我	毛毡	非常	对不起	为了	她	;

我觉得她是个很有魅力的女孩，我很同情她；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

but	**,**	**as**	**I**	**looked**	**at**	**her**	**,**
但	,	作为	我	看起来	在	她	,

但是，当我看着她时，

[ðə; ði][tɜːrmz][ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [hɜːr; hər]

the	**terms**	**in**	**which**	**Madame**	**Beaurepas**	**had**	**ventured**	**to**	**characterise**	**her**
这	条款	在	哪个	夫人	-	有	冒险	到	特征	她

[riˈkəːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːrs] .

recurred	**to**	**me**	**with**	**a**	**certain**	**force**	**.**
复发	到	我	和	一个	肯定	力量	.

博雷帕夫人用来形容她的那些词语，在我脑海中回荡，并引起了我的强烈共鸣。

[aɪ][hæd; həd] [prə'fest] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	had	professed	a	contempt	for	them	at	the	time	,
我	有	声称	一个	鄙视	为了	他们	在	这	时间	,

当时我曾公开表示对他们的蔑视。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðɪs]

but	it	now	came	into	my	head	that	perhaps	this	unfortunately	situated	,	this
但	它	现在	来了	进入	我的	头	那	也许	这	很遗憾	位于	,	这

[ɪn'sɪdiəsli] ['mjuːtənəs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] ,

insidiously	mutinous	young	creature	,
阴险地	叛逆的	年轻的	生物	,

但我突然想到，或许这个不幸落入圈套、阴险狡诈的年轻生物，

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvər] .

was	looking	out	for	a	preserver	.
曾是	寻找	出去	为了	一个	保护者	.

一直在寻找一位食品保存者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ]['mænz] [hed] ,

She	was	certainly	not	a	girl	to	throw	herself	at	a	man's	head	,
她	曾是	当然	不是	一个	女孩	到	扔	她自己	在	一个	男人的	头	,

她绝不是那种会扑向男人的姑娘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'tens] — [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['mɔːrbɪd] - [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

but	it	was	possible	that	in	her	intense	—	her	almost	morbid	-	desire	to
但	它	曾是	可能的	那	在	她	激烈的	—	她	几乎	病态的	-	欲望	到

[pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps]['æftər][ɔːl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni]

put	into	effect	an	ideal	which	was	perhaps	after	all	charged	with	as	many
放	进入	影响	一个	理想的	哪个	曾是	也许	后	全部	带电	和	作为	许多

['fæləsiːz] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'fɝːmd] ,

fallacies	as	her	mother	affirmed	,
谬误	作为	她	母亲	确认	,

但有可能，在她强烈的——近乎病态的——想要实现某种理想的渴望中，而这种理想或许终究像她母亲所断言的那样充满了谬误。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

she	might	do	something	reckless	and	irregular	—	something	in	which	a	sympathetic
她	可能	做	某物	鲁莽	和	不规律的	—	某物	在	哪个	一个	交感神经

[kəm'peɪtriət] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] ,

compatriot	,	as	yet	unknown	,
同胞	,	作为	然而	未知	,

她可能会做出一些鲁莽且不合常规的事情——一些会让一位尚未谋面的、同情她的同胞感到不安的事情。

[wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] .

would	find	his	profit	.
会	寻找	他的	利润	.

他会从中获利。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ʌn'ʃeɪpt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'peɪtriət] , [fɪld] [ˌem 'iː]

The	image	,	unshaped	though	it	was	,	of	this	sympathetic	compatriot	,	filled	me
这	图像	,	未成形	尽管	它	曾是	,	的	这	交感神经	同胞	,	已填	我

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['envi] .

with	a	sort	of	envy	.
和	一个	种类	的	嫉妒	.

虽然这位同情我的同胞的形象还不清晰，但那模糊的形象却让我心生羡慕。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

For	some	moments	I	was	silent	,	conscious	of	these	things	,	and	then	I
为了	一些	时刻	我	曾是	沉默的	,	有意识的	的	这些	事物	,	和	然后	我

['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

answered	her	question	.
回答	她	问题	.

我沉默了一会儿，意识到这些事情，然后回答了她的问题。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [θɪŋz] — [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [felt] , [nɑːt] ['lɜːrnɪd] .

"	Because	some	things	—	some	differences	are	felt	,	not	learned	.
"	因为	一些	事物	—	一些	差异	是	毛毡	,	不是	学习	.

因为有些事情——有些差异是感受到的，而不是学习到的。

[tuː; tə][juː; jʊ] ['lɪbərti] [ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ]

To	you	liberty	is	not	natural	;	you	are	like	a	person	who	has	bought	a
到	你	自由	是	不是	自然的	;	你	是	喜欢	一个	人	WHO	有	买	一个

[rɪ'piːtər] ,

repeater	,
中继器	,

对你而言，自由并非与生俱来；你就像一个买了连发麦克风的人。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] .

and	,	in	his	satisfaction	,	is	constantly	making	it	sound	.
和	,	在	他的	满意	,	是	不断地	制作	它	声音	.

他很满意，不断地发出这种声音。

[tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [ə'merɪkən] [gɜːrl][hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vʌlgərli] - ['tɪkɪŋ] [oʊld] [klɑːk] . "

To	a	real	American	girl	her	liberty	is	a	very	vulgarly	-	ticking	old	clock	.	"
到	一个	真实的	美国人	女孩	她	自由	是	一个	非常	粗俗地	-	滴答	老的	钟	.	"

对一个真正的美国女孩来说，她的自由就像一个俗气的、滴答作响的老式钟表。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , " [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] ? "

"	Ah	,	you	mean	,	then	,	"	said	the	poor	girl	,	"	that	my	mother	has	ruined	me	?	"
"	啊	,	你	意思是	,	然后	,	"	说	这	贫穷的	女孩	,	"	那	我的	母亲	有	毁坏	我	?	"

"啊，你的意思是，"可怜的女孩说，"我母亲毁了我？"

" ['ruːɪnd] [juː; jʊ] ? "

"	Ruined	you	?	"
"	毁坏	你	?	"

"毁了你？"

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [pər'vɜːrtɪd] [maɪ][maɪnd] , [ðæt] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	She	has	so	perverted	my	mind	,	that	when	I	try	to	be	natural	I	am
"	她	有	所以	变态	我的	头脑	,	那	什么时候	我	尝试	到	是	自然的	我	是

[ˌnesə'serəli] [ɪ'mɑːdɪst] . "

necessarily	immodest	.	"
一定	不雅的	.	"

"她已经彻底扭曲了我的思想，以至于当我试图表现得自然一些时，反而会显得不得体。"

" [ðæt] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] , " [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] .

"	That	again	is	a	false	note	,	"	I	said	,	laughing	.
"	那	再次	是	一个	错误的	笔记	,	"	我	说	,	笑	.

"那又是一个错误的音符，"我笑着说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kruːəl] . "

"	I	think	you	are	cruel	.	"
"	我	思考	你	是	残忍的	.	"

"我觉得你很残忍。"

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] , ” [aɪ] [dɪ'klerd] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [teɪst] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][æz; əz]
“ By no means , ” I declared ; “ because , for my own taste , I prefer you as
” 经过 不 方法 , ” 我 声明 ; “ 因为 , 为了 我的 自己的 品尝 , 我 更喜欢 你 作为
— [æz; əz] —
— as —
— 作为 —

“绝不，”我断然说道；“因为就我个人而言，我更喜欢你——更喜欢你——”

” [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] .
” I hesitated , and she turned back .
” 我 犹豫了一下 , 和 她 转向 后退 .

我犹豫了一下，她转过身去。

“ [æz; əz] [wʌt] ? ”
“ As what ? ”
” 作为 什么 ? ”

“作为什么？”

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ As you are .
” 作为 你 是 .

“你就是你。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” She looked at me a while again , and then she said ,
” 她 看起来 在 我 一个 尽管 再次 , 和 然后 她 说 ,

她又看了我一会儿，然后说：

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːzənɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,
in a little reasoning voice that reminded me of her mother's ,
在 一个 小的 推理 嗓音 那 提醒 我 的 她 母亲的 ,

她用一种略带理性的语气说道，那语气让我想起了她的母亲。

['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['stʌdid] ,
only that it was conscious and studied ,
仅有的 那 它 曾是 有意识的 和 研究 ,

只不过它是有意识的、经过研究的。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !
“ I was not aware that I am under any particular obligation to please you !
” 我 曾是 不是 意识到的 那 我 是 在下面 任何 特别的 义务 到 请 你 !

“我并不知道自己有义务取悦你！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [læf] , [kwaɪt][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” And then she gave a clear laugh , quite at variance with her voice .
” 和 然后 她 给予 一个 清除 笑 , 相当 在 方差 和 她 嗓音 .

“然后她发出了一声清脆的笑声，这与她刚才的声音截然不同。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] ['pref(ə)rənsɪz] .
“ Oh , there is no obligation , ” I said , “ but one has preferences .
” 哦 , 那里 是 不 义务 , ” 我 说 , ” 但 一 有 偏好 .

“哦，没有义务，”我说，“但每个人都有自己的偏好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . ”
I am very sorry you are going away . ”
我 是 非常 对不起 你 是 去 离开 . ”

我很遗憾你要离开。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ What does it matter to you ?
” 什么 做 它 事情 到 你 ?

这跟你有什么关系？

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [jɔːr'self] . ”

You	are	going	yourself	.	”
你	是	去	你自己	.	”

你自己去。

“ [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [ˌsepə'reɪʃn]

“	As	I	am	going	in	a	different	direction	that	makes	all	the	greater	separation
”	作为	我	是	去	在	一个	不同的	方向	那	制作	全部	这	更大的	分离

.

:

.

“因为我走的是不同的方向，这使得我们之间的距离更大了。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɔːl] [geɪt] [æt; ət]

”	She	answered	nothing	;	she	stood	looking	through	the	bars	of	the	tall	gate	at
”	她	回答	没有什么	;	她	站立	寻找	通过	这	酒吧	的	这	高的	门	在

[ðə; ði] ['empti] ,

the	empty	,
这	空的	,

她一言不发；她站在那里，透过高大铁门的栅栏望着空荡荡的大门，

['dʌskɪ] [striːt] .

dusky	street	.
昏暗	街道	.

昏暗的街道。

“ [ðɪs] [grɪl] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][keɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][læst] .

“	This	grille	is	like	a	cage	,	”	she	said	,	at	last	.
”	这	格栅	是	喜欢	一个	笼	,	”	她	说	,	在	最后的	.

“这个格栅就像个笼子，”她最后说道。

“ ['fɔːrtʃənətlɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] .

“	Fortunately	,	it	is	a	cage	that	will	open	.
”	幸运的是	,	它	是	一个	笼	那	将要	打开	.

“幸运的是，这是一个终将打开的牢笼。”

” [ænd; ənd][aɪ][leɪd][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] .

”	And	I	laid	my	hand	on	the	lock	.
”	和	我	铺设	我的	手	在	这	锁	.

“然后我把手放在了锁上。”

“ [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [geɪt] [bæk] .

“	Don't	open	it	,	”	and	she	pressed	the	gate	back	.
”	不	打开	它	,	”	和	她	按下	这	门	后退	.

“别打开它，”她把门推了回去。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] — [ænd; ənd]['nevər] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	If	you	should	open	it	I	would	go	out	—	and	never	return	.	”
”	如果	你	应该	打开	它	我	会	去	出去	—	和	绝不	返回	.	”

“如果你打开它，我就会出去——而且永远不会回来。”

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

“	Where	should	you	go	?	”
”	在哪里	应该	你	去	?	”

“你该去哪里？”

“ [tuː; tə] [ə'merɪkə] . ”

“	To	America	.	”
”	到	美国	.	”

“致美国。”

“ [streɪt] [əˈweɪ] ? ”
“ Straight away ? ”
” 直的 离开 ? ”

“马上？ ”

“ [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] .
“ Somehow or other .
” 不知何故 或者 其他 .

“无论如何。”

[aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)l] .
I would go to the American consul .
我 会 去 到 这 美国人 领事 .

我会去美国领事馆。

[aɪ] [wʊd] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈmʌni] — [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .
I would beg him to give me money — to help me .
我 会 求 他 到 给 我 钱 — 到 帮助 我 .

我会求他给我钱——帮帮我。

” [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhjuːmər] .
” I received this assertion without a smile ; I was not in a smiling humour .
” 我 已收到 这 断言 没有 一个 微笑 ; 我 曾是 不是 在 一个 微笑 幽默 .

“我听到这番话时面无表情；我当时心情很差，笑不出来。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ] [felt] [ˈsɪŋgjələrli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
On the contrary , I felt singularly excited ,
在 这 相反 , 我 毛毡 单独地 兴奋的 ,

相反，我感到无比兴奋。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
and I kept my hand on the lock of the gate .
和 我 保留 我的 手 在 这 锁 的 这 门 .

我把手放在大门的锁上。

[aɪ] [biˈliːvd] ([ɔːr][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [biˈliːvd]) [wʌt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [sed] ,
I believed (or I thought I believed) what my companion said ,
我 相信 (或者 我 想法 我 相信) 什么 我的 伴侣 说 ,

我相信（或者我以为我相信）同伴所说的话。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] — [əbˈsɜːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] — [æn; ən] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and I had — absurd as it may appear — an irritated vision of her
和 我 有 — 荒诞 作为 它 可能 出现 — 一个 受刺激 想象 的 她
[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ˈkɑːnsələr] [ˈsɪmpəθi] .
throwing herself upon consular sympathy .
投掷 她自己 之上 领事 同情 .

我脑海中浮现出一个令人恼怒的画面——她向领事馆寻求同情。虽然这看起来很荒谬。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪt] [wɪð; wɪθ]
It seemed to me , for a moment , that to pass out of that gate with
它 似乎 到 我 , 为了 一个 片刻 , 那 到 经过 出去 的 那 门 和
[ðɪs] [ˈjɜːrnɪŋ] ,
this yearning ,
这 渴望 ,

那一瞬间，我觉得，带着这种渴望走出那道门，

[ˈstreɪnɪŋ] , [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] , [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [fəˈlɪsəti] .
straining , young creature , would be to pass into some mysterious felicity .
紧张 , 年轻的 生物 , 会 是 到 经过 进入 一些 神秘 费利西蒂 .

奋力挣扎的年轻生命，将会进入某种神秘的幸福之中。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['roʊmæns] , [aɪ] [wʊd] ['ɔːfər] , [maɪ'self] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

If	I	were	only	a	hero	of	romance	,	I	would	offer	,	myself	,	to	take	her
如果	我	是	仅有的	一个	英雄	的	浪漫	,	我	会	提供	,	我	,	到	拿	她

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

如果我只是个浪漫小说里的英雄，我会主动提出带她去美国。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [pər'hæps] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pə'sweidid] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ,

In	a	moment	more	,	perhaps	,	I	should	have	persuaded	myself	that	I	was	one	,
在	一个	片刻	更多的	,	也许	,	我	应该	有	被说服	我	那	我	曾是	一	,

或许再过一会儿，我就会说服自己，我就是其中之一。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][roʊ'mæntɪk] .

but	at	this	juncture	I	heard	a	sound	that	was	not	romantic	.
但	在	这	契机	我	听到	一个	声音	那	曾是	不是	浪漫的	.

但就在这时，我听到了一种并不浪漫的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] [tred] [ʌv; əv] [se'lɛstin] , [ðə; ði] [kʊk] ,

It	proved	to	be	the	very	realistic	tread	of	Célestine	,	the	cook	,
它	已证实	到	是	这	非常	实际的	踏	的	塞莱斯廷	,	这	厨师	,

事实证明，这正是厨师塞莱斯汀非常现实的做法。

[huː] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləkwi] .

who	stood	grinning	at	us	as	we	turned	about	from	our	colloquy	.
WHO	站立	咧嘴笑	在	我们	作为	我们	转向	关于	从	我们的	对话	.

当我们结束谈话转身时，他们正咧嘴笑着看着我们。

“ [aɪ][æsk] ['biːn] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [se'lɛstin] .

“	I	ask	bien	pardon	,	”	said	Célestine	.
”	我	问	好	赦免	,	”	说	塞莱斯廷	.

“请原谅，”塞莱斯廷说。

“ [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [mædəmwə'zel] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

“	The	mother	of	Mademoiselle	desires	that	Mademoiselle	should	come	in	immediately	.
”	这	母亲	的	小姐	欲望	那	小姐	应该	来	在	立即地	.

“小姐的母亲希望小姐立刻进来。”

[em] . [lə] [pæs'tə:] [ˌgælə'pɪn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'djuːz] [tuː; tə] [sɛs] [deɪmz] .

M	.	le	Pasteur	Galopin	has	come	to	make	his	adieux	to	ces	dames	.
M	.	勒	巴斯德	加洛潘	有	来	到	制作	他的	再见	到	ces	女士们	.

勒巴斯德·加洛潘先生前来向女士们告别。

” [ɔː'rɔːrə] [geɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli][wʌn] [glæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] .

”	Aurora	gave	me	only	one	glance	,	but	it	was	a	touching	one	.
”	极光	给予	我	仅有的	一	瞥一眼	,	但	它	曾是	一个	接触	一	.

“奥罗拉只看了我一眼，但那一眼却很感人。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [se'lɛstin] .

Then	she	slowly	departed	with	Célestine	.
然后	她	缓慢地	已离开	和	塞莱斯廷	.

然后她和塞莱斯汀缓缓离开了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	next	morning	,	on	coming	into	the	garden	,
这	下一个	早晨	,	在	未来	进入	这	花园	,

第二天早上，当我走进花园时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

I	found	that	Mrs	.	Church	and	her	daughter	had	departed	.
我	成立	那	太太	.	教会	和	她	女儿	有	已离开	.

我发现丘奇夫人和她的女儿已经离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][baɪ][oʊld][em] . [ˌpiːʒə'noʊ] , [huː] [sæt][ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː]

I	was	informed	of	this	fact	by	old	M	.	Pigeonneau	,	who	sat	there	under	a	tree
我	曾是	知情的	的	这	事实	经过	老的	M	.	鸽子	,	WHO	卫星	那里	在下面	一个	树

,

,

,

老皮容诺先生坐在树下，告诉我这件事。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] ['teɪbl] .

having	his	coffee	at	a	little	green	table	.
拥有	他的	咖啡	在	一个	小的	绿色的	桌子	.

他坐在绿色小桌子旁喝咖啡。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['envi] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	I	have	nothing	to	envy	you	,	”	he	said	;
“	我	有	没有什么	到	嫉妒	你	,	”	他	说	;

“我一点也不羡慕你，”他说；

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][læst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [mɪs] [ɔː'rɔːrə] . ”

“	I	had	the	last	glimpse	of	that	charming	Miss	Aurora	.	”
“	我	有	这	最后的	一瞥	的	那	迷人	错过	极光	.	”

“我最后一次见到了那位迷人的奥罗拉小姐。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [leɪt] [glɪmps] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]

“	I	had	a	very	late	glimpse	,	”	I	answered	,	“	and	it	was	all	I	could
“	我	有	一个	非常	晚的	一瞥	,	”	我	回答	,	“	和	它	曾是	全部	我	可以

['pɑːsəbli] [dɪ'zaɪər] . ”

possibly	desire	.	”
可能	欲望	.	”

“我匆匆瞥了一眼，”我回答说，“那正是我所能渴望的一切。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [em] . [ˌpiːʒə'noʊ] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɑːr; ər] [mɔːr]

“	I	have	always	noticed	,	”	rejoined	M	.	Pigeonneau	,	“	That	your	desires	are	more
“	我	有	总是	注意到	,	”	重新加入	M	.	鸽子	,	“	那	你的	欲望	是	更多的

['mɑːdərət] [ðæn; ðən] [maɪn] .

moderate	than	mine	.
缓和	比	矿	.

“我一直注意到，”皮容诺先生接着说，“你的欲望比我的要克制得多。”

[ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?

Que	voulez	-	vous	?
奎	你想	-	您	?

Que voulez-vous?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

I	am	of	the	old	school	.
我	是	的	这	老的	学校	.

我是个老派的人。

['dʒiː][krwɑː][ˌkju ju 'i][lɑː] [reɪs] [ˌes 'iː][pɜːrd] .

Je	crois	que	la	race	se	perd	.
杰	十字	que	拉	种族	塞	珀德	.

Je crois que la race se perd.

[aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːrl] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [smaɪl] .

I	regret	the	departure	of	that	young	girl	:	she	had	an	enchanting	smile	.
我	后悔	这	离开	的	那	年轻的	女孩	:	她	有	一个	妖娆	微笑	.

我为那个年轻女孩的离开感到惋惜：她有着迷人的笑容。

[ˌsiː 'iː] ['sɪrə] [ˌju ɛn 'i] [fem] [dɛsprɪt] .

Ce	sera	une	femme	d'esprit	.
塞	血清	一	女性	精神	.

Ce sera une femme d'esprit.

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [aɪ][kæn; kən] [kən'soʊl] [maɪ'self] .

For	the	mother	,	I	can	console	myself	.
为了	这	母亲	，	我	能	安慰	我	.

对于这位母亲，我可以安慰自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fem] [dɛsprɪt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] [wʌn] .

I	am	not	sure	that	she	was	a	femme	d'esprit	,	though	she	wished	to	pass	for	one	.
我	是	不是	当然	那	她	曾是	一个	女性	精神	，	尽管	她	希望	到	经过	为了	一	.

我不确定她是不是一位精神女性，尽管她想冒充她。

[raʊnd] , ['roʊzi] , - , [ʃiː; ʃi] [jet] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ;

Round	,	rosy	,	potelée	,	she	yet	had	not	the	temperament	of	her	appearance	;
圆形的	，	红润	，	-	，	她	然而	有	不是	这	气质	的	她	外貌	；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fem] - .

she	was	a	femme	austère	.
她	曾是	一个	女性	-	.

她身材圆润，面色红润，但性格却与外表不符；她是一位冷峻的女性。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪn] [ə'merɪkən] ['leɪdiz] .

I	have	often	noticed	that	contradiction	in	American	ladies	.
我	有	经常	注意到	那	矛盾	在	美国人	女士们	.

我经常注意到美国女性身上这种矛盾的现象。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [aɪ] ,

You	see	a	plump	little	woman	,	with	a	speaking	eye	,
你	看	一个	丰满	小的	女士	，	和	一个	请讲	眼睛	，

你看到一个胖乎乎的小女人，她的眼睛会说话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ] ,

and	the	contour	and	complexion	of	a	ripe	peach	,
和	这	轮廓	和	肤色	的	一个	成熟	桃	,

以及成熟桃子的轮廓和色泽，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['ɪndɪsiːz] ,

and	if	you	venture	to	conduct	yourself	in	the	smallest	degree	in	accordance	with	these	indices	,
和	如果	你	风险投资	到	执行	你自己	在	这	最小	程度	在	根据	和	这些	指数	,

如果你胆敢哪怕有丝毫按照这些指标行事，

[juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['meθədɪst] — [ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — [ʌv; əv] ['kweikəris] .

you	discover	a	species	of	Methodist	—	of	what	do	you	call	it	?	—	of	Quakeress	.
你	发现	一个	物种	的	卫理公会	—	的	什么	做	你	称呼	它	?	—	的	贵格会女教徒	.

你发现了一种卫理公会教徒——该怎么称呼它呢？——贵格会教徒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [juː; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [tɔːl] , [liːn] , ['æŋgjələr]['pɜːrs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] ,

On	the	other	hand	,	you	encounter	a	tall	,	lean	,	angular	person	,	without	colour	,
在	这	其他	手	，	你	遇到	一个	高的	，	倾斜	，	角度	人	，	没有	颜色	，

另一方面，你遇到一个身材高挑、瘦削、棱角分明的人，面色苍白。

[wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [ɔ:l] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ni:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd] [its] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

without	grace	,	all	elbows	and	knees	,	and	you	find	it's	a	nature	of	the
没有	优雅	,	全部	肘部	和	膝盖	,	和	你	寻找	它是	一个	自然	的	这

['trɑ:pɪks] !

tropics	!
热带	!

动作笨拙，全是肘部和膝盖，你会发现这就是热带地区的自然规律！

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['du:ti] [lʊk] [laɪk] [koʊ'ket] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊk] [laɪk] ['ælpən,stɑ:k] !

The	women	of	duty	look	like	coquettes	,	and	the	others	look	like	alpenstocks	!
这	女性	的	责任	看	喜欢	卖弄风情的人	,	和	这	其他的	看	喜欢	登山杖	!

值班的女工看起来像卖弄风情的女子，而其他人看起来像登山杖！

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] ['mædəm] [rʌk] — [ə; eɪ]['ri:əl] [fem] [di:]['ru:bənz] ,

However	,	we	have	still	the	handsome	Madame	Ruck	—	a	real	femme	de	Rubens	,
然而	,	我们	有	仍然	这	英俊的	夫人	鲁克	—	一个	真实的	女性	德	鲁本斯	,

['sɛl] - - .

celle	-	là	.
细胞	-	-	.

不过，我们还有美丽的拉克夫人——一位真正的鲁本斯夫人，celle-là。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [tru:] [ðæt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['flemɪʃ] [tʌŋ] !

It	is	very	true	that	to	talk	to	her	one	must	know	the	Flemish	tongue	!
它	是	非常	真的	那	到	讲话	到	她	一	必须	知道	这	弗拉芒语	舌头	!

确实，要和她交谈，必须懂佛兰德语！

" [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðɚz] ['telɪgræm] , [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn]

"	I	had	determined	,	in	accordance	with	my	brother's	telegram	,	to	go	away	in
"	我	有	决定	,	在	根据	和	我的	兄弟	电报	,	到	去	离开	在

[ðə; ði] [,æftər'nu:n] ;

the	afternoon	;
这	下午	;

“我已按照哥哥的电报决定下午离开；

[soʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['veriəs] ['du:tiz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [aɪ] [left] [em] . [,pi:ʒə'noʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

so	that	,	having	various	duties	to	perform	,	I	left	M	.	Pigeonneau	to	his
所以	那	,	拥有	各种各样的	职责	到	履行	,	我	左边	M	.	鸽子	到	他的

[,ɪntər'næʃ(ə)nəl] [kəm'pærəsnz] .

international	comparisons	.
国际的	比较	.

因此，由于我还有其他职责要履行，我便把皮容诺先生留给了他进行国际比较的工作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkɚz] ,

Among	other	things	,	I	went	in	the	course	of	the	morning	to	the	banker's	,
之中	其他	事物	,	我	去	在	这	课程	的	这	早晨	到	这	银行家的	,

除此之外，我上午还去了银行家那里，

[tu:; tə] [drɔ:] ['mʌni] [fɔ:r; fər][maɪ] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [rʌk] ,

to	draw	money	for	my	journey	,	and	there	I	found	Mr	.	Ruck	,
到	画	钱	为了	我的	旅行	,	和	那里	我	成立	先生	.	鲁克	,

为了筹集旅途费用，我去取钱，在那里我遇到了拉克先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['krʌmpld] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt] [bæk] ,

with	a	pile	of	crumpled	letters	in	his	lap	,	his	chair	tipped	back	,
和	一个	桩	的	皱巴巴的	信件	在	他的	膝	,	他的	椅子	倾斜	后退	,

他腿上放着一叠揉成一团的信件，椅子向后倾斜着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glu:mɪli] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [plʌʃ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .

and	his	eyes	gloomily	fixed	on	the	fringe	of	the	green	plush	table	-	cloth	.
和	他的	眼睛	阴郁地	固定的	在	这	边缘	的	这	绿色的	豪华的	桌子	-	布	.

他的目光阴郁地盯着绿色绒面桌布的边缘。

[aɪ] ['tɪmɪdli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] ['betər] [nu:z] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

I	timidly	expressed	the	hope	that	he	had	got	better	news	from	home	;
我	胆怯地	表达	这	希望	那	他	有	得到	更好的	消息	从	家	;

我怯生生地表达了希望，希望他能从家里得到更好的消息；

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['æbsəns]

whereupon	he	gave	me	a	look	in	which	,	considering	his	provocation	,	the	absence
于是	他	给予	我	一个	看	在	哪个	,	考虑	他的	挑衅	,	这	缺席

[ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

of	irritation	was	conspicuous	.
的	刺激	曾是	显眼的	.

于是他看了我一眼，考虑到他之前的挑衅行为，他眼中没有丝毫恼怒，这很不寻常。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['letərz] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][hænd] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

He	took	up	his	letters	in	his	large	hand	,	and	crushing	them	together	,
他	采取	向上	他的	信件	在	他的	大的	手	,	和	压碎	他们	一起	,

他用他那只大手拿起信件，把它们揉成一团。

[held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

held	it	out	to	me	.
握住	它	出去	到	我	.

他把它递给我。

“ [ðæt] [ɪ'pɪstəleri] ['mætər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz] [wɜ:rθ] [ə'baʊt] [faɪv] [sents] .

“	That	epistolary	matter	,	”	he	said	,	“	is	worth	about	five	cents	.
“	那	书信体	事情	,	”	他	说	,	“	是	值得	关于	五	分	.

“那封信的内容，”他说，“只值五分钱。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɪn][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

But	I	guess	,	”	he	added	,	rising	,	“	I	have	taken	it	in	by	this	time	.
但	我	猜测	,	”	他	额外	,	上升	,	“	我	有	已采取	它	在	经过	这	时间	.

但我想，”他站起身来补充道，“到现在我已经接受了。”

” [wen] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [maɪ] ['mʌni] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ]

”	When	I	had	drawn	my	money	I	asked	him	to	come	and	breakfast	with
”	什么时候	我	有	绘制	我的	钱	我	问	他	到	来	和	早餐	和

[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbræsə'ri:] ,

me	at	the	little	brasserie	,
我	在	这	小的	啤酒馆	,

“我取完钱后，请他到小餐馆和我一起吃早餐。”

[mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ] ['stjʊdnts] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .

much	favoured	by	students	,	to	which	I	used	to	resort	in	the	old	town	.
很多	受青睐	经过	学生	,	到	哪个	我	用过的	到	采取	在	这	老的	镇	.

深受学生喜爱，我以前在老城区也经常去那里。

“ [aɪ] ['kudnt] [i:t] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] — ['kudnt] [i:t] .

“	I	couldn't	eat	,	sir	,	”	he	said	,	“	I	—	couldn't	eat	.
“	我	不能	吃	,	先生	,	”	他	说	,	“	我	—	不能	吃	.

“先生，我吃不下饭，”他说，“我——吃不下饭。”

[bæd] [nu:z] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

Bad	news	takes	away	the	appetite	.
坏的	消息	需要	离开	这	食欲	.

坏消息会让人没胃口。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

But	I	guess	I'll	go	with	you	,
但	我	猜测	患病的	去	和	你	,

但我猜我会跟你一起去。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] [goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['penʃən] .

so	that	I	needn't	go	to	table	down	there	at	the	pension	.
所以	那	我	不必	去	到	桌子	向下	那里	在	这	养老金	.

这样我就不用去养老院那边的桌子旁了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][maɪ][noʊz][æt; ət]

The	old	woman	down	there	is	always	accusing	me	of	turning	up	my	nose	at
这	老的	女士	向下	那里	是	总是	指控	我	的	转弯	向上	我的	鼻子	在

[hɜːr; hər] [fuːd] .

her	food	.
她	食物	.

楼下的那位老太太总是指责我对她的饭菜不屑一顾。

[wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ʃænt] [tɜːrn] [ʌp][maɪ][noʊz][æt; ət] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

Well	,	I	guess	I	shan't	turn	up	my	nose	at	anything	now	.
出色地	,	我	猜测	我	不会	转动	向上	我的	鼻子	在	任何事物	现在	.

好吧，我想我以后不会再对任何事不屑一顾了。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbræsə'riː] , [wer] [pʊr] ['mɪstər] . [rʌk] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪtəst]

"	We	went	to	the	little	brasserie	,	where	poor	Mr	.	Ruck	made	the	lightest
"	我们	去	到	这	小的	啤酒馆	,	在哪里	贫穷的	先生	.	鲁克	制成	这	最轻

['pɑːsəb(ə)l] ['brekfəst] .

possible	breakfast	.
可能的	早餐	.

“我们去了那家小餐馆，可怜的拉克先生在那里做了最清淡的早餐。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

But	if	he	ate	very	little	,	he	talked	a	great	deal	;	he	talked	about	business	,
但	如果	他	吃	非常	小的	,	他	谈话	一个	伟大的	交易	;	他	谈话	关于	商业	,

但他吃得很少，却话很多；他谈论的都是生意。

['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['diːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

going	into	a	hundred	details	in	which	I	was	quite	unable	to	follow	him	.
去	进入	一个	百	细节	在	哪个	我	曾是	相当	无法	到	跟随	他	.

他滔滔不绝地讲了上百个细节，我完全跟不上他的思路。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] [nɔːr] ['bɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['medɪteɪtɪv] , ['meləŋkɑːli]

His	talk	was	not	angry	nor	bitter	;	it	was	a	long	,	meditative	,	melancholy
他的	讲话	曾是	不是	生气的	也不	苦的	;	它	曾是	一个	长的	,	冥想	,	忧郁

['mɑːnəlɔːg] ;

monologue	;
独白	;

他的讲话既不愤怒也不痛苦；而是一段漫长、沉思、忧郁的独白；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]

if	it	had	been	a	trifle	less	incoherent	I	should	almost	have	called	it
如果	它	有	到过	一个	琐事	较少的	语无伦次	我	应该	几乎	有	称为	它

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

philosophic	.
哲学	.

如果它稍微不那么语无伦次的话，我几乎可以称它为哲学著作了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	was	very	sorry	for	him	;	I	wanted	to	do	something	for	him	,
我	曾是	非常	对不起	为了	他	;	我	通缉	到	做	某物	为了	他	,

我非常同情他；我想为他做点什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['brekfəstid] ,

but	the	only	thing	I	could	do	was	,	when	we	had	breakfasted	,
但	这	仅有的	事物	我	可以	做	曾是	,	什么时候	我们	有	早餐	,

但我唯一能做的就是，当我们吃完早餐后，

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['penʃən] - .

to	see	him	safely	back	to	the	Pension	Beaurepas	.
到	看	他	安全	后退	到	这	养老金	-	.

送他安全返回博雷帕斯旅馆。

[wiː; wi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [trɛl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ-ætri] ,

We	went	across	the	Treille	and	down	the	Corraterie	,
我们	去	穿过	这	特雷耶	和	向下	这	协和	,

我们穿过特雷耶山口，沿着科拉特里山口往下走。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] [roʊn] .

out	of	which	we	turned	into	the	Rue	du	Rhône	.
出去	的	哪个	我们	转向	进入	这	后悔	杜	罗纳河	.

从那里我们拐进了罗纳河街。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [striːt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,

In	this	latter	street	,	as	all	the	world	knows	,
在	这	后者	街道	,	作为	全部	这	世界	知道	,

众所周知，在这条街上，

[ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['dʒuːələz] - [ʃɑːps] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [dʒə'niːvə][ɪz] ['feɪməs] .

are	many	of	those	brilliant	jewellers	'	shops	for	which	Geneva	is	famous	.
是	许多	的	那些	杰出的	珠宝商	-	商店	为了	哪个	日内瓦	是	著名的	.

这里有很多日内瓦闻名遐迩的精美珠宝店。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][ðer; ðər] ['glɪtərɪŋ] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['nevər] [pæst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	always	admired	their	glittering	windows	,	and	never	passed	them	without	a
我	总是	钦佩	他们的	闪闪发光	视窗	,	和	绝不	通过了	他们	没有	一个

['lɪŋgərɪŋ] [glæns] .

lingering	glance	.
挥之不去的	瞥一眼	.

我一直很欣赏他们闪闪发光的窗户，每次路过都会忍不住多看几眼。

['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

Even	on	this	occasion	,	pre	-	occupied	as	I	was	with	my	impending	departure	,
甚至	在	这	场合	,	预	-	占领	作为	我	曾是	和	我的	即将到来的	离开	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] ['trʌblz] ,

and	with	my	companion's	troubles	,
和	和	我的	同伴的	麻烦	,

即使在这种情况下，我一心想着即将到来的离别，以及同伴的烦恼，

[aɪ] ['sʌfərd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [tɪəz] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld]

I	suffered	my	eyes	to	wander	along	the	precious	tiers	that	flashed	and	twinkled
我	遭受	我的	眼睛	到	漫步	沿着	这	宝贵的	层级	那	闪光灯	和	闪烁

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [klɪr] [pleɪts] [ʌv; əv] [glæs] .

behind	the	huge	clear	plates	of	glass	.
在后面	这	巨大的	清除	盘子	的	玻璃	.

我任由目光在巨大的透明玻璃板后闪烁的精美层层叠叠的装饰物上游移。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

Thanks	to	this	inveterate	habit	,	I	made	a	discovery	.
谢谢	到	这	根深蒂固	习惯	,	我	制成	一个	发现	.

多亏了这个根深蒂固的习惯，我有了一项发现。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['brɪliənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [is'tæbliʃmənts] [aɪ] [pər'siːvd] [tuː] ['leɪdiz] ,

In	the	largest	and	most	brilliant	of	these	establishments	I	perceived	two	ladies	,
在	这	最大	和	最多	杰出的	的	这些	机构	我	感知	二	女士们	,

在这些场所中规模最大、最豪华的一家里，我看到了两位女士，

['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli]

seated	**before**	**the**	**counter**	**with**	**an**	**air**	**of**	**absorption**	**,**	**which**	**sufficiently**
坐着	前	这	柜台	和	一个	空气	的	吸收	,	哪个	足够

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər][aɪ'dentəti] .

proclaimed	**their**	**identity**	**.**
宣布	他们的	身份	.

他们坐在柜台前，神情专注，这足以表明他们的身份。

[aɪ] [hoʊpt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv]

I	**hoped**	**my**	**companion**	**would**	**not**	**see**	**them**	**,**	**but**	**as**	**we**	**came**	**abreast**	**of**
我	希望	我的	伴侣	会	不是	看	他们	,	但	作为	我们	来了	并排	的

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

我希望我的同伴不会看到他们，但当我们走到门口时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [er] .

a	**little**	**beyond**	**,**	**we**	**found**	**it**	**open**	**to**	**the**	**warm**	**summer**	**air**	**.**
一个	小的	超过	,	我们	成立	它	打开	到	这	温暖的	夏天	空气	.

再往前走一点，我们发现它敞开着，迎接温暖的夏日空气。

['mɪstər] . [rʌk] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Mr	**.**	**Ruck**	**happened**	**to**	**glance**	**in**	**,**	**and**	**he**	**immediately**	**recognised**	**his**	**wife**
先生	.	鲁克	发生	到	瞥一眼	在	,	和	他	立即地	已确认	他的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] .

and	**daughter**	**.**
和	女儿	.

拉克先生碰巧瞥了一眼，立刻认出了自己的妻子和女儿。

[hiː; hi] ['sloʊli] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

He	**slowly**	**stopped**	**,**	**looking**	**at**	**them**	**;**	**I**	**wondered**	**what**	**he**	**would**	**do**	**.**
他	缓慢地	停止	,	寻找	在	他们	;	我	想知道	什么	他	会	做	.

他缓缓停下脚步，看着他们；我想知道他会做什么。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['breɪslət] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ɪts] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

The	**salesman**	**was**	**holding**	**up**	**a**	**bracelet**	**before**	**them**	**,**	**on**	**its**	**velvet**	**cushion**	**,**
这	推销员	曾是	保持	向上	一个	手镯	前	他们	,	在	它是	天鹅绒	软垫	,

推销员在他们面前举起一条手链，手链放在天鹅绒垫子上。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['mænər] .

and	**flashing**	**it**	**about**	**in**	**an**	**irresistible**	**manner**	**.**
和	闪烁	它	关于	在	一个	无法抗拒	方式	.

并以令人无法抗拒的方式炫耀它。

['mɪstər] . [rʌk] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Mr	**.**	**Ruck**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**he**	**presently**	**went**	**in**	**,**	**and**	**I**	**did**	**the**	**same**	**.**
先生	.	鲁克	说	没有什么	,	但	他	目前	去	在	,	和	我	做过	这	相同的	.

拉克先生什么也没说，但他随即走了进去，我也跟着进去了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

“	**It**	**will**	**be**	**an**	**opportunity**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**,**	**as**	**cheerfully**	**as**	**possible**	**,**
“	它	将要	是	一个	机会	,	”	我	评论	,	作为	愉快地	作为	可能的	,

“这将是一个机会，”我尽可能愉快地说道。

“ [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

“	**for**	**me**	**to**	**bid**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**the**	**ladies**	**.**
“	为了	我	到	出价	好的	-	再见	到	这	女士们	.

“让我向女士们道别。”

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [wen] ['mɪstər] . [rʌk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
" They turned round when Mr . Ruck came in , and looked at him without
" 他们 转向 圆形的 什么时候 先生 . 鲁克 来了 在 , 和 看起来 在 他 没有
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

"当拉克先生进来时，他们都转过身来，毫不困惑地看着他。

" [wel] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['brekfəst] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Well , you had better go home to breakfast , " remarked his wife .
" 出色地 , 你 有 更好的 去 家 到 早餐 , " 评论 他的 妻子 .

"那你最好回家吃早饭了，"他妻子说道。

[mɪs] ['səufi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] ,
Miss Sophy made no remark ,
错过 索菲 制成 不 评论 ,

索菲小姐没有发表任何评论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪslət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fɪksɪdli]
but she took the bracelet from the attendant and gazed at it very fixedly
但 她 采取 这 手镯 从 这 服务员 和 凝视 在 它 非常 固定地
.
:
.

但她从服务员手中接过手镯，目不转睛地盯着它看。

['mɪstər] . [rʌk] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][æn; ən] ['empti] [stuːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
Mr . Ruck seated himself on an empty stool and looked round the shop .
先生 . 鲁克 坐着 他自己 在 一个 空的 凳子 和 看起来 圆形的 这 店铺 .

拉克先生在一张空凳子上坐下，环顾了一下店铺。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
" Well , you have been here before , " said his wife ;
" 出色地 , 你 有 到过 这里 前 , " 说 他的 妻子 ;

"嗯，你以前来过这里，"他的妻子说；

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [keɪm] .
" you were here the first day we came .
" 你 是 这里 这 第一的 天 我们 来了 .

"我们刚到的第一天你就在这里了。"

" [mɪs] [rʌk] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər][hændz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
" Miss Ruck extended the precious object in her hands towards me .
" 错过 鲁克 扩展 这 宝贵的 目的 在 她 双手 向 我 .

"拉克小姐将手中的珍贵物品递向我。"

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [swiːt] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .
" Don't you think that sweet ? " she inquired .
" 不 你 思考 那 甜的 ? " 她 询问 .

"你不觉得这很温馨吗？"她问道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I looked at it a moment .
我 看起来 在 它 一个 片刻 .

我看了看。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ʌgli] .
" No , I think it's ugly .
" 不 , 我 思考 它是 丑陋的 .

"不，我觉得它很丑。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn'kredʒələs] .
" She glanced at me a moment , incredulous .
" 她 瞥了一眼 在 我 一个 片刻 , 难以置信 .

她难以置信地看了我一眼。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [teɪst] . "
" Well , I don't believe you have any taste . "
" 出色地 , 我 不 相信 你 有 任何 品尝 . "

"嗯，我觉得你一点品味都没有。"

" [waɪ] , [sɜːr] , [its] [dʒʌst] ['lʌvli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌk] .
" Why , sir , it's just lovely , " said Mrs . Ruck .
" 为什么 , 先生 , 它是 只是 迷人的 , " 说 太太 . 鲁克 .

"先生，真是太漂亮了，"拉克太太说。

" [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['eni] [wei] , " [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪ'klerd] .
" You'll see it some day on me , any way , " her daughter declared .
" 你会 看 它 一些 天 在 我 , 任何 方式 , " 她 女儿 声明 .

"总有一天你会在我身上看到它的，"她女儿宣称。

" [noʊ] , [hiː; hi][wəʊnt] , " [sed] ['mɪstər] . [rʌk] , ['kwaɪətli] .
" No , he won't , " said Mr . Ruck , quietly .
" 不 , 他 惯于 , " 说 先生 . 鲁克 , 悄悄 .

"不，他不会的，"拉克先生平静地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] , [ðen] , " [mɪs] ['səufi] [əb'zɜːrvd] .
" It will be his own fault , then , " Miss Sophy observed .
" 它 将要 是 他的 自己的 过错 , 然后 , " 错过 索菲 观察到 .

"那将是你咎由自取，"索菲小姐说道。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃæmə'niː] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " [sed]
" Well , if we are going to Chamouni we want to get something here , " said
" 出色地 , 如果 我们 是 去 到 查穆尼 我们 想 到 得到 某物 这里 , " 说
['mɪsɪz] . [rʌk] .
Mrs . Ruck .
太太 . 鲁克 .

"嗯，如果我们要去沙莫尼，我们想在这里买点东西，"鲁克太太说。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
" We may not have another chance .
" 我们 可能 不是 有 其他 机会 .

我们可能没有第二次机会了。

" ['mɪstər] . [rʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [toʊn] .
" Mr . Ruck was still looking round the shop , whistling in a very low tone .
" 先生 . 鲁克 曾是 仍然 寻找 圆形的 这 店铺 , 吹口哨 在 一个 非常 低的 语气 .

"拉克先生还在店里四处张望，低声吹着口哨。"

" [wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʃæmə'niː] .
" We ain't going to Chamouni .
" 我们 不是 去 到 查穆尼 .

"我们不去查穆尼。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [streɪt] . "
We are going to New York city , straight . "
我们 是 去 到 新的 约克 城市 , 直的 . "

我们要直接去纽约市。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rʌk] .
" Well , I'm glad to hear that , " said Mrs . Ruck .
" 出色地 , 我是 高兴的 到 听到 那 , " 说 太太 . 鲁克 .

"那我很高兴听到这个消息，"拉克太太说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [hoʊm] ? ”

“	Don't	you	suppose	we	want	to	take	something	home	?	”
”	不	你	认为	我们	想	到	拿	某物	家	?	”

难道你认为我们不想带点东西回家吗?

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['breɪslət] , ” [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [dɪ'klerd] ,

“	If	we	are	going	straight	back	I	must	have	that	bracelet	,	”	her	daughter	declared	,
”	如果	我们	是	去	直的	后退	我	必须	有	那	手镯	,	”	她	女儿	声明	,

“如果我们要直接回去，我一定要带上那条手链，”她女儿说道。

“ ['oʊnli][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['velvɪt] [keɪs] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['sætn] [keɪs] . ”

“	Only	I	don't	want	a	velvet	case	;	I	want	a	satin	case	.	”
”	仅有的	我	不	想	一个	天鹅绒	案件	;	我	想	一个	缎	案件	.	”

“只是我不要天鹅绒的保护套，我要缎面的保护套。”

“ [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] .

“	I	must	bid	you	good	-	bye	,	”	I	said	to	the	ladies	.
”	我	必须	出价	你	好的	-	再见	,	”	我	说	到	这	女士们	.

“我必须向你们道别了，”我对女士们说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [dʒə'niːvə][ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] . ”

“	I	am	leaving	Geneva	in	an	hour	or	two	.	”
”	我	是	离开	日内瓦	在	一个	小时	或者	二	.	”

“我一两个小时后就要离开日内瓦了。”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['breɪslət] , [soʊ] [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Take	a	good	look	at	that	bracelet	,	so	you'll	know	it	when	you	see	it	,
”	拿	一个	好的	看	在	那	手镯	,	所以	你会	知道	它	什么时候	你	看	它	,

仔细看看那条手链，这样你一眼就能认出来。

” [sed] [mɪs] ['səufi] .

”	said	Miss	Sophy	.
”	说	错过	索菲	.

索菲小姐说道。

“ [ʃiːz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ɔːlmoʊst] ['praʊdli] .

“	She's	bound	to	have	something	,	”	remarked	her	mother	,	almost	proudly	.
”	她是	边界	到	有	某物	,	”	评论	她	母亲	,	几乎	自豪地	.

“她肯定会有所成就，”她母亲几乎带着自豪的语气说道。

['mɪstər] . [rʌk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['veɪgli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Mr	.	Ruck	was	still	vaguely	inspecting	the	shop	;	he	was	still	whistling	a	little	.
先生	.	鲁克	曾是	仍然	依稀	检查	这	店铺	;	他	曾是	仍然	吹口哨	一个	小的	.

拉克先生还在漫不经心地打量着店铺；他还在轻轻地吹着口哨。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['sɔːftli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

“	I	am	afraid	he	is	not	at	all	well	,	”	I	said	,	softly	,	to	his	wife	.
”	我	是	害怕的	他	是	不是	在	全部	出色地	,	”	我	说	,	轻轻	,	到	他的	妻子	.

“恐怕他身体不太好，”我轻声对他的妻子说。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	twisted	her	head	a	little	,	and	glanced	at	him	.
她	扭曲	她	头	一个	小的	,	和	瞥了一眼	在	他	.

她微微侧过头，瞥了他一眼。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [ɪm'pruːv] !
“ Well , I wish he'd improve !
“ 出色地 , 我 希望 他会 提升 !

“唉，我希望他能有所进步！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ə; eɪ] ['sætn] [keɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] ! ” [sed] [mɪs] [rʌk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpmən] .
“ A satin case , and a nice one ! ” said Miss Ruck to the shopman .
“ 一个 缎 案件 , 和 一个 好的 一 ! ” 说 错过 鲁克 到 这 店员 .

“一个缎面盒子，而且是个漂亮的盒子！”拉克小姐对店员说。

[aɪ] [beɪd] ['mɪstər] . [rʌk] [gʊd] - [baɪ] . “ [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn]
I bade Mr . Ruck good - bye . “ Don't wait for me , ” he said , sitting there on
我 巴德 先生 . 鲁克 好的 - 再见 . “ 不 等待 为了 我 , ” 他 说 , 坐着 那里 在
[hɪz; ɪz] [stuːl] ,
his stool ,
他的 凳子 ,

我向拉克先生道别。“别等我了，”他坐在凳子上说。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['miːtɪŋ] [maɪ] [aɪ] .
and not meeting my eye .
和 不是 会议 我的 眼睛 .

他不敢与我对视。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
“ I've got to see this thing through .
“ 我已经 得到 到 看 这 事物 通过 .

“我必须把这件事做完。”

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['penʃən] - , [ænd; ənd] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
” I went back to the Pension Beaurepas , and when , an hour later ,
” 我 去 后退 到 这 养老金 - , 和 什么时候 , 一个 小时 之后 ,

“我回到博雷帕斯旅馆，一个小时后，

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['fæməli] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .
I left it with my luggage , the family had not returned .
我 左边 它 和 我的 行李 , 这 家庭 有 不是 返回 .

我把它和行李一起留下了，那家人还没有回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神